叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《苏格兰地形、古迹、传统等杂志(the Scottish Journal Of Topography,) 000001

2. 《苏格兰地形、古迹、传统等杂志(the Scottish Journal Of Topography,) 000002

3. 《苏格兰地形、古迹、传统等杂志(the Scottish Journal Of Topography,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《苏格兰地形、古迹、传统等杂志(The Scottish Journal of Topography,)
第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

['skɑːtɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l]
SCOTTISH **JOURNAL**
苏格兰的 杂志

苏格兰日报

[ʌv; əv]
OF
的

的

[tə'pɑːgrəfi] , [æn'tɪkwətiːz] , [trə'dɪʃnz] , &
Topography , **Antiquities** , **Traditions** , **&**
地形 , 古董 , 传统 , &

地形、古迹、传统与

[siː] . & [siː] .
c . **&** **c** .
c . & c .

c. 和 c.

[noʊ] . - .
No . **22** .
不 . - .

第22号。

['edɪnbərə] , ['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
Edinburgh , **Saturday** , **January** **29** , **1848** .
爱丁堡 , 周六 , 一月 - , - .

爱丁堡，1848年1月29日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] - .
SOME **PARTICULARS** **REGARDING** **THE** **FAMILY** **OF** **INVERNAHYLE** .
一些 细节 关于 这 家庭 的 - .

关于因弗纳海尔家族的一些细节。

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['tɔmsn] , [leɪt]
COPIED **FROM** **A** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **POSSESSION** **OF** **DR** **THOMSON** , **LATE**
复制 从 一个 手稿 在 这 拥有 的 博士 汤姆逊 , 晚的
[ʌv; əv] ['æpɪn] , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [treɪn] .
OF **APPIN** , **BY** **JOSEPH** **TRAIN** .
的 应用 , 经过 约瑟夫 火车 .

约瑟夫·特雷恩根据已故阿平的汤姆森博士所持有的手稿抄录。

[ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði][fɜ:rst] - , [wʌz; wəz][sʌn][tu:; tə]['ælən]['stju:ət; 'stju-] , [θɜ:rd] [lerd] [ʌv; əv]

ALEXANDER	,	the	first	Invernahyle	,	was	son	to	Allan	Stewart	,	third	Laird	of
亚历山大	,	这	第一的	-	,	曾是	儿子	到	艾伦	斯图尔特	,	第三	领主	的

['æpɪn] .

Appin	.
阿平	.

亚历山大，第一代因弗纳海尔，是阿平第三代领主艾伦·斯图尔特的儿子。

[hi:; hi] ['mærid] ['mɑ:rgrət] [mək'dɑ:n(ə)ld] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['dɑ:nld] [mək'dɑ:n(ə)ld][ʌv; əv]['mɔɪˌdɑ:rt] ,

He	married	Margaret	Macdonald	,	daughter	of	Donald	Macdonald	of	Moidart	,
他	已婚	玛格丽特	麦克唐纳	,	女儿	的	唐纳德	麦克唐纳	的	莫伊达特	,

他娶了莫伊达特的唐纳德·麦克唐纳的女儿玛格丽特·麦克唐纳为妻。

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] - [æn; ən] ['lɑ:kən] . [[wʌn]] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][tʃaɪld] , ['dɑ:nld] , [hu:]

commonly	called	Donul	an	Lochan	.	[	1	]	He	had	only	one	child	,	Donald	,	who
通常	称为	-	一个	小湖	.	[	1	]	他	有	仅有的	一	孩子	,	唐纳德	,	WHO

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] .

succeeded	him	.
成功了	他	.

通常被称为 Donul an Lochan。[1] 他只有一个孩子，名叫 Donald，继承了他的位置。

[ˌælɪg'zændər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [lɪvd] [ɪn]['aɪlənd] ['stɔ:kər] .

Alexander	,	it	would	appear	,	lived	in	Island	Stalker	.
亚历山大	,	它	会	出现	,	居住地	在	岛	跟踪者	.

看来亚历山大住在岛屿潜行者那里。

[hi:; hi][roʊz] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][næn; nɑ:n][gɔ:l]

He	rose	early	on	a	summer	morning	,	and	stepped	over	to	the	Nan	Gall
他	玫瑰	早期的	在	一个	夏天	早晨	,	和	步	超过	到	这	楠	瘿

,

,

,

在一个夏日的清晨，他早早起身，走到南加尔。

[[ˌtu:'tu:]] [wɪtʃ] [laɪz] [kən'tɪgjuəs] .

[	2	]	which	lies	contiguous	.
[	2	]	哪个	谎言	相邻的	.

[2] 与其相邻。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɑ:'kɑ:bər] [æks] ,

He	had	in	his	hand	a	Lochaber	axe	,
他	有	在	他的	手	一个	洛哈伯	斧头	,

他手里拿着一把洛哈伯斧头，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ju:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .

which	at	that	period	was	frequently	used	instead	of	the	sword	.
哪个	在	那	时期	曾是	频繁地	用过的	反而	的	这	剑	.

在那个时期，它经常被用来代替剑。

[hi:; hi] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['vɜ:rd(ə)nt][spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɑ:'kɑ:bər] [æks][leɪd]

He	reclined	upon	a	verdant	spot	of	the	isle	,	with	his	Lochaber	axe	laid
他	斜倚	之上	一个	葱茏	点	的	这	小岛	,	和	他的	洛哈伯	斧头	铺设

['kerləsli] [baɪ][hɪm; ɪm] .

carelessly	by	him	.
粗心大意	经过	他	.

他斜倚在岛上一片绿意盎然的角落，洛哈伯斧随意地放在身旁。

[ə; eɪ] ['dedli] [fjuːd] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

A	deadly	feud	existed	at	that	time	between	his	family	and	that	of
一个	致命	世仇	存在	在	那	时间	之间	他的	家庭	和	那	的

[dʌn'stæfnɪdʒ] .

Dunstaffnage	.
邓斯塔夫纳奇	.

当时他的家族与邓斯塔夫纳吉家族之间存在着致命的世仇。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [dʌn'stæfnɪdʒ] , [kɔːld] - [juːeɪn] , [[θriː]] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd]

A	brother	of	Dunstaffnage	,	called	Cailen	Uaine	,	[	3	]	arrived	at	the	island
一个	兄弟	的	邓斯塔夫纳奇	,	称为	-	uaine	,	[	3	]	到达的	在	这	岛

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɑːrdʒ] ,

with	his	barge	,
和	他的	驳船	,

Dunstaffnage 的一个兄弟 Cailen Uaine [3] 乘着他的驳船来到了岛上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['pɜːrpəs] .

and	a	number	of	men	to	assist	him	in	executing	his	bloody	purpose	.
和	一个	数字	的	男人	到	协助	他	在	执行	他的	血腥	目的	.

还有一些人协助他实施血腥的计划。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ] [ˌælɪg'zændər] .

He	landed	unperceived	by	Alexander	.
他	登陆	未被察觉的	经过	亚历山大	.

他悄无声息地降落了，亚历山大没有察觉。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

Upon	being	observed	,	he	assumed	the	mask	of	friendship	,	and	was	about
之上	存在	观察到	,	他	假定	这	面具	的	友谊	,	和	曾是	关于

[tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] ;

to	salute	him	;
到	礼炮	他	;

被人发现后，他装出一副友好的模样，正要向他敬礼；

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ˌælɪg'zændər] [dɪ'fensləs] , [hiː; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [æks] , [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ]

but	,	seeing	Alexander	defenceless	,	he	cast	his	eye	on	the	axe	,	which	still	lay
但	,	看到	亚历山大	毫无防备	,	他	投掷	他的	眼睛	在	这	斧头	,	哪个	仍然	躺

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

但是，看到亚历山大毫无防备，他便将目光投向了仍然躺在地上的斧头。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	eager	to	be	possessed	of	that	which	,	if	in	the	hands	of	the	other	,
和	渴望的	到	是	拥有	的	那	哪个	,	如果	在	这	双手	的	这	其他	,

并且渴望拥有某样东西，如果这东西在别人手中，

[maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ,

might	make	him	pay	dear	for	his	expedition	,	he	hastily	grasped	it	,
可能	制作	他	支付	亲爱的	为了	他的	远征	,	他	草草	抓住	它	,

他匆忙抓住这个机会，这可能会让他为这次探险付出惨痛的代价。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] — “ [ˌɛsˌɛm'eɪ] [æn; ən] ['tuːə] [soʊ] ['ælɪsdə˞] [nɑː] [ɑːn] - ['liːɔːr] - - .

expressing	himself	thus	—	“	Sma	an	tua	so	Alasdair	na	on	bioda	leor	sauich	innte	.
表达	他自己	因此	—	“	小	一个	图阿	所以	阿拉斯代尔	纳	在	-	利奥尔	-	-	.

” [[fɔːr]]

”	[	4	]
”	[	4	]

这样表达自己——“Sma an tua so Alasdair na on bioda leor sauich innte。”[4]

[ˌælɪg'zændər] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] — “ -
Alexander **quickly** **replied** **—** **“** **Bheil**
亚历山大 迅速地 回复 — “ -

亚历山大迅速回答道——“贝尔

- ['ei^æd] [nɑ:x] [i:l] [sɪn] - , ” [[faɪv]] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
duil **agad** **nach** **eil** **sin** **innte** **,** **”** **[** **5** **]** **and** **also** **laid** **hold** **of** **the** **axe** **,**
- agad 后 埃尔 罪 - , ” [5] 和 还 铺设 抓住 的 这 斧头 ,

Duil agad nach eil sin innte,”[5] 并且还抓住了斧头，

['bi:ɪŋ] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑ:lɪnz][rɪ'mɑ:rk] .
being **fully** **sensible** **of** **the** **spirit** **of** **Colin's** **remark** **.**
存在 完全 明智的 的 这 精神 的 科林的 评论 .

完全理解科林这番话的用意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ['kɑ:lɪnz][men] [sə'raʊndɪd] [ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd] ['beɪsli] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm]
During **the** **struggle** **,** **Colin's** **men** **surrounded** **Alexander** **,** **and** **basely** **murdered** **him**
期间 这 斗争 , 科林的 男人 包围 亚历山大 , 和 卑鄙地 被谋杀 他
.
:
·

在搏斗中，科林的手下包围了亚历山大，并残忍地杀害了他。

['dɑ:nld] , [hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['sʌkld] [baɪ]['mɔ:ræg] , [ə; eɪ]['wʊmən][frʌm; frəm]['mɔɪˌdɑ:rt] ,
Donald **,** **his** **infant** **son** **,** **was** **suckled** **by** **Morag** **,** **a** **woman** **from** **Moidart** **,**
唐纳德 , 他的 婴儿 儿子 , 曾是 吸吮 经过 莫拉格 , 一个 女士 从 莫伊达特 ,

唐纳德是他年幼的儿子，由来自莫伊达特的莫拉格哺乳。

[ænd; ənd][waɪf][tu:; tə]['ræb][ə; eɪ] - , [ðə; ði] [smɪθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
and **wife** **to** **Rab** **a** **Pheti** **,** **the** **smith** **of** **that** **district** **.**
和 妻子 到 拉布 一个 - , 这 史密斯 的 那 区 .

嫁给了该地区的铁匠拉布·菲提。

['kolɪn] , [fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [maɪt] [nɑ:t] [pæs] [ˌʌnri'vendʒd]
Colin **,** **foreseeing** **that** **the** **black** **deed** **he** **had** **committed** **might** **not** **pass** **unrevenged**
科林 , 预见 那 这 黑色的 契据 他 有 坚定的 可能 不是 经过 未复仇
,
,
,

科林预见到自己犯下的罪恶行径可能不会逍遥法外，

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
was **very** **anxious** **to** **destroy** **the** **child** **.**
曾是 非常 焦虑的 到 破坏 这 孩子 .

他非常渴望毁掉这个孩子。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]
In **this** **,** **however** **,** **he** **was** **disappointed** **by** **the** **prudence** **and** **activity** **of** **the**
在 这 , 然而 , 他 曾是 失望的 经过 这 谨慎 和 活动 的 这
['feɪθf(ə)l] [nɜ:rs] ,
faithful **nurse** **,**
忠实 护士 ,

然而，在这件事上，他却对那位忠诚护士的谨慎和勤勉感到失望。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] ['tru:li]['væljuəb(ə)l] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
who **,** **with** **a** **strength** **of** **attachment** **truly** **valuable** **,** **understanding** **what** **had**
WHO , 和 一个 力量 的 依恋 真的 有价值的 , 理解 什么 有
['hæpənd] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪfti] ,
happened **,** **regardless** **of** **her** **own** **safety** **,**
发生 , 不管 的 她 自己的 安全 ,

她对她怀有无比珍贵的感情，理解所发生的事情，即使这意味着牺牲自己的安全。

[fled] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] .

fled	away	with	the	child	to	her	own	country	.
逃亡	离开	和	这	孩子	到	她	自己的	国家	.

她带着孩子逃回了自己的国家。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

Having	informed	her	husband	of	the	circumstances	,
拥有	知情的	她	丈夫	的	这	情况	,

她将情况告知丈夫后，

[ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] ,

they	agreed	to	bring	up	the	child	as	if	he	was	their	own	,
他们	同意	到	带来	向上	这	孩子	作为	如果	他	曾是	他们的	自己的	,

他们同意像对待亲生孩子一样抚养这个孩子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈperəntɪdʒ] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	to	keep	the	secret	of	his	parentage	concealed	from	the	world	,
和	到	保持	这	秘密	的	他的	亲子关系	暗	从	这	世界	,

[ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,

even	from	himself	,
甚至	从	他自己	,

并且要向世人，甚至向他自己，隐瞒自己的身世。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [taɪm] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [disˈkləuzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

till	a	proper	time	arrived	for	disclosing	it	.
直到	一个	恰当的	时间	到达的	为了	披露	它	.

直到合适的时机到来再予以披露。

[ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈedʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈræb] [ə; eɪ] - , [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] .

Donald	was	accordingly	educated	in	the	family	of	Rab	a	Pheti	,	the	blacksmith	.
唐纳德	曾是	因此	受过教育	在	这	家庭	的	拉布	一个	-	,	这	铁匠	.

因此，唐纳德在铁匠拉布·菲蒂的家中接受了教育。

[wen] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm] [streŋθ] ,

When	he	acquired	some	strength	,
什么时候	他	获得	一些	力量	,

当他积蓄了一些力量后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

he	was	often	called	to	assist	his	supposed	father	in	carrying	on	his	trade	.
他	曾是	经常	称为	到	协助	他的	据称	父亲	在	携带	在	他的	贸易	.

他经常被叫去协助他名义上的父亲进行生意。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [æθˈletɪk] [meɪk] , [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ˈevri] [tæsk] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Being	of	a	strong	,	athletic	make	,	he	performed	every	task	proposed	to	him
存在	的	一个	强的	,	运动	制作	,	他	执行	每一个	任务	建议的	到	他

[wɪð; wɪθ] [iːz] ,

with	ease	,
和	舒适	,

他体格强壮，身强体壮，轻松完成了分配给他的每一项任务。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ɪmˈplɔɪd] .

little	thinking	he	had	any	right	to	be	otherwise	employed	.
小的	思维	他	有	任何	正确的	到	是	否则	受雇	.

他几乎没想过自己有权利从事其他工作。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
One **day** **,** **when** **about** **eighteen** **years** **of** **age** **,** **it** **being** **his** **turn** **to** **work** **in** **the**
一 天 , 什么时候 关于 十八 年 的 年龄 , 它 存在 他的 转动 到 工作 在 这
['smɪθi] ,
smithy **,**
铁匠铺 ,

有一天，大约十八岁的时候，轮到他在铁匠铺干活了，

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæmər] ,
he **took** **hold** **of** **a** **large** **hammer** **,**
他 采取 抓住 的 一个 大的 锤 ,

他拿起一把大锤，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['eni]['ɔːrd(ə)neri][mæn][tuː; tə] [wiːld] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
which **required** **the** **strength** **of** **any** **ordinary** **man** **to** **wield** **with** **both** **hands** **,**
哪个 必需的 这 力量 的 任何 普通的 男人 到 挥 和 两个都 双手 ,

这需要普通人双手具备的力量才能挥动，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [diːmd] [tuː] [ənwaɪldli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
and **,** **of** **course** **,** **deemed** **too** **unweildly** **for** **a** **stripling** **of** **his** **age** **,**
和 , 的 课程 , 被认为 也 笨重 为了 一个 幼苗 的 他的 年龄 ,

当然，对于他这个年纪的年轻人来说，这辆车也显得过于笨重。

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn]
yet **he** **found** **so** **little** **difficulty** **in** **managing** **it** **,** **that** **he** **wrought** **it** **with** **one**
然而 他 成立 所以 小的 困难 在 管理 它 , 那 他 锻 它 和 一
[hænd] ;
hand **;**
手 ;

但他发现操作起来毫不费力，竟然单手就能完成；

[ænd; ənd][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪg'zɜːrʃn] ,
and **not** **satisfied** **with** **this** **exertion** **,**
和 不是 使满意 和 这 用力 ,

但他并不满足于此，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,
he **took** **another** **hammer** **of** **the** **same** **size** **in** **his** **other** **hand** **,**
他 采取 其他 锤 的 这 相同的 尺寸 在 他的 其他 手 ,

他另一只手里又拿起一把同样大小的锤子，

[ænd; ənd] [biːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['ɔːltərnətli] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [ɪg'zɜːrʃn] .
and **beat** **away** **with** **both** **alternately** **,** **without** **much** **apparent** **exertion** **.**
和 打 离开 和 两个都 交替 , 没有 很多 明显 用力 .

他们交替用这两种方式击打，看起来毫不费力。

[hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['fɑːðər] , ['ræb][ə; eɪ] - , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,
His **supposed** **father** **,** **Rab** **a** **Pheti** **,** **seeing** **this** **,**
他的 据称 父亲 , 拉布 一个 - , 看到 这 ,

他所谓的父亲拉布·菲提看到这一幕，

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
gave **up** **his** **work** **and** **went** **to** **the** **faithful** **nurse** **to** **tell** **what** **he** **had**
给予 向上 他的 工作 和 去 到 这 忠实 护士 到 告诉 什么 他 有
[siːn] .
seen **.**
已见 .

他辞去了工作，去找那位忠诚的护士，告诉她他所看到的一切。

[ðɪs] ['ɑːnɪst] ['kʌp(ə)l] ,
This **honest** **couple** **,**
这 诚实的 夫妻 ,

这对诚实的夫妇，

[huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdɑːnld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

who	**had**	**as**	**much**	**affection**	**for**	**Donald**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**their**
WHO	有	作为	很多	感情	为了	唐纳德	作为	尽管	他	有	到过	他们的

[oʊn] [tʃaɪld] ,

own	**child**	**,**
自己的	孩子	,

他们对唐纳德的感情就像对待自己的孩子一样。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [disˈkləuzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðiˈsiːkrət] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]

came	**to**	**the**	**resolution**	**of**	**disclosing**	**to**	**him**	**the**	**secret**	**they**	**had**	**so**	**long**
来了	到	这	解决	的	披露	到	他	这	秘密	他们	有	所以	长的

[kept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] .

kept	**of**	**his**	**birth**	**and**	**parentage**	**.**
保留	的	他的	出生	和	亲子关系	.

他们最终决定向他透露他们保守了很久的关于他的出身和父母的秘密。

[ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈmɔːrnf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [deθ] ,

Donald	**was**	**called**	**,**	**and**	**the**	**mournful**	**tale**	**of**	**his**	**father's**	**death**	**,**
唐纳德	曾是	称为	,	和	这	悲哀	故事	的	他的	父亲的	死亡	,

唐纳德被叫了过来，听他讲述了父亲去世的悲惨故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][ræn][ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [wʌz; wəz] [ˌsɝːkəmˈstænʃəˌliː] [leɪd]

and	**the**	**risk**	**he**	**ran**	**of**	**sharing**	**the**	**same**	**fate**	**,**	**was**	**circumstantially**	**laid**
和	这	风险	他	跑	的	分享	这	相同的	命运	,	曾是	间接地	铺设

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

他面临着与他人遭遇同样命运的风险，这一点已由各种情况摆在了他面前。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈækʃnz] ,

If	**we**	**can**	**judge**	**by**	**his**	**future**	**actions**	**,**
如果	我们	能	法官	经过	他的	未来	行动	,

如果我们能根据他未来的行为来判断，

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈstɔːri][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [i'məuʃənz] .

we	**may**	**conclude**	**that**	**he**	**listened**	**to**	**the**	**mournful**	**story**	**with**	**strong**	**emotions**	**.**
我们	可能	结束	那	他	听着	到	这	悲哀	故事	和	强的	情绪	.

我们可以得出结论，他怀着强烈的感情聆听了这个悲伤的故事。

[ðə; ði] [smɪθ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .

The	**smith**	**took**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**embraced**	**him**	**.**
这	史密斯	采取	他	在	他的	武器	和	拥抱	他	.

铁匠将他抱在怀里，紧紧地拥抱了他。

“ [jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz] [bɪn] [ˌnesəˈserəli] [əbˈskjʊr] ,

“	**Your**	**education**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**has**	**been**	**necessarily**	**obscure**	**,**
“	你的	教育	,	”	他	说	,	“	有	到过	一定	朦胧	,

他说：“你的教育经历必然是晦涩难懂的。”

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]

but	**I**	**trust**	**the**	**blood**	**that**	**runs**	**in**	**your**	**veins**	**,**	**and**	**the**	**spirit**	**of**	**your**
但	我	相信	这	血	那	跑步	在	你的	静脉	,	和	这	精神	的	你的

[ˈfɑːðəz] ,

fathers	**,**
父亲们	,

但我相信你血管里流淌的血液，以及你祖先的精神。

[wɪl] [ˈevər][ɪnˈspaɪər][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][dəˈrekt][jʊr; jər] [steps] .

will	**ever**	**inspire**	**your**	**conduct**	**and**	**direct**	**your**	**steps**	**.**
将要	曾经	启发	你的	执行	和	直接的	你的	步骤	.

将会永远激励你的行为，指引你的方向。

" [ðə; ði] [smɪθ] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] , ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rt]
" The smith then presented him with a sword , tempered with all the art
" 这 史密斯 然后 呈现 他 和 一个 剑 , 淬火 和 全部 这 艺术
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
of his trade ,
的 他的 贸易 ,

"铁匠随后将一把剑呈给了他，这把剑凝聚了他所有的锻造技艺。"

[preɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['dɪfəkəltɪz] ,
praying it might be the means of clearing his way through difficulties ,
祈祷 它 可能 是 这 方法 的 清理 他的 方式 通过 困难 ,

祈祷这能帮助他扫清障碍，

[ænd; ənd]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] ['deɪndʒər] .
and extricating him from every danger .
和 脱困 他 从 每一个 危险 .

并使他脱离一切危险。

['dɑ:nld] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv] [lʌv] .
Donald received it as a valuable token of love .
唐纳德 已收到 它 作为 一个 有价值的 令牌 的 爱 .

唐纳德把它视为一份珍贵的爱情信物。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pi:sf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] .
Nor did he allow it long to remain peaceful in its scabbard .
也不 做过 他 允许 它 长的 到 保持 和平 在 它是 刀鞘 .

他也不允许它在鞘中久久安宁。

['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] ['æpɪn] , [hi:; hi] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:stər] -
Previous to his setting out for Appin , he , by the advice of his foster -
以前的 到 他的 环境 出去 为了 阿平 , 他 , 经过 这 建议 的 他的 促进 -
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

在前往阿平之前，他听从了养母的建议，

['mɔ:ræg] , ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['brʌðər] , [mək'dɑ:n(ə)ld][ʌv; əv]['mɔɪˌdɑ:rt] ,
Morag , waited on his mother's brother , Macdonald of Moidart ,
莫拉格 , 等待 在 他的 母亲的 兄弟 , 麦克唐纳 的 莫伊达特 ,

莫拉格侍奉着他母亲的兄弟，莫伊达特的麦克唐纳。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['hɑ:rti] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
who gave him a very warm and hearty reception ,
WHO 给予 他 一个 非常 温暖的 和 爽朗 接待 ,

他们给予了他非常热情周到的接待。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['fri:li] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn]
and offered freely to support him with his interest and influence in
和 提供 自由 到 支持 他 和 他的 兴趣 和 影响 在
[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] ['prɑ:pərti] ,
recovering his paternal property ,
恢复中 他的 父系 财产 ,

并主动提出利用自己的利益和影响力，帮助他追回父亲的遗产。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
which had been taken back to the family , on the supposition of his death
哪个 有 到过 已采取 后退 到 这 家庭 , 在 这 假设 的 他的 死亡
[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] . [[sɪks]]
when a child . [6]
什么时候 一个 孩子 . [6]

家人认为他小时候就去世了，于是把这些遗物带回了家。[6]

['dɑ:nld] , [ə'pɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['æpɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

Donald	**,**	**upon**	**coming**	**to**	**Appin**	**,**	**and**	**his**	**history**	**being**	**made**	**public**	**,**
唐纳德	,	之上	未来	到	阿平	,	和	他的	历史	存在	制成	民众	,

唐纳德来到阿平后，他的过往经历也被公之于众。

[gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [næn; nɑ:n] ['ɔrd] , [['sɛvən]] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['evər]

got	**the**	**name**	**of**	**Donul**	**nan**	**Ord**	**,**	**[**	**7**	**]**	**by**	**which**	**he**	**was**	**known**	**ever**
得到	这	姓名	的	-	楠	奥德	,	[	7	]	经过	哪个	他	曾是	已知	曾经

['æftər] .

after	**.**
后	.

他获得了 Donul nan Ord 的名字，[7] 从此以后，人们都称他为 Donul nan Ord。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] ['dɑ:nld] .

Nature	**was**	**very**	**kind**	**to**	**Donald**	**.**
自然	曾是	非常	种类	到	唐纳德	.

大自然对唐纳德非常仁慈。

[hi:; hi][hæd; həd] ['redi] [wɪt] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æn; ən] ['eksələnt] [ə'dres] , [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən]

He	**had**	**ready**	**wit**	**,**	**a**	**quick**	**invention**	**,**	**an**	**excellent**	**address**	**,**	**an**	**uncommon**
他	有	准备好	有	,	一个	快的	发明	,	一个	出色的	地址	,	一个	罕见

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

degree	**of**	**firmness**	**of**	**mind**	**,**
程度	的	硬度	的	头脑	,

他机智敏捷，创造力强，口才极佳，意志坚定得异乎寻常。

[streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

strength	**of**	**body**	**,**	**and**	**activity**	**.**
力量	的	身体	,	和	活动	.

身体力量和活动能力。

[ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɪt] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [bænd][ɪn] [ðoʊz] ['restləs]

Those	**qualities**	**rendered**	**him**	**a**	**fit**	**leader**	**of**	**a**	**chosen**	**band**	**in**	**those**	**restless**
那些	品质	渲染	他	一个	合身	领导者	的	一个	选定	乐队	在	那些	不安

[ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk] [taɪmz] .

and	**warlike**	**times**	**.**
和	好战	时代	.

这些品质使他成为动荡不安、战乱频仍的年代里一支精锐队伍的合格领导者。

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**soon**	**became**	**a**	**terror**	**to**	**the**	**enemies**	**of**	**his**	**clan**	**and**	**of**	**his**
他	很快	成为	一个	恐怖	到	这	敌人	的	他的	氏族	和	的	他的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

他很快就成了他族人和朋友的敌人的噩梦。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][step][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] - [ju:eɪn] , [[eɪt]] [ðə; ði]['mɜ:rdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

His	**first**	**step**	**was**	**to**	**kill**	**Cailen**	**Uaine**	**,**	**[**	**8**	**]**	**the**	**murderer**	**of**	**his**	**father**	**.**
他的	第一的	步	曾是	到	杀	-	uaine	,	[	8	]	这	凶手	的	他的	父亲	.

他的第一步是杀死杀害他父亲的凶手凯伦·乌艾恩[8]。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][stɑ:p] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [naɪn] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

Nor	**did**	**he**	**stop**	**till**	**he**	**had**	**destroyed**	**nine**	**other**	**gentlemen**	**of**	**the**	**family**
也不	做过	他	停止	直到	他	有	损毁	九	其他	先生们	的	这	家庭

[ʌv; əv] [dʌn'stæfnɪdʒ] .

of	**Dunstaffnage**	**.**
的	邓斯塔夫纳奇	.

他并没有就此罢休，而是又杀害了邓斯塔夫纳吉家族的其他九位绅士。

[ðɪs] [kɔːst] ['dɑːnld] ['sevrəl] ['skɜːmɪʃiz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [wɜːr; wər][soʊ][boʊld] , [ænd; ənd][soʊ]
This cost Donald several skirmishes ; but his attacks were so bold , and so
这 成本 唐纳德 一些 小规模冲突 ; 但 他的 攻击 是 所以 大胆的 , 和 所以
[wel] ['mænɪdʒd] ,
well managed ,
出色地 管理 ,

这让唐纳德付出了几次小规模冲突的代价；但他的进攻如此大胆，组织得如此出色，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .
that he was always successful .
那 他 曾是 总是 成功的 .

他一直都很成功。

['ɑːrgaɪl] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] ['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn]
Argyle soon came to be interested in the distress that Donald was bringing on
阿盖尔 很快 来了 到 是 感兴趣的 在 这 痛苦 那 唐纳德 曾是 带来 在
[hɪz; ɪz][klæn] ,
his clan ,
他的 氏族 ,

阿盖尔很快就对唐纳德给他的家族带来的困扰产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
and employed several parties to cut him off , but in vain .
和 受雇 一些 各方 到 切 他 离开 , 但 在 徒劳 .

他雇佣了多方力量来切断他的联系，但都徒劳无功。

['dɑːnld] ['siːɪŋ] ['ɑːrgaɪlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,
Donald seeing Argyle's intention , instead of being intimidated ,
唐纳德 看到 菱形花纹 意图 , 反而 的 存在 受到恐吓 ,

唐纳德看穿了阿盖尔的意图，并没有被吓倒，

['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [bænd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrgaɪlz] ['kʌntri] , [spɔɪld] [hɪz; ɪz]
penetrated with his chosen band into the heart of Argyle's country , spoiled his
渗透 和 他的 选定 乐队 进入 这 心 的 菱形花纹 国家 , 被宠坏了 他的
['tenənts] ,
tenants ,
租户 ,

他率领自己挑选的匪帮深入阿盖尔的腹地，蹂躏了他的佃农。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['buːti] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] - ,
carrying away a considerable booty from the sides of Lochow ,
携带 离开 一个 大量 赃物 从 这 侧面 的 - ,

从洛周两侧带走了大量战利品，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .
which at that time gave a title to the chief of the clan .
哪个 在 那 时间 给予 一个 标题 到 这 首席 的 这 氏族 .

当时，这个头衔授予了氏族首领。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['hændɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raʊndlɪt] , [wɪtʃ] ['nær,eɪts] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] —
There is still handed down a little roundlet , which narrates this transaction —
那里 是 仍然 递交 向下 一个 小的 圆形 , 哪个 叙述 这 交易 —

至今仍有一份小册子流传下来，其中记载了这笔交易——

“ ['dɑːnl] [næn; nɑːn]['ɔrd] , [dɔːlt][ə; eɪ] -
“ Donal nan Ord , dalt a gothain
“ 唐纳德 楠 奥德 , 达尔特 一个 -

“唐纳德·南·奥德，达特·戈塞因

- [næn; nɑːn] - - ,
Alleagan nan luarach leabhair ,
- 楠 - - ,

Alleagan nan luarach leabhair,

[θɑːg] [θu] ['kriːtʃ] [oʊ] - - [lɑːkoʊ] ,
Thog thu creach o ' thaogh Locho ,
猪 星期四 到达 o - - 洛乔 ,

Thog thu creach o' thaogh Locho，

[nɑːx] [diːn] - ['kælən] [ə; eɪ] - ,
Nach dean Mhac Callen a thoghadh ,
后 院长 - 卡伦 一个 - ,

Nach dean Mhac Callen a thoghadh，

[nɑː] - , [nɑː] - [nɑː] [ə'ðɑː] . ” [[naɪn]]
Na Mhac , na Earo na Otha . ” [9]
娜 - , 纳 - 纳 奥萨 . ” [9]

Na Mhac、na Earo na Otha。”[9]

['ɑːrgaɪl] , [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'frʌnt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['dɑːnld] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk]
Argyle , much enraged at the affront offered him by Donald , began to think
阿盖尔 , 很多 愤怒 在 这 冒犯 提供 他 经过 唐纳德 , 开始 到 思考
[ʌv; əv] ['sɪriəs] [rɪ'vendʒ] ,
of serious revenge ,
的 严肃的 复仇 ,

阿盖尔对唐纳德的侮辱极为愤怒，开始认真考虑报复。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [klæn] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ;
by raising his whole clan and followers to destroy him ;
经过 提高 他的 所有的 氏族 和 追随者 到 破坏 他 ;

他们召集他的整个家族和追随者来消灭他；

[bʌt; bət] ['waɪzli] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,
but wisely seeing that this could not be done without some noise ,
但 明智地 看到 那 这 可以 不是 是 完毕 没有 一些 噪音 ,

但他明智地意识到，如果没有一些噪音，这一切都无法完成。

[ænd; ənd] [ə'wer] [ðæt] ['dɑːnld] [maɪt] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['paʊərf(ə)l] [frendz] ,
and aware that Donald might be supported by his mother's powerful friends ,
和 意识到的 那 唐纳德 可能 是 有 经过 他的 母亲的 强大的 朋友们 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kæmɚənz] ,
and also by the Camerons ,
和 还 经过 这 卡梅伦斯 ,

而且他也意识到唐纳德可能会得到他母亲那些有权势的朋友的支持，以及卡梅伦家族的支持。

[set] [ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['æpɪn] ,
set on foot a negotiation with the Laird of Appin ,
放 在 脚 一个 谈判 和 这 领主 的 阿平 ,

开始与阿平领主进行谈判，

[tuː; tə] [get] ['dɑːnld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] .
to get Donald to make restitution and be peaceful .
到 得到 唐纳德 到 制作 归还 和 是 和平 .

让唐纳德做出赔偿并保持和平。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['æpɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] ,
The result was , that Appin , and his other friends ,
这 结果 曾是 , 那 阿平 , 和 他的 其他 朋友们 ,

结果是，阿平和其他朋友

[ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrgaɪl] , ['θretnɪŋ] , [ɪf]
insisted with Donald that he should come to terms with Argyle , threatening , if
坚持 和 唐纳德 那 他 应该 来 到 条款 和 阿盖尔 , 威胁 , 如果
[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kəm'plaɪ] ,
he did not comply ,
他 做过 不是 遵守 ,

他坚持要求唐纳德与阿盖尔达成协议，并威胁说，如果他不服从，

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

to	leave	him	to	his	fate	.
到	离开	他	到	他的	命运	.

任由他自生自灭。

['dɑːnld] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][splɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Donald	,	unwilling	to	split	with	his	friends	,
唐纳德	,	不情愿	到	分裂	和	他的	朋友们	,

唐纳德不愿与朋友们分开，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ri'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

and	thinking	that	he	had	done	enough	in	revenging	his	father's	death	,
和	思维	那	他	有	完毕	足够的	在	复仇	他的	父亲的	死亡	,

[kəm'plaɪd] ,

complied	,
遵命	,

他认为自己已经为父报仇足够了，于是照做了。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə] [ˌɪnvər'ɛri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tendənt] , [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]

and	actually	went	to	Inverary	with	a	single	attendant	,	to	hold	a
和	实际上	去	到	因弗雷里	和	一个	单身的	服务员	,	到	抓住	一个

['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['ɑːrgaɪl] ,

conference	with	Argyle	,
会议	和	阿盖尔	,

实际上，他只带了一名随从前往因弗雷里，与阿盖尔郡举行会议。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [frendz] .

at	his	own	place	,	and	among	his	numerous	friends	.
在	他的	自己的	地方	,	和	之中	他的	很多的	朋友们	.

在他自己的住处，以及他的众多朋友中间。

['ɑːrgaɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kən'siːvd] [ðæt] , [frʌm; frəm] ['dɑːnəldz]

Argyle	,	who	was	a	man	of	the	world	,	conceived	that	,	from	Donald's
阿盖尔	,	WHO	曾是	一个	男人	的	这	世界	,	构思	那	,	从	唐纳德的

[rʌ'stɪsəti] ,

rusticity	,
乡村	,

阿盖尔见多识广，他认为，从唐纳德的乡土气息来看，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] , [baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] , [get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ðæt] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l]

he	could	easily	,	by	persuasion	,	get	him	into	a	scrape	that	might	prove	fatal
他	可以	容易地	,	经过	劝说	,	得到	他	进入	一个	刮	那	可能	证明	致命的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他很容易就能通过劝说，让他陷入可能致命的困境。

[bʌt; bət] ['dɑːnld] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz] [prə'poʊzd] , [gɑːt][hɪm'self]

But	Donald	,	though	he	agreed	all	at	once	to	the	terms	proposed	,	got	himself
但	唐纳德	,	尽管	他	同意	全部	在	一次	到	这	条款	建议的	,	得到	他自己

['iːzəli] ['ekstrɪˌkeɪtid] .

easily	extricated	.
容易地	脱困	.

但唐纳德虽然立刻同意了所提出的条件，却很容易就脱身了。

[ə'pɑːn] ['dɑːnəldz] [riːtʃɪŋ] [ˌɪnvər'ɛri] , [hiː; hi][met] ['ɑːrgaɪl][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

Upon	Donald's	reaching	Inverary	,	he	met	Argyle	in	the	fields	,
之上	唐纳德的	到达	因弗雷里	,	他	遇见	阿盖尔	在	这	字段	,

唐纳德到达因弗雷里后，在田野里遇到了阿盖尔。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] [ðʌs] —
and **is** **said** **to** **have** **accosted** **him** **thus** **—**
和 是 说 到 有 被骚扰 他 因此 —

据说他是这样拦住他的——

“ [ə; eɪ][mˈhɪk][ˈkælən] - - ,
“ **A** **Mhic** **Callen** **griomach** **ghlais** **,**
“ 一个 mhic 卡伦 - - ,

“Mhic Callen griomac ghlais，

[ɪz] [biːg] [æn; ən] [hætʃt] [ə; eɪ] - - ,
Is **beag** **an** **hachd** **a** **thagad** **dhiom** **,**
是 贝格 一个 哈赫德 一个 - - ,

是 beag an hachd a thagad dhiom,

[ɪz] [nɑː] [ə; eɪ] [ˈfilis] [miː] [er] [ˈmeɪs]
Is **nar** **a** **Phillis** **mi** **air** **mais**
是 纳尔 一个 菲利斯 米 空气 麦斯

Is nar a Phillis mi air mais

[mɑːs][ə; eɪ][moʊ][ə; eɪ] - - . ” [-]
Mas **a** **mo** **a** **thaghain** **dhiot** **.** **”** **[** **10** **]**
马斯 一个 莫 一个 - - . ” [-]

Mas a mo a thaghain dhiot。”[10]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
In **the** **course** **of** **conversation** **,**
在 这 课程 的 对话 ,

在谈话过程中，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈdɑːnld] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [hɔːrs] [læf] — [ə; eɪ]
it **would** **appear** **that** **Donald** **not** **unfrequently** **indulged** **in** **a** **loud** **hoarse** **laugh** **—** **a**
它 会 出现 那 唐纳德 不是 不常 沉溺其中 在 一个 大声 嘶哑 笑 — 一个
[ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][wɜːr; wər][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər] ,
habit **which** **some** **of** **his** **descendants** **were** **noted** **for** **,**
习惯 哪个 一些 的 他的 后代 是 著名的 为了 ,

唐纳德似乎经常发出响亮而沙哑的笑声——他的一些后代也以这种习惯而闻名。

[æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
as **far** **down** **as** **the** **eighth** **generation** **.**
作为 远的 向下 作为 这 第八 一代 .

一直追溯到第八代。

[tuː; tə] [ˈræli] [ˈdɑːnld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːn] [ðɪs] ,
To **rally** **Donald** **a** **little** **upon** **this** **,**
到 集会 唐纳德 一个 小的 之上 这 ,

为了稍微鼓舞一下唐纳德的士气，

[ˈɑːrgaɪl] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [əˈbʌv] - ,
Argyle **desired** **him** **to** **look** **at** **a** **rock** **in** **a** **hill** **above** **Ardkinglass** **,**
阿盖尔 想要的 他 到 看 在 一个 岩石 在 一个 爬坡道 多于 - ,

阿盖尔想让他看看阿德金格拉斯上方山丘上的一块岩石。

[ðen] [ɪn][ðer; ðər] [vjuː] , [wɪtʃ] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] [rɪˈklaɪnd] [ˈbækwərdz] , [ðə; ði] [maʊθ]
then **in** **their** **view** **,** **which** **resembles** **a** **man's** **face** **reclined** **backwards** **,** **the** **mouth**
然后 在 他们的 看法 , 哪个 类似 一个 男人的 脸 斜倚 向后 , 这 嘴
[ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈspændɪd] .
being **considerably** **expanded** **.**
存在 相当 扩展 .

在他们看来，这就像一张向后仰着的男性的脸，嘴巴明显张开。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [rɑːk] [went] [baɪ] .

He	asked	if	he	knew	the	name	that	rock	went	by	.
他	问	如果	他	知道	这	姓名	那	岩石	去	经过	.

他问他是否知道那块石头叫什么名字。

['dɑːnld] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

Donald	answered	in	the	negative	.
唐纳德	回答	在	这	消极的	.

唐纳德的回答是否定的。

['ɑːrgaɪl] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['grændə] . [-]

Argyle	then	told	him	it	was	Gaire	Granda	.	[	11	]
阿盖尔	然后	讲述	他	它	曾是	-	格兰达	.	[	-	]

阿盖尔随后告诉他，那是盖尔·格兰达。[11]

['dɑːnld] [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , ['biːɪŋ] [noʊ]

Donald	perceiving	the	allusion	,	and	,	with	his	other	qualifications	,	being	no
唐纳德	感知	这	典故	,	和	,	和	他的	其他	资格	,	存在	不

[miːn] ['poʊət] , [rɪ'plaɪd] [ɔːf][hænd] —

mean	poet	,	replied	off	hand	—
意思是	诗人	,	回复	离开	手	—

唐纳德领会了其中的典故，而且以他其他方面的才能——他本身也是一位颇有造诣的诗人——便脱口而出：

“ - ['grændə][æz; əz] - [dɑːn] - ,

“	Gaire	Granda	as	ainm	don	Chreig	,
“	-	格兰达	作为	-	大学教师	-	,

“盖尔·格兰达饰演 ainm don Chreig，

[ɪz] - [aɪ][mɑːr][sɪn][ə; eɪ] - ;

Is	fanaidh	i	mar	sin	a	ghna	;
是	-	我	马尔	罪	一个	-	;

Is fanaidh i mar sin a ghna;

- [ə; eɪ] - ['ei^æd][feɪn] ,

Gheabh	a	leitheid	agad	fein	,
-	一个	-	agad	费恩	,

Gheabh a leitheid agad fein,

[næn; nɑːn] - [ˌti ju][næn; nɑːn] - [duː] - . ” [-]

Nan	sealadh	tu	nan	eadan	do	mhna	.	”	[	12	]
楠	-	tu	楠	-	做	-	.	”	[	-	]

Nan sealadh tu nan eadan do mhna。”[12]

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ɑːrgaɪl]

When	at	length	they	came	to	talk	of	business	,	the	terms	upon	which	Argyle
什么时候	在	长度	他们	来了	到	讲话	的	商业	,	这	条款	之上	哪个	阿盖尔

['ɔːfərd] [piːs] [wɜːr; wər] ,

offered	peace	were	,
提供	和平	是	,

当他们最终谈及生意时，阿盖尔提出的和平条件是：

[ðæt] ['dɑːnld] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['hɜːrˌʃɪp] [ɪn]['mɔɪˌdɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'θoʊl] ,

that	Donald	should	raise	a	hership	in	Moidart	,	and	another	in	Athole	,
那	唐纳德	应该	增加	一个	她的船	在	莫伊达特	,	和	其他	在	阿特霍尔	,

唐纳德应该在莫伊达特建造一艘船，在阿索尔建造另一艘。

['θɪŋkɪŋ] ['prɑːbəbli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [ðiːz] [ə'tempts] ;

thinking	probably	that	he	would	be	cut	off	in	these	attempts	;
思维	大概	那	他	会	是	切	离开	在	这些	尝试	;

他可能认为自己的这些尝试都会失败；

[ɔːr] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ə'genst] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

or	if	successful	against	such	powerful	people	,
或者如果		成功的	反对	这样的	强大的	人们	,

或者，如果能战胜如此强大的人，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lændz] .

that	his	disgrace	would	be	less	in	what	was	done	to	his	own	lands	.
那	他的	耻辱	会	是	较少的	在	什么	曾是	完毕	到	他的	自己的	土地	.

他认为，他对自己土地所遭受的耻辱会小一些。

['dɑːnld] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrmz] .

Donald	readily	agreed	to	the	terms	.
唐纳德	容易	同意	到	这	条款	.

唐纳德欣然同意了这些条款。

[hiː; hi] [set] [aʊt] ['oʊpənli] [fɔːr; fər] ['mɔɪˌdɑːrt] , [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi]

He	set	out	openly	for	Moidart	,	discovered	to	his	uncle	the	engagement	he
他	放	出去	公然	为了	莫伊达特	,	发现	到	他的	叔叔	这	订婚	他

[hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] ,

had	come	under	,
有	来	在下面	,

他公开前往莫伊达特，并向叔叔透露了他所订的婚约。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and	asked	his	advice	.
和	问	他的	建议	.

然后向他征求意见。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['fɑːrmz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd]

His	uncle	told	him	that	the	people	of	certain	farms	in	that	neighbourhood
他的	叔叔	讲述	他	那	这	人们	的	肯定	农场	在	那	邻里

['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,

having	offended	him	,
拥有	被冒犯了	他	,

他的叔叔告诉他，附近某些农场的居民冒犯了他，

[tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [hiː; hi] , [tuː; tə] [seɪv] [ə'pɪrəns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

to	go	and	spoil	them	;	that	he	,	to	save	appearance	,	when	it	came
到	去	和	剧透	他们	;	那	他	,	到	节省	外貌	,	什么时候	它	来了

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

to	his	knowledge	,
到	他的	知识	,

去毁坏他们；为了维护面子，当他知道这件事后，

[ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [spɔɪl] ;

should	pursue	him	to	retake	the	spoil	;
应该	追求	他	到	重拍	这	剧透	;

应该追击他，夺回战利品；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] ['dɑːnld] [ræn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən] .

but	should	not	be	in	such	haste	that	Donald	ran	any	risk	of	being	overtaken	.
但	应该	不是	是	在	这样的	匆忙	那	唐纳德	跑	任何	风险	的	存在	被超越	.

但也不应操之过急，以免唐纳德有被超越的风险。

['dɑːnld] [dɪd] [soʊ] ; ['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] ; [set] ['faɪər] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɑːrmz] ,

Donald	did	so	;	carried	off	his	spoil	;	set	fire	to	two	or	three	farms	,
唐纳德	做过	所以	;	携带	离开	他的	剧透	;	放	火	到	二	或者	三	农场	,

唐纳德照做了；带走了他的战利品；放火烧毁了两三个农场。

[ænd; ənd] [gɑːt] [seɪf] [ɔːf] .

and	got	safe	off	.
和	得到	安全的	离开	.

然后安全脱身。

[ðə; ði] [ə'fer] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['ɑ:rgaɪlz] [ɪrz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt]

The	affair	made	a	great	noise	,	and	reached	Argyle's	ears	,	who	was	astonished
这	事务	制成	一个	伟大的	噪音	,	和	达到	菱形花纹	耳朵	,	WHO	曾是	惊讶

[æt; ət] ['dɑ:nəldz] ['ræʃnəs] .

at	Donald's	rashness	.
在	唐纳德的	鲁莽	.

这件事引起了很大的轰动，传到了阿盖尔的耳中，他对唐纳德的鲁莽行为感到震惊。

[hi:; hi] [went] [nekst] [tu:; tə] [ə'θoʊl] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [sək'ses] ;

He	went	next	to	Athole	,	and	played	the	same	card	with	equal	success	;
他	去	下一个	到	阿特霍尔	,	和	玩	这	相同的	卡片	和	平等的	成功	;

他接着去找阿索尔，也用了同样的招数，同样取得了成功;

[keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['ɑ:rgaɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

came	back	to	Argyle	,	and	a	peace	was	concluded	,	though	not	with	much
来了	后退	到	阿盖尔	,	和	一个	和平	曾是	结束	,	尽管	不是	和	很多

[ˌkɔ:rdʒi'æləti] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

cordiality	upon	either	side	.
亲切	之上	任何一个	边	.

回到阿盖尔后，双方达成了和平协议，但双方都没有表现出多少热情。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ænɪkdoʊt] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [pæs] ['oʊvər] [ɪn] ['saɪləns] .

There	is	a	well	-	known	anecdote	,	which	we	cannot	pass	over	in	silence	.
那里	是	一个	出色地	-	已知	轶事	,	哪个	我们	不能	经过	超过	在	沉默	.

有一个广为人知的轶事，我们不能对此保持沉默。

['dɑ:nld] [wʌz; wəz] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['stə:liŋʃiə] ,

Donald	was	,	on	a	time	,	returning	from	an	expedition	into	Stirlingshire	,
唐纳德	曾是	,	在	一个	时间	,	返回	从	一个	远征	进入	斯特灵郡	,

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θru:] [mɔn'ti:θ] ,

and	,	passing	through	Monteith	,
和	,	通过	通过	蒙蒂思	,

有一次，唐纳德从斯特灵郡探险归来，途经蒙蒂斯时，

[kɔ:ld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɛnənts] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dɪnər] .

called	at	a	tenant's	house	,	where	they	were	preparing	a	wedding	dinner	.
称为	在	一个	租户的	房子	,	在哪里	他们	是	准备	一个	婚礼	晚餐	.

去拜访了一位房客，他们正在准备婚宴。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɔn'ti:θ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]

The	Earl	of	Monteith	was	at	the	marriage	,	and	was	to	partake	of
这	伯爵	的	蒙蒂思	曾是	在	这	婚姻	,	和	曾是	到	参加	的

[ðə; ði] ['dɪnər] .

the	dinner	.
这	晚餐	.

蒙蒂思伯爵出席了婚礼，并将参加晚宴。

['dɑ:nld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mi:t] ,

Donald	and	his	men	were	hungry	,	and	asked	for	a	supply	of	meat	,
唐纳德	和	他的	男人	是	饥饿的	,	和	问	为了	一个	供应	的	肉	,

唐纳德和他的手下饿了，便要求提供一些肉。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['ʌnpə'lait] [æz; əz] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [i:t] [ʌp] [ðə; ði]

which	being	refused	,	they	were	so	unpolite	as	step	in	and	eat	up	the
哪个	存在	拒绝	,	他们	是	所以	不礼貌	作为	步	在	和	吃	向上	这

[hoʊl] ['dɪnər] .

whole	dinner	.
所有的	晚餐	.

遭到拒绝后，他们竟然毫无礼貌地插手把整顿饭都吃光了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːlz] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði]

Upon	**the**	**Earl's**	**arrival**	**with**	**the**	**marriage**	**people**	**,**	**they**	**were**	**enraged**	**at**	**the**
之上	这	伯爵的	到达	和	这	婚姻	人们	,	他们	是	愤怒	在	这

[ə'frʌnt] [pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

affront	**put**	**upon**	**them**	**.**
冒犯	放	之上	他们	.

伯爵带着迎亲队伍到来时，他们对所受到的侮辱感到愤怒。

[ðeɪ] [pər'suːd] ['dɑːnld] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	**pursued**	**Donald**	**,**	**and**	**soon**	**came**	**up**	**with**	**him**	**.**
他们	追击	唐纳德	,	和	很快	来了	向上	和	他	.

他们追赶唐纳德，很快就抓住了他。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

They	**called**	**to**	**him**	**to**	**halt**	**,**	**which**	**he**	**did**	**,**
他们	称为	到	他	到	停止	,	哪个	他	做过	,

他们喊他停下，他就停下了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [men] [kraɪd] [aʊt] [aɪ'rɑːnɪkli] [tuː; tə] ['dɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

and	**one**	**of**	**the**	**Earl's**	**men**	**cried**	**out**	**ironically**	**to**	**Donald**	**and**	**his**	**men**	**,**
和	一	的	这	伯爵的	男人	哭	出去	讽刺的是	到	唐纳德	和	他的	男人	,

伯爵的一名手下讽刺地对着唐纳德和他的手下喊道：

[ə'l(j)uːd] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [brɔːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʊmd] —

alluding	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**to**	**the**	**quantity**	**of**	**broth**	**they**	**had**	**consumed**	**—**
暗示	,	不	怀疑	,	到	这	数量	的	肉汤	他们	有	消耗	—

毫无疑问，这是在暗示他们喝了多少肉汤——

“ - - [næn; nɑːn]['tɑːpən] ,

“	**Stuarticdh**	**bhuidh**	**nan**	**tapan**	**,**
“	-	-	楠	塔潘	,

“Stuarticdh bhuidh nan tapan，

[ə; eɪ] - - [er] [ə; eɪ] [tʃæl] . ” [-]

A	**bheiradh**	**glag**	**air**	**a**	**chal**	**.**	**”**	**[**	**13**	**]**
一个	-	-	空气	一个	挑战	.	”	[	-	]

一杯 bheiradh glag 空气 a chal。”[13]

[wʌn] [ʌv; əv] ['dɑːnəldz] [men] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kuːlnəs] , ['drɔːɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	**of**	**Donald's**	**men**	**,**	**with**	**great**	**coolness**	**,**	**drawing**	**an**	**arrow**	**out**	**of**	**his**
一	的	唐纳德的	男人	,	和	伟大的	凉爽	,	绘画	一个	箭	出去	的	他的

['kwɪvər] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] —

quiver	**,**	**replies**	**—**
颤动	,	回复	—

唐纳德的一个手下神色镇定地从箭筒里抽出一支箭，回答道——

“ [mɑː] - ['tɑːpən] [ə'gen] [mɑːr] - ,

“	**Ma**	**tha'n**	**tapan**	**again**	**mar**	**dhuchas**	**,**
“	马	-	塔潘	再次	马尔	-	,

“Ma than Tapan 再次 mar dhuchas，

[ɪz][diː'ju] - [gʌn] [tə'rin][sɪn] - . ” [-]

Is	**du**	**dhuin**	**gun**	**tarin**	**sin**	**tarsid**	**.**	**”**	**[**	**14**	**]**
是	杜	-	枪	塔林	罪	-	.	”	[	-	]

du dhuin Gun tarin sin tarsid 是吗？”[14]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [mɔn'tiːθ] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]

And	**with**	**this**	**took**	**his**	**aim**	**at**	**the**	**Monteith**	**man**	**,**	**and**	**shot**	**him**
和	和	这	采取	他的	目的	在	这	蒙蒂思	男人	,	和	射击	他

[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

through	**the**	**heart**	**.**
通过	这	心	.

然后他瞄准了蒙蒂思，一枪击中了他的心脏。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [in'sju:d] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

An	engagement	ensued	betwixt	the	parties	,	in	which	the	Earl	was	killed	,
一个	订婚	随后	中间	这	各方	,	在	哪个	这	伯爵	曾是	被杀	,

双方随即交战，伯爵在交战中丧生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .

and	a	number	of	his	followers	.
和	一个	数字	的	他的	追随者	.

以及他的一些追随者。

['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['mærid] ; [fɜ:rst][tu:; tə][em] . ['stju:ət; 'stju-] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n]

Donald	was	twice	married	;	first	to	M	.	Stewart	,	daughter	of	John
唐纳德	曾是	两次	已婚	;	第一的	到	M	.	斯图尔特	,	女儿	的	约翰

['stju:ət; 'stju-][ʌv; əv] [bʌn] - ,

Stewart	of	Bun	Rannock	,
斯图尔特	的	包子	-	,

唐纳德结过两次婚；第一任妻子是邦兰诺克的约翰·斯图尔特的女儿M·斯图尔特。

['eɪliəs][dʒæn] - .

alias	Jan	MacRoibeart	.
别名	一月	-	.

别名 Jan MacRoibeart。

[baɪ][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r] [sʌnz] , [wʌn] .

By	her	he	had	four	sons	,	1	.
经过	她	他	有	四	儿子们	,	1	.

他与她生了四个儿子，1.

[ˌælɪg'zændər] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'flɪktɪd]

Alexander	,	who	had	the	misfortune	at	an	early	period	to	be	afflicted
亚历山大	,	WHO	有	这	不幸	在	一个	早期的	时期	到	是	受苦的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] .

with	the	stone	.
和	这	石头	.

亚历山大很年轻时就不幸患上了结石。

[ˌbrɛd'ɔ:lbən] [tʊk] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kən'sɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Breadalbane	took	a	particular	concern	in	the	young	man	.
面包班	采取	一个	特别的	忧虑	在	这	年轻的	男人	.

布雷达尔班对这个年轻人格外关心。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['teɪˌmaʊθ] , [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns]

He	carried	him	to	Taymouth	,	and	got	the	most	able	medical	assistance
他	携带	他	到	泰茅斯	,	和	得到	这	最多	有能力的	医疗的	协助

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他把他带到泰茅斯，并为他寻求了最好的医疗救助。

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪ'θɑ:təmi] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ]

The	operation	of	lithotomy	was	performed	upon	him	,	but	he	did	not	long
这	手术	的	截石术	曾是	执行	之上	他	,	但	他	做过	不是	长的

[sər'vaɪv] [ˌaɪ 'ti:] . [ˌtu:'tu:] .

survive	it	.	2	.
存活	它	.	2	.

他接受了截石手术，但术后不久便去世了。2.

['dʌŋkən] , [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] . [θri:] .

Duncan	,	who	succeeded	him	.	3	.
邓肯	,	WHO	成功了	他	.	3	.

邓肯接替了他的位置。3.

['ælən] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lerd] [ʌv; əv] - . [fɔːr] .

Allan	**,**	**of**	**whom**	**the**	**present**	**Laird**	**of**	**Ballechelish**	**.**	**4**	**.**
艾伦	,	的	谁	这	展示	领主	的	-	.	4	.

艾伦，现任巴勒切利什领主。4.

[dʒɑːn] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [dʒɑːn][diː'ju] - .

John	**,**	**commonly**	**called**	**John**	**Du**	**MacDhonuil**	**.**
约翰	,	通常	称为	约翰	杜	-	.

约翰，通常被称为约翰·杜·麦克唐尼尔。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - .

He	**had**	**the**	**lands**	**of**	**Littershuna**	**.**
他	有	这	土地	的	-	.

他拥有利特舒纳的土地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kæmbl] , ['eɪliəs]

He	**had**	**a**	**daughter**	**,**	**who**	**was**	**married**	**to**	**Archibald**	**Campbell**	**,**	**alias**
他	有	一个	女儿	,	WHO	曾是	已婚	到	阿奇博尔德	坎贝尔	,	别名

-	,
Gillesbuegdie	**,**
-	,

他有一个女儿，嫁给了阿奇博尔德·坎贝尔，又名吉尔斯布格迪。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [ɪz] [dɪ'sendɪd] .

of	**whom**	**the**	**present**	**Achaladair**	**is**	**descended**	**.**
的	谁	这	展示	-	是	下降	.

现任阿查拉代尔正是他的后裔。

['dɑːnld] ['mærid] , ['sekəndli] , — — ['kæmbl] , ['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [^ɔːm] [ʌv; əv]

Donald	**married**	**,**	**secondly**	**,**	**—**	**—**	**Campbell**	**,**	**second**	**daughter**	**of**	**John**	**Gorm**	**of**
唐纳德	已婚	,	第二	,	—	—	坎贝尔	,	第二	女儿	的	约翰	戈姆	的

-	,
Lochnell	**,**
-	,

唐纳德的第二任妻子是坎贝尔，她是洛克内尔的约翰·戈姆的第二个女儿。

[ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][næn; nɑːn] [glɛn] .

and	**widow**	**of**	**James**	**nan**	**Gleann**	**.**
和	寡妇	的	詹姆斯	楠	格里安	.

詹姆斯·南·格林的遗孀。

[baɪ][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ˌmækdə'nel] [ʌv; əv]

By	**her**	**,**	**he**	**had**	**a**	**daughter**	**who**	**was**	**married**	**to**	**Macdonnell**	**of**
经过	她	,	他	有	一个	女儿	WHO	曾是	已婚	到	麦克唐纳	的

-	,
Achatriachatan	**,**
-	,

他与她生了一个女儿，嫁给了阿查特里亚查坦的麦克唐奈尔。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lerd] [ʌv; əv] - [ɪz] [dɪ'sendɪd] .

of	**whom**	**the**	**present**	**Laird**	**of**	**Achatriachatan**	**is**	**descended**	**.**
的	谁	这	展示	领主	的	-	是	下降	.

现任阿查特里亚查坦领主即是其后裔。

['dʊrɪŋ] ['dɑːnəldz] [laɪf][ðə; ði][fjuːd] [ðæt] [səb'sɪstid] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]

During	**Donald's**	**life**	**the**	**feud**	**that**	**subsisted**	**between**	**him**	**and**	**the**	**family**	**of**
期间	唐纳德的	生活	这	世仇	那	生存	之间	他	和	这	家庭	的

[dʌn'stæfnɪdʒ] [dɪd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [səb'saɪd] .

Dunstaffnage	**did**	**not**	**entirely**	**subside**	**.**
邓斯塔夫纳奇	做过	不是	完全	塌陷	.

在唐纳德的一生中，他与邓斯塔夫纳格家族之间的世仇并没有完全平息。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

It	gave	much	trouble	and	uneasiness	to	the	friends	of	both	parties	.
它	给予	很多	麻烦	和	不安	到	这	朋友们	的	两个都	各方	.

这给双方的朋友带来了很多麻烦和不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pruːdntli] [kən'kluːdid] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	very	prudently	concluded	,	in	order	to	put	a	final	end	to	it	,
它	曾是	非常	谨慎地	结束	,	在	命令	到	放	一个	最终的	结尾	到	它	,

为了彻底结束这件事，最终采取了非常谨慎的结论。

[ðæt] ['dʌŋkən] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʌn'stæfnɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	Duncan	should	pay	his	addresses	to	a	daughter	of	Dunstaffnage	,	which	he
那	邓肯	应该	支付	他的	地址	到	一个	女儿	的	邓斯塔夫纳奇	,	哪个	他

[dɪd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

did	with	success	.
做过	和	成功	.

邓肯应该向邓斯塔夫纳吉的女儿求婚，他成功地做到了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['dɑːnld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,

This	was	carried	on	unknown	to	Donald	,	and	when	the	marriage	took	place	,
这	曾是	携带	在	未知	到	唐纳德	,	和	什么时候	这	婚姻	采取	地方	,

唐纳德对此事毫不知情，婚礼举行时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd] [blʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

he	was	in	very	bad	blood	with	his	son	.
他	曾是	在	非常	坏的	血	和	他的	儿子	.

他和儿子关系非常恶劣。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði] [frendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['rekənsaild][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	cost	the	friends	a	great	deal	of	work	to	get	him	reconciled	to	him	.
它	成本	这	朋友们	一个	伟大的	交易	的	工作	到	得到	他	和解	到	他	.

朋友们费了很大力气才让他和他和好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][soʊ][fɑːr] ,

It	was	brought	about	so	far	,
它	曾是	带来	关于	所以	远的	,

事情已经发展到如此地步了。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

that	he	gave	him	the	farm	of	Inverfolla	to	live	in	with	his	wife	.
那	他	给予	他	这	农场	的	-	到	居住	在	和	他的	妻子	.

他把因弗弗拉农场给了他，让他和妻子在那里居住。

['dʌŋkən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [suːn] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪs'pleʒər] ,

Duncan	had	the	misfortune	soon	afterwards	to	incur	his	father's	displeasure	,
邓肯	有	这	不幸	很快	然后	到	招致	他的	父亲的	不满	,

不久之后，邓肯不幸触怒了他的父亲。

[baɪ] [wʌt] ['dɑːnld] [næn; nɑːn] ['ɔrd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪtər] [kraɪm] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

by	what	Donald	nan	Ord	looked	upon	as	a	greater	crime	than	even
经过	什么	唐纳德	楠	奥德	看起来	之上	作为	一个	更大的	犯罪	比	甚至

['mæriŋ] [mɪs] ['kæmbl] .

marrying	Miss	Campbell	.
结婚	错过	坎贝尔	.

在唐纳德·南·奥德看来，这比娶坎贝尔小姐还要罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : ['dʌŋkən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] , [də'mestɪk] [mæn] ,

It	was	this	:	Duncan	being	a	good	,	honest	,	domestic	man	,
它	曾是	这	:	邓肯	存在	一个	好的	,	诚实的	,	国内的	男人	,

原因在于：邓肯是一个善良、诚实、顾家的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] , [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]

and	the	world	around	him	being	in	peace	and	quietness	,	thought	fit	to
和	这	世界	大约	他	存在	在	和平	和	寂静	,	想法	合身	到

[əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ['hʌzbəndri] ,

amuse	himself	with	husbandry	,
娱乐	他自己	和	畜牧业	,

周围的世界一片祥和宁静，他觉得以农耕为乐挺合适。

[wɪtʃ] [əˈkɔːd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːrlaɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑːnld] .

which	accorded	not	with	the	warlike	spirit	of	Donald	.
哪个	同意	不是	和	这	好战	精神	的	唐纳德	.

这与唐纳德的好战精神不符。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

He	thought	it	much	beneath	the	dignity	of	a	gentleman	,	and	frequently
他	想法	它	很多	下面	这	尊严	的	一个	绅士	,	和	频繁地

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] .

expressed	his	disgust	.
表达	他的	厌恶	.

他认为这种行为有损绅士的尊严，并经常表达他的厌恶之情。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [lʊkt]

One	day	as	he	was	walking	upon	the	green	of	Invernahyle	,	he	looked
一	天	作为	他	曾是	步行	之上	这	绿色的	的	-	,	他	看起来

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

across	the	river	,
穿过	这	河	,

有一天，当他在因弗纳海尔的绿地上散步时，他向河对岸望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	saw	a	number	of	his	followers	with	spades	preparing	a	piece	of
和	锯	一个	数字	的	他的	追随者	和	黑桃	准备	一个	片	的

[graʊnd] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [siːd] .

ground	for	sowing	seed	.
地面	为了	播种	种子	.

他看见他的许多追随者拿着铁锹，正在平整土地准备播种。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]

He	thought	to	himself	that	he	was	wont	to	give	a	different	sort	of
他	想法	到	他自己	那	他	曾是	惯于	到	给	一个	不同的	种类	的

[ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts] ,

employment	to	his	adherents	,
就业	到	他的	信徒	,

他心想，他习惯于给他的追随者们安排不同的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌŋkən] [hæd; həd][noʊ]['spɪrɪt] .

and	that	Duncan	had	no	spirit	.
和	那	邓肯	有	不	精神	.

而且邓肯没有精神。

['miːnwaɪl] , ['dʌŋkən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] — [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Meanwhile	,	Duncan	came	up	to	his	men	—	took	a	spade	in	his	hand	,
同时	,	邓肯	来了	向上	到	他的	男人	—	采取	一个	铲	在	他的	手	,

与此同时，邓肯走到他的部下面前，手里拿着一把铁锹，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	began	to	work	along	with	them	.
和	开始	到	工作	沿着	和	他们	.

于是开始与他们一起工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ber] ,

This	was	too	much	for	the	old	gentleman	to	bear	,
这	曾是	也	很多	为了	这	老的	绅士	到	熊	,

这对这位老先生来说太难以承受了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ræθ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] - .

and	he	marched	in	wrath	across	to	Inverfolla	.
和	他	行军	在	愤怒	穿过	到	-	.

他怒气冲冲地向因弗福拉进发。

[ðoʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪm'perd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [jet] [reɪdʒ] [geɪv] ['vɪgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Though	many	years	had	impaired	his	strength	,	yet	rage	gave	vigour	to	his
尽管	许多	年	有	受损	他的	力量	,	然而	愤怒	给予	活力	到	他的

[steps] .

steps	.
步骤	.

虽然岁月削弱了他的体力，但愤怒却使他步伐矫健。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ə'proʊtʃɪŋ] .

He	was	observed	approaching	.
他	曾是	观察到	接近	.

有人看到他走近。

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [strʌk] ['terər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	fury	of	his	looks	struck	terror	around	him	.
这	愤怒	的	他的	看起来	击	恐怖	大约	他	.

他怒容满面，令周围的人胆战心惊。

['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːrm] .

Duncan	was	advised	to	fly	from	the	impending	storm	.
邓肯	曾是	建议	到	飞	从	这	即将到来的	风暴	.

有人建议邓肯乘飞机避开即将到来的风暴。

[ðə; ði] [ɪn'senst] ['hɪroʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌn] .

The	incensed	hero	looked	for	his	degenerate	son	.
这	愤怒	英雄	看起来	为了	他的	退化	儿子	.

愤怒的英雄四处寻找他堕落的儿子。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

He	is	gone	towards	the	house	.
他	是	已消失	向	这	房子	.

他朝房子那边走了。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ['mɑːtʃt] ['dɑːnld] , [in'kwaiəd][ænd; ənd] [səːtʃt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

Towards	the	house	marched	Donald	,	inquired	and	searched	,	but	could	not	find
向	这	房子	行军	唐纳德	,	询问	和	搜索	,	但	可以	不是	寻找

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .

the	object	of	his	wrath	.
这	目的	的	他的	愤怒	.

唐纳德朝着房子走去，四处打听、搜寻，但始终找不到他愤怒的对象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

At	length	he	thought	he	found	him	under	the	bedclothes	,	in	his	own	bed	.
在	长度	他	想法	他	成立	他	在下面	这	床上用品	,	在	他的	自己的	床	.

最后，他觉得他在被子底下，在他自己的床上找到了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kən'teɪn][hɪm'self][noʊ][lɔːŋgər] .

He	could	contain	himself	no	longer	.
他	可以	包含	他自己	不	更长	.

他再也无法抑制自己的情绪了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hæŋər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dedli] [stroʊk] [æt; ət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

He	drew	his	hanger	,	and	made	a	deadly	stroke	at	the	supposed
他	画	他的	衣架	,	和	制成	一个	致命	中风	在	这	据称

['dʌŋkən] .

Duncan	.
邓肯	.

他拔出枪，向假扮邓肯的人挥出了致命一击。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz][oʊld] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːst][ɪts] [streŋθ] .

Though	the	arm	was	old	,	it	had	not	wholly	lost	its	strength	.
尽管	这	手臂	曾是	老的	,	它	有	不是	完全	丢失的	它是	力量	.

虽然手臂年老，但并没有完全失去力量。

[hiː; hi][kʌt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gæʃ] — [ɪn][ðə; ði]['boʊlstər] !

He	cut	through	all	the	bed	-	clothes	,	and	made	a	large	gash	—	in	the	bolster	!
他	切	通过	全部	这	床	-	衣服	,	和	制成	一个	大的	伤口	—	在	这	支撑	!

他割破了所有的被褥，还在枕头上划了一道大口子!

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][baɪ] [dɪ'griːz] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ɪn] ['kɑːmnəs] .

His	rage	by	degrees	abated	,	and	he	returned	home	in	calmness	.
他的	愤怒	经过	学位	减弱	,	和	他	返回	家	在	平静	.

他的怒气渐渐平息，平静地回到了家。

['dɑːnəldz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][left][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [wen] [jʌŋ] .

Donald's	mother	was	left	a	widow	when	young	.
唐纳德的	母亲	曾是	左边	一个	寡妇	什么时候	年轻的	.

唐纳德的母亲年轻时就成了寡妇。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [mə'kleɪn] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - .

She	married	Maclean	of	Inverscadale	,	of	whom	the	present	Inverscadale	.
她	已婚	麦克林	的	-	,	的	谁	这	展示	-	.

她嫁给了因弗斯卡代尔的麦克莱恩，现在的因弗斯卡代尔就是他留下的。

['dʌŋkən] , [ðə; ði][θɜːrd] - , ['mærid] — — ['kæmbl] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæmbl] [ʌv; əv]

Duncan	,	the	third	Invernahyle	,	married	—	—	Campbell	,	daughter	of	Campbell	of
邓肯	,	这	第三	-	,	已婚	—	—	坎贝尔	,	女儿	的	坎贝尔	的

[dʌn'stæfnɪdʒ] ,

Dunstaffnage	,
邓斯塔夫纳奇	,

第三代因弗纳海尔·邓肯娶了邓斯塔夫纳吉的坎贝尔的女儿坎贝尔为妻。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] : [wʌn] .

by	whom	he	had	three	sons	:	1	.
经过	谁	他	有	三	儿子们	:	1	.

他与妻子育有三个儿子：1.

[ˌælɪg'zændər] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] ; [ˌtuː'tuː] .

Alexander	,	who	succeeded	him	;	2	.
亚历山大	,	WHO	成功了	他	;	2	.

亚历山大继承了他的王位；2.

['dʌgəld] ; [θriː] .

Dugald	;	3	.
杜格尔德	;	3	.

杜格尔德；3.

['ælən] .
Allan .
艾伦 .

艾伦。

[ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði] [fɔːrθ] - , ['mærid] — — ['stjuːət; 'stju-] , ['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
Alexander , **the** **fourth** **Invernahyle** , **married** — — **Stewart** , **only** **daughter** **of**
亚历山大 , 这 第四 - , 已婚 — — 斯图尔特 , 仅有的 女儿 的
['dʌŋkən] ['stjuːət; 'stju-] , [fɪfθ] [lerd] [ʌv; əv] ['æpɪn] ,
Duncan **Stewart** , **fifth** **Laird** **of** **Appin** ,
邓肯 斯图尔特 , 第五 领主 的 阿平 ,

亚历山大，第四代因弗纳海尔，娶了邓肯·斯图尔特（第五代阿平领主）的独生女斯图尔特为妻。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] [twelv] [sʌnz] , [huː] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][men] ,
and **had** **issue** **twelve** **sons** , **who** **all** **came** **to** **the** **age** **of** **men** ,
和 有 问题 十二 儿子们 , WHO 全部 来了 到 这 年龄 的 男人 ,

他生了十二个儿子，全都长大成人。

[ænd; ənd] [went] [ɔːl][wʌn] ['sæbəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] , [ɪn] ['kɪltɪd]
and **went** **all** **one** **Sabbath** **to** **the** **church** , **along** **with** **their** **father** , **in** **kilted**
和 去 全部 一 安息日 到 这 教会 , 沿着 和 他们的 父亲 , 在 苏格兰短裙
[plædz] [ænd; ənd] [ɑːrmd] .
plaids **and** **armed** .
格子图案 和 武装 .

在一个安息日，他们和父亲一起穿着苏格兰短裙，全副武装地去了教堂。

[ðer; ðər] [neɪmz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :
Their **names** , **so** **far** **as** **can** **be** **recollected** , **were** **in** **the** **following** **order** :
他们的 姓名 , 所以 远的 作为 能 是 回忆 , 是 在 这 下列的 命令 :

据我回忆，他们的名字顺序如下：

['dɑːnld] , [dʒeɪmz] , [dʒɑːn] [duː] , [dʒɑːn] [mɔːr] , [dʒɔːrdʒ] , ['dʌgəld] , ['wɪljəm] , [ˌælɪg'zændər] , ['dʌŋkən]
Donald , **James** , **John** **Dhu** , **John** **More** , **George** , **Dugald** , **William** , **Alexander** , **Duncan**
唐纳德 , 詹姆斯 , 约翰 杜 , 约翰 更多的 , 乔治 , 杜格尔德 , 威廉 , 亚历山大 , 邓肯
[ænd; ənd]['ælən] .
and **Allan** .
和 艾伦 .

唐纳德、詹姆斯、约翰·杜、约翰·莫尔、乔治、杜格尔德、威廉、亚历山大、邓肯和艾伦。

['dɑːnld] , [ðə; ði] [fɪfθ] - , [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['kæmbl] , ['dɔːtər] [tuː; tə]
Donald , **the** **fifth** **Invernahyle** , **was** **married** **to** **Margaret** **Campbell** , **daughter** **to**
唐纳德 , 这 第五 - , 曾是 已婚 到 玛格丽特 坎贝尔 , 女儿 到
[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - ,
the **Laird** **of** **Lochnell** ,
这 领主 的 - ,

第五代因弗纳海尔家族的唐纳德娶了洛赫内尔领主的女儿玛格丽特·坎贝尔为妻。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] [fɔːr] [sʌnz][ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɝz] : [wʌn] .
and **had** **issue** **four** **sons** **and** **two** **daughters** : **1** .
和 有 问题 四 儿子们 和 二 女儿们 : 1 .

他们育有四子二女：1.

[ˌælɪg'zændər] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] ; [ˌtuː'tuː] .
Alexander , **who** **succeeded** **him** ; **2** .
亚历山大 , WHO 成功了 他 ; 2 .

亚历山大继承了他的王位；2.

['dʌŋkən] , [ʌv; əv] [huːm] - ; [θriː] .
Duncan , **of** **whom** **Strathgarry** ; **3** .
邓肯 , 的 谁 - ; 3 .

邓肯，其中斯特拉斯加里；3.

['dɑ:nld] , ['mærid] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] ['stju:ət; 'stju-] , ['dɔ:tər] [tu:; tə][ælɪg'zændər]['stju:ət; 'stju-][ʌv; əv]

Donald	**,**	**married**	**to**	**Margaret**	**Stewart**	**,**	**daughter**	**to**	**Alexander**	**Stewart**	**of**
唐纳德	,	已婚	到	玛格丽特	斯图尔特	,	女儿	到	亚历山大	斯图尔特	的

[ætʃɑ:rn] , ['ɪʃu:] , [sʌnz] ; [fɔ:r] .

Acharn	**,**	**issue**	**,**	**sons**	**;**	**4**	**.**
腌菜	,	问题	,	儿子们	;	4	.

唐纳德，与阿查恩的亚历山大·斯图尔特的女儿玛格丽特·斯图尔特结婚，有子女，儿子；4.

['ælən] , ['mærid] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] ['kæmbl] , ['dɔ:tər] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['kæmbl] [ʌv; əv] - ,

Allan	**,**	**married**	**to**	**Margaret**	**Campbell**	**,**	**daughter**	**to**	**John**	**Campbell**	**of**	**Achaoran**	**,**
艾伦	,	已婚	到	玛格丽特	坎贝尔	,	女儿	到	约翰	坎贝尔	的	-	,

['ɪʃu:] , [sʌnz] .

issue	**,**	**sons**	**.**
问题	,	儿子们	.

艾伦与玛格丽特·坎贝尔结婚，玛格丽特是阿乔兰的约翰·坎贝尔的女儿，他们有子女，儿子。

[hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['dɔ:tər] , ['mɑ:rgrət] , ['mærid] ['dɑ:nld] ['kæmbl] [ʌv; əv] ['gri:njɑ:d] , ['sekrəteri]

His	**oldest**	**daughter**	**,**	**Margaret**	**,**	**married**	**Donald**	**Campbell**	**of**	**Greenyards**	**,**	**Secretary**
他的	最老	女儿	,	玛格丽特	,	已婚	唐纳德	坎贝尔	的	绿地	,	秘书

[tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

to	**the**	**Bank**	**of**	**Scotland**	**.**
到	这	银行	的	苏格兰	.

他的长女玛格丽特嫁给了格林亚德的唐纳德·坎贝尔，后者是苏格兰银行的秘书。

[ðə; ði]['sekənd] ['dɔ:tər] , [æn] , ['mærid] - [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃu:] .

The	**second**	**daughter**	**,**	**Anne**	**,**	**married**	**Maccalman**	**of**	**Arivian**	**,**	**and**	**had**	**issue**	**.**
这	第二	女儿	,	安妮	,	已婚	-	的	-	,	和	有	问题	.

次女安妮嫁给了阿里维安的麦卡尔曼，并育有子女。

[ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði][sɪksθ] - , ['mærid] ['meri] [ˌmækdə'nel] , ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ˌmækdə'nel]

Alexander	**,**	**the**	**sixth**	**Invernahyle**	**,**	**married**	**Mary**	**Macdonnell**	**,**	**daughter**	**to**	**Macdonnell**
亚历山大	,	这	第六	-	,	已婚	玛丽	麦克唐纳	,	女儿	到	麦克唐纳

[ʌv; əv] - , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪʃu:] ,

of	**Fersid**	**,**	**by**	**whom**	**he**	**had**	**issue**	**,**
的	-	,	经过	谁	他	有	问题	,

第六代因弗纳海尔家族的亚历山大娶了费尔西德的麦克唐纳的女儿玛丽·麦克唐纳为妻，并育有子女。

['dʌŋkən] , [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , ['kæθərin] , [hu:] [wʌz; wəz]

Duncan	**,**	**who**	**succeeded**	**him**	**,**	**and**	**a**	**daughter**	**,**	**Catharine**	**,**	**who**	**was**
邓肯	,	WHO	成功了	他	,	和	一个	女儿	,	凯瑟琳	,	WHO	曾是

['mærid] [tu:; tə][dʒeɪmz]['stju:ət; 'stju-][ɪn] [ˌɑrdnɑ:m'ɜ:rkən] .

married	**to**	**James**	**Stewart**	**in**	**Ardnamurchan**	**.**
已婚	到	詹姆斯	斯图尔特	在	阿德纳默坎	.

邓肯继承了他的位置，还有一个女儿凯瑟琳，她嫁给了阿德纳默坎的詹姆斯·斯图尔特。

[bʌt; bət][ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['mærid] [tu:; tə]['ɪzəbel] ['kæmbl] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n]

But	**Alexander**	**was**	**first**	**married**	**to**	**Isabel**	**Campbell**	**,**	**daughter**	**of**	**John**
但	亚历山大	曾是	第一的	已婚	到	伊莎贝尔	坎贝尔	,	女儿	的	约翰

['kæmbl] [ʌv; əv]['kɜ:rktaʊn] ,

Campbell	**of**	**Kirktown**	**,**
坎贝尔	的	柯克镇	,

但亚历山大的第一任妻子是伊莎贝尔·坎贝尔，她是柯克镇的约翰·坎贝尔的女儿。

[ɪn] - , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['dɔtɝz] : [wʌn] .

in	**Mucharn**	**,**	**by**	**whom**	**he**	**had**	**two**	**daughters**	**:**	**1**	**.**
在	-	,	经过	谁	他	有	二	女儿们	:	1	.

在穆查恩，他与她育有两个女儿：1.

[æn] , ['mærid] [tu:; tə] ['dʌgəld] ['stju:ət; 'stju-][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
Anne , married to Dugald Stewart of Achnacon , of whom the present
安妮 , 已婚 到 杜格尔德 斯图尔特 的 - , 的 谁 这 展示
- ; [ˌtu:'tu:] .
Achnacon ; 2 .
- ; 2 .

安妮嫁给了阿赫纳康的杜格尔德·斯图尔特，现在的阿赫纳康就是他的后裔；2.

['mɑ:rgrət] , ['mærid] [tu:; tə] ['dʌŋkən] ['stju:ət; 'stju-] , [sʌn] [tu:; tə] - .
Margaret , married to Duncan Stewart , son to Innishchaorach .
玛格丽特 , 已婚 到 邓肯 斯图尔特 , 儿子 到 - .

玛格丽特嫁给了邓肯·斯图尔特，他是伊尼什乔拉赫的儿子。

['dʌŋkən] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] - , [wʌz; wəz][bred][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
Duncan , the seventh Invernahyle , was bred to the law in Edinburgh ,
邓肯 , 这 第七 - , 曾是 繁殖 到 这 法律 在 爱丁堡 ,

邓肯，第七代因弗纳海尔，在爱丁堡按照法律规定饲养。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:r; fər]
where he had an opportunity of cultivating a fine natural taste for
在哪里 他 有 一个 机会 的 耕作 一个 美好的 自然的 品尝 为了
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

在那里，他有机会培养出对音乐的良好天赋和鉴赏力。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] .
to the enjoyment of which he very much devoted himself in his latter days .
到 这 享受 的 哪个 他 非常 很多 奉献 他自己 在 他的 后者 天 .

晚年，他全身心投入到享受这些活动中。

[hi:; hi] ['mærid] , [wen] [jʌŋ] , ['meri] ['kæmbl] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['kæmbl] [ʌv; əv]
He married , when young , Mary Campbell , daughter of Alexander Campbell of
他 已婚 , 什么时候 年轻的 , 玛丽 坎贝尔 , 女儿 的 亚历山大 坎贝尔 的
[bɑ:r'kældɪn] ,
Barcaldine ,
巴卡尔丁 ,

他年轻时娶了巴卡尔丁的亚历山大·坎贝尔的女儿玛丽·坎贝尔为妻。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][hæd; həd][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['ɔ:fsprɪŋ] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə]
and by her had a numerous offspring , of whom there came to
和 经过 她 有 一个 很多的 后代 , 的 谁 那里 来了 到
[mə'tʃʊrəti] — [wʌn] .
maturity — 1 .
到期 — 1 .

她生了许多孩子，其中长大成人的有：1.

[ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] - , [hu:] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə] ['kæθərin] ['stju:ət; 'stju-] ,
Alexander , the present Invernahyle , who is married to Catharine Stewart ,
亚历山大 , 这 展示 - , WHO 是 已婚 到 凯瑟琳 斯图尔特 ,
['dɔ:tər] [tu:; tə]['rɑ:bərt]['stju:ət; 'stju-][ʌv; əv] ['æpɪn] ,
daughter to Robert Stewart of Appin ,
女儿 到 罗伯特 斯图尔特 的 阿平 ,

现任因弗纳海尔的亚历山大，与阿平的罗伯特·斯图尔特的女儿凯瑟琳·斯图尔特结婚。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪʃu:] ; [ˌtu:'tu:] .
and has issue ; 2 .
和 有 问题 ; 2 .

并且存在问题；2.

[dʒɑ:n] , [hu:] [daɪd] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
John , who died while at his education , and was buried at the church
约翰 , WHO 死亡 尽管 在 他的 教育 , 和 曾是 埋葬 在 这 教会
[ʌv; əv] - ,
of Kilmadock ,
的 - ,

约翰在求学期间去世，葬于基尔马多克教堂。

[ɪn] ['p\\:θʃiə(r)] ; [θri:] .
in Perthshire ; 3 .
在 珀斯郡 ; 3 .

在珀斯郡；3.

['dʌgəld] [wʌz; wəz][bred][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] ['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]
Dugald was bred to the Church , but preferred going abroad , to push his
杜格尔德 曾是 繁殖 到 这 教会 , 但 首选 去 国外 , 到 推 他的
['fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

杜格尔德出身教会，但他更喜欢出国发展，以谋求财富。

[ænd; ənd]['æftər] ['bi:ɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][dʒə'meɪkə][wʌz; wəz] [rɔbd] [baɪ][ə; eɪ]
and after being successful for some time in Jamaica was robbed by a
和 后 存在 成功的 为了 一些 时间 在 牙买加 曾是 被抢劫 经过 一个
['pɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .

在牙买加取得成功一段时间后，被合伙人抢劫了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] ; [fɔ:r] .
He went to America , and died there ; 4 .
他 去 到 美国 , 和 死亡 那里 ; 4 .

他去了美国，并在那里去世；4.

['rɑ:bərt] , [hu:] [wʌz; wəz][bred][ə; eɪ][waɪn] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] [li:θ] , [daɪd] [ə'brɔ:d] ; [faɪv] .
Robert , who was bred a wine merchant in Leith , died abroad ; 5 .
罗伯特 , WHO 曾是 繁殖 一个 葡萄酒 商人 在 利斯 , 死亡 国外 ; 5 .

罗伯特在利斯长大，是一名葡萄酒商人，死于国外；5.

['ælən] , [hu:] [hæz; həz][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ɪz] [naʊ] [ɑ:n][hæf] - [peɪ] , [ə; eɪ][lɛf'tɛnənt] . -
Allan , who has all along followed the army , is now on half - pay , a Lieut . -
艾伦 , WHO 有 全部 沿着 随后 这 军队 , 是 现在 在 一半 - 支付 , 一个 中尉 . -
['kɜ:rn(ə)l] ; [sɪks] .
Colonel ; 6 .
上校 ; 6 .

一直追随军队的艾伦，现在只领半薪，军衔是中校；6.

[dʒeɪmz] , [hu:] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
James , who was educated for the Church , and also as a physician ,
詹姆斯 , WHO 曾是 受过教育 为了 这 教会 , 和 还 作为 一个 医生 ,

詹姆斯从小接受教会教育，也学习过医学。

[meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ænd; ənd] ['mɜ:rtʃənt] .
made choice of the occupation of a farmer and merchant .
制成 选择 的 这 职业 的 一个 农民 和 商人 .

他选择了农民和商人的职业。

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][rə'biːnə] - , ['dɔːtər] [tuː; tə][dʒɑːn] - [ʌv; əv]

He	is	married	to	Robina	Edmondstoune	,	daughter	to	John	Edmondstoune	of
他	是	已婚	到	罗宾娜	-	,	女儿	到	约翰	-	的

['kæmbəs] - ['wɔlis] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪʃuː] : [wʌn] .

Cambus	-	Wallace	,	and	has	issue	:	1	.
坎布斯	-	华莱士	,	和	有	问题	:	1	.

他与罗比娜·埃德蒙斯顿结婚，她是坎布斯-华莱士的约翰·埃德蒙斯顿的女儿，他们有子女：1.

['mɑːrgrət] , ['mærid] [tuː; tə] ['kæmbl] [ʌv; əv] - , ['ɪʃuː] , [sʌnz] ; [ˌtuː'tuː] .

Margaret	,	married	to	Campbell	of	Achraran	,	issue	,	sons	;	2	.
玛格丽特	,	已婚	到	坎贝尔	的	-	,	问题	,	儿子们	;	2	.

玛格丽特嫁给了阿克拉兰的坎贝尔，育有子女，儿子；2.

['meri] , ['mærid] [tuː; tə][mək'nɪkəl][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪʃuː] ; [θriː] .

Mary	,	married	to	Macnicol	of	Sonoch	,	and	has	issue	;	3	.
玛丽	,	已婚	到	麦克尼科尔	的	-	,	和	有	问题	;	3	.

玛丽嫁给了索诺克的麦克尼科尔，并育有子女；3.

[æn] , ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪʃuː] .

Anne	,	married	to	the	Rev	.	John	Connochar	,	and	has	issue	.
安妮	,	已婚	到	这	牧师	.	约翰	-	,	和	有	问题	.

安妮嫁给了约翰·康诺查牧师，并育有子女。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] - .

DESCENDANTS	OF	INVERNAHYLE	.
后代	的	-	.

因弗纳海尔的后裔。

- .

Ballechelish	.
-	.

巴勒切利什。

['ælən] , [ðə; ði][fɜːrst] - , [θɜːrd][sʌn][tuː; tə] - [næn; nɑːn]['ɔrd] , ['mærid] — —

Allan	,	the	first	Ballechelish	,	third	son	to	Donul	nan	Ord	,	married	—	—
艾伦	,	这	第一的	-	,	第三	儿子	到	-	楠	奥德	,	已婚	—	—

[ˌmækdə'nel] ,

Macdonnell	,
麦克唐纳	,

艾伦，第一个巴勒切利什，多努尔·南·奥德的第三个儿子，娶了——麦克唐奈尔，

['dɔːtər] [tuː; tə][mək'dɑːnəl][ʌv; əv] - , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuː] : [wʌn] .

daughter	to	Macdonell	of	Coillickonid	,	by	whom	he	had	issue	:	1	.
女儿	到	麦克唐纳	的	-	,	经过	谁	他	有	问题	:	1	.

麦克唐纳的女儿，科伊利科尼德，与她育有子女：1.

[ˌælɪg'zændər] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] ; [ˌtuː'tuː] .

Alexander	,	who	succeeded	him	;	2	.
亚历山大	,	WHO	成功了	他	;	2	.

亚历山大继承了他的王位；2.

['dɑːnld] ; [θriː] .

Donald	;	3	.
唐纳德	;	3	.

唐纳德；3.

['ælən] .

Allan	.
艾伦	.

艾伦。

[ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði]['sekənd] - , ['mærid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn][diː'ju]

Alexander	**,**	**the**	**second**	**Ballechelish**	**,**	**married**	**his**	**cousin**	**,**	**a**	**daughter**	**of**	**John**	**du**
亚历山大	,	这	第二	-	,	已婚	他的	表哥	,	一个	女儿	的	约翰	杜

- , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] ; [wʌn] .

MacDhonuil	**,**	**and**	**had**	**issue**	**;**	**1**	**.**
-	,	和	有	问题	;	1	.

第二代巴勒切利什·亚历山大娶了他的表妹，约翰·杜·麦克杜努伊的女儿，并育有子女；1.

[dʒɑːn] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ˌtuː'tuː] .

John	**,**	**who**	**succeeded**	**;**	**2**	**.**
约翰	,	WHO	成功了	;	2	.

约翰成功了；2.

[ˌælɪg'zændər] , ['eɪliəs][ˌælɪs'dɛər] [mɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔd,setə] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['mærid]

Alexander	**,**	**alias**	**Alisdair**	**More**	**,**	**who**	**was**	**wadsetter**	**of**	**Achalader**	**,**	**and**	**married**
亚历山大	,	别名	阿利斯代尔	更多的	,	WHO	曾是	沃德塞特	的	-	,	和	已婚

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæmbl] [ʌv; əv][bɑːr'kældɪn] ,

a	**daughter**	**of**	**Campbell**	**of**	**Barcaldine**	**,**
一个	女儿	的	坎贝尔	的	巴卡尔丁	,

亚历山大，又名阿利斯代尔·莫尔，是阿查拉德的瓦德塞特人，娶了巴卡尔丁的坎贝尔的女儿为妻。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuː] .

by	**whom**	**he**	**had**	**issue**	**.**
经过	谁	他	有	问题	.

他与她育有子女。

[dʒɑːn] , [ðə; ði][θɜːrd] - , ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['stjuːət; 'stju-][ʌv; əv] - ,

John	**,**	**the**	**third**	**Ballechelish**	**,**	**married**	**a**	**daughter**	**of**	**Stewart**	**of**	**Ardsheils**	**,**
约翰	,	这	第三	-	,	已婚	一个	女儿	的	斯图尔特	的	-	,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] .

and	**had**	**issue**	**.**
和	有	问题	.

第三代巴勒切利什·约翰娶了阿德谢尔斯的斯图尔特的女儿，并育有子女。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ˌælɪg'zændər] , [sʌn][tuː; tə][ˌælɪs'dɛər] [mɔːr] .

He	**was**	**succeeded**	**by**	**his**	**nephew**	**,**	**Alexander**	**,**	**son**	**to**	**Alisdair**	**More**	**.**
他	曾是	成功了	经过	他的	侄子	,	亚历山大	,	儿子	到	阿利斯代尔	更多的	.

他的侄子亚历山大（Alisdair More 的儿子）继承了他的职位。

[ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði] [fɔːrθ] - , [wʌz; wəz][fɜːrst] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

Alexander	**,**	**the**	**fourth**	**Ballechelish**	**,**	**was**	**first**	**married**	**to**	**a**	**daughter**	**of**
亚历山大	,	这	第四	-	,	曾是	第一的	已婚	到	一个	女儿	的

['stjuːət; 'stju-][ʌv; əv] - , ['ɪʃuː] , [sʌnz] .

Stewart	**of**	**Ardsheils**	**,**	**issue**	**,**	**sons**	**.**
斯图尔特	的	-	,	问题	,	儿子们	.

亚历山大，第四代巴勒切利什，第一任妻子是阿尔德谢尔斯的斯图尔特的女儿，育有儿子。

[hiː; hi] ['mærid] ['æftər][hɜːr; hər] , ['ɪzəbel]['stjuːət; 'stju-] , ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər]['stjuːət; 'stju-]

He	**married**	**after**	**her**	**,**	**Isabel**	**Stewart**	**,**	**daughter**	**to**	**Alexander**	**Stewart**
他	已婚	后	她	,	伊莎贝尔	斯图尔特	,	女儿	到	亚历山大	斯图尔特

[ʌv; əv] ['ænət] , [ɪn] ['pʰ\:θʃiə(r)] ,

of	**Annat**	**,**	**in**	**Perthshire**	**,**
的	安娜特	,	在	珀斯郡	,

他后来娶了伊莎贝尔·斯图尔特，她是珀斯郡安纳特的亚历山大·斯图尔特的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] : [wʌn] .

and	**had**	**issue**	**:**	**1**	**.**
和	有	问题	:	1	.

并存在以下问题：1.

[dʒɑːn] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] - ; [ˌtuːˈtuː] .

John	,	the	present	Ballechelish	;	2	.
约翰	,	这	展示	-	;	2	.

约翰，现任巴勒切利什；2.

[ˌælɪgˈzændər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['fɔːlkək] [ɪn] - ; [ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtər] , ['ɪzəbel] ,

Alexander	,	who	was	killed	at	Falkirk	in	1746	;	and	one	daughter	,	Isabel	,
亚历山大	,	WHO	曾是	被杀	在	福尔柯克	在	-	;	和	一	女儿	,	伊莎贝尔	,

['mærid] [tuː; tə] ['dɑːnld] ['stjuːət; 'stju-] ,

married	to	Donald	Stewart	,
已婚	到	唐纳德	斯图尔特	,

亚历山大于 1746 年在福尔柯克战役中阵亡；他还有一个女儿伊莎贝尔，嫁给了唐纳德·斯图尔特。

['nefjuː] [tuː; tə][ˌælɪgˈzændər]['stjuːət; 'stju-] , [fɔːrθ] - , [ænd; ənd][sʌn][tuː; tə] ['dɑːnld] [mæk]

nephew	to	Alexander	Stewart	,	fourth	Ballechelish	,	and	son	to	Donald	Mac
侄子	到	亚历山大	斯图尔特	,	第四	-	,	和	儿子	到	唐纳德	苹果

[ˌælɪsˈdɛər] - .

Alisdair	Mhoir	.
阿利斯代尔	-	.

亚历山大·斯图尔特的侄子，第四代巴勒切利什，唐纳德·麦克·阿利斯代尔·莫尔的儿子。

- .

Littershuna	.
-	.

利特舒纳。

[dʒɑːn][diːˈju] - , [fɔːrθ] [sʌn] [tuː; tə] ['dɑːnld] [næn; nɑːn] ['ɔrd] .

John	du	MacDhonuil	,	fourth	son	to	Donald	nan	Ord	.
约翰	杜	-	,	第四	儿子	到	唐纳德	楠	奥德	.

约翰·杜·麦克杜尼尔，唐纳德·南·奥德的第四个儿子。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['stjuːət; 'stju-][ʌv; əv] [glen] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [ˌen 'aɪ]

He	married	a	daughter	of	James	Stewart	of	Glens	,	commonly	called	Ni
他	已婚	一个	女儿	的	詹姆斯	斯图尔特	的	格伦斯	,	通常	称为	尼

[mˈhɪk] - .

Mhic	Sheumais	.
mhic	-	.

他娶了格伦斯的詹姆斯·斯图尔特的女儿，俗称尼·麦克·谢迈斯。

[baɪ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][sʌn][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] .

By	her	he	had	one	son	and	seven	daughters	.
经过	她	他	有	一	儿子	和	七	女儿们	.

他与她生了一个儿子和七个女儿。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [juːθ] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['dɑːnld] ['kæmbl] [ʌv; əv]

His	son	,	along	with	another	youth	,	a	son	of	Sir	Donald	Campbell	of
他的	儿子	,	沿着	和	其他	青年	,	一个	儿子	的	先生	唐纳德	坎贝尔	的

[ˌɑrdnɑːmˈɜːrkən] ,

Ardnamurchan	,
阿德纳默坎	,

他的儿子，以及另一位年轻人，即阿德纳默坎的唐纳德·坎贝尔爵士的儿子，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər] [səˈpresɪŋ] ['poʊpəri] , [went] [tuː; tə] [kreg] , [ə; eɪ] [pleɪs] ['seɪkrɪd][tuː; tə]

during	the	rage	for	suppressing	Popery	,	went	to	Craig	,	a	place	sacred	to
期间	这	愤怒	为了	抑制	天主教	,	去	到	克雷格	,	一个	地方	神圣	到

[seɪnt] - ,

Saint	Curulames	,
圣	-	,

在镇压天主教的狂热时期，他去了克雷格，那是圣库鲁拉姆斯的圣地。

['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪlənd] ['stɔːkər] ,

carried	away	the	images	,	and	burnt	them	in	the	castle	of	Island	Stalker	,
携带	离开	这	图片	,	和	烧焦的	他们	在	这	城堡	的	岛	跟踪者	,

他把那些照片带走，并在岛屿潜行者的城堡里烧毁了它们。

['ɔːfərɪŋ] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [skɔfs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

offering	impious	scoffs	and	insults	to	the	images	as	they	were	burning	.
提供	不敬	嗤之以鼻	和	侮辱	到	这	图片	作为	他们	是	燃烧	.

当这些画像被焚烧时，他们发出不敬的嘲笑和侮辱。

[ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [wen] [jʌŋ] .

They	both	died	when	young	.
他们	两个都	死亡	什么时候	年轻的	.

他们都英年早逝。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['stjuːət; 'stju-] [ʌv; əv] - ; [ə'nʌðər] [tuː; tə]

One	of	the	daughters	was	married	to	Stewart	of	Ardsheil	;	another	to
一	的	这	女儿们	曾是	已婚	到	斯图尔特	的	-	;	其他	到

['kæmərən] [ʌv; əv] ['kɑːlərd] ;

Cameron	of	Collard	;
卡梅伦	的	羽衣甘蓝	;

其中一个女儿嫁给了阿德希尔的斯图尔特；另一个女儿嫁给了科拉德的卡梅伦；

[ə'nʌðər] [tuː; tə] ['stjuːət; 'stju-] [ʌv; əv] [fæsnəklɔɪk] ; [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['kæmbl] [ʌv; əv] - ,

another	to	Stewart	of	Fasnacloich	;	another	to	Campbell	of	Clannamacrie	,
其他	到	斯图尔特	的	法斯纳克洛伊奇	;	其他	到	坎贝尔	的	-	,

[ʌv; əv] [huːm] [kɑːmbi] [ænd; ənd] - ;

of	whom	Combie	and	Edorline	;
的	谁	组合	和	-	;

另一份归法斯纳克洛伊奇的斯图尔特所有；另一份归克拉纳马克里的坎贝尔所有，其中康比和埃多林；

[ə'nʌðər] [tuː; tə] ['kæmbl] [ʌv; əv] ['stoʊn,fiːld] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔːrd] ['stoʊn,fiːld] ,

another	to	Campbell	of	Stonefield	,	of	whom	the	present	Lord	Stonefield	,
其他	到	坎贝尔	的	石田	,	的	谁	这	展示	主	石田	,

另一份送给了斯通菲尔德的坎贝尔，也就是现在的斯通菲尔德勋爵。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌbrɛd'ɔːlbən] ; [ə'nʌðər]

and	of	whom	is	also	descended	the	present	Earl	of	Breadalbane	;	another
和	的	谁	是	还	下降	这	展示	伯爵	的	面包班	;	其他

[wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mək'duːgəl] ,

was	married	to	Macdougall	,
曾是	已婚	到	麦克杜格尔	,

其中一位也是现任布雷达尔班伯爵的后裔；另一位则嫁给了麦克杜格尔。

['bærən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['stjuːət; 'stju-] [ʌv; əv] - .

Baron	Dunach	,	and	another	to	Stewart	of	Ballechelish	.
男爵	杜纳赫	,	和	其他	到	斯图尔特	的	-	.

巴伦·杜纳赫，以及巴勒切利什的斯图尔特。

- .

Innishchaorach	.
-	.

Innishchaorach。

['dʌgəld] , ['sekənd] [sʌn] [tuː; tə] ['dʌŋkən] [ðə; ði] [θɜːrd] - , ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] ['kæmbl]

Dugald	,	second	son	to	Duncan	the	third	Invernahyle	,	purchased	from	Campbell
杜格尔德	,	第二	儿子	到	邓肯	这	第三	-	,	购买	从	坎贝尔

[ʌv; əv] ['lɔːərz] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] - ,

of	Lawers	the	lands	of	Innishchaorach	,
的	律师	这	土地	的	-	,

邓肯三世·因弗纳海尔的次子杜格尔德从劳尔斯的坎贝尔手中购买了因尼什乔拉赫的土地。

- , [ænd; ənd] - , [ɪn] - , [ˌbrɛd'ɔːlbən] .
Duaireachan , and Innishdainh , in Glenlochy , Breadalbane .
- , 和 - , 在 - , 面包班 .

Duaireachan 和 Innishdainh，位于布雷多尔巴恩的格伦洛奇。

[hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] : [wʌn] .
He married and had issue : 1 .
他 已婚 和 有 问题 : 1 .

他结婚并育有子女：1.

['ælən] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ˌtuː'tuː] .
Allan , who succeeded ; 2 .
艾伦 , WHO 成功了 ; 2 .

艾伦成功了；2.

[niːl] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['stjuːət; 'stjuː][ʌv; əv] - , [ɪn] ['pʰːθʃiə(r)] ,
Neil , who married a daughter of Stewart of Druimcharrie , in Perthshire ,
尼尔 , WHO 已婚 一个 女儿 的 斯图尔特 的 - , 在 珀斯郡 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] .
and had issue .
和 有 问题 .

尼尔娶了珀斯郡德鲁伊姆查里镇斯图尔特的女儿为妻，并育有子女。

['ælən] , ['sekənd] - , ['mærid] — — ['bɝːdɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['bɝːdɪn][ʌv; əv] - ,
Allan , second Innishchaorach , married — — Burdin , daughter of Burdin of Fidals ,
艾伦 , 第二 - , 已婚 — — 伯丁 , 女儿 的 伯丁 的 - ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] ; [wʌn] .
and had issue ; 1 .
和 有 问题 ; 1 .

艾伦，第二任伊尼什乔拉赫，娶了菲达尔斯的伯丁的女儿伯丁为妻，育有子女；1.

[dʒeɪmz] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ˌtuː'tuː] .
James , who succeeded ; 2 .
詹姆斯 , WHO 成功了 ; 2 .

詹姆斯成功了；2.

['dʌŋkən] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ; [θriː] .
Duncan , who married a daughter of Invernahyle ; 3 .
邓肯 , WHO 已婚 一个 女儿 的 - ; 3 .

邓肯娶了因弗纳海尔的女儿；3.

['dʌgəld] , ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['stjuːət; 'stjuː][ʌv; əv] [ætʃɑːrn] ; [fɔːr] .
Dugald , married to a daughter of Alexander Stewart of Acharn ; 4 .
杜格尔德 , 已婚 到 一个 女儿 的 亚历山大 斯图尔特 的 腌菜 ; 4 .

杜格尔德娶了阿查恩的亚历山大·斯图尔特的女儿为妻；4.

[ˌælɪg'zændər] , [huː] ['mærid] — — [mə'grɛgɝ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [mə'grɛgɝ] , ['eɪliəs]
Alexander , who married — — Macgregor , daughter of Alexander Macgregor , alias
亚历山大 , WHO 已婚 — — 麦格雷戈 , 女儿 的 亚历山大 麦格雷戈 , 别名
[ˌælɪs'dɛər] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] ; [faɪv] .
Alisdair Saoileach , and had issue ; 5 .
阿利斯代尔 - , 和 有 问题 ; 5 .

亚历山大娶了麦格雷戈（亚历山大·麦格雷戈，又名阿利斯代尔·萨奥伊莱赫）的女儿，并育有子女；5.

[dʒɑːn] , ['mærid] — — [fɑːr'kʌhɑːrsən] .
John , married — — Farquharson .
约翰 , 已婚 — — 法夸尔森 .

约翰，已婚——法夸尔森。

[dʒeɪmz] , [ðə; ði][θɜːrd] - , ['mærid] — — ['stjuːət; 'stjuː] , ['dɔːtər] [tuː; tə]['stjuːət; 'stjuː]
James , the third Innishchaorach , married — — Stewart , daughter to Stewart
詹姆斯 , 这 第三 - , 已婚 — — 斯图尔特 , 女儿 到 斯图尔特
[ʌv; əv] ['ænət] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] ,
of Annat , and had issue ,
的 安娜特 , 和 有 问题 ,

第三任伊尼什乔拉赫詹姆斯娶了安纳特的斯图尔特的女儿斯图尔特为妻，并育有子女。

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] [niːl] , [huː] [daɪd] [ˌʌn'mærid] .
Alexander and Neil , who died unmarried .
亚历山大 和 尼尔 , WHO 死亡 未婚 .

亚历山大和尼尔，两人均未婚去世。

[niːl] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʌgəld] , [ðə; ði][fɜːrst] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪl] [er] [tuː; tə]
Neil , second son of Dugald , the first Innishchaorach , was the male heir to
尼尔 , 第二 儿子 的 杜格尔德 , 这 第一的 - , 曾是 这 男性 继承人 到
- .
Innishchaorach .
- .

尼尔是杜格尔德的次子，也是第一位伊尼什乔拉赫的男性继承人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔdˌsetə] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [ɪn] - ,
He was wadsetter to Ledcharrie and Edarramhionoich , in Glendochart ,
他 曾是 沃德塞特 到 - 和 - , 在 - ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] , [dʒɑːn] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [niːl] .
and had issue , John , Charles , and Neil .
和 有 问题 , 约翰 , 查尔斯 , 和 尼尔 .

他是格伦多查特的莱德查里和埃达拉姆希奥诺伊奇的瓦德塞特人，并育有约翰、查尔斯和尼尔三个孩子。

[tʃɑːrlz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔdset] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Charles succeeded to the wadset , which was paid up to him ,
查尔斯 成功了 到 这 瓦德塞特 , 哪个 曾是 有薪酬的向上 到 他 ,

查理继承了这笔款项，这笔款项已经支付给了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - , [ɪn] [ə'θoʊl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and with the money he bought the lands of Bohalic , in Athole , of which
和 和 这 钱 他 买 这 土地 的 - , 在 阿特霍尔 , 的 哪个
[hiː; hi][daɪd] [pə'zest] .
he died possessed .
他 死亡 拥有 .

他用这笔钱买下了阿索尔的博哈利克土地，去世时仍拥有这些土地。

[hiː; hi][left][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [meɪl] ['ɪʃuː] .
He left them to his daughter , having no male issue .
他 左边 他们 到 他的 女儿 , 拥有 不 男性 问题 .

他没有儿子，就把这些孩子留给了女儿。

[dʒeɪmz] , ['sekənd] [sʌn] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði] [fɔːrθ] - , [wʌz; wəz] ['wɔdˌsetə] [ʌv; əv]
James , second son to Alexander , the fourth Invernahyle , was wadsetter of
詹姆斯 , 第二 儿子 到 亚历山大 , 这 第四 - , 曾是 沃德塞特 的
- , [ɪn] - .
Inverkinglass , in Glenkinglass .
- , 在 - .

詹姆斯是亚历山大的次子，亚历山大是第四代因弗纳海尔，他是格伦金格拉斯因弗金格拉斯的瓦德塞特人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , ['ælən] , [huː] ['setld] [ɪn] [ˌɑrdnɑːm'ɜːrkən] .
He was married , and had a son , Allan , who settled in Ardnamurchan .
他 曾是 已婚 , 和 有 一个 儿子 , 艾伦 , WHO 定居 在 阿德纳默坎 .

他已婚，有一个儿子，名叫艾伦，定居在阿德纳默坎。

['ælən] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] - , ['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['æpɪn] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi]

Allan	married	a	daughter	of	Mr	Maccalman	,	minister	of	Appin	,	by	whom	he
艾伦	已婚	一个	女儿	的	先生	-	,	部长	的	阿平	,	经过	谁	他

[hæd; həd] [fɔːr] [sʌnz] — [dʒeɪmz] ,

had	four	sons	—	James	,
有	四	儿子们	—	詹姆斯	,

艾伦娶了阿平牧师麦卡尔曼先生的女儿，他们育有四个儿子——詹姆斯、

[dʒɑːn] , ['ælən][ænd; ənd] ['dʌgəld] .

John	,	Allan	and	Dugald	.
约翰	,	艾伦	和	杜格尔德	.

约翰、艾伦和杜格尔德。

['dʌgəld] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][dʒə'meɪkə] , [kɔːld] - .

Dugald	had	an	estate	in	Jamaica	,	called	Mounstewart	.
杜格尔德	有	一个	财产	在	牙买加	,	称为	-	.

杜格尔德在牙买加拥有一处庄园，名为蒙斯图尔特 (Mounstewart)。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .

It	was	sold	and	divided	among	his	relations	.
它	曾是	卖	和	分割	之中	他的	关系	.

它被卖掉，并分给了他的亲戚们。

['ælən][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [kɔːld] ['ændruː] , [huː] ['setld] [ɪn] [pɜːrθ] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ]

Allan	had	a	son	called	Andrew	,	who	settled	in	Perth	,	and	left	a	son	,	a
艾伦	有	一个	儿子	称为	安德鲁	,	WHO	定居	在	珀斯	,	和	左边	一个	儿子	,	一个

['glʌvər] .

glover	.
手套	.

艾伦有个儿子叫安德鲁，定居在珀斯，留下了一个儿子，是个手套匠。

['ændruː] [hæz; həz] [tuː] [sʌnz] , ['piːtər] , [ə; eɪ] ['glʌvər] , [ænd; ənd] ['tɔməs] , [ə; eɪ] ['ʃɪpˌmæstər] [ænd; ənd]

Andrew	has	two	sons	,	Peter	,	a	glover	,	and	Thomas	,	a	shipmaster	and
安德鲁	有	二	儿子们	,	彼得	,	一个	手套	,	和	托马斯	,	一个	船长	和

[æn; ən]['herətər] .

an	heritor	.
一个	继承人	.

安德鲁有两个儿子，彼得是手套匠，托马斯是船长兼继承人。

- .

Strathgarry	.
-	.

斯特拉斯加里。

['dʌŋkən] , ['sekənd] [sʌn] [tuː; tə] ['dɑːnld] [ðə; ði] [fɪfθ] - , [wʌz; wəz][bred][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

Duncan	,	second	son	to	Donald	the	fifth	Invernahyle	,	was	bred	a	clergyman	,
邓肯	,	第二	儿子	到	唐纳德	这	第五	-	,	曾是	繁殖	一个	牧师	,

[ænd; ənd] ['setld] [fɜːrst][æt; ət] - ,

and	settled	first	at	Kilmun	,
和	定居	第一的	在	-	,

邓肯是第五代因弗纳海尔的唐纳德的次子，他从小接受神职人员的训练，最初定居在基尔蒙。

[ɪn] ['kaʊəl] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['preləsi] , [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [bler] , [ɪn] [ə'θoʊl] ,

in	Cowal	;	but	,	upon	the	abolition	of	Prelacy	,	removed	to	Blair	,	in	Athole	,
在	考瓦尔	;	但	,	之上	这	废除	的	主教	,	已移除	到	布莱尔	,	在	阿特霍尔	,

在科瓦尔；但随着教区制度的废除，迁居至阿索尔的布莱尔，

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['klɜːrdʒimən][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

where	he	continued	to	preach	as	an	Episcopal	clergyman	all	his	days	.
在哪里	他	持续	到	布道	作为	一个	圣公会	牧师	全部	他的	天	.

他终其一生都在那里担任圣公会牧师，继续布道。

[hiː; hi][fɜːrst] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

He	first	purchased	the	lands	of	Strathgarry	,	and	afterwards	those	of
他	第一的	购买	这	土地	的	-	,	和	然后	那些	的

-

Inverchaddan	.
-	.

他先购买了斯特拉斯加里（Strathgarry）的土地，后来又购买了因弗查丹（Inverchaddan）的土地。

['mɪstər] ['dʌŋkən] ['mærid] , [fɜːrst] , — — [mə'kleɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['æŋgəs] [mə'kleɪn] ,

Mr	Duncan	married	,	first	,	—	—	Maclean	,	daughter	of	Angus	Maclean	,
先生	邓肯	已婚	,	第一的	,	—	—	麦克林	,	女儿	的	安格斯	麦克林	,

邓肯先生的第一任妻子是——安格斯·麦克莱恩的女儿麦克莱恩。

[huː] [wʌz; wəz][sʌn][tuː; tə] ['bɪʃəp] [mə'kleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] .

who	was	son	to	Bishop	Maclean	of	the	Isles	.
WHO	曾是	儿子	到	主教	麦克林	的	这	岛屿	.

他是群岛主教麦克莱恩的儿子。

[baɪ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuː] : [wʌn] .

By	her	he	had	issue	:	1	.
经过	她	他	有	问题	:	1	.

他与她育有子女：1.

[ˌælɪg'zændər] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz] - ; [ˌtuː'tuː] .

Alexander	,	who	succeeded	as	Strathgarry	;	2	.
亚历山大	,	WHO	成功了	作为	-	;	2	.

亚历山大继承了斯特拉斯加里之位；2.

['dɑːnld] , [huː] ['mærid] — — ['stjuːət; 'stjuː-] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] ,

Donald	,	who	married	—	—	Stewart	,	daughter	of	Urchalbeg	,	and	had	issue	,
唐纳德	,	WHO	已婚	—	—	斯图尔特	,	女儿	的	-	,	和	有	问题	,

[θriː] ['dɔtɜ˞z] : [wʌn] .

three	daughters	:	1	.
三	女儿们	:	1	.

唐纳德娶了厄查尔贝格的女儿斯图尔特为妻，育有三女：1.

[dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['dɑːnld] - , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['æpɪn] ;

Jean	,	who	was	married	to	Donald	Maccalman	,	son	of	the	Minister	of	Appin	;
让	,	WHO	曾是	已婚	到	唐纳德	-	,	儿子	的	这	部长	的	阿平	;

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

让嫁给了阿平部长的儿子唐纳德·麦卡尔曼；2.

['mɑːrgrət] , [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] - ; [θriː] .

Margaret	,	who	was	married	to	a	brother	of	Urchalbeg	;	3	.
玛格丽特	,	WHO	曾是	已婚	到	一个	兄弟	的	-	;	3	.

玛格丽特嫁给了乌尔查尔贝格的兄弟；3.

['meri] , ['mærid] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] ['rɔbətsn] , [hæd; həd][noʊ] ['ɪʃuː] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ]

Mary	,	married	to	Alexander	Robertson	,	had	no	issue	;	and	again	to	a
玛丽	,	已婚	到	亚历山大	罗伯逊	,	有	不	问题	;	和	再次	到	一个

['brʌðər] [ʌv; əv] [glɛn'laɪən] ,

brother	of	Glenlyon	,
兄弟	的	格伦里昂	,

玛丽嫁给了亚历山大·罗伯逊，但没有子女；之后她又嫁给了格伦里昂的一位兄弟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] .

and	had	issue	.
和	有	问题	.

并且出现了问题。

['mɪstər] ['dʌŋkən] ['mærid] , ['sekəndli] , ['dʒænit] - , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuː] : [wʌn] .

Mr	Duncan	married	,	secondly	,	Janet	Maccalman	,	by	whom	he	had	issue	:	1	.
先生	邓肯	已婚	,	第二	,	珍妮特	-	,	经过	谁	他	有	问题	:	1	.

邓肯先生后来娶了珍妮特·麦卡尔曼为妻，他们育有子女：1.

[dʒɑːn] , [huː] [daɪd] [ˌʌn'mærid] ; [ˌtuː'tuː] .

John	,	who	died	unmarried	;	2	.
约翰	,	WHO	死亡	未婚	;	2	.

约翰，终身未婚；2.

['ælən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - : [wʌn] .

Allan	,	to	whom	he	gave	the	lands	of	Inverchaddan	:	1	.
艾伦	,	到	谁	他	给予	这	土地	的	-	:	1	.

他将因弗查丹的土地赐给了艾伦：1.

['mɑːrgrət] , ['mærid] [tuː; tə]['stjuːət; 'stjuː][ʌv; əv] - ; [ˌtuː'tuː] . — — , ['mærid] [tuː; tə]

Margaret	,	married	to	Stewart	of	Dunbealeach	;	2	.	—	—	,	married	to
玛格丽特	,	已婚	到	斯图尔特	的	-	;	2	.	—	—	,	已婚	到

[ˌælɪg'zændər] ['kæmbl] , ['sekənd] [sʌn] [tuː; tə] [glɛn'laɪən] ; [θriː] .

Alexander	Campbell	,	second	son	to	Glenlyon	;	3	.
亚历山大	坎贝尔	,	第二	儿子	到	格伦里昂	;	3	.

玛格丽特，嫁给了邓比利奇的斯图尔特；2. ——，嫁给了格伦里昂的次子亚历山大·坎贝尔；3.

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['mærid] [tuː; tə] ['dɑːnld] [mə'klɛrən] [ʌv; əv] - ; [fɔːr] .

Elizabeth	,	married	to	Donald	Maclaren	of	Invernenty	;	4	.
伊丽莎白	,	已婚	到	唐纳德	麦克拉伦	的	-	;	4	.

伊丽莎白嫁给了因弗内蒂的唐纳德·麦克拉伦；4.

[rə'biːnə] , ['mærid] [tuː; tə]['ræb][ə; eɪ] - .

Robina	,	married	to	Rab	a	Pheti	.
罗宾娜	,	已婚	到	拉布	一个	-	.

罗宾娜（Robina），与拉布·菲蒂（Rab a Pheti）结婚。

[ˌælɪg'zændər] , ['sekənd] - , ['mærid] — — ['rɔbətsn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['rɔbətsn] [ʌv; əv] ['kɪnˌkreɪg] .

Alexander	,	second	Strathgarry	,	married	—	—	Robertson	,	daughter	of	Robertson	of	Kincraig	.
亚历山大	,	第二	-	,	已婚	—	—	罗伯逊	,	女儿	的	罗伯逊	的	金克雷格	.

亚历山大，第二任斯特拉斯加里，娶了罗伯逊，金克雷格的罗伯逊的女儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ˌælɪg'zændər] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] - , [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

He	had	two	sons	,	Alexander	,	who	succeeded	him	,	and	lived	in	Ruhip	-	,	a	purchase	by	his	father	,
他	有	二	儿子们	,	亚历山大	,	WHO	成功了	他	,	和	居住地	在	-	,	一个	购买	经过	他的	父亲	,

他有两个儿子，亚历山大继承了他的爵位，住在鲁希普，那是他父亲买下的地。

[ænd; ənd]['ælən] , ['mɪnɪstər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɔtɚz] .

and	Allan	,	minister	of	Killespendy	,	and	several	daughters	.
和	艾伦	,	部长	的	-	,	和	一些	女儿们	.

还有基尔斯彭迪的牧师艾伦，以及几个女儿。

[ˌælɪg'zændər] , [θɜːrd] - , [wʌz; wəz]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [blər] , [ɪn] [ə'θoʊl] .

Alexander	,	third	Strathgarry	,	was	minister	of	Blair	,	in	Athole	.
亚历山大	,	第三	-	,	曾是	部长	的	布莱尔	,	在	阿特霍尔	.

第三代斯特拉斯加里·亚历山大是布莱尔在阿索尔的部长。

[hiː; hi] ['mærid] ['ɪzəbel] ['rɔbətsn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] ['pætrɪk] ['rɔbətsn] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [lud]

He	married	Isabel	Robertson	,	daughter	of	Mr	Patrick	Robertson	,	brother	of	Lude
他	已婚	伊莎贝尔	罗伯逊	,	女儿	的	先生	帕特里克	罗伯逊	,	兄弟	的	路德

, [ænd; ənd][left] ['ɪʃuː] ,

,	and	left	issue	,
,	和	左边	问题	,

他娶了帕特里克·罗伯逊先生（卢德的兄弟）的女儿伊莎贝尔·罗伯逊为妻，并留下了子女。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - , ['mɪstər] ['dʌŋkən] ['stjuːət; 'stju-] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌbæl'kwɪdər] , ['mɪstər]

the	present	Strathgarry	,	Mr	Duncan	Stewart	,	minister	of	Balquhidder	,	Mr
这	展示	-	,	先生	邓肯	斯图尔特	,	部长	的	巴尔奎德	,	先生

[ˌælɪg'zændər] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɜ-z] .

Alexander	,	minister	of	Mullien	,	and	three	daughters	.
亚历山大	,	部长	的	-	,	和	三	女儿们	.

现任斯特拉斯加里先生、巴尔奎德牧师邓肯·斯图尔特先生、穆利恩牧师亚历山大先生以及三个女儿。

- .

Inverchaddan	.
-	.

因弗查丹。

['ælən] , [fɜːrst] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['dʌŋkən] ['stjuːət; 'stju-] , [sʌn] [tuː; tə]

Allan	,	first	son	by	the	second	marriage	of	Mr	Duncan	Stewart	,	son	to
艾伦	,	第一的	儿子	经过	这	第二	婚姻	的	先生	邓肯	斯图尔特	,	儿子	到

['dɑːnld] , [ðə; ði] [fɪfθ] - .

Donald	,	the	fifth	Invernahyle	.
唐纳德	,	这	第五	-	.

艾伦，邓肯·斯图尔特先生第二次婚姻所生的长子，唐纳德（第五代因弗纳海尔）的儿子。

[hiː; hi] ['mærid] ['krɪstʃən] [mək'næb] , ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv][mək'næb] , [ænd; ənd] [left] [tuː]

He	married	Christian	Macnab	,	daughter	to	the	Laird	of	Macnab	,	and	left	two
他	已婚	基督教	麦克纳布	,	女儿	到	这	领主	的	麦克纳布	,	和	左边	二

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

他娶了麦克纳布领主的女儿克里斯蒂安·麦克纳布为妻，留下了两个儿子。

['dʌŋkən] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] - , [ænd; ənd]['ælən] .

Duncan	,	the	present	Inverchaddan	,	and	Allan	.
邓肯	,	这	展示	-	,	和	艾伦	.

邓肯，现任因弗查丹，以及艾伦。

[ðə; ði] [sɔːrd] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['dɑːnld] [næn; nɑːn]['ɔrd] ,

The	sword	,	made	by	the	smith	,	and	given	to	Donald	nan	Ord	,
这	剑	,	制成	经过	这	史密斯	,	和	给定	到	唐纳德	楠	奥德	,

这把剑是铁匠打造的，并赠予了唐纳德·南·奥德。

[ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʌgəld] ['stjuːət; 'stju-] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [er] [ʌv; əv]

is	still	in	the	possession	of	Captain	Dugald	Stewart	,	the	present	heir	of
是	仍然	在	这	拥有	的	队长	杜格尔德	斯图尔特	,	这	展示	继承人	的

-

Invernahyle	,
-	,

至今仍由因弗纳海尔的现任继承人杜格尔德·斯图尔特船长持有。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stiːl] - [kæp][ænd; ənd] - , [ɔːr][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ;

together	with	his	steel	-	cap	and	luireach	,	or	coat	of	mail	;
一起	和	他的	钢	-	帽	和	-	,	或者	外套	的	邮件	;

以及他的钢盔和锁子甲；

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['hæmərz] [ju:st] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['smɪθs] ['fæməli] .

also	**the**	**hammers**	**used**	**by**	**him**	**when**	**in**	**the**	**smith's**	**family**	**.**
还	这	锤子	用过的	经过	他	什么时候	在	这	史密斯	家庭	.

还有他在铁匠家族时使用的锤子。

[[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][tu:; tə]['mɪstər] [treɪn] , ['kæs(ə)l]

[	**We**	**are**	**indebted**	**for**	**the**	**foregoing**	**interesting**	**paper**	**to**	**Mr**	**Train**	**,**	**Castle**
[	我们	是	负债累累	为了	这	前文	有趣的	纸	到	先生	火车	,	城堡

['dʌgləs] ,

Douglas	**,**
道格拉斯	,

我们非常感谢卡斯尔道格拉斯的特雷恩先生提供的上述精彩论文，

[hu:] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['tɔmsn]

who	**copied**	**it**	**from**	**a**	**manuscript**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**Dr**	**Thomson**
WHO	复制	它	从	一个	手稿	在	这	拥有	的	博士	汤姆逊

[ʌv; əv] ['æpɪn] .

of	**Appin**	**.**
的	阿平	.

他是从阿平的汤姆逊博士所拥有的手稿中抄录的。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [baɪ]['mɪstər] [treɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r]

Part	**of**	**the**	**MS**	**.**	**was**	**communicated**	**by**	**Mr**	**Train**	**to**	**the**	**late**	**Sir**
部分	的	这	多发性硬化症	.	曾是	沟通	经过	先生	火车	到	这	晚的	先生

['wɔ:ltər] [skɔt] ,

Walter	**Scott**	**,**
沃尔特	斯科特	,

部分手稿由特雷恩先生转交给了已故的沃尔特·斯科特爵士。

[hu:] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] “ ['dɑ:nld] [ðə; ði] ['hæmərər] ,

who	**supplied**	**from**	**it**	**the**	**story**	**of**	**“**	**Donald**	**the**	**Hammerer**	**,**
WHO	供应	从	它	这	故事	的	“	唐纳德	这	锤子	,

谁从中提供了“铁锤唐纳德”的故事，

” ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['dʒeɪməsənz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [bɜ:rts] “ ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

”	**printed**	**in**	**the**	**Introduction**	**to**	**Jamieson's**	**edition**	**of**	**Burt's**	**“**	**Letters**	**from**	**a**
”	打印	在	这	介绍	到	詹姆森	版	的	伯特的	“	信件	从	一个

['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['lʌndən] ,

Gentleman	**in**	**the**	**North**	**of**	**Scotland**	**to**	**his**	**Friend**	**in**	**London**	**,**
绅士	在	这	北	的	苏格兰	到	他的	朋友	在	伦敦	,

”印于詹姆森编辑的伯特《苏格兰北部一位绅士写给他在伦敦的朋友的信》的引言中，

” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

”	**published**	**in**	**1822**	**.**
”	已发布	在	-	.

”出版于1822年。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [meɪd] ['veriəs] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɑ:n][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Sir	**Walter**	**made**	**various**	**alterations**	**on**	**the**	**MS**	**.**	**,**	**in**	**the**	**narrative**	**as**	**well**	**as**
先生	沃尔特	制成	各种各样的	变化	在	这	多发性硬化症	.	,	在	这	叙述	作为	出色地	作为

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] ;

in	**the**	**style**	**;**
在	这	风格	;

沃尔特爵士对原稿进行了各种修改，包括叙述方式和风格；

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rn(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

but	**,**	**the**	**object**	**of**	**our**	**Journal**	**being**	**the**	**preservation**	**of**	**what**	**is**
但	,	这	目的	的	我们的	杂志	存在	这	保存	的	什么	是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	**,**
原来的	,

但是，我们期刊的宗旨是保存原创内容，

[rer] , [ɔːr] ['kjʊriəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪn] ['raɪtɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv]

rare	,	or	curious	,	rather	than	the	cultivation	of	fine	writing	,	we	have
稀有的	,	或者	好奇的	,	相当	比	这	栽培	的	美好的	写作	,	我们	有

[prɪ'fɜːrd] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpi] ,

preferred	adhering	to	the	copy	,
首选	粘附	到	这	复制	,

比起追求优美的文笔，我们更倾向于遵循简陋或奇特的文字。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['weɪvɜ-li] ,

which	is	more	complete	than	when	in	the	hands	of	the	Author	of	Waverley	,
哪个	是	更多的	完全的	比	什么时候	在	这	双手	的	这	作者	的	韦弗利	,

这比在《威弗利》作者手中时更加完整。

['sevrəl] [ə'dɪʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪstər]['stjuːət; 'stju-] , ['eksaɪz] ['ɑːfɪsər] ,

several	additions	having	been	made	to	it	by	Mr	Stewart	,	Excise	Officer	,
一些	新增内容	拥有	到过	制成	到	它	经过	先生	斯图尔特	,	消费税	官	,

[kəː'kuːbri] ,

Kirkcudbright	,
柯克卡德布赖特	,

斯图尔特先生（柯克卡布里税务官）对其进行了多次补充，

[huː] [kleɪmz] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stjuːət; 'stju-][ʌv; əv] ['æpɪn] .

who	claims	kindred	with	the	Stewarts	of	Appin	.
WHO	索赔	亲属	和	这	斯图尔特	的	阿平	.

他自称与阿平的斯图亚特家族有血缘关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [kəm'per] ['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	will	be	interesting	to	the	reader	to	compare	our	pages	with	the
它	将要	是	有趣的	到	这	读者	到	比较	我们的	页面	和	这

['stɔːri] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] “ [greɪt] [mə'dʒɪʃn] . ”]

story	as	related	by	the	“	Great	Magician	.	”	]
故事	作为	有关的	经过	这	“	伟大的	魔术师	.	”	]

读者不妨将我们书中的内容与“伟大的魔法师”所讲述的故事进行比较，相信会很有意思。

['hoʊli] ['aɪlənd] ['praɪəri] .

HOLY	ISLAND	PRIORY	.
圣	岛	普赖尔	.

圣岛修道院。

[baɪ] ['henri] ['klɑːrk] , [em] . [diː] . [-]

BY	HENRY	CLARKE	,	M	.	D	.	[	15	]
经过	亨利	克拉克	,	M	.	D	.	[	-	]

作者：亨利·克拉克，医学博士[15]

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv]['hoʊli]

I	have	been	induced	to	draw	up	the	following	sketch	of	the	Priory	of	Holy
我	有	到过	诱导	到	画	向上	这	下列的	草图	的	这	普赖尔	的	圣

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

我受人怂恿，绘制了以下圣岛修道院的草图：

[frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frægmənt][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ]

from	its	being	the	most	beautiful	fragment	of	antiquity	in	the	district	to	which
从	它是	存在	这	最多	美丽的	分段	的	古代	在	这	区	到	哪个

['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][kən'faɪnd] ,

our	researches	are	confined	,
我们的	研究	是	受限	,

它是我们研究区域内最美丽的古代遗迹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts] ['prezəntɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

as	well	as	from	its	presenting	one	of	the	most	remarkable	architectural
作为	出色地	作为	从	它是	呈现	一	的	这	最多	卓越	建筑

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

remains	of	the	period	to	which	it	belongs	in	the	kingdom	.
遗迹	的	这	时期	到	哪个	它	属于	在	这	王国	.

此外，它还展现了王国境内该时期最杰出的建筑遗迹之一。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

It	need	scarcely	be	mentioned	that	,	in	the	earlier	periods	of	Christian	history
它	需要	几乎	是	提及	那	,	在	这	早些时候	时期	的	基督教	历史

,

,

,

几乎无需赘述，在基督教历史的早期，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][soʊ] [ˌʌnə'træktɪv] [ə; eɪ][saɪt][wʌz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ]

the	choice	of	so	unattractive	a	site	was	in	obedience	to	the	idea	which
这	选择	的	所以	不吸引人	一个	地点	曾是	在	服从	到	这	主意	哪个

['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['skersli] [ək'sesəb(ə)l]['aɪlənd] ,

indicated	the	remote	and	scarcely	accessible	island	,
表明的	这	偏僻的	和	几乎	可访问	岛	,

选择这样一个并不吸引人的地点，是为了契合那个偏远且交通不便的岛屿的理念。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['dezərt] , [æz; əz][spɑːts] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	the	lone	and	unfrequented	desert	,	as	spots	peculiarly	fitted	for	that
和	这	孤独	和	冷落	沙漠	,	作为	地点	奇特地	适配	为了	那

[kən'templətɪv] [laɪf] ,

contemplative	life	,
沉思的	生活	,

而人迹罕至的沙漠，则特别适合那种沉思冥想的生活。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]

and	withdrawal	from	the	world	,	in	which	the	perfection	of	religion	was
和	退出	从	这	世界	,	在	哪个	这	完美	的	宗教	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

supposed	to	consist	.
据称	到	由	.

并与世隔绝，而宗教的完美之处本应在于与世隔绝。

[wen] [ðə; ði][mə'næstɪk] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

When	the	monastic	system	was	introduced	into	the	West	,	this	was	its	leading
什么时候	这	修道院	系统	曾是	介绍	进入	这	西方	,	这	曾是	它是	领导

[ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] ,

and	characteristic	feature	,
和	特征	特征	,

当僧侣制度传入西方时，这是其主要和显著特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv]

and	the	same	spirit	which	had	selected	the	inhospitable	island	of
和	这	相同的	精神	哪个	有	已选	这	不宜居住的	岛	的

[aɪ'oʊnə] ,

Iona	,
爱奥那岛	,

也是同样的神灵选择了荒凉的爱奥那岛。

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] [mʌŋk] [huː] ['ɪʃuːd] [ðens] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,

induced	the	monk	who	issued	thence	for	the	conversion	of	Northumberland	,
诱导	这	僧	WHO	发布	因此	为了	这	转换	的	诺森伯兰郡	,

劝说僧侣从那里传教，使诺森伯兰郡皈依基督教。

[tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [bliːk] [sændz][ʌv; əv] [lɪndɪsfɑːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	prefer	the	bleak	sands	of	Lindesfarne	to	the	present	valleys	of	the
到	更喜欢	这	苍凉	沙子	的	林迪斯法恩	到	这	展示	山谷	的	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt]['kɑːntɪnənt] .

adjacent	continent	.
邻近的	大陆	.

比起邻近大陆的现有山谷，他们更喜欢林迪斯法恩荒凉的沙滩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

It	would	be	needless	also	to	dwell	upon	the	advantages	derived	from
它	会	是	不必要	还	到	住	之上	这	优势	衍生的	从

[mə'næstɪk] [ɪs'tæblɪʃmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dɑːrkər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðer; ðər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

monastic	establishments	during	the	darker	periods	of	history	—	their	preservation
修道院	机构	期间	这	较暗	时期	的	历史	—	他们的	保存

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ði] ['sɑːləs] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] -

of	literature	and	religion	—	the	solace	they	afforded	to	the	way	-
的	文学	和	宗教	—	这	慰藉	他们	提供	到	这	方式	-

['ferər][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] — [ðə; ði][ə'saɪləm] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

farer	and	the	pilgrim	—	the	asylum	they	furnished	to	the	poor	,
更远	和	这	朝圣	—	这	庇护所	他们	提供	到	这	贫穷的	,

也不用赘述修道院在历史上的黑暗时期所带来的好处——它们保存了文学和宗教——它们为过路人和朝圣者提供了慰藉——它们为穷人提供了庇护所。

[ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] ['ɪmpətənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ig'zəːtid][ɪn]

the	sick	,	the	impotent	,	and	the	aged	—	the	influence	which	they	exerted	in
这	生病的	,	这	阳痿	,	和	这	老年人	—	这	影响	哪个	他们	施加	在

[ə'liːviːˌeɪtɪŋ] ,

alleviating	,
缓解	,

病人、阳痿者和老年人——他们在减轻他们的痛苦方面发挥了重要作用，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] ,

where	they	could	not	prevent	,
在哪里	他们	可以	不是	防止	,

在他们无法阻止的情况下，

[ðə; ði] ['veriəs] ['iːvəlz]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [eɪdʒ] — [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [aːts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	various	evils	incident	to	a	barbarous	age	—	the	peaceful	arts	which	they
这	各种各样的	罪恶	事件	到	一个	野蛮	年龄	—	这	和平	艺术	哪个	他们

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

野蛮时代所带来的各种罪恶——以及他们所培养的和平技艺，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðoʊz] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs]

and	especially	that	which	enabled	them	to	raise	those	august	and	sumptuous
和	尤其	那	哪个	已启用	他们	到	增加	那些	八月	和	豪华

['edəfɪsiz] ,

edifices	,
建筑物	,

尤其是使他们能够建造那些宏伟壮丽建筑的条件，

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['grændəst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [skɪl] ,

which	still	remain	the	grandest	examples	of	architectural	skill	,
哪个	仍然	保持	这	最宏伟	示例	的	建筑	技能	,

它们至今仍是建筑技艺最伟大的典范。

[ænd; ənd][dɪ'faɪ][ɔːl] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɚnz][tuː; tə][ə; eɪ]['pærəti][ʌv; əv] ['eksələns] .

and	defy	all	approaches	of	the	moderns	to	a	parity	of	excellence	.
和	违抗	全部	方法	的	这	现代人	到	一个	平价	的	卓越	.

并挑战现代人追求卓越平等的所有方法。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['kɪndrəd] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði][mə'næstɪk]

The	exercise	of	these	and	kindred	virtues	ought	to	redeem	the	monastic
这	锻炼	的	这些	和	亲属	美德	应该	到	赎回	这	修道院

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

这些及类似美德的践行应当能够救赎修道院制度。

[wen] [riːv'juːd] [ɪn][ə; eɪ]['kændɪd][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

when	reviewed	in	a	candid	and	equitable	spirit	,
什么时候	已审核	在	一个	坦率	和	公平	精神	,

如果以坦诚和公正的精神进行审视，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'meʒərd] ['ɑːbləkwi][ænd; ənd] ['senʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl]

from	the	unmeasured	obloquy	and	censure	which	the	license	and	misrule
从	这	未测量的	漫骂	和	谴责	哪个	这	执照	和	统治不善

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['brænʧɪz] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [hæv; həv] [drɔːn] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

of	some	of	its	branches	in	later	times	have	drawn	down	upon	it	.
的	一些	的	它是	分支	在	之后	时代	有	绘制	向下	之上	它	.

由于其某些分支机构在后来的时期里放纵不羁、治理不善，招致了无尽的谴责和谩骂。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['vɜːrtʃʊ] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli][ɪn'spaɪərd] [ɔː]

There	is	no	doubt	,	however	,	that	the	very	virtues	,	which	originally	inspired	awe
那里	是	不	怀疑	,	然而	,	那	这	非常	美德	,	哪个	起初	灵感	敬畏

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ɪ'stiːm] ,

and	attracted	esteem	,
和	吸引	尊重	,

然而，毫无疑问，正是那些最初令人敬畏、赢得尊敬的美德，

[tendid] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] , ['friːkwəntli] [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr]

tended	,	by	a	natural	process	,	frequently	renewed	,	and	always	with	similar
倾向于	,	经过	一个	自然的	过程	,	频繁地	更新	,	和	总是	和	相似的

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

通过自然过程不断滋养、频繁更新，且总是产生类似的结果。

[tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['sɪstəm] .

to	the	gradual	corruption	and	final	overthrow	of	the	monastic	system	.
到	这	逐渐地	腐败	和	最终的	推翻	的	这	修道院	系统	.

导致修道院制度逐渐腐败并最终被推翻。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

Long	before	the	Reformation	the	elements	of	discontent	had	been	at
长的	前	这	宗教改革	这	元素	的	不满	有	到过	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

早在宗教改革之前，不满的因素就已经开始发挥作用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmər] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ]

and	the	clamour	against	the	monasteries	had	been	gradually	acquiring
和	这	叫嚣	反对	这	修道院	有	到过	逐步地	收购

[fɔːrs] [ænd; ənd] ['fɪkstnəs] ,

force	and	fixedness	,
力量	和	固定性	,

反对修道院的呼声逐渐增强并趋于稳定。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

when	in	the	person	of
什么时候	在	这	人	的

当本人

“ [ðə; ði][mə'dʒestɪk][lɔ:rd]
“ the majestic lord
” 这 雄伟 主

“威严的主

[hu:] [broʊk] [ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] [roʊm] ,
Who broke the bonds of Rome ,
WHO 打破 这 债券 的 罗马 ,

谁打破了罗马的枷锁?

” [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [wɪl] .
” was found a fitting instrument for the expression of the popular will .
” 曾是 成立 一个 配件 乐器 为了 这 表达 的 这 受欢迎的 将要 .

“被认为是表达民意的合适工具。”

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 1536 ,
在 这 年 - ,

公元1536年,

[ðə; ði] ['lesər] ['mɒnəstrɪz] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l]['taɪrənt] [hu:]
the lesser monasteries were doomed to destruction by the execrable tyrant who
这 较少 修道院 是 注定失败 到 破坏 经过 这 可憎的 暴君 WHO
[wi:ldid] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
wielded the sceptre of England ,
挥舞 这 权杖 的 英格兰 ,

那些规模较小的修道院注定要被执掌英格兰王权的残暴暴君摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv]['hoʊli]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rek] .
and the Priory of Holy Island was included in the general wreck .
和 这 普赖尔 的 圣 岛 曾是 包括 在 这 一般的 破坏 .

圣岛修道院也一同被沉没。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ˌaɪ 'ti:] [deɪts] [ɪts]['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'tri:vəbl]
From that hour it dates its gradual decay and present state of irretrievable
从 那 小时 它 日期 它是 逐渐地 衰变 和 展示 状态 的 无法挽回的
['ru:ɪn] .
ruin .
废墟 .

从那一刻起，它就开始逐渐衰败，并最终沦为如今这般无可挽回的废墟。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] “ ['mɑ:rmi:ən] : ”
Sir Walter Scott has thus described it in “ Marmion : ”
先生 沃尔特 斯科特 有 因此 描述 它 在 “ 马尔米翁 : ”

沃尔特·斯科特爵士在《马米翁》中是这样描述的:

“ [ɪn]['sæksn] [streŋθ] [ðæt] ['æbi] - ,
“ In Saxon strength that abbey frown'd ,
” 在 撒克逊 力量 那 修道院 - ,

“以撒克逊人的实力，那座修道院皱起了眉头。”

[wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [raʊnd]
With massive arches broad and round
和 大量的 拱门 广阔 和 圆形的

巨大的拱门宽阔而圆润

[ðæt] [roʊz] ['ɔ:ltərnət] [roʊ] [ɑ:n] [roʊ] ,
That rose alternate row on row ,
那 玫瑰 备用 排 在 排 ,

那朵玫瑰一排排地交替盛开,

[ɑːn] ['pɑːndərəs] ['kɑːləmz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [loʊ] ,
On **ponderous** **columns** **short** **and** **low** **,**
在 沉重的 列 短的 和 低的 ,

在矮小沉重的柱子上，

[bɪlt] [er] [ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz] [noʊn] ,
Built **ere** **the** **art** **was** **known** **,**
建造 埃雷 这 艺术 曾是 已知 ,

建于该艺术为人所知之前

[baɪ] ['pɔɪntɪd] [aɪl] [ænd; ənd] ['ʃɑːftɪd] [stɔːk] ,
By **pointed** **aisle** **and** **shafted** **stalk** **,**
经过 尖 走道 和 轴 茎 ,

通过尖锐的通道和带柄的茎秆，

[ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv][æn; ən] - [wɔːk] ,
The **arcades** **of** **an** **alley'd** **walk** **,**
这 街机 的 一个 - 走 ,

巷道的拱廊，

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ɪn] [stoʊn] .
To **emulate** **in** **stone** **.**
到 仿真 在 石头 .

用石头模仿。

” [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]
” **The** **latter** **part** **of** **the** **stanza** **is** **a** **complimentary** **allusion** **to** **the** **fanciful**
” 这 后者 部分 的 这 诗节 是 一个 免费 典故 到 这 奇幻的
['θiːəri] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] [hɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] .
theory **of** **Sir** **James** **Hall** **concerning** **the** **origin** **of** **the** **pointed** **arch** **.**
理论 的 先生 詹姆斯 大厅 有关 这 起源 的 这 尖 拱 .

“这节诗的后半部分是对詹姆斯·霍尔爵士关于尖拱起源的奇特理论的一种赞扬性引用。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]['sæksn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ɔːr]
The **application** **of** **the** **term** **Saxon** **,** **it** **would** **be** **impossible** **to** **verify** **or**
这 应用 的 这 学期 撒克逊 , 它 会 是 不可能的 到 核实 或者
[səb'stænʃieɪt] .
substantiate **.**
证实 .

“撒克逊人”一词的应用，是无法核实或证实的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ðɪs]
There **are** **no** **buildings** **in** **this** **country** **with** **the** **characteristic** **forms** **of** **this**
那里 是 不 建筑物 在 这 国家 和 这 特征 表格 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

这个国家没有其他建筑具有这座教堂的独特造型。

[ɔːr][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]['ɪntuː] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .
or **the** **distribution** **into** **nave** **and** **aisles** **,** **that** **belong** **to** **so** **early** **a** **period** **.**
或者 这 分配 进入 中殿 和 过道 , 那 属于 到 所以 早期的 一个 时期 .

或者说，教堂中殿和侧廊的布局，属于如此早期的时期。

[ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] ['strʌktʃər] [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [baɪ]['sæksn]
A **few** **rude** **structures** **there** **certainly** **are** **which** **may** **have** **been** **erected** **by** **Saxon**
一个 很少 粗鲁的 结构 那里 当然 是 哪个 可能 有 到过 竖立 经过 撒克逊
['ɑːkitekts] ,
architects **,**
建筑师 ,

那里确实有一些简陋的建筑，可能是撒克逊建筑师建造的。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdɪstrɪkt] — [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˈwɪtɪŋˌhæm, ˈhwɪtɪŋˌhæm]

one	of	which	occurs	in	our	own	district	—	the	tower	of	Whittingham
一	的	哪个	发生	在	我们的	自己的	区	—	这	塔	的	惠廷厄姆

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

其中一处就位于我们所在的地区——惠廷厄姆教堂的塔楼。

[nɔːˈθʌmbələnd] — [ˈkærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɔɪnɪŋ] — [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

Northumberland	—	characterised	by	a	peculiar	sort	of	quoining	—	consisting	of	long
诺森伯兰郡	—	具有特征	经过	一个	奇特	种类	的	楔形	—	由	的	长的

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [stoʊnz] ,

and	short	stones	,
和	短的	石头	,

诺森伯兰郡的特色在于其独特的隅石结构——由长短不一的石头组成。

[pleɪst] [ˈɔːltərnətli] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [smɔːl] [raʊnd] - [ˈhedɪd] [æˈpətʃəz] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ruːd]

placed	alternately	over	each	other	—	small	round	-	headed	apertures	divided	by	a	rude
放置	交替	超过	每个	其他	—	小的	圆形的	-	标题	孔径	分割	经过	一个	粗鲁的

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈbʌtrəsɪz] .

balastre	,	and	the	absence	of	buttresses	.
-	,	和	这	缺席	的	扶壁	.

交替排列的小圆头开口，由简陋的栏杆隔开，没有扶壁。

[ðə; ði][tɜːrm][ˈnɔːrmən] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [juːst] ,

The	term	Norman	may	be	safely	used	,
这	学期	诺曼	可能	是	安全	用过的	,

可以放心使用“诺曼人”这个词。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]

if	it	be	understood	simply	to	designate	a	style	which	appeared	in	this	country
如果	它	是	理解	简单地	到	指定	一个	风格	哪个	出现	在	这	国家

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest] ,

at	the	conquest	,
在	这	征服	,

如果仅仅将其理解为征服时期出现在这个国家的一种风格，

[ænd; ənd] [priˈveɪld] [fɔːr; fər] - [ˈjɪrz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ruːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [riˈæləti]

and	prevailed	for	125	years	,	during	the	Norman	rule	;	but	it	is	in	reality
和	最终获胜	为了	-	年	,	期间	这	诺曼	规则	;	但	它	是	在	现实

[ˈroʊmən] ,

Roman	,
罗马	,

在诺曼人统治时期，这种风格盛行了125年；但实际上它是罗马风格的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːkitekts] [huː] [dɪˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	was	derived	from	the	imperial	city	by	the	architects	who	diffused	it
和	曾是	衍生的	从	这	帝国	城市	经过	这	建筑师	WHO	扩散	它

[ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] ,

over	Europe	,
超过	欧洲	,

它是由那些将这种风格传播到欧洲各地的建筑师们从帝国都城中汲取灵感而来的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈstrʌktʃər] [wɜːr; wər][ˈkənsəˌkreitid] .

with	the	religion	to	which	these	structures	were	consecrated	.
和	这	宗教	到	哪个	这些	结构	是	已祝圣的	.

与这些建筑所奉献的宗教有关。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌrɪʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] ,

It	flourished	during	the	first	thousand	years	of	the	Christian	era	,
它	繁荣	期间	这	第一的	千	年	的	这	基督教	时代	,

它在基督教纪元最初的一千年里蓬勃发展。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ,

with	long	interruptions	during	the	dark	ages	,
和	长的	中断	期间	这	黑暗的	年龄	,

在中世纪黑暗时期曾多次中断

[bʌt; bət][ɪts]['ruːdɪmənts] ['meɪbi] [dɪ'sɜːnd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] [æt; ət] [roʊm]

but	its	rudiments	maybe	discerned	at	this	day	in	the	Temple	of	Peace	at	Rome
但	它是	基本原理	或许	辨别	在	这	天	在	这	寺庙	的	和平	在	罗马

,

,

,

但其雏形或许可以在今天的罗马和平神庙中辨认出来。

[ɪ'rektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] ,

erected	during	the	first	century	,
竖立	期间	这	第一的	世纪	,

建于公元一世纪，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] — [ðoʊz] [kə'lɑːs(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['grændʒər]

and	in	the	Halls	of	the	Baths	—	those	colossal	structures	in	which	the	grandeur
和	在	这	大厅	的	这	浴室	—	那些	庞大	结构	在	哪个	这	宏伟

[ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][moʊst]

of	thought	and	magnificent	aims	of	the	Roman	people	are	most
的	想法	和	壮丽	目标	的	这	罗马	人们	是	最多

[kən'spɪkjuəsli] [kəm'baɪnd] .

conspicuously	combined	.
显眼地	合并	.

还有浴场大厅——那些宏伟的建筑，最明显地体现了罗马人民的伟大思想和宏伟目标。

[ɪn] [ðiːz] ['edəfɪsiz] [wiː; wi] [pər'siːv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nɔːrmən] [ænd; ənd]

In	these	edifices	we	perceive	the	general	arrangement	of	our	Norman	and
在	这些	建筑物	我们	感知	这	一般的	安排	的	我们的	诺曼	和

['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃɪz] — [ə; eɪ] [waɪd] ['sentrəl] [speɪs] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][æt; ət][tɑːp] ,

Gothic	churches	—	a	wide	central	space	arched	over	at	top	,
哥特	教堂	—	一个	宽的	中央	空间	拱形	超过	在	顶部	,

从这些建筑中，我们可以看到诺曼式和哥特式教堂的一般布局——一个宽阔的中央空间，顶部呈拱形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔːlts] ['restɪŋ] [ɑːn] [piləs] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [neɪv] ;

with	the	vaults	resting	on	pillars	corresponding	to	our	nave	;
和	这	金库	休息	在	柱子	相应的	到	我们的	中殿	;

拱顶由与我们中殿相对应的柱子支撑；

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [piləs] ['lɔːfti]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊpən]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['vɔːltɪd] [ə'pɑːrtmənts][ɑːn]

between	these	pillars	lofty	arches	open	into	as	many	vaulted	apartments	on
之间	这些	柱子	高远	拱门	打开	进入	作为	许多	拱形	公寓	在

['iːðər] [saɪd] [ˌɪntərkə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ]['sɪmələr] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [saɪd] - [aɪlz] .

either	side	intercommunicating	by	similar	archways	and	constituting	side	-	aisles	.
任何一个	边	相互沟通	经过	相似的	拱门	和	构成	边	-	过道	.

在这些柱子之间，高耸的拱门通向两侧众多的拱形公寓，这些公寓通过类似的拱门相互连通，构成侧廊。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [aɪlz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]

The	roof	of	the	side	-	aisles	being	considerably	lower	than	that	of	the	central
这	屋顶	的	这	边	-	过道	存在	相当	降低	比	那	的	这	中央

[vɔːlt] ,

vault	,
金库	,

侧廊的屋顶比中央拱顶的屋顶低得多，

[əd'mɪts] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wɔːl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

admits	the	insertion	of	lights	in	the	main	wall	looking	into	the	cave	,
承认	这	插入	的	灯	在	这	主要的	墙	寻找	进入	这	洞穴	,

允许在面向洞穴的主墙上安装照明灯，

[wɪtʃ] [ˌkɔːrəˈspɑːnd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['klɪrstɔːri] ['wɪndoʊz] .

which	correspond	with	our	clerestory	windows	.
哪个	对应	和	我们的	高侧窗	视窗	.

这与我们的高侧窗相对应。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]['hoʊli]['aɪlənd]['praɪəri][ɪz]['nɔːrmən] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli]

The	general	character	of	Holy	Island	Priory	is	Norman	,	or	to	speak	more	correctly
这	一般的	特点	的	圣	岛	普赖尔	是	诺曼	,	或者	到	说话	更多的	正确

, [ˌroʊməˈnesk] .

,	Romanesque	.
,	罗马式	.

圣岛修道院的整体风格是诺曼式，或者更准确地说，是罗马式。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] — [rɪˈmɑːrkəbli] [soʊ] [wen] [wiː; wi][kənˈsɪdər] [ðæt] , [ɪn]

The	West	front	is	almost	perfect	—	remarkably	so	when	we	consider	that	,	in
这	西方	正面	是	几乎	完美的	—	非常	所以	什么时候	我们	考虑	那	,	在

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

buildings	of	that	period	,
建筑物	的	那	时期	,

西立面几乎完美无瑕——考虑到那是那个时期的建筑，这一点尤其令人惊叹。

[ðɪs] [pɑːrt][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrʃn] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

this	part	has	generally	undergone	a	change	,	by	the	insertion	of	windows	of
这	部分	有	一般来说	经历	一个	改变	,	经过	这	插入	的	视窗	的

[ə; eɪ]['leɪtər] [staɪl] ,

a	later	style	,
一个	之后	风格	,

这一部分总体上经历了一些变化，例如加装了后来款式的窗户。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['nɔːrmən] [dɔːr] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər]

leaving	only	the	Norman	door	below	to	point	to	the	real	date	of	the	structure
离开	仅有的	这	诺曼	门	以下	到	观点	到	这	真实的	日期	的	这	结构

.

:
.

只有下面的诺曼式大门可以指出这座建筑的真实建造年代。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [greɪt] [depθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

we	have	a	door	of	great	depth	and	richness	of	effect	from	the
我们	有	一个	门	的	伟大的	深度	和	丰富	的	影响	从	这

['nʌmbər] [ænd; ənd]['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] .

number	and	boldness	of	the	ornaments	.
数字	和	大胆	的	这	装饰品	.

这扇门造型别致，装饰繁复，极具视觉冲击力。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɑːr; ər][pleɪn][ˌsemi'sɜːrkjələr][blæŋk]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] — [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɪntər'sekt] —

On	either	side	are	plain	semicircular	blank	arches	—	but	not	intersecting	—
在	任何一个	边	是	清楚的	半圆形	空白的	拱门	—	但	不是	相交	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] ['flæŋkt] [baɪ] ['taʊərz] ,

and	the	whole	were	flanked	by	towers	,
和	这	所有的	是	侧翼	经过	塔楼	,

两侧是普通的半圆形拱门——但并不相交——整个建筑两侧都建有塔楼。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

one	of	which	still	exists	.
一	的	哪个	仍然	存在	.

其中一件至今仍然存在。

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] , [ɪz][ɪn'taɪərli] [gɔ:n]

Of	the	nave	,	the	southern	portion	as	well	as	the	south	aisle	,	is	entirely	gone
的	这	中殿	,	这	南部	部分	作为	出色地	作为	这	南	走道	,	是	完全	已消失

,

,

,

中殿的南侧部分以及南侧走廊已完全消失。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] ['tɑ:lərəbli] [kəm'pli:t] .

but	that	on	the	north	is	tolerably	complete	.
但	那	在	这	北	是	勉强可以接受	完全的	.

但北部的那部分已经基本完工了。

[ðə; ði] ['pɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæpɪtəlz] , [wɪtʃ] [bɔ:r] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['veriəs]

The	piers	,	with	their	capitals	,	which	bore	up	the	arches	,	are	of	various
这	码头	,	和	他们的	首都	,	哪个	钻孔	向上	这	拱门	,	是	的	各种各样的

['pætərn] ,

patterns	,
图案	,

支撑拱门的墩柱及其柱头样式各异。

['tʃænld] , ['lɒzɪndʒd] , ['ʃɑ:ftɪd] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['skʌlptʃərd] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] ,

channelled	,	lozenged	,	shafted	,	and	shewing	in	their	sculptured	surfaces	,
引导	,	菱形	,	轴	,	和	显示	在	他们的	雕塑	表面	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['fretwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

and	the	various	fretwork	of	the	arches	,
和	这	各种各样的	格子	的	这	拱门	,

它们有凹槽、菱形、轴状等，并在其雕刻表面上展现出来，以及拱门上各种各样的镂空花纹。

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [əd'mɪtɪd] — [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l]

in	the	only	decoration	which	the	style	admitted	—	the	germ	of	that	inexhaustible
在	这	仅有的	装饰	哪个	这	风格	承认	—	这	细菌	的	那	取之不尽的

[və'raɪəti][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['ɔ:rnəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['si:kwəl][tu:; tə] ['kærəktəraɪz]

variety	and	multiplicity	of	ornament	which	was	in	the	sequel	to	characterize
种类	和	多重性	的	装饰品	哪个	曾是	在	这	续集	到	描述

[ðə; ði]['gɑ:θɪk] .

the	Gothic	.
这	哥特	.

在哥特式风格唯一允许的装饰中——后来成为哥特式风格特征的无穷无尽的装饰种类和多样性的萌芽。

[ðə; ði] [neɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪlz] , [hæz; həz] [bɪn] ['vɔ:ltɪd] [ɪn] [stoʊn] ,

The	nave	,	as	well	as	aisles	,	has	been	vaulted	in	stone	,
这	中殿	,	作为	出色地	作为	过道	,	有	到过	拱形	在	石头	,

中殿和侧廊都采用了石砌拱顶。

[æz; əz][ɪz] ['ɛvɪdənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [ʃɑ:fts] ,

as	is	evidenced	from	the	vaulting	shafts	,
作为	是	有证据	从	这	拱形	轴	,

从拱形竖井可以看出，

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] ['sprɪŋər] [stɪl] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]

and	commencing	springers	still	seen	at	the	junction	of	the	nave	and
和	开始	弹簧	仍然	已见	在	这	交汇处	的	这	中殿	和

['trænsept] ,

transepts	,
耳屏	,

以及在教堂中殿和耳堂交汇处仍然可以看到的起始跳板。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪt'self] , [jet] ['treɪsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][west] [end] ,

and	from	the	curve	of	the	vault	itself	,	yet	traceable	at	the	west	end	,
和	从	这	曲线	的	这	金库	本身	,	然而	可追溯的	在	这	西方	结尾	,

从拱顶本身的弧度来看，西端仍然可以追溯到这一点。

[bʌt; bət] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv][ɪts][rɪbz] .

but	denuded	of	its	ribs	.
但	赤裸裸的	的	它是	肋骨	.

但它的肋骨却已消失殆尽。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['sɪŋgjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] [aɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	is	a	remarkable	and	almost	singular	instance	of	the	centre	aisle	of	a
这	是	一个	卓越	和	几乎	单数	实例	的	这	中心	走道	的	一个

['nɔːrmən] ['bɪldɪŋ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Norman	building	receiving	a	vault	of	stone	.
诺曼	建筑	接收	一个	金库	的	石头	.

这是诺曼式建筑中央走廊采用石拱顶的罕见且几乎独一无二的例子。

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['sɪmpli] [baɪ][ə; eɪ]

Both	in	England	and	on	the	Continent	,	the	nave	was	covered	simply	by	a
两个都	在	英格兰	和	在	这	大陆	,	这	中殿	曾是	涵盖	简单地	经过	一个

[flæt] ['bɔːrdɪd] [ruːf] ,

flat	boarded	roof	,
平坦的	登机	屋顶	,

无论是在英国还是在欧洲大陆，教堂中殿的屋顶都只是简单地覆盖着一块平板木板。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['oʊɪŋ] [ðə; ði]['friːkwənt][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [fairz]

to	which	were	in	a	great	degree	owing	the	frequent	and	destructive	fires
到	哪个	是	在	一个	伟大的	程度	欠款	这	频繁	和	破坏性的	火灾

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃɪz] .

of	our	early	churches	.
的	我们的	早期的	教堂	.

早期教堂频繁遭受破坏性火灾，很大程度上要归咎于此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst][ɪz][ʌv; əv]['smɔːlər][daɪ'menʃ(ə)nz]

There	are	six	arches	in	the	nave	,	but	the	last	is	of	smaller	dimensions
那里	是	六	拱门	在	这	中殿	,	但	这	最后的	是	的	较小的	方面

[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

中殿共有六个拱门，但最后一个拱门比其他拱门尺寸小。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] [ɪn]['nɔːrmən][ænd; ənd]['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃɪz] ,

This	peculiarity	is	not	unfrequent	in	Norman	and	Gothic	churches	,
这	特点	是	不是	不频繁	在	诺曼	和	哥特	教堂	,

这种特点在诺曼式和哥特式教堂中并不少见。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd]

as	if	the	architect	had	not	previously	calculated	the	space	to	be	occupied
作为	如果	这	建筑师	有	不是	之前	计算	这	空间	到	是	占领

[baɪ][hɪz; ɪz][ɑːr'keɪd] .

by	his	arcade	.
经过	他的	拱廊	.

仿佛这位建筑师事先没有计算过拱廊需要占用的空间。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	effect	here	has	been	to	produce	a	horse	-	shoe	instead	of	a
这	影响	这里	有	到过	到	生产	一个	马	-	鞋	反而	的	一个

[ˌsemi'sɜːrkjələr] [ɑːrtʃ] ,

semicircular	arch	,
半圆形	拱	,

这样做的结果是形成了马蹄形而不是半圆形拱形。

[frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [bʌt; bət] ['lesər] [spæn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	its	being	of	the	same	height	,	but	lesser	span	,	than	the	others	.
从	它是	存在	的	这	相同的	高度	,	但	较少	跨度	,	比	这	其他的	.

因为它与其他桥梁高度相同，但跨度较小。

[ðɪs] [ɑːrtʃ][ɪz]['veri] [rer] , ['iːv(ə)n][ɪn]['nɔːrmən] ['bɪldɪŋz] .

This	arch	is	very	rare	,	even	in	Norman	buildings	.
这	拱	是	非常	稀有的	,	甚至	在	诺曼	建筑物	.

这种拱形结构非常罕见，即使在诺曼式建筑中也很少见。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪr] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ðer; ðər][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ][traɪ'fɔːriəm] ,

Above	the	pier	-	arches	there	has	existed	a	triforium	,
多于	这	码头	-	拱门	那里	有	存在	一个	三茂铁	,

桥墩拱门上方曾有一个三层廊，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃæft] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

of	which	the	only	remains	are	a	single	shaft	at	either	end	of	the	nave	,
的	哪个	这	仅有的	遗迹	是	一个	单身的	轴	在	任何一个	结尾	的	这	中殿	,

其中仅存的是中殿两端的一根竖井。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd] .

the	beginning	and	termination	of	the	arcade	.
这	开始	和	终止	的	这	拱廊	.

街机厅的起点和终点。

[ðə; ði]['nɔːrmən][traɪ'fɔːriəm][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ ['sɪmpli] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋz] [ɔːr] ['pænəlz] [ɪn][ðə; ði]

The	Norman	triforium	is	in	England	simply	a	row	of	openings	or	pannels	in	the
这	诺曼	三茂铁	是	在	英格兰	简单地	一个	排	的	开口	或者	面板	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

在英国，诺曼式三层楼廊其实就是墙上的一排开口或嵌板。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] , [ˌɔːnə'mentəli] , [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] .

to	fill	up	,	ornamentally	,	what	would	otherwise	have	been	a	blank	space	.
到	充满	向上	,	装饰性的	,	什么	会	否则	有	到过	一个	空白的	空间	.

用装饰性的手法填充原本空白的空间。

[ɪn]['dʒɜːrməni][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['gæləri] , [ænd; ənd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

In	Germany	it	is	a	real	gallery	,	and	appropriated	to	the	young	men	,
在	德国	它	是	一个	真实的	画廊	,	和	挪用	到	这	年轻的	男人	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɛnər] - [kɔːr] .

and	called	the	Männer	-	chor	.
和	称为	这	方式	-	合唱	.

在德国，这是一个真正的画廊，被划归年轻男子使用，并被称为男子合唱团。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [wʌn][ɑːrtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] ['flætnd] [æt; ət][tɑːp]

Of	the	vaulting	of	the	north	aisle	one	arch	still	remains	,	but	flattened	at	top
的	这	拱形	的	这	北	走道	一	拱	仍然	遗迹	,	但	扁平的	在	顶部

,

,
,

北侧走廊的拱顶结构中，至今仍保留着一个拱形，但顶部已经扁平。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ri'teind] [ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wedʒ] - [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊnz] [wɪtʃ]

and	only	retained	in	its	position	by	the	wedge	-	form	of	the	stones	which
和	仅有的	保留	在	它是	位置	经过	这	楔	-	形式	的	这	石头	哪个

[kəm'poʊz][ˌaɪ 'tiː] .

compose	it	.
撰写	它	.

它之所以能保持原位，全赖组成它的石块呈楔形。

[ðɪs] [wɪl] [suːn] [fɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [prɪ'zɜːrv] .

This	will	soon	fall	,	and	yet	might	be	easily	preserved	.
这	将要	很快	落下	,	和	然而	可能	是	容易地	保存完好	.

它很快就会倒塌，但或许很容易被保存下来。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [wʌz; wəz][ˌkwɑːdrɪ'pɑːrˌtaɪt] — [ðə; ði] ['pɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʊʃnd] ['kæpɪtəlz] ,

The	vaulting	was	quadripartite	—	the	piers	,	with	their	cushioned	capitals	,
这	拱形	曾是	四方	—	这	码头	,	和	他们的	缓冲	首都	,

[ænd; ənd] ['trænzvɜːrs] [rɪbz] , [ɑːr; ər] [jet] [siːn] .

and	transverse	ribs	,	are	yet	seen	.
和	横	肋骨	,	是	然而	已见	.

拱顶为四分式——至今仍能看到带有软垫柱头的墩柱和横向肋梁。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [frʌm; frəm] [pɪr] [tuː; tə] [pɪr] [jet] [rɪ'meɪnz] ,

In	one	or	two	places	,	the	vaulting	from	pier	to	pier	yet	remains	,
在	一	或者	二	地方	,	这	拱形	从	码头	到	码头	然而	遗迹	,

在一两处地方，桥墩之间的拱形结构仍然保留了下来。

[ðoʊ] [ðə; ði][rɪbz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [gɔːn] .

though	the	ribs	which	would	have	appeared	to	support	it	are	gone	.
尽管	这	肋骨	哪个	会	有	出现	到	支持	它	是	已消失	.

虽然原本支撑它的肋骨已经消失了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][rɪbz] [juːst] [ɪn] ['vɔːltɪŋ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪrli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

This	is	a	proof	that	the	ribs	used	in	vaulting	were	introduced	merely	to	satisfy
这	是	一个	证明	那	这	肋骨	用过的	在	拱形	是	介绍	仅仅	到	满足

[ðə; ði][maɪnd][baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ə'bʌv] ,

the	mind	by	appearing	to	support	the	arches	above	,
这	头脑	经过	出现	到	支持	这	拱门	多于	,

这证明拱顶中使用的肋骨仅仅是为了满足人们的想象，使其看起来像是支撑着上面的拱券。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] ,

and	that	the	eye	,
和	那	这	眼睛	,

还有那只眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [strɔːŋ] [laɪnz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

which	had	been	accustomed	to	strong	lines	in	every	other	part	of	the	building	,
哪个	有	到过	习惯	到	强的	线条	在	每一个	其他	部分	的	这	建筑	,

而此前，这座建筑的其他部分都采用了硬朗的线条，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] [rest] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] ['sɜːrfɪs] .

should	not	here	rest	in	a	blank	surface	.
应该	不是	这里	休息	在	一个	空白的	表面	.

不应在此处静置于空白表面。

[wiː; wi] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['trænsept] .

We	now	reach	the	intersection	of	the	nave	and	transepts	.
我们	现在	抵达	这	路口	的	这	中殿	和	耳屏	.

我们现在来到了中殿和耳堂的交汇处。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['pɪrz] ,

Here	in	the	strong	and	massive	piers	,
这里	在	这	强的	和	大量的	码头	,

这里，在坚固而巨大的码头上，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['slendər] ['sɜːrkjələr] [ʃɑːfts] [set] [ɪn] [skwer] [rɪ'sesɪz] — [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n]

we	have	slender	circular	shafts	set	in	square	recesses	—	a	style	of	transition
我们	有	苗条	圆	轴	放	在	正方形	凹陷处	—	一个	风格	的	过渡

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hevi] ['nɔːrmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːftinəs] [ænd; ənd] [eg'zɪlɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

from	the	short	and	heavy	Norman	to	the	loftiness	and	exility	of	the
从	这	短的	和	重的	诺曼	到	这	高傲	和	流放	的	这

['gɑːθɪk] ,

Gothic	,
哥特	,

我们看到细长的圆形柱身镶嵌在方形凹槽中——这是从矮胖的诺曼式风格向高耸飘逸的哥特式风格的过渡。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪts] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [prɑːps] ,

by	which	the	weights	above	being	distributed	to	different	and	independent	props	,
经过	哪个	这	重量	多于	存在	分布式	到	不同的	和	独立的	道具	,

由此，上述权重被分配给不同的独立属性，

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪz] [prə'duːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti]

an	air	of	lightness	and	grace	is	produced	without	any	diminution	of	security
一个	空气	的	亮度	和	优雅	是	生产	没有	任何	减少	的	安全

[ɔːr] [streŋθ] .

or	strength	.
或者	力量	.

在不削弱安全感和力量的前提下，营造出一种轻盈优雅的氛围。

[ə'bʌv] , [ə'roʊz] [ðə; ði] ['taʊər] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] ,

Above	,	arose	the	tower	which	crowned	the	whole	structure	,
多于	,	出现	这	塔	哪个	加冕	这	所有的	结构	,

上方耸立着一座塔楼，它位于整个建筑的顶端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《苏格兰地形、古迹、传统等杂志(The Scottish Journal of Topography,)
第2/3页

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈevɪdəns] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋgjələr][ænd; ənd]

but	of	its	existence	the	only	remaining	evidence	is	the	most	singular	and
但	的	它是	存在	这	仅有的	其余的	证据	是	这	最多	单数	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] .

beautiful	feature	of	the	ruin	.
美丽的	特征	的	这	废墟	.

但它存在过的唯一证据，就是遗址中最独特、最美丽的特征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [krɔːs] [rɪb] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] [daɪˈægənəli][frʌm; frəm][en] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə][es]

It	is	the	great	cross	rib	traversing	the	vault	diagonally	from	N	.	W	.	to	S
它	是	这	伟大的	叉	肋骨	穿越	这	金库	对角线	从	N	.	W	.	到	S

. [iː] . ,

.	E	.	,
.	E	.	,

它是从西北到东南斜穿过拱顶的大横肋。

[ænd; ənd] ['spænɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - [er] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət]

and	spanning	the	mid	-	air	free	and	unconnected	with	the	building	but
和	跨越	这	中	-	空气	自由的	和	未连接	和	这	建筑	但

[æt; ət][ɪts] [sprɪŋ] .

at	its	spring	.
在	它是	春天	.

并且跨越半空中，自由且与建筑物无关，但却在其源头处。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][wɪð; wɪθ][ɪts] ['suːpərstrʌktʃər] ,

Had	this	been	a	pointed	arch	,	it	would	have	fallen	with	its	superstructure	,
有	这	到过	一个	尖	拱	,	它	会	有	倒下	和	它是	上层建筑	,

如果这是一座尖拱，它就会连同其上部结构一起倒塌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][raʊnd] [ɑːrtʃ] ['biːɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

but	the	pressure	of	the	round	arch	being	only	at	the	sides	,
但	这	压力	的	这	圆形的	拱	存在	仅有的	在	这	侧面	,

但是圆拱的压力只集中在两侧，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] ['bʌtrəs] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

it	is	likely	to	endure	as	long	as	the	parts	which	buttress	it	up	.
它	是	可能	到	忍受	作为	长的	作为	这	部分	哪个	支持	它	向上	.

它很可能与支撑它的部件一样长久存在。

[ðə; ði] ['tʃænsl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['trænsept] [hæd; həd][əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	chancel	beyond	the	transepts	had	originally	a	semicircular	termination	,
这	圣坛	超过	这	耳屏	有	起初	一个	半圆形	终止	,

穿过耳堂后，圣坛原本呈半圆形。

[æz; əz][ɪz] [stɪl] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [riˈteind] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['nɔːrmən] [tʃɜːrtʃɪz]

as	is	still	discernible	on	the	floor	—	a	feature	retained	in	all	the	Norman	churches
作为	是	仍然	可辨别的	在	这	地面	—	一个	特征	保留	在	全部	这	诺曼	教堂

[əˈbrɔːd] .

abroad	.
国外	.

这一点在地板上仍然清晰可见——这是所有海外诺曼教堂都保留下来的一个特征。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,

In	this	part	of	the	edifice	,	it	is	to	be	regretted	,
在	这	部分	的	这	大厦	,	它	是	到	是	后悔	,

这座建筑的这一部分令人遗憾。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

is	a	departure	from	the	unity	of	style	which	pervades	the	rest	of	the
是	一个	离开	从	这	统一	的	风格	哪个	普遍存在	这	休息	的	这

['fæbrɪk] — [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [æps] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr] ,

fabric	—	the	circular	apse	has	given	place	to	a	rectangular	,
织物	—	这	圆	后殿	有	给定	地方	到	一个	矩形的	,

这与贯穿整件织物的统一风格有所不同——圆形后殿被矩形后殿所取代。

['laɪtɪd] [baɪ] ['pɔɪntɪd] ['wɪndoʊz] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

lighted	by	pointed	windows	,	in	compliance	with	the	fashion	of	the	day	,
照明	经过	尖	视窗	,	在	遵守	和	这	时尚	的	这	天	,

采光极佳，采用尖拱形窗户，符合当时的时尚风格。

[ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

and	in	violation	of	the	grave	simplicity	of	the	rest	of	the	structure	.
和	在	违反	的	这	严重	简单	的	这	休息	的	这	结构	.

而且与建筑其他部分的庄严简洁格格不入。

['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [slaɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [rʌn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Buttresses	of	slight	projection	run	all	round	the	building	.
扶壁	的	轻微	投影	跑步	全部	圆形的	这	建筑	.

建筑物四周环绕着略微突出的扶壁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɔːrmən] ['ɑːkitekts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

They	were	scarcely	needed	by	the	Norman	architects	,	from	the	enormous
他们	是	几乎	需要	经过	这	诺曼	建筑师	,	从	这	巨大的

['θɪknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːlz] ,

thickness	of	their	walls	,
厚度	的	他们的	墙壁	,

由于诺曼建筑师建造的墙壁非常厚，他们几乎不需要这些构件。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'fɪrɪər] [haɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv]

and	their	inferior	height	;	but	in	them	we	may	trace	the	rudiments	of
和	他们的	下	高度	;	但	在	他们	我们	可能	痕迹	这	基本原理	的

[wʌt] [bɪ'keɪm] ,

what	became	,
什么	成为	,

以及它们矮小的身形；但从中我们可以追溯到后来出现的事物的雏形，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] ['bɪldərz] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəseri] [ə; eɪ]['membər] ,

in	the	hands	of	the	Gothic	builders	,	so	beautiful	and	necessary	a	member	,
在	这	双手	的	这	哥特	建筑商	,	所以	美丽的	和	必要的	一个	成员	,

在哥特式建筑师手中，它成为了如此美丽而又不可或缺的一部分。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['eri] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd][spaɪəz] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ə; eɪ]['lɔːfti][ænd; ənd]

shooting	up	into	airy	pinnacles	and	spires	,	and	impressing	a	lofty	and
射击	向上	进入	轻盈的	巅峰	和	尖塔	,	和	令人印象深刻	一个	高远	和

[mə'dʒestɪk] ['kærəktər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

majestic	character	upon	the	whole	.
雄伟	特点	之上	这	所有的	.

拔地而起，形成高耸入云的尖顶和尖塔，整体给人以雄伟壮丽之感。

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'ventjuəl] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]['treɪsɪz][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

Of	the	conventual	buildings	the	traces	are	few	and	indistinct	.
的	这	会议	建筑物	这	痕迹	是	很少	和	模糊	.

修道院建筑的遗迹寥寥无几，而且模糊不清。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌmfəts] — [ðə; ði][væst] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

The	most	important	to	their	comforts	—	the	vast	kitchen	chimney	yet	remains	in
这	最多	重要的	到	他们的	舒适	—	这	广阔的	厨房	烟囱	然而	遗迹	在

[ɔ:l][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] .

all	its	original	strength	and	completeness	.
全部	它是	原来的	力量	和	完整性	.

对他们来说最重要的舒适之处——巨大的厨房烟囱，至今仍保持着原有的强度和完整性。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wɔ:ld] [speɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,

The	large	walled	space	adjoining	was	probably	the	Refectory	,
这	大的	有围墙的	空间	相邻的	曾是	大概	这	食堂	,

毗邻的大型围墙空间很可能是餐厅。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [kə'mju:nɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtəri] - [hætʃ] .

with	which	the	kitchen	would	communicate	by	the	buttery	-	hatch	.
和	哪个	这	厨房	会	交流	经过	这	黄油味	-	孵化	.

厨房将通过黄油窗口与之连接。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['wɑ:ntən] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

The	building	is	now	secured	from	violence	and	wanton	dilapidation	,
这	建筑	是	现在	安全	从	暴力	和	放肆	破败	,

该建筑目前已得到保护，免遭暴力和肆意破坏。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði]['saɪlənt][ɪ'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv]['laɪkən]

and	as	it	has	only	to	contend	against	the	silent	erosion	of	lichen
和	作为	它	有	仅有的	到	抗衡	反对	这	沉默的	侵蚀	的	地衣

[ænd; ənd] ['wɔ:lflaʊər] ,

and	wallflower	,
和	壁花	,

而且它只需要对抗地衣和紫罗兰的悄无声息的侵蚀，

[wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ə'dɔ:rn]['aʊər; ɑ:r]['dɪstrɪkt] — [ə; eɪ]['mɑ:njumənt]

we	may	hope	that	it	will	long	continue	to	adorn	our	district	—	a	monument
我们	可能	希望	那	它	将要	长的	继续	到	装饰	我们的	区	—	一个	纪念碑

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r]['dɪstənt][eɪdʒ][ænd; ənd][fɑ:r] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	a	far	distant	age	and	far	different	state	of	society	,
的	一个	远的	遥远	年龄	和	远的	不同的	状态	的	社会	,

我们可以期待它能长久地继续装点我们的地区——一座见证遥远时代和截然不同的社会状态的纪念碑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	a	beautiful	and	affecting	link	between	the	past	and	the	present	.
和	一个	美丽的	和	影响	关联	之间	这	过去的	和	这	展示	.

以及连接过去与现在的美好而感人的纽带。

[sen'tenəri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌæbər'di:n] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

CENTENARY	OF	THE	“	ABERDEEN	JOURNAL	.
百年纪念	的	这	“	阿伯丁	杂志	.

《阿伯丁日报》创刊一百周年。

” [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['dʒænjueri][faɪv] , - ,

”	On	Wednesday	evening	,	January	5	,	1848	,
”	在	周三	晚上	,	一月	5	,	-	,

“1848年1月5日星期三晚上，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌæbər'di:n] [geɪv] [ə; eɪ]

the	gentlemen	connected	with	the	city	and	county	of	Aberdeen	gave	a
这	先生们	连接	和	这	城市	和	县	的	阿伯丁	给予	一个

['splendɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə]['mɪstər]['deɪvɪd] ['tʃɑ:mɝz] ,

splendid	entertainment	to	Mr	David	Chalmers	,
灿烂	娱乐	到	先生	大卫	查尔默斯	,

阿伯丁市和郡的绅士们为大卫·查尔默斯先生举办了一场精彩的招待会。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌæbər'di:n] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ” [ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	present	proprietor	of	the	“	Aberdeen	Journal	,	”	in	celebration	of	the
这	展示	业主	的	这	“	阿伯丁	杂志	,	”	在	庆典	的	这

[sen'tenəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['nu:zpeɪpər] ,

centenary	of	that	newspaper	,
百年纪念	的	那	报纸	,

为庆祝《阿伯丁日报》创刊一百周年，现任报社老板表示：

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðæt] [deɪ] [sɪns] [ɪts][fɜ:rst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

it	being	exactly	one	hundred	years	that	day	since	its	first	number	was	published	.
它	存在	确切地	一	百	年	那	天	自从	它是	第一的	数字	曾是	已发布	.

那天正好是该杂志创刊一百周年纪念日。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ˌæbər'di:n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]['edwərd]

The	art	of	printing	was	introduced	into	Aberdeen	in	the	year	1622	,	by	Edward
这	艺术	的	印刷	曾是	介绍	进入	阿伯丁	在	这	年	-	,	经过	爱德华

['ræbən] ,

Raban	,
拉班	,

印刷术于1622年由爱德华·拉班引入阿伯丁。

[ðə; ði] “ [lerd] [ʌv; əv] ['letərz] , ” [æz; əz][hi:; hi] [staɪld] [hɪm'self] , [hu:] ['prɪntɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌæbər'di:n]

the	“	Laird	of	Letters	,	”	as	he	styled	himself	,	who	printed	the	first	Aberdeen
这	“	领主	的	信件	,	”	作为	他	风格	他自己	,	WHO	打印	这	第一的	阿伯丁

['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] ,

Almanack	,
年鉴	,

他自诩为“文学之王”，并印刷了第一本《阿伯丁年鉴》。

“ [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rk][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

“	long	the	only	work	of	its	kind	in	Scotland	,	and	,	as	such	,
“	长的	这	仅有的	工作	的	它是	种类	在	苏格兰	,	和	,	作为	这样的	,

“长期以来，它是苏格兰唯一一部此类作品，因此，

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'vɜ:rbiəl] [sə'lebrəti] .

acquiring	a	sort	of	proverbial	celebrity	.
收购	一个	种类	的	谚语	名人	.

获得某种程度的知名度。

[ðə; ði] ['pæswɜ:rd] [ʌv; əv]['paɪəs]['mɪstər] ['tɝ:nˌbʊl] ,

The	password	of	pious	Mr	Turnbull	,
这	密码	的	虔诚的	先生	特恩布尔	,

虔诚的特恩布尔先生的密码是

[ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [red] ['gɔ:ntlət] — - [ə; eɪ] [pleɪg] [ɑ:n][ɔ:l] [ˌæbər'di:n] - — [wɪl]

in	the	novel	of	Red	Gauntlet	—	'	a	plague	on	all	Aberdeen	Almanacks	'	—	will
在	这	小说	的	红色的	手套	—	-	一个	瘟疫	在	全部	阿伯丁	年鉴	-	—	将要

['redɪli] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

readily	occur	to	the	reader	.
容易	发生	到	这	读者	.

在小说《红色手套》中——“所有阿伯丁年鉴的瘟疫”——读者很容易想到这一点。

” ['ræbən] [kə'menst] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌæbər'di:n] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi]

”	Raban	commenced	business	in	Aberdeen	under	the	auspices	of	the	magistracy
”	拉班	开始	商业	在	阿伯丁	在下面	这	庇护	的	这	行政

[ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

and	University	,
和	大学	,

“拉班在阿伯丁地方政府和大学的支持下开始营业，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz]['mɪstər][dʒeɪmz]

and	one	of	his	successors	in	trade	and	patronage	was	Mr	James
和	一	的	他的	继承人	在	贸易	和	赞助	曾是	先生	詹姆斯

['tʃɑːmɝz] ,

Chalmers	,
查尔默斯	,

他的贸易和赞助方面的继任者之一是詹姆斯·查尔默斯先生。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [prə'fesər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] ['mɑːrɪʃəl] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði][prə'dʒektər][ʌv; əv][ðə; ði]

son	of	the	then	Professor	of	Divinity	in	Marischal	College	,	the	projector	of	the
儿子	的	这	然后	教授	的	神	在	马里沙尔	大学	,	这	投影仪	的	这

“ [ˌæbər'diːn] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

“	Aberdeen	Journal	,
“	阿伯丁	杂志	,

他是当时马里沙尔学院神学教授的儿子，也是《阿伯丁杂志》的创办人。

” [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] .

”	and	grandfather	of	its	present	proprietor	.
”	和	祖父	的	它是	展示	业主	.

”以及现任所有者的祖父。

“ ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] , ” [sed] ['mɪstər]['deɪvɪd] ['tʃɑːmɝz] , [æt; ət][ðə; ði] [sen'tenəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ə'bʌv]

“	Early	in	life	,	”	said	Mr	David	Chalmers	,	at	the	centenary	celebration	above
“	早期的	在	生活	,	”	说	先生	大卫	查尔默斯	,	在	这	百年纪念	庆典	多于

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

alluded	to	,
暗示	到	,

在上述百年庆典上，大卫·查尔默斯先生说道：“在我人生的早期，

“ [maɪ] ['grænfɑːðər] [kə'menst] ['bɪznəs] , [æz; əz]['prɪntər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] ,

“	my	grandfather	commenced	business	,	as	Printer	to	the	City	of	Aberdeen	,
“	我的	祖父	开始	商业	,	作为	打印机	到	这	城市	的	阿伯丁	,

“我的祖父最初以阿伯丁市印刷厂的名义开始了他的商业生涯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] [baɪ][ðə; ði]

and	was	but	a	young	man	when	our	country	became	convulsed	by	the
和	曾是	但	一个	年轻的	男人	什么时候	我们的	国家	成为	抽搐	经过	这

[boʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

bold	and	chivalrous	attempt	of	the	last	of	the	Stuarts	to	regain	the
大胆的	和	骑士精神	试图	的	这	最后的	的	这	斯图亚特	到	恢复	这

[θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

throne	of	his	ancestors	.
王座	的	他的	祖先	.

当时他还是个年轻人，我们的国家就因斯图亚特王朝最后一位君主大胆而英勇地试图夺回其祖先的王位而陷入动荡。

[maɪ] ['grænfɑːðər] , [hɪm'self][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , ['wɔːrmli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

My	grandfather	,	himself	a	Protestant	,	warmly	embraced	the	cause	of	the	House
我的	祖父	,	他自己	一个	新教	,	热情地	拥抱	这	原因	的	这	房子

[ʌv; əv]['hænoʊvər] ,

of	Hanover	,
的	汉诺威	,

我的祖父本人是新教徒，但他却热情拥护汉诺威王朝的事业。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] ,

and	through	his	press	and	his	pen	,
和	通过	他的	按	和	他的	笔	,

通过他的报刊和笔杆，

[geɪv] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɑːvrɪn] .

gave	wide	circulation	to	principles	of	attachment	to	the	reigning	sovereign	.
给予	宽的	循环	到	原则	的	依恋	到	这	统治	主权	.

使效忠君主的原则得以广泛传播。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [mæn] ; [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

This	made	him	rather	a	marked	man	;	so	that	his	life	was	sometimes	in
这	制成	他	相当	一个	标记	男人	;	所以	那	他的	生活	曾是	有时	在

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

这使他成为一个引人注目的人；以至于他的生命有时处于危险之中；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [flai] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

and	he	had	on	one	occasion	to	fly	from	his	own	house	,
和	他	有	在	一	场合	到	飞	从	他的	自己的	房子	,

他甚至有一次不得不从自己的家中逃走。

[ænd; ənd] [si:k] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [oʊld] [ˌæbər'di:n] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn] ['kɪŋz]

and	seek	refuge	in	that	of	a	friend	in	Old	Aberdeen	,	a	Professor	in	King's
和	寻找	避难所	在	那	的	一个	朋友	在	老的	阿伯丁	,	一个	教授	在	国王学院

['kɑ:lɪdʒ] .

College	.
大学	.

于是他投奔了住在老阿伯丁的一位朋友，这位朋友是国王学院的教授。

[ɪn] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌæbər'di:n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm]

In	the	memorable	spring	of	'	46	,	the	town	of	Aberdeen	had	a	visit	from
在	这	难忘	春天	的	-	-	,	这	镇	的	阿伯丁	有	一个	访问	从

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rmi] ,

the	royal	army	,
这	皇家	军队	,

在令人难忘的1946年春天，皇家军队访问了阿伯丁镇。

[ɑ:n] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [kə'lɑ:dən] .

on	its	way	to	the	field	of	Culloden	.
在	它是	方式	到	这	场地	的	卡洛登	.

正前往卡洛登战场。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stændərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

My	grandfather	joined	the	king's	standard	,	and	took	part	in	this	battle	,
我的	祖父	加入	这	国王的	标准	,	和	采取	部分	在	这	战斗	,

我的祖父加入了国王的阵营，参加了这场战斗。

[wɪtʃ] [fər'evər] [krʌʃt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [ænd; ənd]

which	forever	crushed	the	hopes	of	Prince	Charles	and	his	gallant	and
哪个	永远	碎	这	希望	的	王子	查尔斯	和	他的	英勇	和

[dɪ'voʊtɪd] ['fɔ:ləuəz] .

devoted	followers	.
奉献	追随者	.

这彻底粉碎了查尔斯王子和他英勇忠诚的追随者们的希望。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænsestərz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ri'wɔ:did] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

The	services	of	my	ancestors	were	for	a	time	rewarded	by	an	official
这	服务	的	我的	祖先	是	为了	一个	时间	奖励	经过	一个	官方的

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

我的祖先曾因其功绩获得过官职嘉奖。

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'si:vəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:fitid] [ɛ'steɪts] [ɪn]

namely	,	that	of	receivers	of	the	rents	of	some	of	the	forfeited	estates	in
即	,	那	的	接收器	的	这	租金	的	一些	的	这	丧失	庄园	在

[ðɪs] ['kaʊnti] ;

this	county	;
这	县	;

具体而言，是指本县部分被没收地产的租金的接收人；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftər] [rɪ'stɔːrd] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

but	these	were	soon	after	restored	;	and	are	now	happily	in	the	hands	of
但	这些	是	很快	后	恢复	;	和	是	现在	快乐地	在	这	双手	的

[ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

their	rightful	owners	.
他们的	正当的	所有者	.

但这些物品很快就被修复了；现在它们都回到了合法所有者的手中。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['edɪnbərə] [bʌt; bət] [tuː] ['pepərz] , [ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] ['kʊrənt]

At	this	period	,	there	were	in	Edinburgh	but	two	papers	,	the	'	Evening	Courant
在	这	时期	,	那里	是	在	爱丁堡	但	二	文件	,	这	-	晚上	《新闻报》

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌkælɪ'doʊniən]['mɜːrkjəri] - :

'	and	the	'	Caledonian	Mercury	'	:
-	和	这	-	喀里多尼亚	汞	-	:

当时爱丁堡只有两份报纸，分别是《晚报》和《喀里多尼亚水星报》:

[ænd; ənd][wʌn][ɪn]['glɑːsgəu] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

and	one	in	Glasgow	,	which	has	long	ceased	to	exist	.
和	一	在	格拉斯哥	,	哪个	有	长的	停止	到	存在	.

还有一家在格拉斯哥，但早已不复存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

It	is	known	that	,	at	this	period	,
它	是	已知	那	,	在	这	时期	,

众所周知，在这一时期，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

the	Government	of	the	day	had	much	to	do	in	order	to	efface	the	painful
这	政府	的	这	天	有	很多	到	做	在	命令	到	抹去	这	痛苦

[ˌrekə'lekʃənz] ,

recollections	,
回忆	,

当时的政府有很多工作要做，才能抹去这些痛苦的回忆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	to	appease	the	angry	feelings	of	the	people	,
和	到	安抚	这	生气的	情怀	的	这	人们	,

为了平息民众的愤怒情绪，

['dʒʌstli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'senst] [baɪ][ðə; ði] ['niːdləs] ['kruːəlti] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [faɪt]

justly	irritated	and	incensed	by	the	needless	cruelties	which	followed	that	fatal	fight
公正地	受刺激	和	愤怒	经过	这	不必要	残忍	哪个	随后	那	致命的	斗争

.

:
.

在那场致命的打斗之后，发生了一系列毫无必要的残忍行为，这让他感到义愤填膺，怒不可遏。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] ,

They	,	therefore	,
他们	,	所以	,

因此，他们

[felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːrdər] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd]

felt	anxious	to	see	the	principles	of	loyalty	and	good	order	widely	diffused
毛毡	焦虑的	到	看	这	原则	的	忠诚	和	好的	命令	广泛	扩散

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

among	the	population	of	the	North	.
之中	这	人口	的	这	北	.

渴望看到忠诚和良好秩序的原则在北方人民中广泛传播。

[maɪ] ['grænfɑːðər] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuːz] ,

My	grandfather	,	impressed	with	the	same	views	,
我的	祖父	,	印象深刻	和	这	相同的	浏览	,

我的祖父也持有同样的观点，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] .

engaged	in	the	undertaking	which	has	given	birth	to	the	present	meeting	.
已订婚的	在	这	承诺	哪个	有	给定	出生	到	这	展示	会议	.

参与了促成本次会议的事业。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] , [ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - - , [hiː; hi]

During	the	progress	of	,	and	subsequent	to	,	the	rebellion	of	'	45	,	he
期间	这	进步	的	,	和	随后的	到	,	这	叛乱	的	-	-	,	他

[hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔːrts] ,

had	published	occasional	reports	,
有	已发布	偶然	报告	,

在1945年叛乱期间及之后，他曾不定期发表报道。

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [kɔːld] ['bulitinz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] ;

or	what	would	be	now	called	bulletins	,	of	the	state	of	public	affairs	;
或者	什么	会	是	现在	称为	公告	,	的	这	状态	的	民众	事务	;

或者现在所谓的关于公共事务状况的公告；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ˌæbər'diːn] ['dʒɜːrn(ə)l] -

but	it	was	not	until	the	beginning	of	1748	that	the	'	Aberdeen	Journal	'
但	它	曾是	不是	直到	这	开始	的	-	那	这	-	阿伯丁	杂志	-

[tʊk] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['nuːzpeɪpər] .

took	the	form	of	a	regular	newspaper	.
采取	这	形式	的	一个	常规的	报纸	.

但直到 1748 年初，《阿伯丁日报》才正式成为一份定期出版的报纸。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] ,

From	that	period	,	it	was	published	by	him	,	with	varying	success	,
从	那	时期	,	它	曾是	已发布	经过	他	,	和	变化	成功	,

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

until	the	year	1764	,
直到	这	年	-	,

从那时起，他便开始出版该书，但反响不一，直到1764年。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][maɪ]['venəˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

when	he	died	,	and	was	succeeded	by	my	venerated	and	respected
什么时候	他	死亡	,	和	曾是	成功了	经过	我的	受人尊敬	和	受人尊敬

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他去世后，由我尊敬的父亲继承了爵位。

[huː] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .

who	conducted	it	until	his	death	,	in	1810	.
WHO	实施	它	直到	他的	死亡	,	在	-	.

他一直担任该职务直至 1810 年去世。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fel] ['ɪntuː][maɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] [hændz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'səulɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

It	then	fell	into	my	unworthy	hands	;	but	with	this	consoling	reflection	,
它	然后	跌倒	进入	我的	不配	双手	;	但	和	这	安慰	反射	,

于是它落入了我这不配拥有的手中；但想到这一点，不禁感到一丝安慰。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	during	the	last	twelve	years	of	his	life	,
那	期间	这	最后的	十二	年	的	他的	生活	,

在他生命的最后十二年里，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ]

I	had	had	the	privilege	and	the	happiness	of	aiding	and	assisting
我	有	有	这	特权	和	这	幸福	的	协助	和	协助

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] ['du:tiz] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ['kɛrz] [ʌv; əv][æn; ən]['edɪtər] .

him	in	the	laborious	duties	and	distracting	cares	of	an	Editor	.
他	在	这	费力的	职责	和	分散注意力	关心	的	一个	编辑	.

我有幸也乐于协助他处理编辑的繁重工作和各种琐事。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌæbər'di:n] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

Such	has	been	the	birth	and	parentage	of	the	'	Aberdeen	Journal	,
这样的	有	到过	这	出生	和	亲子关系	的	这	-	阿伯丁	杂志	,

这就是《阿伯丁日报》的诞生和发展历程。

- [hu:z] [laɪf] [naʊ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ɪts]

'	whose	life	now	presents	the	somewhat	singular	feature	of	having	reached	its
-	谁	生活	现在	礼物	这	有些	单数	特征	的	拥有	达到	它是

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [jɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [θri:] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

hundredth	year	during	the	lives	of	three	successive	generations	of	the
百分之一	年	期间	这	生活	的	三	连续	几代人	的	这

[seɪm] ['fæməli] .

same	family	.
相同的	家庭	.

"它的一生呈现出一种略显奇特的特点，那就是它在同一家族连续三代人的生活中都活到了一百岁。"

[ðə; ði] [fju:] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][noʊ] . [wʌn] . [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜ:rn(ə)l] - [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm]

The	few	following	extracts	from	No	.	1	.	of	the	'	Journal	'	will	give	some
这	很少	下列的	提取物	从	不	.	1	.	的	这	-	杂志	-	将要	给	一些

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

idea	of	newspaper	writing	one	hundred	years	ago	,
主意	的	报纸	写作	一	百	年	前	,

以下摘自《期刊》第一期的几段内容，可以让读者对一百年前的报纸写作风格有所了解。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r]['gælɪk]

and	also	indicate	the	state	of	public	feeling	at	that	day	towards	our	Gallic
和	还	表明	这	状态	的	民众	感觉	在	那	天	向	我们的	高卢语

['neɪbərz] :

neighbours	:
邻居	:

也反映了当时公众对高卢邻居的态度：

" [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ræn][soʊ] ['kɜ:rəntli]

"	As	the	publick	may	be	alarmed	with	the	report	that	ran	so	currently
"	作为	这	公众	可能	是	惊慌	和	这	报告	那	跑	所以	现在

['jestərdeɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] ,

yesterday	upon	the	Exchange	,
昨天	之上	这	交换	,

"鉴于公众可能对昨天交易所刊登的报道感到担忧，

[ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ɪz][nɪgoʊsʃi:eɪtɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] - ,

that	a	contract	is	negociating	for	the	delivery	of	400	,
那	一个	合同	是	谈判	为了	这	送货	的	-	,

一份合同正在就交付 400 件产品进行谈判，

- ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] [wi:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] [ðə; ði] [frentʃ] ,

000	quarters	of	wheat	to	our	mortal	enemy	the	French	,
-	四分之一	的	小麦	到	我们的	凡人	敌人	这	法语	,

向我们的死敌法国人运送了 000 夸脱小麦，

[wi:; wi][hoʊp] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [dʒʌdʒ][soʊ] ['tendərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

we	hope	every	Englishman	will	judge	so	tenderly	of	his	neighbour	,
我们	希望	每一个	英国人	将要	法官	所以	温柔地	的	他的	邻居	,

我们希望每个英国人都能如此温柔地看待他的邻居。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]['eni] ['mɜːrtʃənt] [kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [soʊ] [pər'nɪʃəs] [ə; eɪ]

as	not	to	believe	it	possible	any	merchant	can	entertain	so	pernicious	a
作为	不是	到	相信	它	可能的	任何	商人	能	招待	所以	有害	一个

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

简直难以置信，竟然有商人会怀有如此邪恶的想法。

[ɔːr][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

or	be	such	a	traitor	to	his	country	,
或者	是	这样的	一个	叛徒	到	他的	国家	,

或者成为国家的叛徒，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv]['toʊtəli] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔːl] ['kɑːmɜːrs]

at	a	time	when	our	allies	the	Dutch	have	totally	prohibited	all	commerce
在	一个	时间	什么时候	我们的	盟国	这	荷兰语	有	完全	禁止	全部	商业

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'fɪdiəs] ['neɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['penəltiz] . ”

with	that	perfidious	nation	under	the	severest	penalties	.	”
和	那	背信弃义	国家	在下面	这	最严重	处罚	.	”

而此时，我们的盟友荷兰已经完全禁止与那个背信弃义的国家进行一切贸易，并处以最严厉的惩罚。

“ [haʊ'evər] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ['jestərdeɪ] [maɪt] [ə'raɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['sendɪŋ]

“	However	the	report	yesterday	might	arise	,	of	a	particular	contract	for	sending
“	然而	这	报告	昨天	可能	出现	,	的	一个	特别的	合同	为了	发送

- ,

400	,
-	,

“然而，昨天的报道可能涉及一份发送400的特定合同，

- ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [wiːt] [tuː; tə] [fræns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm]

000	quarters	of	wheat	to	France	,	it	is	certain	that	an	article	from
-	四分之一	的	小麦	到	法国	,	它	是	肯定	那	一个	文章	从

[bʊr'doʊ] ,

Bourdeaux	,
波尔多	,

向法国运送 000 夸脱小麦，可以肯定的是，这是一篇来自波尔多的文章。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [dʌtʃ] [meɪl] , ['menʃənz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,

in	a	late	Dutch	Mail	,	mentions	that	a	large	number	of	English	ships	,
在	一个	晚的	荷兰语	邮件	,	提及	那	一个	大的	数字	的	英语	船舶	,

在荷兰晚间的一封邮件中提到，大量英国船只，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['plenti] [ɪn][ðə; ði]

laden	with	corn	,	had	put	in	there	,	and	caused	a	sudden	plenty	in	the
满载	和	玉米	,	有	放	在	那里	,	和	导致	一个	突然	很多	在	这

[mɪdst][ʌv; əv]['skersəti] ;

midst	of	scarcity	;
中间	的	缺乏	;

里面装满了玉米，放进去之后，在粮食短缺的情况下，造成了突然的丰收；

['ædɪŋ] , [ðæt] [ðiːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [seɪld] ['ʌndər][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði]

adding	,	that	these	ships	had	sailed	under	a	pretence	of	being	bound	for	the
添加	,	那	这些	船舶	有	航行	在下面	一个	虚伪	的	存在	边界	为了	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

此外，这些船只还谎称要前往地中海。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['praɪvət] ['treɪdərz]['oʊnli] , [huː] ['ventʃərd] [ðʌs] [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ,

If	these	were	private	traders	only	,	who	ventured	thus	to	risk	their	fortunes	,
如果	这些	是	私人的	交易员	仅有的	,	WHO	冒险	因此	到	风险	他们的	财富	,

如果这些仅仅是冒险投机、拿自己的财产做赌注的私人商人，

[ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] , [ðə; ði] [ə'fer] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]

in	contempt	of	their	duty	and	allegiance	,	the	affair	deserves	to	be
在	鄙视	的	他们的	责任	和	忠诚	,	这	事务	值得	到	是

[pər'tɪkjələrli] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] ,

particularly	enquired	into	,
特别	询问	进入	,

他们藐视职责和忠诚，此事理应受到特别调查。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] , [ɪf] ['teɪkən] , [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

that	the	delinquents	,	if	taken	,	may	be	punished	.
那	这	不良少年	,	如果	已采取	,	可能	是	受到惩罚	.

如果抓获这些违法者，他们可能会受到惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb] ;

But	if	their	voyage	was	in	virtue	of	a	contract	,	that	is	a	jobb	;
但	如果	他们的	航程	曾是	在	美德	的	一个	合同	,	那	是	一个	工作	;

但如果他们此次航行是根据合同进行的，那就是一份工作；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'nɪkwɪtəs] ,

the	business	is	the	more	iniquitous	,
这	商业	是	这	更多的	不义的	,

这种商业行为更加不道德。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] .

as	it	must	be	a	transaction	among	persons	of	no	small	distinction	.
作为	它	必须	是	一个	交易	之中	人	的	不	小的	区别	.

因为这必定是身份显赫之人之间的交易。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ges] [huː] [ðə; ði]['dʒɑːbɝz] [meɪ] [biː; bi] ;

We	shall	not	pretend	to	guess	who	the	jobbers	may	be	;
我们	将	不是	假装	到	猜测	WHO	这	批发商	可能	是	;

我们不敢妄自猜测中间人是谁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃəli]

but	it	was	very	imprudent	of	the	French	who	were	to	be	essentially
但	它	曾是	非常	轻率的	的	这	法语	WHO	是	到	是	本质上

[sɜːrvd] ,

served	,
服务	,

但这对于基本上要被服务的法国人来说是非常不明智的。

[tuː; tə][blæb][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [meɪ] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [frendz] [hɪr] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

to	blab	a	secret	that	may	prevent	their	friends	here	from	making	a	little
到	废话	一个	秘密	那	可能	防止	他们的	朋友们	这里	从	制作	一个	小的

[mɔːr] ['prɑːfɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['plenti] .

more	profit	of	our	present	plenty	.
更多的	利润	的	我们的	展示	很多	.

泄露秘密，可能会阻止他们的朋友从我们目前的富裕生活中获得更多利益。

“ [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'fɝːmd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪtʃ] — — [ə'sembli] ,

“	We	hear	that	it	having	been	affirmed	,	in	a	certain	H	—	—	Assembly	,
“	我们	听到	那	它	拥有	到过	确认	,	在	一个	肯定	H	—	—	集会	,

“我们听说，在某个H——大会上，这件事已经得到确认，

[ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɛs'ɛm] — — [dʒiː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'rɪzn] [tuː; tə][ɪts] [leɪt] [pɪtʃ] [bʌt; bət]

that	a	practice	of	sm	—	—	g	would	never	have	arisen	to	its	late	pitch	but
那	一个	实践	的	斯姆	—	—	克	会	绝不	有	出现	到	它是	晚的	沥青	但

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɑːr] — — [eɪtʃ] — — ['pɝːsənz] ,

for	the	encouragement	of	some	R	—	—	H	—	—	persons	,
为了	这	鼓励	的	一些	拉	—	—	H	—	—	人	,

如果没有某些R——H——人的鼓励，吸烟这种行为永远不会发展到后来的程度。

[wʌn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪrli] [rʌŋ] , [ɪkˈskleɪmd] [ˈlaʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

one	,	who	seemed	to	be	severely	wrung	,	exclaimed	loudly	on	the	occasion	,
一	,	WHO	似乎	到	是	严重	拧干	,	惊呼	高声	在	这	场合	,

其中一人似乎受到了极大的惊吓，当场大声喊道：

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪmˈself][ænd; ənd] [frendz] ,

and	affected	to	clear	himself	and	friends	,
和	做作的	到	清除	他自己	和	朋友们	,

并假装为自己和朋友洗清罪名

[baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pruːf] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

by	calling	for	such	proof	as	he	knew	it	was	impossible	at	that	time
经过	呼叫	为了	这样的	证明	作为	他	知道	它	曾是	不可能的	在	那	时间

[tuː; tə] [əˈduːs] .

to	adduce	.
到	引	.

他要求提供当时不可能提供的证据。

” [waɪl] [ðə; ði][iˈniʃəls][ænd; ənd] [ˈdæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][læst][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst]

”	While	the	initials	and	dashes	in	the	last	quotation	form	a	striking	contrast
”	尽管	这	首字母	和	破折号	在	这	最后的	引述	形式	一个	引人注目	对比

[tuː; tə][ðə; ði][aʊt] - [ˈspoʊkən] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

to	the	out	-	spoken	manner	of	the	press	now	-	a	-	days	,
到	这	出去	-	说	方式	的	这	按	现在	-	一个	-	天	,

“虽然最后一段引文中的首字母缩写和破折号与如今媒体直言不讳的风格形成了鲜明的对比，

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʒəː] [dɛsprɪt] [diˈnəuts] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈgrʌmb(ə)l] [əˈgenst]

the	following	jeu	d'esprit	denotes	the	unchangeable	and	everlasting	grumble	against
这	下列的	游戏	精神	表示	这	不可改变的	和	永恒	叽	反对

[tækˈseɪʃn] :

taxation	:
税收	:

以下这句俏皮话表达了人们对税收永恒不变的抱怨：

“ [noʊ] [mɔːr] [ˈgæmbəlz] .

“	No	more	Gambols	.
“	不	更多的	嬉戏	.

“不再赌博。”

- [twʌz] [ˈmeri] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [wen] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈplenti] ,

'	Twas	merry	at	Christmas	,	when	money	was	plenty	,
-	那是	欢乐	在	圣诞节	,	什么时候	钱	曾是	很多	,

圣诞节时节，钱财充裕，日子过得很开心。

[ænd; ənd][ˈtæksɪz] [tʊk] [ɔːf][nɑːt] [əˈbʌv] [faɪv][ɪn] [ˈtwenti] :

And	taxes	took	off	not	above	five	in	twenty	:
和	税收	采取	离开	不是	多于	五	在	二十	:

税收增长幅度不超过20%的5%：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][mɜːrθ][ʃʊd; ʃəd][əˈraɪz] ?

But	how	is	it	possible	mirth	should	arise	?
但	如何	是	它	可能的	欢笑	应该	出现	?

但怎么可能产生欢笑呢?

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈʌndər] [ˈeksaɪz] .

Now	all	that	can	make	it	is	under	Excise	.
现在	全部	那	能	制作	它	是	在下面	消费税	.

现在所有能上市的都属于消费税的范畴。

[wen] [laɪt] [ɪz][nɑːt] [friː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [dʌl] [ˈweðər] ;

When	light	is	not	free	in	the	worst	of	dull	weather	;
什么时候	光	是	不是	自由的	在	这	最差	的	乏味的	天气	;

在阴沉沉的天气里，光线不足的时候；

[wiːlz] [peɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [raɪd] ; [ɪf] [wiː; wi] [fʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃuː] - ['leðər] .

Wheels	pay	,	if	we	ride	;	if	we	foot	it	,	shoe	-	leather	.
车轮	支付	,	如果	我们	骑	;	如果	我们	脚	它	,	鞋	-	皮革	.

骑车的话，车轮就能带来收入；步行的话，就得走鞋底。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['æbərˌdiːnz] ['dʒɜːrn(ə)l] " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Such	was	the	"	Aberdeen's	Journal	"	a	hundred	years	ago	.
"	这样的	曾是	这	"	阿伯丁的	杂志	"	一个	百	年	前	.

这就是一百年前的《阿伯丁日报》。

[ɪts] [fɜːrst] ['nʌmbər] [kən'teɪnd] - , - ['seprət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [taɪp] ; [ɪts] 5217th [noʊ] .

Its	first	number	contained	39	,	560	separate	pieces	of	type	;	its	5217th	No	.
它是	第一的	数字	包含	-	,	-	分离	件	的	类型	;	它是	5217th	不	.

[ɪk'stendz; ek'stendz] [tuː; tə] [ə'bʌv] - , - ,

extends	to	above	750	,	000	,
扩展	到	多于	-	,	-	,

它的第一个编号包含 39,560 个独立的活字；它的第 5217 个编号延伸到超过 750,000 个活字。

[ɔːr] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['peɪpər] [kən'teɪnz] [æn; ən]

or	in	other	words	3	of	the	48	columns	of	the	present	paper	contains	an
或者	在	其他	字	3	的	这	-	列	的	这	展示	纸	包含	一个

[ɪn'taɪər] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [noʊ] .

entire	reprint	of	the	first	No	.
全部的	重印	的	这	第一的	不	.

换句话说，本报 48 栏中有 3 栏完全重印了第一期。

['tʃɑːrtər] ,

CHARTER	,
宪章	,

宪章，

['græntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['mælkəm] [ðə; ði] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] , [æt; ət] ,

Granted	in	the	Reign	of	Malcolm	the	III	.	,	King	of	Scotch	,	at	Fordie	,
的确	在	这	在位	的	马尔科姆	这	三、	.	,	国王	的	苏格兰威士忌	,	在	福迪	,

该法令于苏格兰国王马尔科姆三世统治时期在福迪授予。

[-] 5th [ɑːk'toʊbər] - , [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪsənz] [ɪn] ['glɑːsgəu] .

[	16	]	5th	October	1051	,	to	the	Masons	in	Glasgow	.
[	-	]	5th	十月	-	,	到	这	共济会	在	格拉斯哥	.

[16] 1051 年 10 月 5 日，致格拉斯哥共济会。

['mælkəm] [ðə; ði] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːts] ,

Malcom	the	III	.	,	by	the	Grace	of	God	,	King	of	Scots	,
马尔科姆	这	三、	.	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	国王	的	苏格兰人	,

蒙上帝恩典，苏格兰国王马尔科姆三世

[wɪʃɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['prɪnsəz] , ['ɜːlz] , ['bærənz] , ['ministəz] ,

wishes	health	and	safety	to	the	Bishops	,	Princes	,	Earls	,	Barons	,	Ministers	,
愿望	健康	和	安全	到	这	主教们	,	王子们	,	伯爵	,	男爵	,	部长们	,

[ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] ,

and	Administrators	of	our	Law	,
和	管理员	的	我们的	法律	,

祝愿主教、王子、伯爵、男爵、大臣和法律官员们健康平安。

[ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [bəuθ] ['klɜːrdʒi] , - , [ɔːr] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

and	all	good	men	of	the	nation	,	both	Clergy	,	Laicks	,	or	Common	people	,
和	全部	好的	男人	的	这	国家	,	两个都	牧师	,	-	,	或者	常见的	人们	,

以及全国所有善良的人们，无论是神职人员、教士还是平民百姓，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [huːm] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ['griːtɪŋ] .

and	to	all	whom	these	presents	shall	come	,	greeting	.
和	到	全部	谁	这些	礼物	将	来	,	问候	.

谨向所有收到这些礼物的人致以问候。

[ˌwer'æz] ['aʊər; ɑːr] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [frendz] , [ðə; ðɪ] ['ɑːpərətɪv] ['meɪsənz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti]
Whereas **our** **trusty** **and** **well** **-** **beloved** **friends** **,** **the** **Operative** **Masons** **in** **the** **City**
然而 我们的 可靠 和 出色地 - 心爱 朋友们 , 这 操作 共济会 在 这 城市
[ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,
of **Glasgow** **,**
的 格拉斯哥 ,

鉴于我们值得信赖且深受爱戴的朋友们，格拉斯哥市的石匠工会，

[hæθ] , [baɪ][ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n] , ['hʌmbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Hath **,** **by** **their** **Petition** **,** **humbly** **represented** **to** **us** **,**
有 , 经过 他们的 请愿 , 谦卑地 代表 到 我们 ,

他们已通过请愿书，谦卑地向我们陈述：

[ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
that **the** **inhabitants** **of** **this** **City** **has** **been** **imposed** **upon** **by** **a** **number** **of**
那 这 居民 的 这 城市 有 到过 强加 之上 经过 一个 数字 的
[ˌʌn'skɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪʃənt] ['wɜkmən] ,
unskilled **and** **unsufficient** **workmen** **,**
非熟练工 和 不足 工人 ,

本市居民一直受到大量不熟练、不称职的工人的欺骗。

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti]
that **has** **come** **to** **work** **at** **our** **Cathedral** **,** **and** **other** **parts** **of** **the** **City**
那 有 来 到 工作 在 我们的 大教堂 , 和 其他 部分 的 这 城市
;
;
;

他曾在我们大教堂和城市其他地方工作过；

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] ['lɑːdʒɪz] , ['kɑːntrerɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['meɪsənrɪ] :
and **,** **also** **,** **has** **erected** **lodges** **,** **contrary** **to** **the** **rules** **of** **Masonry** **:**
和 , 还 , 有 竖立 旅馆 , 相反 到 这 规则 的 石工 :

而且，他还违反共济会的规定，建造了会所：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌn'skɪld] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr]
And **being** **desirous** **of** **putting** **a** **stop** **to** **such** **unskilled** **and** **irregular**
和 存在 渴望 的 推杆 一个 停止 到 这样的 非熟练工 和 不规律的
['brʌðərz] ,
Brothers **,**
兄弟 ,

并且，为了制止这些不熟练且不规范的弟兄们的行为，

[moʊst] ['hʌmbli] [preɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][grænt][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [prə'tekʃn]
most **humbly** **prays** **us** **to** **grant** **them** **our** **Royal** **Licence** **and** **protection**
最多 谦卑地 祈祷 我们 到 授予 他们 我们的 皇家 执照 和 保护
[fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'reg.jə.lər][dɪs'ɔːrdərz] :
for **stopping** **such** **unregular** **disorders** **:**
为了 停止 这样的 不规则 疾病 :

他们恳请我们授予他们皇家特许状和保护，以制止此类不正常行为：

[ænd; ənd][wiː; wi] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [duː] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ə; eɪ]
And **we** **being** **willing** **to** **give** **all** **due** **encouragement** **to** **so** **reasonable** **a**
和 我们 存在 愿意的 到 给 全部到期的 鼓励 到 所以 合理的 一个
[pə'tɪʃ(ə)n] ,
Petition **,**
请愿 ,

我们愿意对如此合理的请愿给予应有的支持，

[ɑːr; ər] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwest] : [ænd; ənd][wiː; wi][duː] , [baɪ]

are	graciously	pleased	to	condescend	to	their	request	:	And	we	do	,	by
是	亲切地	高兴	到	屈尊	到	他们的	要求	:	和	我们	做	,	经过

[ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

these	presents	,
这些	礼物	,

我们欣然应允他们的请求：我们以这些礼物来表达我们的谢意。

[ɔːr'deɪn][ænd; ənd][grænt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn]

ordain	and	grant	to	our	Petitioners	to	Incorporate	themselves	together	in
授职	和	授予	到	我们的	请愿者	到	包含	他们自己	一起	在

[æn; ən] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] :

an	Incorporation	:
一个	公司	:

准许并批准我们的申请人共同成立法人团体：

[ænd; ənd][wiː; wi] ['strɪktli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['eni]['meɪs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrˌsed] ['sɪti] ,

And	we	strictly	discharge	any	Mason	within	the	foresaid	City	,
和	我们	严格	释放	任何	石匠	之内	这	前述	城市	,

我们严惩上述城市内的所有共济会员。

[tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] ,

to	work	in	it	until	he	serve	his	time	as	an	apprentice	,
到	工作	在	它	直到	他	服务	他的	时间	作为	一个	学徒	,

他要在那里工作直到学徒期满为止。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ɔːr][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['friːmənz] ['dɔːtər] :

for	the	space	of	Seven	years	,	or	be	married	to	a	freeman's	daughter	:
为了	这	空间	的	七	年	,	或者	是	已婚	到	一个	弗里曼的	女儿	:

七年之内，或娶自由民的女儿为妻：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ə'nent][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

And	he	or	they	shall	be	Examined	anent	their	Skill	and	Knowledge	of
和	他	或者	他们	将	是	检查	附近	他们的	技能	和	知识	的

[ðə; ði]['meɪs(ə)n][krɑːft][baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪs(ə)n] [treɪd] ;

the	Mason	Craft	by	three	of	the	Ablest	of	the	Mason	trade	;
这	石匠	工艺	经过	三	的	这	最有能力	的	这	石匠	贸易	;

他或他们应由三位最有才华的石匠进行石匠技艺和知识的考核；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd]

and	if	he	or	they	be	found	of	cunning	and	knowledge	to	be	received
和	如果	他	或者	他们	是	成立	的	狡猾	和	知识	到	是	已收到

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] ,

into	the	Incorporation	,
进入	这	公司	,

如果他或他们被发现具备加入公司的狡猾和知识，

[iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['twenti] [paʊndz] [skɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [fʌndz] , [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz]

each	shall	pay	Twenty	Pounds	Scots	to	the	common	funds	,	and	three	pounds
每个	将	支付	二十	英镑	苏格兰人	到	这	常见的	资金	,	和	三	磅

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,

to	the	Altar	,
到	这	坛	,

每人应向公共基金缴纳二十英镑苏格兰镑，并向祭坛缴纳三英镑。

[ænd; ənd] ['klɜːks] [ænd; ənd] ['ɔfɪsɜz] [djuːz] ,

and	clerk's	and	officer's	dues	,
和	职员的	和	警官们	会费	,

以及职员和官员的会费，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːr˛sed] [ɪn˛kɔːrpə'reɪʃn] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt]

which	the	foresaid	Incorporation	shall	always	be	allowed	to	be	judges	of	that
哪个	这	前述	公司	将	总是	是	允许	到	是	法官	的	那

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lɔːz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biˈhuːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːr˛sed] [ɪn˛kɔːrpə'reɪʃn] .

and	other	laws	made	for	the	behoof	of	the	foresaid	Incorporation	.
和	其他	法律	制成	为了	这	裨	的	这	前述	公司	.

上述法人团体应始终有权裁决为上述法人团体利益而制定的法律及其他法律。

['aɪtəm] ,

Item	,
物品	,

物品，

[ðæt] [ðə; ði] [friː] [ɪn'kɔːrpəreɪt] ['meɪsənz][ʌv; əv]['glɑːsgəu][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fər'evər] [æt; ət]

that	the	free	Incorporate	Masons	of	Glasgow	shall	have	a	lodge	forever	at
那	这	自由的	包含	共济会	的	格拉斯哥	将	有	一个	小屋	永远	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ;

the	City	of	Glasgow	;
这	城市	的	格拉斯哥	;

格拉斯哥自由石匠协会应在格拉斯哥市永久设立分会；

[nʌn] [ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː]

none	in	my	dominions	shall	erect	a	lodge	until	they	make	application	to	the	St
没有任何	在	我的	领地	将	直立	一个	小屋	直到	他们	制作	应用	到	这	英石

['dʒɑːnz] [lɑːdʒ] ,

John's	Lodge	,
约翰的	小屋	,

在我的领土内，任何人未经圣约翰会所的许可，不得建造会所。

['glɑːsgəu] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktər]

Glasgow	:	And	they	considering	their	Petition	,	and	examining	their	character
格拉斯哥	:	和	他们	考虑	他们的	请愿	,	和	检查	他们的	特点

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] ,

and	behaviour	,
和	行为	,

格拉斯哥：他们正在审议他们的请愿书，并审视他们的品格和行为，

[grænt][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [kən'fɔːrm][tuː; tə][ðer; ðər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

grant	them	a	charter	conform	to	their	regulations	.
授予	他们	一个	宪章	符合	到	他们的	法规	.

授予他们符合其规定的特许权。

['aɪtəm] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [sed] [ɪn˛kɔːrpə'reɪʃn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['kwɑːri]

Item	,	that	all	the	members	of	said	Incorporation	shall	have	liberty	to	quarry
物品	,	那	全部	这	成员	的	说	公司	将	有	自由	到	采石场

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

条款规定，该法人团体的所有成员均有权开采石料。

[laɪm] , [sænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['pɜːsənz] ,

lime	,	sand	,	and	other	materials	from	the	ground	of	persons	,
酸橙	,	沙	,	和	其他	材料	从	这	地面	的	人	,

从地面上取下的石灰、沙子和其他材料，

[fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] , [ɔːr]['dæmɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

for	paying	the	damages	of	what	they	occupy	,	or	damage	,	for	building	of
为了	付费	这	损害	的	什么	他们	占据	,	或者	损害	,	为了	建筑	的

[ðə; ði] ['fɔːr˛sed] [kə'θiːdrəl] .

the	foresaid	Cathedral	.
这	前述	大教堂	.

赔偿他们所占用财产的损失，或因建造上述大教堂而造成的损失。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [lændz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːr,sed] ['wɜkmən] [duː][nɑːt] [əˈgriː]

But	if	the	owners	of	the	said	Lands	and	the	foresaid	workmen	do	not	agree
但	如果	这	所有者	的	这	说	土地	和	这	前述	工人	做	不是	同意

,

,

,

但如果上述土地的所有者和上述工人无法达成一致，

[iːtʃ] ['pɑːrti][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði] [ɪkˈspɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːr,sed]

each	party	is	to	chuse	an	honest	man	to	value	the	expence	of	the	foresaid
每个	派对	是	到	选择	一个	诚实的	男人	到	价值	这	费用	的	这	前述

['dæmɪdʒɪz] .

damages	.
损害	.

各方应选择一位诚实的人来评估上述损失的费用。

['aɪtəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['hævɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Item	,	and	that	any	having	power	from	me	,
物品	,	和	那	任何	拥有	力量	从	我	,

物品，以及任何从我这里获得权力的人，

[meɪnˈteɪn] [maɪ] [piːs] [fɜːrm][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] [əˈgenst] [ɔːl] ['ʌðər] [priˈtendəz] [ænd; ənd][juːˈsɜːrpərz] ,

maintain	my	peace	firm	and	stable	against	all	other	pretenders	and	usurpers	,
维持	我的	和平	公司	和	稳定的	反对	全部	其他	冒名顶替者	和	篡位者	,

维护我的和平，使其坚定稳定，抵御一切其他觊觎者和篡位者。

[huː] [ɪnˈkroʊtʃ] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ]['sʌbdʒekts][tuː; tə][dɪˈstɜːrb]['aʊər; ɑːr] [piːs] .

who	encroach	on	me	or	my	subjects	to	disturb	our	peace	.
WHO	侵犯	在	我	或者	我的	主题	到	打扰	我们的	和平	.

任何人侵犯我和我的臣民，扰乱我们的和平。

['aɪtəm] ,

Item	,
物品	,

物品，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['sʌbdʒekts][ɪn] [ðɪs] [əˈbeɪ][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz]

and	that	you	and	all	my	subjects	in	this	obey	the	Magistrates	in	all	things
和	那	你	和	全部	我的	主题	在	这	服从	这	地方法官	在	全部	事物

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][maɪ] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

relating	to	my	peace	and	the	good	of	the	City	.
相关	到	我的	和平	和	这	好的	的	这	城市	.

并且你和我的所有臣民，在一切与我的和平和城市福祉有关的事情上，都要服从地方官员的命令。

['aɪtəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [əˈprentɪsiz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [teɪk] , [ɔːr] [ɪmˈplɔɪ] ,

Item	,	and	that	you	instruct	and	teach	apprentices	;	and	that	none	take	,	or	employ	,
物品	,	和	那	你	指示	和	教	学徒	;	和	那	没有任何	拿	,	或者	采用	,

以及，你指导和教导学徒；并且任何人不得雇用或雇佣，

['eni] ['mænz] [əˈprentɪs] [wen] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [əˈprentɪʃɪp] [ɪz][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] ,

any	man's	apprentice	when	their	time	of	apprenticeship	is	not	completed	,
任何	男人的	学徒	什么时候	他们的	时间	的	学徒制	是	不是	完全的	,

任何学徒，如果学徒期未满，

['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['twenti] [paʊndz] , [ðə; ði] [wʌn] - [hæf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] ,

under	the	pain	of	paying	Twenty	Pounds	,	the	one	-	half	to	the	Incorporation	,
在下面	这	疼痛	的	付费	二十	英镑	,	这	一	-	一半	到	这	公司	,

[wʌn] - [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

one	-	fourth	to	the	Lodge	,
一	-	第四	到	这	小屋	,

缴纳二十英镑罚款，其中一半上缴公司，四分之一上缴分会，

[ænd; ənd] [wʌn] - [fɔ:rθ] [tu:; tə] [seɪnt] ['tɑ:məsɪz] ['ɔ:ltər] , [tu:; tə] [seɪ] [mæs] [tu:; tə] [ðer; ðər] [soʊl] .

and	one	-	fourth	to	Saint	Thomas's	Altar	,	to	say	mass	to	their	Soul	.
和	一	-	第四	到	圣	托马斯的	坛	,	到	说	大量的	到	他们的	灵魂	.

四分之一奉献给圣托马斯祭坛，为他们的灵魂举行弥撒。

['aɪtəm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['strɪktli] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [kə'mænd] ,

Item	,	and	I	strictly	charge	and	command	,
物品	,	和	我	严格	收费	和	命令	,

物品，我严格负责收费和命令，

[ðæt] [nʌn] [teɪk] [ɪn] [hænd] ['eni] [weɪ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] [fri:] ['ɑ:pərətɪv] ['meɪsənz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

that	none	take	in	hand	any	way	to	disturb	the	free	operative	masons	from	being
那	没有任何	拿	在	手	任何	方式	到	打扰	这	自由的	操作	石匠	从	存在

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['fri:mən] ,

incorporated	freemen	,
公司	自由人	,

任何人不得采取任何方式干扰自由石匠成为自由民。

[ɔ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fri:] [lɑ:dʒ] , [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [gʊd] [neɪm] [ɔ:r] [pə'zeʃn] ,

or	to	have	a	free	lodge	,	to	take	away	their	good	name	or	possession	,
或者	到	有	一个	自由的	小屋	,	到	拿	离开	他们的	好的	姓名	或者	拥有	,

或者获得免费住宿，剥夺他们的名誉或财产，

[ɔ:r] [hə'ræs] [ɔ:r] [du:] ['eni] ['ɪndʒəri] [tu:; tə] [maɪ] [fri:] ['meɪsənz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənə(r)] ,

or	harrass	or	do	any	injury	to	my	free	masons	and	Petitioners	,
或者	骚扰	或者	做	任何	受伤	到	我的	自由的	石匠	和	请愿者	,

或骚扰或伤害我的共济会成员和请愿者，

['ʌndər] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [maɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪs'pleʒər] .

under	the	peril	of	my	highest	displeasure	.
在下面	这	危险	的	我的	最高	不满	.

否则将招致我极大的不满。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɔ:rdər] [ðæt] ['noʊtɪs] [bi:; bi] ['teɪkən] ,

And	we	order	that	notice	be	taken	,
和	我们	命令	那	注意	是	已采取	,

我们命令予以记录，

[ðæt] [du:] [ə'bi:diəns] [meɪ] [bi:; bi] ['rendərd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [ˌhɪr'ɪn] [dɪ'klerd] .

that	due	obedience	may	be	rendered	to	our	pleasure	herein	declared	.
那	到期的	服从	可能	是	渲染	到	我们的	乐趣	在此处	声明	.

愿你们按我等在此所宣告的意愿，尽到应有的服从。

['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [æt; ət] , [ðə; ði] 5th [deɪ] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] - [-] ['jɪrz] ,

Given	at	our	Court	at	Fordie	,	the	5th	day	of	October	1051	[	17	]	years	,
鉴于	在	我们的	法庭	在	福迪	,	这	5th	天	的	十月	-	[	-	]	年	,

于1051年10月5日在福迪法庭颁布[17]年

[bɪ'fɔ:r] [ði:z] ['witnisiz] , [ɜ:rl] ['deɪvɪd] , [maɪ] ['brʌðər] , [ɜ:rl] ['dʌŋkən] , [ɜ:rl] ['gɪlbərt] [ʌv; əv] [mɔn'ti:θ]

before	these	Witnesses	,	Earl	David	,	my	Brother	,	Earl	Duncan	,	Earl	Gilbert	of	Monteith
前	这些	证人	,	伯爵	大卫	,	我的	兄弟	,	伯爵	邓肯	,	伯爵	吉尔伯特	的	蒙蒂思

,

,

,

在这些证人面前，大卫伯爵，我的兄弟，邓肯伯爵，蒙蒂思的吉尔伯特伯爵，

[-] [sɜːr]['rɑːbərt][ʌv; əv]['vɛlən] , ['ædəm][ʌv; əv] ['stɛnˌhaʊs] , [ænd; ənd]['ændruː] ['hæmɪltən] , [-]
[18] Sir Robert of Velen , Adam of Stenhouse , and Andrew Hamilton , [19]
[-] 先生 罗伯特 的 维伦 , 亚当 的 斯滕豪斯 , 和 安德鲁 汉密尔顿 , [-]
['bɪʃəp] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] . [-]
Bishop of Glasgow . [20]
主教 的 格拉斯哥 . [-]

[18] 韦伦的罗伯特爵士、斯坦豪斯的亚当和安德鲁·汉密尔顿，[19] 格拉斯哥主教。[20]

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rekərdz] . [-]
Extracted from the Records . [21]
提取 从 这 记录 . [-]

摘自记录。[21]

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gaɪd] - [bʊks] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
ORIGIN OF THE GUIDE - BOOKS OF SCOTLAND .
起源 的 这 指导 - 图书 的 苏格兰 .

苏格兰旅游指南的起源。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['mægəziːn] , [ɪn] - ,
The following letter to the Editor of the Weekly Magazine , in 1772 ,
这 下列的 信 到 这 编辑 的 这 每周 杂志 , 在 - ,

以下是1772年写给《周刊杂志》编辑的一封信：

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gaɪd] - [bʊks] [tuː; tə] ['skɑːtɪʃ]
may be regarded as originating the idea of the Guide - Books to Scottish
可能 是 认为 作为 起源 这 主意 的 这 指导 - 图书 到 苏格兰
['siːnəri] , [naʊ] [soʊ] ['nuːmərəs] .
Scenery , now so numerous .
风景 , 现在 所以 很多的 .

可以认为这是苏格兰风景指南书籍这一概念的起源，如今这类书籍数量众多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [nuː] [tʊr] ,
It is interesting to look back upon the writer's notions of " a New Tour ,
它 是 有趣的 到 看 后退 之上 这 作家的 概念 的 " 一个 新的 旅游 ,

回顾作者关于"新巡演"的想法很有意思。

" [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ðə; ðɪ]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪm'plaɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" as he calls the contemplated work , and his implied admiration of the
" 作为 他 呼叫 这 思考 工作 , 和 他的 暗示 钦佩 的 这
['haɪləndz] .
Highlands .
高地 .

正如他所称的"构思中的作品"，以及他对高地的隐含赞赏。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ɪm'paːtɪd] [ðæt] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæz; həz] [naʊ]
Sir Walter Scott had not then imparted that charm which his genius has now
先生 沃尔特 斯科特 有 不是 然后 传授 那 魅力 哪个 他的 天才 有 现在
[θroʊn] [ə'raʊnd][soʊ] ['meni] [ləu'kælitiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
thrown around so many localities of his native land ,
抛掷 大约 所以 许多 地方 的 他的 本国的 土地 ,

当时的沃尔特·斯科特爵士还没有将他如今赋予故乡众多地方的那种魅力展现出来。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
still , as the writer informs us , it had become , even then ,
仍然 , 作为 这 作家 通知 我们 , 它 有 变得 , 甚至 然后 ,

然而，正如作者告诉我们的，即使在那时，它也已经变成了.....

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] ['ɪntuː]['skɑːtlənd] .
" fashionable among the English to make a tour into Scotland .
" 时髦 之中 这 英语 到 制作 一个 旅游 进入 苏格兰 .

"去苏格兰旅游是英国人的一种时尚。"

" [dʒæn] . - , - .
" Jan . 27 , 1772 .
" 一月 . - , - .

1772年1月27日。

[sɜ:r] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] ['ɪntu:]
Sir — It is now become fashionable among the English to make a tour into
先生 — 它 是 现在 变得 时髦 之中 这 英语 到 制作 一个 旅游 进入
['skɑ:tlənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fju:] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] ;
Scotland for some few weeks or months ;
苏格兰 为了 一些 很少 周 或者 几个月 ;

先生——现在英国人中流行一种风尚，那就是去苏格兰旅游几周或几个月；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
and there is a moral certainty of the fashion increasing ,
和 那里 是 一个 道德 肯定 的 这 时尚 增加 ,

而且，这种时尚趋势在道德上是确定的。

[æz; əz][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ['deɪli] [dɪ'kri:s] .
as the foolish prejudices against the country and its inhabitants daily decrease .
作为 这 愚蠢 偏见 反对 这 国家 和 它是 居民 日常的 减少 .

随着对该国及其居民的愚蠢偏见日益减少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] ,
But it is to be regretted ,
但 它 是 到 是 后悔 ,

但这令人遗憾。

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kjʊriəs] ['trævələr] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][noʊ]['prɑ:pər]['hɛlps][tu:; tə]
that an intelligent curious traveller from England has no proper helps to
那 一个 聪明的 好奇的 游客 从 英格兰 有 不 恰当的 帮助 到
[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ;
assist him ;
协助 他 ;

一位来自英国的聪明好奇的旅行者，却找不到合适的帮手；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] ,
so that it often happens ,
所以 那 它 经常 发生 ,

所以这种情况经常发生。

[ðæt] ['meni] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [si:n] [wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
that many return without having seen one third of what is most curious in the country
那 许多 返回 没有 拥有 已见 一 第三 的 什么 是 最多 好奇的 在 这 国家
,
,
,

许多人回来时甚至都没看过这个国家最奇特景点的三分之一。

[ɔ:l'ðoʊ] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [fju:] ['aʊərz] [raɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] [sʌm; səm]
although , perhaps , they have passed within some few hours ride , or rather some
虽然 , 也许 , 他们 有 通过了 之内 一些 很少 小时 骑 , 或者 相当 一些
[fju:] [ja:dz] ,
few yards ,
很少 码 ,

虽然，或许他们只是在几个小时的车程之内，或者更确切地说，是在几码的距离之内，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɑ:pər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
of such articles of importance ; owing to the want of proper information ,
的 这样的 文章 的 重要性 ; 欠款 到 这 想 的 恰当的 信息 ,

由于缺乏适当的信息，导致此类重要文章无法发表。

[ɔːr] [tuː] [greɪt] ['hɜːri] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] .
or too great hurry in making the survey .
或者 也 伟大的 匆忙 在 制作 这 民意调查 .

或者调查时过于仓促。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] , [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [tʊr] [θruː] ['skɑːtlənd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
To remedy this , it is proposed , that a new tour through Scotland be published ,
到 补救 这 , 它 是 建议的 , 那 一个 新的 旅游 通过 苏格兰 是 已发布 ,

为了解决这个问题，有人提议出版一本新的苏格兰旅游指南。

[ɪn] [tuː] ['pɑːkɪt] - ['vɑːljəmz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː]
in two pocket - volumes , divided into a number of little circuits of some few
在 二 口袋 - 卷 , 分割 进入 一个 数字 的 小的 电路 的 一些 很少
[deɪz] [raɪd] ,
days ride ,
天 骑 ,

分为两册袖珍本，每册又分为若干个几天骑行的小环线，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] .
which may be laid down from the map .
哪个 可能 是 铺设 向下 从 这 地图 .

可以根据地图绘制出来。

[ðɪs] [wɜːrk] , [ɪf] ['prɑːpərli]['eksɪkjuːtɪd] , [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
This work , if properly executed , will be useful to the country in general ,
这 工作 , 如果 适当地 执行 , 将要 是 有用 到 这 国家 在 一般的 ,

这项工作如果执行得当，将对整个国家大有裨益。

[tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːθər] .
to the traveller in particular , and advantageous to its author .
到 这 游客 在 特别的 , 和 有利 到 它是 作者 .

对旅行者而言尤其有利，对作者而言也有利。

['nʌθɪŋ] [sets] [ɔːf][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːpər] [pleɪts] .
Nothing sets off a work of this kind more than proper plates .
没有什么 套 离开 一个 工作 的 这 种类 更多的 比 恰当的 盘子 .

没有什么比合适的盘子更能衬托这类作品了。

[æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [taɪm][tuː; tə]['kɑːntrækt][ænd; ənd] [ɪn'greɪv] , [ðiːz] [meɪ][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
As they take time to contract and engrave , these may be going on ,
作为 他们 拿 时间 到 合同 和 雕刻 , 这些 可能 是 去 在 ,

由于它们需要时间收缩和雕刻，这些过程可能正在进行中。

[waɪl] [ə; eɪ][raɪd][ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪn] [meɪ] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [tuː; tə] ['berik] , [ʌp][tuː; tə]['kɛlsoʊ] ,
while a ride is performing in May from Edinburgh to Berwick , up to Kelso ,
尽管 一个 骑 是 表演 在 可能 从 爱丁堡 到 贝里克 , 向上 到 凯尔索 ,

五月份，有一趟观光列车从爱丁堡出发，途经贝里克，最终抵达凯尔索。

['melrəuz] , ['dʒɛdˌbɜːrə] , ['hɔːɪk] , ['lɑːŋˌhoʊm] , ['mɑːfət] ; [bæk] [tuː; tə] ['edɪnbərə] .
Melrose , Jedburgh , Hawick , Langholm , Moffat ; back to Edinburgh .
梅尔罗斯 , 杰德堡 , 霍伊克 , 朗霍姆 , 莫法特 ; 后退 到 爱丁堡 .

梅尔罗斯、杰德堡、霍伊克、朗霍姆、莫法特；返回爱丁堡。

[æt; ət] ['mɑːfət] , [ðæt] [grænd] [fɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði] [greɪ] ['mɛrz] [teɪl] ,
At Moffat , that grand fall of water , the Gray Mare's Tail ,
在 莫法特 , 那 盛大 落下 的 水 , 这 灰色的 母马的 尾巴 ,

在莫法特，那壮观的瀑布，灰马尾瀑布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] .
and the curious loch it issues from , are worth notice .
和 这 好奇的 湖 它 问题 从 , 是 值得 注意 .

以及它所发源的奇特湖泊，都值得关注。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [kɔ:ld] [lɑ:k] - ['ski:n] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ][ɪk'stent] ;
The latter is called Loch - Skeen , and is of a pretty large extent ;
这 后者 是 称为 湖 - 斯基恩 , 和 是 的 一个 漂亮的 大的 程度 ;

后者被称为洛赫斯基恩湖，面积相当大；

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['i:gəlz] ['nes(ə)l] ['evri] [jɪr] .
in the midst of which is an island , where a pair of eagles nestle every year .
在 这 中间 的 哪个 是 一个 岛 , 在哪里 一个 一对 的 老鹰 雀巢 每一个 年 .

其中有一座小岛，每年都有一对老鹰在那里筑巢。

[ðɪs] [lɑ:k] [ɪz] [klɪr] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [wer] [traʊt] , ['bju:tɪfli] ['spekld] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
This loch is clear on one side , where trouts , beautifully speckled , are to be
这 湖 是 清除 在 一 边 , 在哪里 鳟鱼 , 非常漂亮 斑驳的 , 是 到 是
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

这个湖的一侧水质清澈，那里盛产漂亮的斑点鳟鱼。

[ænd; ənd] ['mʌdi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [wer] [blæk] [traʊt] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd] .
and muddy on the other , where black trouts take up their abode .
和 浑 在 这 其他 , 在哪里 黑色的 鳟鱼 拿 向上 他们的 住所 .

另一边是泥泞的，黑鳟鱼在那里栖息。

[ðen] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] , [ɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [tu:; tə] [dʌm'fris] ,
Then a ride in the end of June , or beginning of July , to Dumfries ,
然后 一个 骑 在 这 结尾 的 六月 , 或者 开始 的 七月 , 到 邓弗里斯 ,

然后六月底或七月初乘车去邓弗里斯。

[drʌm'lænˌrɪg] , [kə:'ku:bri] , [er] , ['sɔ:ltˌkoʊts] , ['\\:vin] , ['gri:nɑ:k] , ['peɪzli] , ['glɑ:sgəu] , ['hæmɪltən]
Drumlanrig , Kirkcudbright , Air , Saltcoats , Irvine , Greenock , Paisley , Glasgow , Hamilton
鼓兰里格 , 柯克卡德布赖特 , 空气 , 盐衣 , 尔湾 , 格里诺克 , 佩斯利 , 格拉斯哥 , 汉密尔顿
, ['lin'liθgəu] ; [bæk] [tu:; tə] ['edɪnbərə] .
, Linlithgow ; back to Edinburgh .
, 林利思戈 ; 后退 到 爱丁堡 .

德拉姆兰里格、柯克卡德布赖特、艾尔、索尔特科茨、欧文、格里诺克、佩斯利、格拉斯哥、汉密尔顿、林利斯哥；返回爱丁堡。

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [tu:; tə] ['hoʊptən] , -
In the end of August , or beginning of September , to Hopeton , Borrowstounness
在 这 结尾 的 八月 , 或者 开始 的 九月 , 到 霍普顿 , -
, ['fɔ:lkək] ,
, Falkirk ,
, 福尔柯克 ,

八月底或九月初，前往霍普顿、博罗斯顿内斯、福尔柯克，

['kærən] , [ðə; ði][kə'næl] , ['stə:liŋ] , ['æloʊə] , [dʌn'fə:mlin] , [ˌɪnvər'ki:θɪŋ] , - , ['kɪŋhɔ:n] ;
Carron , the Canal , Stirling , Alloa , Dunfermline , Inverkeithing , Dunybristle , Kinghorn ;
卡伦 , 这 运河 , 斯特灵 , 阿洛阿 , 邓弗姆林 , 因弗基廷 , - , 金霍恩 ;
[bæk] [tu:; tə] ['edɪnbərə] .
back to Edinburgh .
后退 到 爱丁堡 .

卡伦、运河、斯特灵、阿洛厄、邓弗姆林、因弗基辛、邓尼布里斯托尔、金霍恩；返回爱丁堡。

[nekst] [jɪr] , [ɪn] [meɪ] , [tu:; tə] ['kɪŋhɔ:n] , [koʊst] - [saɪd][tu:; tə][ˌes 'ti:] ['ænˌdru:z] , ['ku:pɚ] , ['fɔkləndˌ] ,
Next year , in May , to Kinghorn , coast - side to St Andrew's , Cupar , Falkland ,
下一个 年 , 在 可能 , 到 金霍恩 , 海岸 - 边 到 英石 安德鲁的 , 库帕尔 , 福克兰群岛 ,
- ,
Abernethie ,
- ,

明年五月，我们将前往金霍恩，沿海岸线前往圣安德鲁斯、库珀、福克兰、阿伯内西。

[pɜːrθ] , [skuːn] , [kɑːz] [ʌv; əv] ['gaʊri] , [dʌn'diː] , [koʊst] - [saɪd][tuː; tə] ['ɪnvə'nes] ,
Perth , Scoon , Carse of Gowrie , Dundee , coast - side to Inverness ,
珀斯 , 斯库恩 , 卡尔斯 的 高里 , 邓迪 , 海岸 - 边 到 因弗内斯 ,

珀斯、斯库恩、高里峡谷、邓迪、沿海地区至因弗内斯

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪks'kəːʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [wʌt] [ɪz]
making little excursions from the coast into the country , to remark what is
制作 小的 短途旅行 从 这 海岸 进入 这 国家 , 到 评论 什么 是
['kjʊriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

从沿海地区到内陆进行短途旅行，观察有趣的事物，

[æz; əz]['fɔːrfɑːr] , - , ['briːkɪn] , & [siː] .
as Forfar , Glammis , Brechin , & c .
作为 福尔法尔 , - , 布雷钦 , & c .

如 Forfar、Glammis、Brechin 等。

[ðen] [let][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['trævələr] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər][taɪm][tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] - ,
Then let the curious traveller take a proper time to journey into Rosshire ,
然后 让 这 好奇的 游客 拿 一个 恰当的 时间 到 旅行 进入 - ,

然后就让这位好奇的旅行者花些时间好好游览罗斯郡吧。

['sʌðələnd] , [ænd; ənd] ['keiθnes] , [tuː; tə][dʒɑːn][oʊ] - [groʊts] [haʊs] .
Sutherland , and Caithness , to John o ' Groat's House .
萨瑟兰 , 和 凯斯内斯 , 到 约翰 o - 格罗特的 房子 .

从萨瑟兰郡和凯斯内斯郡到约翰·奥格罗特故居。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [tʊr] ['ɪntuː] ['ɔːrkni] [ænd; ənd] ['zetlənd] ,
If he thinks fit to stretch his tour into Orkney and Zetland ,
如果 他 思考 合身 到 拉紧 他的 旅游 进入 奥克尼群岛 和 泽特兰 ,

如果他认为合适，可以将巡演范围扩大到奥克尼群岛和设得兰群岛。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [pə'tikuːləz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
he will find many particulars worthy of observation .
他 将要 寻找 许多 细节 值得 的 观察 .

他会发现许多值得观察的细节。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [let][hɪm; ɪm]['vɪzɪt][ðə; ði] [wiːm] , [bler] [ʌv; əv]['æθɑːl] , ['dʌŋˌkeld] , ['teɪˌmaʊθ] , [ˌɪnvər'ɛri]
In returning , let him visit the Weem , Blair of Athol , Dunkeld , Taymouth , Inverary
在 返回 , 让 他 访问 这 威姆 , 布莱尔 的 阿索尔 , 邓凯尔德 , 泰茅斯 , 因弗雷里
, [lɑːk] - ['loʊmənd] , & [siː] .
, Loch - Lomond , & c .
, 湖 - 洛蒙德 , & c .

返回时，让他游览威姆、阿索尔的布莱尔、邓凯尔德、泰茅斯、因弗雷里、洛蒙德湖等地。

[ðə; ði] ['trævələr] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [pər'tɪkjələrli] ['grætɪfaɪd][ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz]
The traveller will find his curiosity particularly gratified in traversing the Highlands
这 游客 将要 寻找 他的 好奇心 特别 满意 在 穿越 这 高地
[ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
of Scotland .
的 苏格兰 .

旅行者在苏格兰高地旅行时，会发现自己的好奇心得到了极大的满足。

, [ðoʊ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
Icolmkill , though visited by many , and though there are some accounts of
伊科尔姆基尔 , 尽管 到访 经过 许多 , 和 尽管 那里 是 一些 账户 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

伊科尔姆基尔虽然有很多游客到访，也有一些关于它的记载，

[wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] , [bəuθ][ɪn]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][ɪn] [prɪnt] ,

with	drawings	,	both	in	manuscript	and	in	print	,
和	图画	,	两个都	在	手稿	和	在	打印	,

包括手稿和印刷品中的插图

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . — ['rɑ:slɪn][ænd; ənd] ['hɔ:ˌθɔ:rndən] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][noʊ] [mi:nz]

ought	not	to	be	omitted	.	—	Roslin	and	Hawthornden	should	by	no	means
应该	不是	到	是	省略	.	—	罗丝琳	和	霍桑登	应该	经过	不	方法

[bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

be	overlooked	.
是	被忽视的	.

不容忽视。——罗斯林和霍桑登绝对不容忽视。

[pleɪts] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] - ['θi:ətrəm] - , ['gɔrdənz] [ˌaɪˌtɪnə'ɹɛɹi.əm]

Plates	may	be	copied	from	Sletzer's	Theatrum	Scotiæ	,	Gordon's	Itinerarium
盘子	可能	是	复制	从	-	剧院	-	,	戈登的	行程安排

[ˌsɛpˌtɛntriˌoʊ'neɪli] ,

Septentrionale	,
北方	,

盘子可能是从 Sletzer 的 Theatrum Scotiæ、Gordon 的 Itinerarium Septentriale 复制的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - [pleɪts] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

and	the	Master	of	Elphinston's	plates	of	Edinburgh	.
和	这	掌握	的	-	盘子	的	爱丁堡	.

以及爱丁堡埃尔芬斯顿大师的盘子。

['ki:θs] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [frɪθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['braɪsɪz] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst][ʌv; əv]

Keith's	Map	of	the	Frith	of	Forth	,	and	Bryce's	Map	of	the	north	coast	of
基思的	地图	的	这	河口	的	第四	,	和	布莱斯的	地图	的	这	北	海岸	的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

基思绘制的福斯河湾地图和布莱斯绘制的英国北海岸地图

[frʌm; frəm] [roʊ] - [ʌv; əv] ['æsɪnt] [tu:; tə] [wɪk] [ɪn] ['keiθnes] , & [si:] . , [meɪ] [pru:v] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ;

from	Row	Stoir	of	Assynt	to	Wick	in	Caithness	,	&	c	.	,	may	prove	very	useful	;
从	排	-	的	阿辛特	到	威克	在	凯斯内斯	,	&	c	.	,	可能	证明	非常	有用	;

从阿辛特的 Row Stoir 到凯斯内斯的威克等地，可能会非常有用；

[æz; əz] [meɪ] - [mæps] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

as	may	Straloch's	Maps	,	though	not	easily	to	be	had	.
作为	可能	-	地图	,	尽管	不是	容易地	到	是	有	.

斯特拉洛赫的地图也可能如此，尽管不容易找到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['noʊb(ə)l][faɪnd] ['lændskeips] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['eni] [drɑ:ft]

But	there	are	many	noble	find	landscapes	,	which	I	have	not	seen	any	draught
但	那里	是	许多	高贵	寻找	风景	,	哪个	我	有	不是	已见	任何	草稿

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

但是还有许多绝美的风景名胜，我却从未见过它们的素描图。

[æz; əz][frʌm; frəm] ['drʌmənd] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['maɪæt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	from	Drummond	Castle	,	the	top	of	the	hill	of	Myat	,	one	of	the
作为	从	德拉蒙德	城堡	,	这	顶部	的	这	爬坡道	的	myat	,	一	的	这

['mɔntiːz][oʊ'selaɪ] ,

Montes	Ocelli	,
蒙特斯	眼点	,

从德拉蒙德城堡，也就是米亚特山顶，奥切利山脉之一，

[frʌm; frəm] ['stə:liŋ] - ['kæs(ə)l] , [frʌm; frəm] ['ɑ:rθər] - [si:t] , ['hoʊptən] - [haʊs] , [ˌɪnvə'rɛsk] , & [si:] . [ɪf]

from	Stirling	-	castle	,	from	Arthur	-	seat	,	Hopeton	-	house	,	Inveresk	,	&	c	.	If
从	斯特灵	-	城堡	,	从	亚瑟	-	座位	,	霍普顿	-	房子	,	因弗雷斯克	,	&	c	.	如果

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ,

the	author	has	a	knowledge	in	drawing	,
这	作者	有	一个	知识	在	绘画	,

来自斯特灵城堡、亚瑟王座、霍普顿庄园、因弗雷斯克等等。如果作者懂绘画，

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] .

these	may	be	easily	done	.
这些	可能	是	容易地	完毕	.

这些事情很容易做到。

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['dɪskɔ:rs] , ['gɪvɪŋ]

A	map	of	Scotland	prefixed	to	this	work	,	with	a	preliminary	discourse	,	giving
一个	地图	的	苏格兰	前缀	到	这	工作	,	和	一个	初步的	话语	,	给予

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ,

a	concise	,
一个	简洁的	,

本书前附有一幅苏格兰地图，以及一段简要的引言，对苏格兰进行了概述。

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv][ɪts] ['mɑ:nərki] , [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] , [fɜ:rst]

geographical	description	of	the	country	,	of	its	monarchy	,	the	changes	made	,	first
地理	描述	的	这	国家	,	的	它是	君主制	,	这	变化	制成	,	第一的

,

,

,

首先，对该国的地理环境、君主制以及所进行的变化进行描述。

[baɪ][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kraʊnz] , [ˌju:zɜ:r'peɪʃn][ʌv; əv]['krɔmwel] , [ðen] [baɪ][ðə; ði]

by	the	union	of	the	two	crowns	,	usurpation	of	Cromwell	,	then	by	the
经过	这	联盟	的	这	二	皇冠	,	篡位	的	克伦威尔	,	然后	经过	这

[ˌrestə'reɪʃn] ,

restoration	,
恢复	,

通过两党联合、克伦威尔篡位，以及随后的复辟，

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kiŋdəmz] ,

revolution	,	and	union	of	the	two	kingdoms	,
革命	,	和	联盟	的	这	二	王国	,

革命，以及两国的合并

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd]['kændɪd] ['ri:dər] .

could	not	fail	to	be	acceptable	to	the	inquisitive	and	candid	reader	.
可以	不是	失败	到	是	可接受	到	这	好奇	和	坦率	读者	.

对于好奇心强、坦率的读者来说，这无疑是可以接受的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][stænd] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:rti] - [wɜ:rk] ,

But	the	greatest	care	should	be	taken	to	stand	clear	of	all	party	-	work	,
但	这	最	关心	应该	是	已采取	到	站立	清除	的	全部	派对	-	工作	,

但务必格外小心，远离一切党派工作。

['i:ðər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r]['pɑ:lətɪks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [wɪl] [dɪs'gʌst] [sʌm; səm] ['ri:dɚz] ,

either	in	religion	or	politics	,	because	such	peculiarities	will	disgust	some	readers	,
任何一个	在	宗教	或者	政治	,	因为	这样的	特殊性	将要	厌恶	一些	读者	,

无论是宗教还是政治方面，因为这些特殊之处会让一些读者感到反感。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'dem] [ðə; ði][wɜ:rk] , [bi:; bi][ɪts]['merɪt] ['ʌðərwaɪz] ['evər][soʊ] [greɪt] .

and	thereby	effectually	condemn	the	work	,	be	its	merit	otherwise	ever	so	great	.
和	从而	有效地	谴责	这	工作	,	是	它是	优点	否则	曾经	所以	伟大的	.

这样一来，即使作品本身的优点再大，也无异于否定它的价值。

['meni] ['hɛlps] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][kəm'paɪl] [sʌtʃ] [æn; ən]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ]

Many	helps	may	be	had	to	compile	such	an	useful	and	entertaining
许多	帮助	可能	是	有	到	编译	这样的	一个	有用	和	娱乐

[pər'fɔːrməns] :

performance	:
表现	:

要制作这样一场既实用又精彩的演出，可能需要很多帮助：

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪtləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ; [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ;

such	as	Maitland's	History	of	Scotland	;	his	History	of	Edinburgh	;
这样的	作为	梅特兰的	历史	的	苏格兰	;	他的	历史	的	爱丁堡	;

['gʌθriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;

Guthrie's	History	of	Scotland	;
格思里的	历史	的	苏格兰	;

例如梅特兰的《苏格兰史》；他的《爱丁堡史》；格思里的《苏格兰史》；

['gɔrdənz] [ˌaɪˌtɪnə'ɹɛɹi.əm][ˌsɛpˌtɛntriˌoʊ'neɪli] ; ['tʃeɪmbɝlənz] ['prez(ə)nt] [steɪt] ; [ðə; ði] [tʊr] [θruː]

Gordon's	Itinerarium	Septentrionale	;	Chamberlain's	Present	State	;	The	Tour	through
戈登的	行程安排	北方	;	张伯伦的	展示	状态	;	这	旅游	通过

['brɪt(ə)n] , ['vɑːl] .

Britain	,	vol	.
英国	,	卷	.

戈登的《北方之旅》；张伯伦的《现状》；《英国之旅》第一卷。

[fɔːr] ; ['mɑːrtənz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] ; [mə'kɔːliz] ['dɪtoʊ][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə] ; -

4	;	Martin's	History	of	the	Isles	;	Macaulay's	ditto	of	St	Kilda	;	Sacheverell's
4	;	马丁的	历史	的	这	岛屿	;	麦考利	同上	的	英石	基尔达	;	-

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ;

Voyage	to	Icolmkill	;
航程	到	伊科尔姆基尔	;

4；马丁的《群岛史》；麦考利的《圣基尔达岛》；萨切弗雷尔的《伊科尔姆基尔岛航行记》；

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɔːrkni] , [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [koʊk] ; - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

History	of	Orkney	,	now	to	be	published	by	Coke	;	Sibbald's	History	of
历史	的	奥克尼群岛	,	现在	到	是	已发布	经过	可口可乐	;	-	历史	的

[faɪf] ;

Fife	;
法夫郡	;

《奥克尼历史》，现由科克出版社出版；西博尔德的《法夫历史》；

[sɜːr][dʒɑːn] [dæl'rɪmpl̩z] [leɪt] ['mɛmˌwɑːrz] ; [mɔɪs] [tʊr] ; [-] [tʊr] , & [siː] .

Sir	John	Dalrymple's	Late	Memoirs	;	Moyes's	Tour	;	Pennant's	Tour	,	&	c	.
先生	约翰	达尔林普尔的	晚的	回忆录	;	莫耶斯的	旅游	;	佩南特	旅游	,	&	c	.

约翰·达尔林普尔爵士的晚年回忆录；莫耶斯的巡回赛；彭南特的巡回赛，等等。

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

One	that	has	made	some	trips	into	the	Highlands	of	Scotland	,	depictures
一	那	有	制成	一些	旅行	进入	这	高地	的	苏格兰	,	图像

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

them	in	the	following	manner	:
他们	在	这	下列的	方式	:

一位曾多次前往苏格兰高地的旅行者，是这样描绘那里的：

“ [let] ['ʌðər] [θɪŋk] [ænd; ənd][roʊv][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ; [fɔːr; fər][maɪ][oʊn][pɑːrt] ,

“	Let	others	think	and	rove	as	they	please	;	for	my	own	part	,
“	让	其他的	思考	和	漫游	作为	他们	请	;	为了	我的	自己的	部分	,

“就让别人随心所欲地思考和游荡吧；至于我，

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

I	look	upon	the	Highlands	of	Scotland	as	the	most	delightful	country	in	the
我	看	之上	这	高地	的	苏格兰	作为	这	最多	愉快	国家	在	这

[wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] - ['siːz(ə)n] :

world	during	the	summer	-	season	:
世界	期间	这	夏天	-	季节	:

在我看来，夏季的苏格兰高地是世界上最令人愉悦的地方：

[wer] [wʌn]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] ,

where	one	cannot	fail	to	be	seized	with	a	kind	of	religious	veneration	,
在哪里	一	不能	失败	到	是	查获	和	一个	种类	的	宗教	崇敬	,

人们不由自主地会被一种宗教般的敬畏之情所攫住。

[wen] ['vjuːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hiːdf(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd]['lɔːfti] ['maʊntnz] ,

when	viewing	,	with	an	heedful	eye	,	the	high	hills	and	lofty	mountains	,
什么时候	观看	,	和	一个	谨慎的	眼睛	,	这	高的	丘陵	和	高远	山脉	,

用专注的目光眺望高耸的山丘和巍峨的群山时，

[huːz] ['sʌmits] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][saɪdz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whose	summits	are	in	the	clouds	,	and	their	sides	covered	over	with	the
谁	峰会	是	在	这	云	,	和	他们的	侧面	涵盖	超过	和	这

['vɜːrd(ə)nt] [græs] ,

verdant	grass	,
葱茏	草	,

它们的山顶云雾缭绕，山坡上覆盖着翠绿的青草。

[ðə; ði] ['flaʊəri] [hiːθ] [ɪn][ɪts]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] , [ɔːr][ðə; ði][tɔːl] [triːz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fɝːz]

the	flowery	heath	in	its	purple	glow	,	or	the	tall	trees	,	particularly	the	towering	firs
这	如花	希思	在	它是	紫色的	辉光	,	或者	这	高的	树木	,	特别	这	参天	杉树

,

,

,

紫色光芒中盛开的石楠花，或是高耸的树木，尤其是高耸入云的冷杉，

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][tɑːps][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['rɑːks] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

waving	their	tops	in	the	heavens	;	the	awful	rocks	hanging	over	the	heads	of
挥手	他们的	最高额	在	这	天	;	这	可怕	岩石	绞刑	超过	这	头部	的

[ðə; ði] ['trævələz] ,

the	travellers	,
这	旅行者	,

它们的顶端在天空中摇曳；可怕的岩石悬在旅行者的头顶上。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

and	threatening	,	as	it	were	,	to	tumble	down	upon	them	;
和	威胁	,	作为	它	是	,	到	翻滚	向下	之上	他们	;

仿佛随时都会倾泻而下，压在他们身上；

[ðə; ði] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kæ'skeɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ,

the	fine	natural	falls	of	water	here	and	there	,	cascading	with	a	mighty	,
这	美好的	自然的	瀑布	的	水	这里	和	那里	,	级联	和	一个	强大的	,

这里那里有美丽的天然瀑布，气势磅礴地倾泻而下。

['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [rʌʃ] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪk'stendɪd] [leɪks] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]

noisy	,	and	resounding	rush	;	the	large	extended	lakes	,	enriched	with
嘈杂	,	和	高亢	匆忙	;	这	大的	扩展	湖泊	,	富含	和

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fɪni] [traɪbz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

innumerable	finny	tribes	of	different	kinds	,
无数	芬尼	部落	的	不同的	种类	,

喧闹而响亮的奔流声；广阔的湖泊，栖息着无数不同种类的鱼类。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['græsi] [bæŋks] ['fɔ:miŋ] ['bju:tɪfli] - ['spæŋgld] [lɔ:nz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

and	their	grassy	banks	forming	beautifully	-	spangled	lawns	;	and	sometimes	the
和	他们的	草丛	银行	成型	非常漂亮	-	闪闪发光的	草坪	;	和	有时	这

['kɜ:rlɪŋ] [weɪvz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['biləuz] ,

curling	waves	,	or	the	roaring	billows	,
冰壶	波浪	,	或者	这	咆哮	波澜	,

以及它们绿草茵茵的河岸，形成美丽斑斓的草坪；有时还能看到卷曲的波浪，或咆哮的巨浪，

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][fɑ:r] ['saʊndɪŋ] - ['oʊʃ(ə)n] .

of	the	majestic	and	far	sounding	-	ocean	.
的	这	雄伟	和	远的	听起来	-	海洋	.

雄伟壮丽、波涛汹涌的大海。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dʒɔ:nt][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mu:v] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [tə'geðər] ,

“	What	a	delightful	jaunt	is	it	to	move	,	for	some	miles	together	,
“	什么	一个	愉快	短途旅行	是	它	到	移动	,	为了	一些	英里	一起	,

“一起出行几英里，真是一次令人愉快的旅行啊！”

[θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt][bɜ:rtʃ] ,

through	a	wood	of	the	fragrant	birch	,
通过	一个	木头	的	这	香	桦木	,

穿过一片芬芳的白桦林，

['bendɪŋ] [daʊn] [ɪts] [li:vz] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] .

bending	down	its	leaves	to	regale	the	nose	of	the	traveller	.
弯曲	向下	它是	树叶	到	款待	这	鼻子	的	这	游客	.

它弯下叶子，让旅人的鼻子享受芬芳。

[ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [si:t] , [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]

The	beauties	of	a	country	-	seat	,	wood	and	water	,	are	here	in	the	greatest
这	美女	的	一个	国家	-	座位	,	木头	和	水	,	是	这里	在	这	最

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

这里拥有乡村别墅的诸多美景，如树林和水景，而且都非常丰富。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]

But	if	we	pass	from	the	inanimate	to	the	animate	part	of	the	creation
但	如果	我们	经过	从	这	无生命	到	这	动画	部分	的	这	创建

,

,

,

但是，如果我们从无生命的造物过渡到有生命的造物，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt] ['væli] , [ðə; ði] ['sɪlvən] [si:n] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] .

exhibited	here	in	a	luxuriant	valley	,	the	sylvan	scene	is	completed	.
展出	这里	在	一个	茂盛的	谷	,	这	森林	场景	是	完全的	.

这里展示的是一个郁郁葱葱的山谷，林间景色就此完成。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [bi:t] [ʌp] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] ;

“	The	gentleman	can	beat	up	all	kinds	of	game	;
“	这	绅士	能	打	向上	全部	种类	的	游戏	;

“这位先生能打败各种各样的猎物；

[ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ðə; ði] [tɑ:rməʃɑn] ,

the	deer	and	the	roe	bounding	up	and	down	;	the	partridge	,	the	tarmachan	,
这	鹿	和	这	鱼子	边界	向上	和	向下	;	这	鹧鸪	,	这	塔尔马坎	,

鹿和狍子上下跳跃；鹧鸪，塔马坎，

[ðə; ði]['mjʊr] - [faʊl] , [ðə; ði] [wʊd] - [kɑːk] , [ðə; ði] [blæk] - [kɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːθ] - [hen] ,

the	muir	-	fowl	,	the	wood	-	cock	,	the	black	-	cock	,	and	the	heath	-	hen	,
这	缪尔	-	鸡	,	这	木头	-	公鸡	,	这	黑色的	-	公鸡	,	和	这	希思	-	母鸡	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [aɪ]['kænɑːt] [neɪm] ,

and	many	others	I	cannot	name	,
和	许多	其他的	我	不能	姓名	,

野鸡、丘鹬、黑鹬、石鸡，以及许多其他我无法列举的鸟类，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ɔːr] [hwɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] [waɪld] - [guːs] ,

whirling	through	the	air	,	or	whidding	up	and	down	upon	the	ground	;	the	wild	-	goose	,
旋转	通过	这	空气	,	或者	惠丁	向上	和	向下	之上	这	地面	;	这	荒野	-	鹅	,

在空中盘旋，或在地面上上下翻滚；野鹅，

- , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [dʌk] [kwæk] - ['kweɪkɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] ['wɔːtəri] ['riːdʒənz] , [ɔːr][ɪn] [ðer; ðər] [sɔːrɪŋ] [flaɪts] .

gagling	,	and	the	wild	-	duck	quack	-	quaking	,	in	their	watery	regions	,	or	in	their	soaring	flights	.
-	,	和	这	荒野	-	鸭子	嘎嘎	-	震动	,	在	他们的	水状的	地区	,	或者	在	他们的	翱翔	航班	.

野鸭在水域中发出嘎嘎的叫声，或者在翱翔的空中发出嘎嘎的叫声。

“ [ðə; ði] ['feðərd] ['kwaɪər][vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['trævələr] ,

“	The	feathered	choir	vie	with	one	another	to	regale	the	ear	of	the	listening	traveller	,
“	这	羽毛	唱诗班	争夺	和	一	其他	到	款待	这	耳朵	的	这	聆听	游客	,

“羽毛丰满的鸟儿们争相为聆听的旅人献上美妙的歌声，

['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['liːfi] [spreɪ] [tuː; tə] ['tremblɪŋ] [twɪg] , ['swelɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] ,

hopping	from	leafy	spray	to	trembling	twig	,	swelling	their	throats	,
跳跃	从	绿叶	喷	到	发抖	枝条	,	肿胀	他们的	喉咙	,

它们从枝繁叶茂的树枝跳到颤抖的树枝上，喉咙胀得厉害。

[ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [leɪz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][və'raɪəti][ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs] [noʊts] .

and	warbling	out	their	lays	in	a	wild	variety	of	harmonious	notes	.
和	鸣唱	出去	他们的	躺下	在	一个	荒野	种类	的	和谐	笔记	.

他们用各种各样和谐的音符吟唱着他们的歌谣。

“ [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɑːr; ər][pæst] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ,

“	The	primitive	simplicity	and	the	open	hospitality	of	the	natives	,	are	past	all	description	,
“	这	原始	简单	和	这	打开	热情好客	的	这	本地人	,	是	过去的	全部	描述	,

“当地居民的原始淳朴和热情好客，简直无法用语言来形容。”

[ðoʊ] [set] [ɔːf] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

though	set	off	,	either	in	the	flowers	of	the	orator	,	or	in	the	flash	of	the	poet	,
尽管	放	离开	,	任何一个	在	这	花朵	的	这	演说者	,	或者	在	这	闪光	的	这	诗人	,

虽然最初是演说家华丽辞藻的华丽辞藻，或是诗人灵光乍现的诗句，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] , [ðə; ði] [kɔ:rt] - [bred]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪdi]

enough	to	make	the	citizen	,	the	court	-	bred	gentleman	,	and	the	delicate	lady
足够的	到	制作	这	公民	,	这	法庭	-	繁殖	绅士	,	和	这	精美的	女士

, [stænd] [ə'meɪzd] ,

,	stand	amazed	,
,	站立	惊叹	,

足以让平民百姓、宫廷绅士和淑女都感到惊叹不已。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['les(ə)n][ɪn][laɪf] .

and	even	to	furnish	them	with	a	new	lesson	in	life	.
和	甚至	到	提供	他们	和	一个	新的	课	在	生活	.

甚至还能给他们上一堂新的人生课。

['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] ['mænərz] [ɑ:r; ər] ['deɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'mʌŋst]

Common	decency	and	natural	good	manners	are	daily	to	be	seen	amongst
常见的	体面	和	自然的	好的	礼仪	是	日常的	到	是	已见	在

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ;

the	vulgar	in	the	Highlands	of	Scotland	;
这	庸俗	在	这	高地	的	苏格兰	;

在苏格兰高地，即使是粗俗之人也能每日见到基本的礼貌和良好的举止；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [sə'gæsəti] .

and	their	conduct	is	marked	with	a	penetrating	sagacity	.
和	他们的	执行	是	标记	和	一个	渗透	睿智	.

他们的行为举止展现出敏锐的洞察力。

[ðer; ðər] [ə'pærənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][æt; ət]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ,

Their	apparent	devotion	at	public	worship	is	extremely	remarkable	and	affecting	,
他们的	明显	虔诚	在	民众	崇拜	是	极其	卓越	和	影响	,

他们在公开礼拜中表现出的虔诚令人瞩目，也令人感动。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

so	as	to	draw	tears	of	joy	and	admiration	from	the	eyes	of	a
所以	作为	到	画	眼泪	的	喜悦	和	钦佩	从	这	眼睛	的	一个

['streɪndʒər] !

stranger	!
陌生人	!

好让陌生人感动得热泪盈眶，流下喜悦和钦佩的泪水！

" [ðə; ði] ['revərənd] ['pætrɪk] ['gæləwei] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'vi:] .

"	THE	REVEREND	PATRICK	GALLOWAY	TO	KING	JAMES	VI	.
"	这	牧师	帕特里克	加洛韦	到	国王	詹姆斯	六年级	.

“帕特里克·加洛韦牧师致詹姆斯六世国王

7th ['eɪprəl] , - .

7th	April	,	1607	.
7th	四月	,	-	.

1607年4月7日。

[pli:z] [jʊr; jər] - ,

Pleas	your	Gratious	Maiestye	,
请	你的	感恩的	-	,

请您感激不尽的Maiestye，

[ðɪs] - [ɪz][tu:; tə] - [jʊr; jər] - [moʊst] - [θæŋks] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] -

This	prasent	is	to	giwe	your	maiestye	most	hartelye	thanks	for	all	your	maiestyes
这	-	是	到	-	你的	-	最多	-	谢谢	为了	全部	你的	-

- - [ˌem 'i:] ,

fauors	touards	me	,
-	-	我	,

这份礼物是为了向您致以最诚挚的谢意，感谢您一直以来对我的关爱和支持。

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnstənt] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [luː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz]

speciallye	**for**	**the**	**constant**	**continuance**	**of**	**your**	**maiestyes**	**loue**	**with**	**me**	**,**	**as**
-	为了	这	持续的	继续	的	你的	-	路易	和	我	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][væs] - ,

it	**vas**	**vount**	**,**
它	血管	-	,

特别感谢你对我持续不断的爱，正如它曾经那样。

[ə'ʃʊrɪŋ] [jʊr; jər] - [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][mæn][ˌviːˌeɪtʃ'oʊ] ['nɔɪɜˠ] [væs][nɔːr][ʃæl; ʃəl] , ,

assuring	**your**	**maiestye**	**you**	**haue**	**the**	**man**	**vho**	**neuer**	**vas**	**nor**	**shall**	**,**	**Godwilling**	**,**
保证	你的	-	你	豪厄	这	男人	vho	诺伊尔	血管	也不	将	,	天意	,

向你的主人保证，你拥有那个永远不会离开也不会离开的人，愿上帝保佑。

[biː; bi] [faʊnd] ['ɔːltərəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] - , [æz; əz] [bɪ'kʌmz]

be	**found**	**alterable**	**in**	**his**	**duetifull**	**affection**	**to**	**serue**	**your**	**maiestye**	**,**	**as**	**becomes**
是	成立	可变	在	他的	-	感情	到	塞雷	你的	-	,	作为	变成

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他会以忠贞的爱侍奉您的陛下，这符合他的职责。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [sə'spend] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [prə'poʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] -

If	**it**	**fall**	**out**	**that**	**I**	**suspend**	**my**	**judgment**	**in**	**something**	**is**	**proponed**	**to**	**me**	**affhand**
如果	它	落下	出去	那	我	暂停	我的	判断	在	某物	是	提议	到	我	-

,

,
,

如果结果证明我应该对某事保持中立，

[tɪl] [aɪ][gɑːt] [fʊlər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][bəuθ][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] - [tuː; tə] [ðæt]

till	**I**	**got**	**fuller**	**resolution**	**both**	**to**	**speak**	**and**	**to**	**stand**	**honestlye**	**to**	**that**
直到	我	得到	更丰满	解决	两个都	到	说话	和	到	站立	-	到	那

- [aɪ] [spiːk] - ,

vhiche	**I**	**speak**	**assuredlye**	**,**
-	我	说话	-	,

直到我更加坚定地表达和坚持我所表达的观点，我才能如此自信地说道。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌv; əv][noʊ] - [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ə'fekʃ(ə)n] - [jʊr; jər] - ,

it	**arryses**	**of**	**no**	**vnsound**	**and**	**altered**	**affection**	**touard**	**your**	**maiestyes**	**seruice**	**,**
它	-	的	不	-	和	已修改	感情	-	你的	-	雪莉	,

它没有声音，也没有对你主人的感情改变，

[bɑːt] - [ɔːf] [laɪk][ʌv; əv] - , - - [laɪt] [ænd; ənd]['kjʊərɪdʒ][tuː; tə][men][tuː; tə]

bot	**onlye**	**off**	**laik**	**of**	**foreinforming**	**,**	**vhiche**	**geues**	**light**	**and**	**curage**	**to**	**men**	**to**
机器人	-	离开	莱克	的	-	,	-	-	光	和	治愈	到	男人	到

[doʊ] ;

doe	**;**
雌鹿	;

bot onlye off laik of foreinforming, vhiche geues light and curage to men to doe;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] - [maɪ][self][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]

and	**for**	**the**	**clearing**	**of**	**this**	**point**	**I**	**referre**	**my**	**self**	**to**	**my**	**Lord**	**of**
和	为了	这	清理	的	这	观点	我	-	我的	自己	到	我的	主	的

['dʌnbɑː] [ˌtestɪfɪ'keʃən] ,

Dunbars	**testification**	**,**
邓巴	作证	,

为了澄清这一点，我请参阅邓巴勋爵的证词。

[huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'ʌst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	**can**	**and**	**will**	**giue**	**iust**	**information**	**to**	**your**	**maiestye**	**of**	**it**	**.**
WHO	能	和	将要	giue	只是	信息	到	你的	-	的	它	.

谁能并且将会向您提供最准确的信息。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] - [ɪz] - [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['edɪnbərə]
I heare that your maiestye is ressolued to haue the ministree of Edinburgh
我 听着 那 你的 - 是 - 到 豪厄 这 - 的 爱丁堡
- ,
plainted ,
- ,

我听说陛下决心要让爱丁堡的部长受到指控。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] - [ɪz] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɛsələt] [nɔːr]['ɒnɪ] [ɔːr][kɜːrk][ɪn]['skɑːtlənd] ;
the estate vhereof is more miserable and desolat nor ony toune or kirk in Scotland ;
这 财产 - 是 更多的 悲惨的 和 荒凉 也不 仅 调 或者 柯克 在 苏格兰 ;

那里的庄园比苏格兰的任何城镇或教堂都更加凄凉荒凉；

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [vɔːrs] ,
and , whiche is vorse ,
和 , 哪个 是 沃斯 ,

并且，whiche 是 vorse，

[ðə; ði] - [ˌeɪ 'ɑːr] [səmtaɪmz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] ['jɔŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [pɝːsonz] -
the pulpittis ar sometymes possessed with yong people and persones vnmeete
这 - ar 有时 拥有 和 永 人们 和 人 -
[fɔːr; fər][ðæt] [pleɪs] ,
for that place ,
为了 那 地方 ,

讲坛有时会被年轻人和前来参加礼拜的人们占据。

- - [ðə; ði][gɑːspəl][ænd; ənd] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [wɪl] - [ɔːl]
vhiche bringis the Gosple and ministree into a contempt and will ouerturne all
- - 这 福音 和 - 进入 一个 鄙视 和 将要 - 全部
[ɪn][end] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] - .
in end if it be not remeadit .
在 结尾 如果 它 是 不是 - .

vhiche 使福音和牧师受到蔑视，如果不加以纠正，最终将导致一切毁灭。

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [doʊ] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriː] ,
The planting of it will doe great good to all the countrey ,
这 种植 的 它 将要 雌鹿 伟大的 好的 到 全部 这 国家 ,

种植这种植物将对整个国家大有裨益。

[ænd; ənd][help][tuː; tə][ə'mend] ['mɔni] [θɪndʒɪz] ,
and help to amend mony thinges amisse ,
和 帮助 到 修正 金钱 东西 错过 ,

并帮助纠正许多错误，

[ænd; ənd] [prə'kjʊr] [greɪt] - [ʌv; əv][jʊr; jər] - [ænd; ənd][kwaɪət][ʌv; əv] [ðɪs]
and procure great forderance of your maiestyes seruice and quyat of this
和 采购 伟大的 - 的 你的 - 雪莉 和 库亚特 的 这
[kɜːrk] ,
kirk ,
柯克 ,

并祈求您宽恕贵教会的仆役和教会的罪孽，

- [ðə; ði] [pɝːsonz] [biː; bi] [gʊd] ['tiːtʃərz] , ['piːsəbli] [dɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd] - [ə'fektɪd] .
provyding the persones be good teachers , peaceably disposed , and weyll affected .
- 这 人 是 好的 教师 , 和平地 处置 , 和 - 做作的 .

前提是这些人是优秀的教师，性情温和，举止得体。

[aɪ] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [jʊr; jər] - [ɪz] - - [tuː; tə] [haʊ] [ˌem 'iː] [pleɪst] [ðer; ðər] ;
I heare also that your maiestye is somequhat moued to haue me placed there ;
我 听着 还 那 你的 - 是 - - 到 豪厄 我 放置 那里 ;

我还听说，你的陛下似乎决心要把我安置在那里；

[bɑ:t] , [sɪr] , [ˌem 'i:] , [ɪn] [tru:θ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

bot	**,**	**Ser**	**,**	**beleefe**	**me**	**,**	**in**	**truth**	**I**	**am**	**not**	**for**	**it**	**,**
机器人	,	ser	,	信仰	我	,	在	真相	我	是	不是	为了	它	,

机器人，先生，相信我，说实话，我并不赞成这样做。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['mɔni] [θɪndʒɪz] [ɪn] [θeɪm] ,

in	**respect**	**of**	**mony**	**thinges**	**in**	**thame**	**,**
在	尊重	的	金钱	东西	在	泰晤士河	,

就泰晤士河畔的金钱而言，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][ˌem 'i:] - [kæn; kən][nɑ:t] - - [tu:; tə] [meɪk] [ˌvi: 'pi:][soʊ] [gʊd]

and	**more**	**in**	**me**	**vhiche**	**can**	**not**	**concurre**	**weyll**	**to**	**make**	**vp**	**so**	**good**
和	更多的	在	我	-	能	不是	-	-	到	制作	副总裁	所以	好的

['mænɪdʒ] - ['vɜ:rsəs] . [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][tu:; tə][ˌvi:ˌɛs'i:] ['mɔni] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [hu:]

manage	**betuix**	**vs**	**.**	**I**	**need**	**not**	**to**	**vse**	**mony**	**vordes**	**with**	**your**	**maiestye**	**who**
管理	-	对比	.	我	需要	不是	到	比斯	金钱	-	和	你的	-	WHO

- ['vɜ:rsəs][bəuθ] - [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] - [doʊ] .

knoues	**vs**	**both**	**alsueyll**	**as**	**our**	**selfis**	**doe**	**.**
-	对比	两个都	-	作为	我们的	-	雌鹿	.

我内心深处还有更多无法认同的事情，以至于无法让 VP 如此出色地管理 betuix vs. 我不需要和你的 maiestye 讨论 mony vordes，他知道 vs 两者都 alsueyll 以及我们自己 doe。

[aɪ] [mɪnd] , , [tu:; tə] ['ti:tʃ] [sæbəθ] , [wer] ['ju:ər][aɪ][bi:; bi] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ]

I	**mynd**	**,**	**Godwilling**	**,**	**to**	**teache**	**euery**	**Sabboth**	**,**	**where**	**euer**	**I**	**be**	**,**	**so**	**long**	**as**	**I**
我	心灵	,	天意	,	到	教	euery	安息日	,	在哪里	欧尔	我	是	,	所以	长的	作为	我

[meɪ] ,

may	**,**
可能	,

我愿在上帝允许的情况下，每个安息日都教导众人，无论我身在何处，只要我能够做到。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɛdi] [ɪn][moʊst] - ['meɪnɝ][tu:; tə] - [ɪn][jʊr; jər] -

and	**to**	**be**	**readye**	**in**	**most**	**duetifull**	**maner**	**to**	**concurre**	**in**	**your**	**maiestyes**
和	到	是	准备好了	在	最多	-	方式	到	-	在	你的	-

,

seruice	**,**
雪莉	,

并随时准备以最恭敬的方式协助您履行陛下的职责。

[æz; əz][aɪ] [seɪlb] [ɪm'plɔɪd] , [bɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [flɑ:k] ,

as	**I**	**salbe**	**employed**	**,**	**bot**	**to**	**take**	**on**	**the**	**charge**	**of**	**a**	**particular**	**flock**	**,**
作为	我	萨尔贝	受雇	,	机器人	到	拿	在	这	收费	的	一个	特别的	群	,

因为我受雇于人，而不是负责照看特定的羊群，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [flɑ:k] , [maɪ] [hɑ:rt] ['kænɑ:t] ,

and	**such**	**are**	**flock**	**,**	**my**	**heart**	**cannot**	**yeeld**	**,**
和	这样的	是	群	,	我的	心	不能	屈服	,

而这样的羊群，我的心无法屈服。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] - ['sɔl] [nɑ:t]['bɜ:rd(ə)n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**I**	**hope**	**your**	**maiestye**	**sall**	**not**	**burden**	**me**	**with**	**it**	**.**
和	我	希望	你的	-	萨尔	不是	负担	我	和	它	.

我希望您的陛下不会给我添麻烦。

[ðə; ði] ['berər] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v] , ['mɪstər]['pi:tər] - , [-] [ɪz] [eɪn] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,

The	**bearer**	**hereof**	**,**	**Mr**	**Peter**	**Heuat**	**,**	**[**	**22**	**]**	**is**	**ane**	**honest**	**man**	**,**
这	持有人	此	,	先生	彼得	-	,	[	-	]	是	一个	诚实的	男人	,

此函的持有人彼得·休阿特先生[22]是一位诚实的人，

[ænd; ənd][jʊr; jər] - [meɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	**your**	**maiestye**	**may**	**reiose**	**in**	**the**	**planting**	**of**	**him**	**,**
和	你的	-	可能	-	在	这	种植	的	他	,

你们的领袖可能会在他栽种时重新出现，

['biːɪŋ] [eɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [oʊn] [plæn'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

being	ane	of	your	maiestyes	owne	plantation	there	,
存在	一个	的	你的	-	拥有	种植园	那里	,

作为您陛下在那里的私人种植园之一，

[ænd; ənd] - [tuː; tə][jʊr; jər] - [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] - ,

and	ansuring	to	your	maiestyes	expectation	of	him	in	all	pointis	,
和	-	到	你的	-	期待	的	他	在	全部	-	,

并保证他在各方面都符合你们陛下的期望，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['truːliː] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔːrmeɪ][jʊr; jər] - [ʌv; əv][ɔːl] [pə'tikuːləz]

and	can	truely	and	sufficiently	informe	your	maiestye	of	all	particulars
和	能	确实	和	足够	报告	你的	-	的	全部	细节

[hɪr] ; [bɑːt][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,

here	;	bot	he	is	not	,
这里	;	机器人	他	是	不是	,

他能够如实、充分地向您的陛下汇报此处所有细节；但他并非如此。

[æz; əz][hiː; hi] - , [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] - [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ,

as	he	deserues	,	and	as	your	maiestye	appointed	for	his	encuragement	,
作为	他	-	,	和	作为	你的	-	任命	为了	他的	-	,

按照他应得的，也按照陛下为鼓励他所指定的，

- [ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] ['penʃən] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ɪz][pɪ'tiː] ,

ansured	of	his	small	pension	assigned	to	him	,	vhiche	is	pitie	,
-	的	他的	小的	养老金	分配	到	他	,	-	是	可怜	,

他所获得的微薄养老金令人同情。

[ænd; ənd]['wɔld][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][pʊt] ['dɪfrəns] - [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər][jʊr; jər]

and	wald	be	helped	to	put	difference	betuix	those	that	are	your	maiesties
和	瓦尔德	是	帮助	到	放	不同之处	-	那些	那	是	你的	五月

[oʊn] [men][ænd; ənd] ['ʌðər] .

owne	men	and	others	.
拥有	男人	和	其他的	.

并且会帮助区分那些属于你主人的人和其他人。

[ɪf] ['mɪstər] - [hɔːl] , [-] [eɪn] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [eɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [oʊn]

If	Mr	Jhone	Hall	,	[	23	]	ane	honest	man	,	and	ane	of	your	maiestyes	owne
如果	先生	-	大厅	,	[	-	]	一个	诚实的	男人	,	和	一个	的	你的	-	拥有

['plæntɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

planting	also	,
种植	还	,

如果约翰·霍尔先生[23]是一位诚实的人，也是你们市长自己种植的作物之一，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔːr] - , [aɪ][wɑːt][nɑːt][ˌviːˌeɪtʃ'æt][sʊld] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [jʊr; jər]

and	he	war	remoued	,	I	wat	not	vhat	suld	become	of	Edinburgh	,	your
和	他	战争	-	,	我	什么	不是	vhat	硫化物	变得	的	爱丁堡	,	你的

- - [hɜːr; hər] .

maiestyes	cheefe	toune	her	.
-	-	调	她	.

他被驱逐了，我不知道爱丁堡会变成什么样，你们的市长首席调音师。

[bɑːt] ['liːfɪŋ] [ðoʊz] [pə'tikuːləz] , - [ˌem 'iː] , [sɪr] , [tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Bot	leafing	those	particulars	,	appardone	me	,	Ser	,	to	speak	one	word	of	the
机器人	叶子	那些	细节	,	-	我	,	ser	,	到	说话	一	单词	的	这

['kɑːmən] [kɔːz] .

common	cause	.
常见的	原因	.

撇开这些细节不谈，先生，请允许我为共同的事业说一句话。

[sɪr] , [æt; ət] - , [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['dʌnbɑːr] [dɪd] [gʊd] [tuː; tə] [jʊr; jər] - ,
Ser , at Ligbqubo , my Lord of Dunbar did good seruice to your maiestye ,
ser , 在 - , 我的 主 的 邓巴 做过 好的 雪莉 到 你的 - ,

先生，在利格布库博，我的邓巴领主对您的陛下做出了很好的服务。

[ænd; ənd] [baɪ] [gɑːd] [blɪs] [hɪz; ɪz] [vaɪz] [ænd; ənd] ['kæni] [fɒːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,
and by God blissing his vyse and canny forme of doing ,
和 经过 上帝 极乐 他的 维斯 和 精明 为我 的 正在做 ,

凭借上帝赐予他的智慧和精明行事方式，

[hiː; hi] [priˈveild] [soʊ] [æz; əz] [aɪ] ['nɔɪɝ] [sɔː] [eɪn] [mɔːr] ['piːsəbl] [ænd; ənd] - [əˈsembli] [ɪn]
he prevailed so as I neuer sawe ane more peaceable and ordourlye assembly in
他 最终获胜 所以 作为 我 诺伊尔 锯 一个 更多的 和平的 和 - 集会 在
[maɪ] [taɪm] ,
my tyme ,
我的 时间 ,

他取得了胜利，以至于在我有生之年，我从未见过比这更和平、更有序的集会。

['bəutə] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [end] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
bothe in the progress and end , as it was ,
两者 在 这 进步 和 结尾 , 作为 它 曾是 ,

无论在过程还是结果上，情况都是如此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊˈbliːk] [sɜːrˈmoʊniːz] [ænd; ənd]
and therefore was admired and praised in all the publique sermones and
和 所以 曾是 钦佩 和 赞扬 在 全部 这 公共 布道 和
['priːvɑːt] ['spiːtʃɪz] .
privat speaches .
私人 演讲 .

因此，他在公开布道和私人谈话中都受到了钦佩和赞扬。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdər] [wɪð; wɪθ] ['peɪpɪst] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] [əˈmʌŋ]
The hope of taking order with Papists and quyating of distraction among
这 希望 的 采取 命令 和 天主教徒 和 - 的 分心 之中
[ɑːrˈselvz] [biː; bi] ['kɑːnstənt] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [led] [ɔːl] ['mɛn] - [tuː; tə] [jʊr; jər] - [veɪ] ,
ourselves be constant moderation led all menn joyfullie to your maiestys vay ,
我们自己 是 持续的 适度 引领 全部 男人 - 到 你的 - vay ,

希望与天主教徒建立秩序，并消除我们之间的纷扰，保持恒久的节制，使所有人都欣然走向您的陛下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kɔːrs] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðer; ðər] [biː; bi] - [jʊr; jər] - [meɪ] [əˈʃʊr]
and if that course selected there be prosequute your maiestey may assure
和 如果 那 课程 已选 那里 是 - 你的 - 可能 保证
[jɔːrˈself] [ʌv; əv] [piːs] [hɪr] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
yourself of peace here during our dayes ,
你自己 的 和平 这里 期间 我们的 天 ,

如果选择这条道路，那么你的陛下就可以确保在我们统治期间享有和平。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] - [kæn; kən] [biː; bi] [kiːp] ['ʌndər] [biː; bi] [jʊr; jər] - - ['saʊndli] [juːst]
that is , if Papistis can be keeped under be your maiestys auctorite soundly used
那 是 , 如果 - 能 是 保留 在下面 是 你的 - - 稳固地 用过的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

也就是说，如果 Papistis 能被控制在……之下，那么你的 maiestys auctorite 就能在这里得到妥善利用，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrk] ['senʃəz] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] - [pleɪs] [əˈgenst] [θeɪm] ,
and the kirk censures be suffered to have their awne place against thame ,
和 这 柯克 谴责 是 遭受 到 有 他们的 - 地方 反对 泰晤士河 ,

教会的谴责应当被允许对其构成威胁。

['aʊər; ɑːr] [peɪs] [wɪl] [groʊ] , [ɪl] [tʌŋz] ['saɪlənst] ,

our	pace	will	grow	,	ill	tongues	wilbe	silenced	,
我们的	步伐	将要	生长	,	患病的	舌头	将会	沉默	,

我们的步伐将会加快，恶言恶语终将噤声。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] - [tuː; tə][jʊr; jər] - [kən'tentmənt] .

and	all	things	will	go	calmely	to	your	maiestys	contentment	.
和	全部	事物	将要	去	-	到	你的	-	满意	.

一切都将平静地进行，令陛下满意。

[jʊr; jər] - ['glɔːri] [hæθ] ['benɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [prə'fesɪŋ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]

Your	maiestys	glory	hath	bene	,	and	is	the	professing	and	manteaning	of
你的	-	荣耀	有	好处	,	和	是	这	声称	和	-	的

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

the	Gospel	of	Jesus	Christ	,
这	福音	的	耶稣	基督	,

你们至高的荣耀在于宣扬和持守耶稣基督的福音。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [vɔrld] [siːz] [jʊr; jər] - - [prɪ'fɜːrmənts] [ænd; ənd] [ˌprɛzər'veɪʃənz]

and	all	the	vorld	sees	your	maiestys	multiplyed	preferments	and	preservations
和	全部	这	世界	看到	你的	-	-	优先权	和	保存

[tuː; tə] [ɑraɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

to	aryse	of	the	presence	of	Jesus	,
到	艾瑞斯	的	这	在场	的	耶稣	,

全世界都看到了你们的陛下们倍增的恩惠和保护，以彰显耶稣的临在。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːspəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

the	Lord	of	the	Gosple	with	you	,
这	主	的	这	福音	和	你	,

主与你同在，福音的颂歌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər]

and	to	tend	to	the	preservatioun	and	advancement	of	it	by	your
和	到	趋向	到	这	-	和	进步	的	它	经过	你的

- [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vænsmənt] ,

maiestys	preservation	and	advancement	,
-	保存	和	进步	,

并藉由陛下之力，维护和促进其保存和发展。

[tuːoʊ] [θɪndʒɪz] [ɪn'seprəbli] [juː'naɪtɪd] [sens] [jʊr; jər] [heɪd] ['biːɪŋ] .

tuo	thinges	inseparably	united	sense	your	maiesty	hade	being	.
拓	东西	密不可分	团结的	感觉	你的	梅斯蒂	冥王	存在	.

tuo 事物不可分割地结合在一起，感觉你的存在是神圣的。

[læt] [θeɪm] ['ðerfɔːr] [biː; bi][kəm'pjuːtɪd][jʊr; jər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][kən'fɔːrmiː] [θeɪm] - [tuː; tə]

Lat	thame	therefor	be	computed	your	enemyes	that	will	not	conforme	thame	selfis	to
纬度	泰晤士河	因此	是	计算	你的	敌人	那	将要	不是	符合	泰晤士河	-	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因此，你们的敌人若不遵守它，就应被算作敌人。

[ænd; ənd][gɑːd] ['sɔl] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ,

and	God	sall	continue	his	blessing	with	your	maiesty	,
和	上帝	萨尔	继续	他的	祝福	和	你的	梅斯蒂	,

愿上帝继续保佑您的陛下。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] - [ʌv; əv]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][end] .

and	croune	you	with	an	incorruptible	croune	of	Glory	in	the	end	.
和	-	你	和	一个	廉洁奉公	-	的	荣耀	在	这	结尾	.

最后，祂会赐予你荣耀的不朽冠冕。

[soʊ] , [moʊst] - ['teɪkɪŋ] [maɪ] [liːf] [aɪ] [kə'mend] [jʊr; jər] - [pər'soʊni] , - ,

So	,	most	humblye	taking	my	leefe	I	commend	your	maiestys	persone	,	familye	,
所以	,	最多	-	采取	我的	利夫	我	表彰	你的	-	人	,	-	,

因此，我怀着最谦卑的心情，向您陛下及其家人致以最诚挚的问候。

['kɪŋˌdoʊm] [ænd; ənd] [æfɝɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .

kingdome	and	affaris	to	the	blessing	of	God	.
王国	和	事务	到	这	祝福	的	上帝	.

王国和事务都蒙受上帝的祝福。

[frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [ðɪs] ['sɛvən][ʌv; əv] - - .

From	Edinburgh	this	7	of	Aprle	1607	.
从	爱丁堡	这	7	的	-	-	.

1607年4月7日，从爱丁堡发出。

[jʊr; jər] - [ɔːn] & [moʊst]['hʌmb(ə)l] &

Your	maiestys	awn	&	most	humble	&
你的	-	芒	&	最多	谦逊的	&

陛下，您最谦卑的

[ə'fekʃənət] -

affectionate	Servitour
亲热	-

深情的仆人

['mɪstər][piː] . - .

Mr	P	.	Gallowey	.
先生	P	.	-	.

P·加洛韦先生。

[[ðə; ði] [rev] , ['pætrɪk] ['gæləwei] [daɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ɪn] - .

[	The	Rev	,	Patrick	Galloway	died	one	of	the	ministers	of	Edinburgh	in	1624	.
[	这	牧师	,	帕特里克	加洛韦	死亡	一	的	这	部长们	的	爱丁堡	在	-	.

[帕特里克·加洛韦牧师于 1624 年去世，他是爱丁堡的一位牧师。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] ,

He	wrote	a	history	of	his	own	times	,
他	写道	一个	历史	的	他的	自己的	时代	,

他撰写了一部关于他所处时代的史书。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['əːkət] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn]

the	MS	.	of	which	was	in	possession	of	Dr	Urquhart	of	Aberdeen
这	多发性硬化症	.	的	哪个	曾是	在	拥有	的	博士	厄克特	的	阿伯丁

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] .

in	the	beginning	of	last	century	.
在	这	开始	的	最后的	世纪	.

该手稿在上世纪初由阿伯丁的厄克特博士收藏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [treɪst] .

It	unfortunately	cannot	now	be	traced	.
它	很遗憾	不能	现在	是	追踪	.

很遗憾，现在已经无法追踪到它了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] ['dʌnˌkeld] .]

He	was	father	of	the	first	Lord	Dunkeld	.	]
他	曾是	父亲	的	这	第一的	主	邓凯尔德	.	]

他是第一代邓凯尔德勋爵的父亲。

['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['\\ːvin] ['prezbɪteri] .

MINUTES	OF	IRVINE	PRESBYTERY	.
分钟	的	尔湾	长老会	.

尔湾长老会会议记录。

[[kən'klu:did] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][læst] .]
[Concluded from our last .]
[结束 从 我们的 最后的 .]

（接上文。）

[ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rk][ʌv; əv] [kɪlmɔɜ-z] , 24th [ɔ:g] . ,
A visitation of the kirk of Kilmaurs , 24th Aug . ,
一个 探视 的 这 柯克 的 基尔莫斯 , 24th 八月 . ,

8月24日对基尔莫尔斯教堂的视察

- . — [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [kreg] [æn; ən]['eldər] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['gɑ:tn] [ðə; ði]
1649 . — The Laird of Craig an elder complains that they had not gotten the
- . — 这 领主 的 克雷格 一个 长老 抱怨 那 他们 有 不是 获得 这
[kə'mju:niən] [θri:] ['jɪrz] ['baɪgɔ:n] ,
communion 3 years bygone ,
圣餐 3 年 逝去的 ,

1649年——克雷格的领主，一位长者抱怨说，他们已经三年没有领到圣餐了。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər]
and generally complains of the inefficiency of their minister , Mr
和 一般来说 抱怨 的 这 效率低下 的 他们的 部长 , 先生
['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

他们普遍抱怨他们的部长威廉先生的无能。

[krʊks] — ['ʌðər] ['eldəz] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ,
Crooks — other elders agree as to this ,
骗子 — 其他 长者 同意 作为 到 这 ,

克鲁克斯——其他长老也同意这一点，

[ænd; ənd]['mɪstər] ['wɪljəm] ['ɔfɜ-z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['prezbɪteri] “ [tu:; tə][dɪ'spɑ:zɪt][ɪn][ðə; ði] ['mætər]
and Mr William offers to allow the Presbytery “ to disposit in the matter
和 先生 威廉 优惠 到 允许 这 长老会 “ 到 处置 在 这 事情
[ʌv; əv]['staɪpend] ” [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['kɑ:li:g] .
of stipend ” in order to obtain a colleague .
的 助学金 ” 在 命令 到 获得 一个 同事 .

威廉先生提议允许长老会"在薪俸问题上做出决定"，以便招到一位同事。

[ðə; ði]['eldəz] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][proʊ'si:d][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .
The Elders approve of this , and it is recommended to proceed therewith .
这 长者 批准 的 这 , 和 它 是 受到推崇的 到 继续 由此 .

长老们对此表示赞同，建议按此行事。

[ə; eɪ] [ˌpresbɪ'tɪərɪəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - ['ɔ:rdərd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n]['æbsənt]
A Presbyterial visitation of Cumbraes ordered , the minister being often absent
一个 长老会 探视 的 - 订购 , 这 部长 存在 经常 缺席的
[frʌm; frəm] ['mi:tiŋz] ,
from meetings ,
从 会议 ,

由于牧师经常缺席会议，长老会下令对坎布雷斯进行巡视。

[ænd; ənd][noʊ] ['refrənsɪz] [frʌm] [ðæt] ['aɪlənd] ,
and no references from that island ,
和 不 参考 从 那 岛 ,

没有来自该岛的任何参考资料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	it	should	take	place	as	soon	as	the	men	came	home	from	the
和	那	它	应该	拿	地方	作为	很快	作为	这	男人	来了	家	从	这

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

而且应该在男人们捕鱼回来后立即进行。

24th ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . , - . — [ðə; ði] ['prezbɪteri] [prə'poʊz] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər]['dʒæs] .

24th	Sep	.	,	1649	.	—	The	Presbytery	propose	that	so	long	as	Mr	Jas	.
24th	九月	.	,	-	.	—	这	长老会	提出	那	所以	长的	作为	先生	贾斯	.

1649年9月24日——长老会提议，只要詹姆斯先生.....

- [rɪ'meɪnd] [æt; ət][lɑːrdʒz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn] , - [mɜːrks][pər] ['ænəm] ,

Clandening	remained	at	Largs	,	he	shall	receive	1	,	000	merks	per	annum	,
-	剩余	在	大号	,	他	将	收到	1	,	-	默克	每	年	,

克兰德宁留在拉格斯，他每年将获得1000马克。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['ʌplɪft][ðə; ði]['staɪpend][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	a	person	appointed	to	uplift	the	stipend	for	that	purpose	.
和	一个	人	任命	到	提升	这	助学金	为了	那	目的	.

并指定一人负责领取该津贴。

[ðə; ði] ['prezbɪteri] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] , [vɪz] . ,

The	Presbytery	refer	the	case	to	the	Synod	for	their	judgement	,	viz	.	,
这	长老会	参考	这	案件	到	这	宗教会议	为了	他们的	判断	,	即	.	,

长老会将此案提交给总会进行裁决，即：

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pentəns] ['deɪli]

what	should	be	done	with	those	that	make	a	mock	of	their	repentance	daily
什么	应该	是	完毕	和	那些	那	制作	一个	嘲笑	的	他们的	悔改	日常的

[ænd; ənd]['nevər][ə'mend] .

and	never	amend	.
和	绝不	修正	.

对于那些每天都在嘲弄自己的忏悔，并且从不改正的人，应该如何处置?

19th ['ɔkt] . , - . — ['mɪstər][dʒeɪmz] ['fəːgəsən] [dɪd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

19th	Oct	.	,	1649	.	—	Mr	James	Ferguson	did	produce	a	letter	from	the
19th	十月	.	,	-	.	—	先生	詹姆斯	弗格森	做过	生产	一个	信	从	这

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] ,

committee	of	estates	,
委员会	的	庄园	,

1649年10月19日——詹姆斯·弗格森先生确实出示了一封来自地产委员会的信函。

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪteri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ɪn]

wherein	it	was	earnestly	recommended	to	the	Presbytery	that	they	would	put	in
其中	它	曾是	切实	受到推崇的	到	这	长老会	那	他们	会	放	在

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

execution	with	all	possible	diligence	the	act	of	Parliament	concerning	the	poor	,
执行	和	全部	可能的	勤勉	这	行为	的	议会	有关	这	贫穷的	,

其中恳切建议长老会尽一切可能认真执行议会关于穷人的法案，

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [ʌv; əv]['vægəˌbɔndz][ænd; ənd]['stɜːrdi] ['begərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	restraining	of	vagabonds	and	sturdy	beggars	within	the	bounds	of	the
和	限制	的	流浪汉	和	结实的	乞丐	之内	这	界限	的	这

['prezbɪteri] ;

Presbytery	;
长老会	;

并将流浪汉和强壮的乞丐限制在长老会辖区内；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛðərən] [ɑːr; ər]['æbsənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][nekst] ['miːtɪŋ] .

because	many	of	the	bretheren	are	absent	it	is	referred	to	next	meeting	.
因为	许多	的	这	兄弟们	是	缺席的	它	是	指	到	下一个	会议	.

由于许多弟兄缺席，此事将推迟到下次会议讨论。

1st ['noʊv] . , - . — [ðə; ði] ['prezbɪteri] [də'rekt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [tuː; tə]

1st	Nov	.	,	1649	.	—	The	Presbytery	direct	a	list	of	the	poor	in	every	parish	to
1st	十一月	.	,	-	.	—	这	长老会	直接的	一个	列表	的	这	贫穷的	在	每一个	教区	到

[biː; bi] ['lɪftɪd] .

be	lifted	.
是	抬起	.

1649 年 11 月 1 日——长老会指示统计每个教区的贫困人口名单。

[ðæt] [ɔːl] ['stɜːrdi] ['begərz] [ænd; ənd]['veɪgrənts] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['pærɪʃiz] [ænd; ənd]

That	all	sturdy	beggars	and	vagrants	remove	to	their	own	parishes	and
那	全部	结实的	乞丐	和	流浪汉	消除	到	他们的	自己的	教区	和

[pər'tɪkjələr] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

particular	places	where	they	were	born	,
特别的	地方	在哪里	他们	是	出生	,

所有身强力壮的乞丐和流浪汉都应该迁回他们出生的教区和特定地点。

[bɪ'twɪkst][ænd; ənd][ðə; ði] 15th ['noʊv] . ,

betwixt	and	the	15th	Nov	.	,
中间	和	这	15th	十一月	.	,

介于 11 月 15 日和 11 月 15 日之间

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] ,

and	if	they	fail	they	will	be	put	into	the	hands	of	the	civil	magistrate	,
和	如果	他们	失败	他们	将要	是	放	进入	这	双手	的	这	民用	地方法官	,

如果他们失败了，就会被移交给民事官员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːˈsɛtərz] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [lɪb] ['kwoʊʃiːz] .

and	the	resetters	to	pay	5	Lib	toties	quoties	.
和	这	重置器	到	支付	5	图书馆	托蒂斯	报价	.

重置者需支付 5 个自由托蒂斯配额。

[ðə; ði] ['prezbɪteri] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərtʃər][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [wɪ'ðɪn]

The	Presbytery	approve	of	the	overture	of	setting	up	of	manufactories	within
这	长老会	批准	的	这	序曲	的	环境	向上	的	工厂	之内

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪr] ,

the	burghs	of	the	shyre	,
这	自治市镇	的	这	害羞	,

长老会批准了在郡内各城镇设立工厂的提议。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] ['ælɪks] .

and	does	recommend	it	to	Mr	Alex	.
和	做	推荐	它	到	先生	亚历克斯	.

并向亚历克斯先生推荐了它。

['nɪzbət] [ænd; ənd]['mɪstər]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Nisbet	and	Mr	Wm	.
尼斯贝特	和	先生	威廉	.

尼斯贝特和威廉先生

[ˈkɔːldwəl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈ\\ːvin] [fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [eɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Caldwell	to	speak	to	the	town	of	Irvine	for	setting	up	ane	among	them	.
卡德威尔	到	说话	到	这	镇	的	尔湾	为了	环境	向上	一个	之中	他们	.

— [ðə; ði] [ˈprezbɪteri] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈpruːvz] [ðə; ði][ˈoʊvərtʃər][ʌv; əv] [sed] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði]

—	The	Presbytery	likewise	approves	the	overture	of	said	Committee	of	keeping	the
—	这	长老会	同样地	批准	这	序曲	的	说	委员会	的	保持	这

[pʊr] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] ,

poor	of	every	parish	within	themselves	,
贫穷的	的	每一个	教区	之内	他们自己	,

卡德威尔将与欧文镇的居民商讨在他们中间设立一个机构的事宜。——长老会也批准了该委员会的提议，即让每个教区的穷人留在自己家中。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeɪntənəns] [biː; bi] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

until	the	time	that	the	way	of	their	maintenance	be	agreed	upon	according	to
直到	这	时间	那	这	方式	的	他们的	维护	是	同意	之上	根据	到

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .

the	act	of	Parliament	.
这	行为	的	议会	.

直到根据议会法案确定其维护方式为止。

10th [ˈnoʊv] . , - . — [kreg] , [ˈjʌŋgər] , [ə; eɪ][ˈbeɪlaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈ\\ːvin] ,

10th	Nov	.	,	1649	.	—	Compeared	Craig	,	younger	,	a	Bailie	of	the	town	of	Irvine	,
10th	十一月	.	,	-	.	—	比较	克雷格	,	年轻	,	一个	百烈	的	这	镇	的	尔湾	,

[ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [braʊn] ,

and	Robert	Brown	,
和	罗伯特	棕色的	,

1649年11月10日——克雷格（小克雷格），欧文镇的治安官，与罗伯特·布朗进行了比较。

[klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

clerk	to	the	town	,
职员	到	这	镇	,

镇上的办事员，

[ʃoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɑːmɪneɪt] [ˈmɪstər] [ˈælɪks] . [ˈnɪzbət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstaɪpend] [ðæt]

shews	they	are	willing	to	nominate	Mr	Alex	.	Nisbet	to	the	stipend	that
展示	他们	是	愿意的	到	提名	先生	亚历克斯	.	尼斯贝特	到	这	助学金	那

[ˈmɪstər] [hjuː] - [hæd; həd] ,

Mr	Hew	M'Kale	had	,
先生	槎	-	有	,

这表明他们愿意提名亚历克斯·尼斯贝特先生领取休·麦凯尔先生之前的津贴。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði][ˈtɪtʃələr] .

in	so	far	as	concerned	the	titular	.
在	所以	远的	作为	担心的	这	名义	.

就名义上的而言。

[ðə; ði] [ˈprezbɪteri] [ˈhævɪŋ] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs]

The	Presbytery	having	enquired	of	them	whether	or	no	they	had	a	purpose
这	长老会	拥有	询问	的	他们	无论	或者	不	他们	有	一个	目的

[tuː; tə] [dɪˈtrækt] [ˈeni] [θɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] - [mɜːrks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][juːz][ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [tuː; tə] [gɪv]

to	detract	any	thing	off	the	900	merks	that	were	in	use	of	payment	to	give
到	减损	任何	事物	离开	这	-	默克	那	是	在	使用	的	支付	到	给

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːliːg] ,

to	the	colleague	,
到	这	同事	,

长老会询问他们是否打算从用于支付给同事的900马克中扣除任何款项后，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [skɔːr] [paʊndz] [ðæt] ['mɪstər] [hjuː] - [hæd; həd][baɪ][ænd; ənd] [ə'tʊr]

and	of	the	four	score	pounds	that	Mr	Hugh	M'Kaile	had	by	and	attour
和	的	这	四	分数	磅	那	先生	休	-	有	经过	和	游览

[ðə; ði][sɪks] ['tʃɔːldər] ['vɪtl] [ænd; ənd] [eɪn] [hæf] .

the	six	chalder	victual	and	ane	half	.
这	六	查尔德	食物	和	一个	一半	.

休·麦凯尔先生拥有的八十英镑，用于购买六份查尔德食品和半份食品。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['prezbɪteri] [ɪn] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] ,

They	answered	that	they	could	not	answer	the	Presbytery	in	these	particulars	,
他们	回答	那	他们	可以	不是	回答	这	长老会	在	这些	细节	,

他们回答说，他们无法就这些细节回答长老会的问题。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ænsər] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

whereupon	they	were	appointed	to	bring	a	peremptory	answer	next	day	with
于是	他们	是	任命	到	带来	一个	蛮横	回答	下一个	天	和

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .

the	particulars	.
这	细节	.

于是，他们被要求在第二天提交一份包含详细信息的明确答复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊvərtʃər] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['prezbɪteri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

It	is	further	appointed	that	the	overture	agreed	upon	by	the	Presbytery	shall	be
它	是	更远	任命	那	这	序曲	同意	之上	经过	这	长老会	将	是

['ɔːfərd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['ɛglɪntən] ,

offered	to	my	Lord	Eglinton	,
提供	到	我的	主	埃格林顿	,

另行指定，由长老会商定的提议应呈递给埃格林顿勋爵。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ˌmɑːnt'gʌməri] , [kən'sɜːrnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

and	to	my	Lord	Montgomerie	,	concerning	change	and	alteration	to	be
和	到	我的	主	蒙哥马利	,	有关	改变	和	改造	到	是

[meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['pærɪʃiz] ,

made	in	these	parishes	,
制成	在	这些	教区	,

致蒙哥马利勋爵，关于这些教区需要进行的变更和调整：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

that	they	have	interest	in	,
那	他们	有	兴趣	在	,

他们感兴趣的，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ə'sent] [ˌðer'tuː] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['ænsər] [ðɪs] [deɪ] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,

that	if	they	do	assent	thereto	they	give	in	their	answer	this	day	fifteen	days	,
那	如果	他们	做	同意	到	他们	给	在	他们的	回答	这	天	十五	天	,

如果他们同意，则在今天的答复中给予十五天的时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'sent] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [ˌðer'ʌv] , [ðæt] [ðə; ði] ['prezbɪteri] [meɪ] [kɑːg'nɑːsi]

and	if	they	dissent	that	they	give	reasons	thereof	,	that	the	Presbytery	may	cognosce
和	如果	他们	异议	那	他们	给	原因	其中	,	那	这	长老会	可能	知识分子

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

如果他们持不同意见，则应说明理由，以便长老会予以审查。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] ,

and	after	the	hearing	of	the	reasons	,
和	后	这	听力	的	这	原因	,

在听取了各方理由之后，

[ðə; ði] ['prezbɪteri] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [kən'kluːd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ekwɪtəb(ə)l]
the Presbytery **will** **go** **on** **to** **conclude** **and** **determine** **as** **they** **think** **equitable**
这 长老会 将要 去 在 到 结束 和 决定 作为 他们 思考 公平
[ænd; ənd][fɪt] .
and **fit** .
和 合身 .

长老会将继续进行最终裁决，并根据他们认为公平合理的方式作出决定。

18th ['dɛk] , - . — [lɔːrd] ['ɛglɪntən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['herətər] [ʌv; əv] ['pærɪʃiz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi]
18th **Dec** **,** **1649** **.** **—** **Lord** **Eglinton** **and** **other** **heritors** **of** **parishes** **proposed** **to** **be**
18th 12月 , - . — 主 埃格林顿 和 其他 继承人 的 教区 建议的 到 是
[dɪs'dʒɒɪn] ,
disjoined **,**
脱节的 ,

1649年12月18日——埃格林顿勋爵和其他教区继承人提议将教区分割开来。

['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['veriəs] [graʊndz] , [bʌt; bət][lɔːrd] ['ɛglɪntən] “ [ə'griːd] [tuː; tə]['æneks]
objected **to** **it** **on** **various** **grounds** **,** **but** **Lord** **Eglinton** **“** **agreed** **to** **annex**
反对 到 它 在 各种各样的 理由 , 但 主 埃格林顿 “ 同意 到 附件
- [tuː; tə] ['\\ːvin] ,
Perseton **to** **Irvine** **,**
- 到 尔湾 ,

尽管有人以各种理由反对，但埃格林顿勋爵“同意将珀斯顿并入欧文，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dɪd] [ə'ledʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][ʌv; əv][oʊld] .
because **as** **his** **Lordship** **did** **allege** **it** **was** **annexed** **of** **old** **.**
因为 作为 他的 领主 做过 指控 它 曾是 附件 的 老的 .

因为正如阁下所言，它早已被吞并。

” [lɔːrd] ['ɛglɪntən] [dʌz] ['fɜːrðər] [dɪ'sent] , [ðæt] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv]
” **Lord** **Eglinton** **does** **further** **dissent** **,** **That** **any** **of** **his** **lands** **within** **the** **barony** **of**
” 主 埃格林顿 做 更远 异议 , 那 任何 的 他的 土地 之内 这 男爵领 的
['ɛglɪntən] ,
Eglinton **,**
埃格林顿 ,

“埃格林顿勋爵进一步表示反对，认为他位于埃格林顿男爵领地内的任何土地，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn] [kɪl'wɪnɪŋ] , [biː; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] ['\\ːvin] ,
for **the** **present** **in** **Kilwinning** **,** **be** **annexed** **to** **Irvine** **,**
为了 这 展示 在 基尔温宁 , 是 附件 到 尔湾 ,

目前位于基尔温宁的地区将并入欧文市。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][peɪ] [taɪð] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['poʊpəri] .
because **they** **did** **not** **pay** **tythes** **in** **the** **time** **of** **popery** **.**
因为 他们 做过 不是 支付 什一税 在 这 时间 的 天主教 .

因为在天主教统治时期，他们没有缴纳什一税。

25th ['dɛk] ,
25th **Dec** **,**
25th 12月 ,

12月25日

- . — [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [huː] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
1649 **.** **—** **The** **report** **of** **the** **brethren** **who** **were** **appointed** **to** **speak** **to** **the**
- . — 这 报告 的 这 弟兄们 WHO 是 任命 到 说话 到 这
['sevrəl] ['tɪtʃələr] [ænd; ənd] ['herətər] [fɔːr; fər] ['kɑːmpɪtəns] .
several **titulars** **and** **heritors** **for** **competence** **.**
一些 标题 和 继承人 为了 权限 .

1649.—被任命与各名誉继承人及继承人交谈以确定其资格的弟兄们的报告。

[lɔːrd] ['ɛglɪntən] [hæd; həd] ['ænsər] , [hiː; hi] “ [hæd; həd] ['gɑːtn] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [ɪk'sept] [ðɪs] :

Lord	**Eglinton**	**had**	**answered**	**,**	**He**	**“**	**had**	**gotten**	**no**	**other**	**answer**	**except**	**this**	**:**
主	埃格林顿	有	回答	,	他	“	有	获得	不	其他	回答	除了	这	:

埃格林顿勋爵回答说：“除了这个答案之外，我没有得到其他任何答案：”

— [ðiːz] ['kɜːrks][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪntənəns] ,

—	**These**	**kirks**	**are**	**already**	**in**	**a**	**tolerable**	**condition**	**for**	**maintenance**	**,**
—	这些	柯克斯	是	已经	在	一个	可容忍的	状况	为了	维护	,

这些教堂目前的状况尚可接受，便于维护。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [taɪð] [dɪr] ,

and	**that**	**he**	**had**	**bought**	**his**	**tythes**	**dear**	**,**
和	那	他	有	买	他的	什一税	亲爱的	,

而且他缴纳的什一税价格不菲。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mɔːr] .

and	**so**	**could**	**not**	**be**	**bound**	**to**	**give**	**any**	**more**	**.**
和	所以	可以	不是	是	边界	到	给	任何	更多的	.

因此，他没有义务再付出更多。

” [ðə; ðiː]['proʊvoʊst][ænd; ənd]['beɪlaɪ][ʌv; əv] ['\\:vin] , [huː] ['prɑːmɪst] , [ɪf] ['drɛghɔrn]

”	**Compeared**	**the**	**Provost**	**and**	**Bailie**	**of**	**Irvine**	**,**	**who**	**promised**	**,**	**if**	**Dreghorn**
”	比较	这	教务长	和	百烈	的	尔湾	,	WHO	承诺	,	如果	德雷霍恩

[wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] ['\\:vin] ,

was	**annexed**	**to**	**Irvine**	**,**
曾是	附件	到	尔湾	,

“欧文市的市长和行政长官一致承诺，如果德雷霍恩并入欧文市，

[ðeɪ] [wʊd] [duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɑːliːg] , & [siː] . [lɔːrd]

they	**would**	**do**	**their**	**utmost**	**for**	**a**	**competence**	**to**	**the**	**colleague**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Lord**
他们	会	做	他们的	极致	为了	一个	权限	到	这	同事	,	&	c	.	主

['ɛglɪntən] [dɪ'klerd] ,

Eglinton	**declared**	**,**
埃格林顿	声明	,

他们会尽全力为同事提供胜任的工作等等。埃格林顿勋爵宣称：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðiː] ['prezbɪteri] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['\\:vin]

That	**if**	**the**	**Presbytery**	**would**	**condescend**	**to**	**the**	**annexation**	**of**	**Perston**	**to**	**Irvine**
那	如果	这	长老会	会	屈尊	到	这	吞并	的	-	到	尔湾

,

,

,

如果长老会屈尊同意将珀斯顿并入欧文，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː] - ['boʊlz][ʌv; əv] ['vɪtl] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [peɪz] [tuː; tə]

he	**would**	**be**	**content**	**to**	**give**	**the**	**24**	**bolls**	**of**	**victual**	**that**	**now**	**he**	**pays**	**to**
他	会	是	内容	到	给	这	-	棉铃	的	食物	那	现在	他	支付	到

- [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðiː] ['kɑːmpɪtəns] [tuː; tə] ['\\:vin] ,

Perston	**to**	**make**	**up**	**the**	**competence**	**to**	**Irvine**	**,**
-	到	制作	向上	这	权限	到	尔湾	,

他很乐意把现在付给珀斯顿的24桶食物用来补偿欧文的不足。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'griːd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ]['ɔːfər][æt; ət][ɔːl] .

and	**if**	**this**	**was**	**not**	**agreed**	**to**	**,**	**he**	**would**	**make**	**no**	**offer**	**at**	**all**	**.**
和	如果	这	曾是	不是	同意	到	,	他	会	制作	不	提供	在	全部	.

如果对方不同意，他将根本不提出任何方案。

[prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ðiː] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'lɪŋkwənt] .

PROCEEDINGS	**IN**	**THE**	**CASE**	**OF**	**ORDINARY**	**DELINQUENTS**	**.**
诉讼程序	在	这	案件	的	普通的	不良少年	.

普通违法者案件的诉讼程序。

9th ['dɛk] , - . — [dʒɑ:n] ['ɑ:rmər] , [sə'spekt] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] , ['hævɪŋ] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

9th	Dec	,	1646	.	—	John	Armour	,	suspect	of	adultery	,	having	got	his	first	admonition
9th	12月	,	-	.	—	约翰	盔甲	,	怀疑	的	通奸	,	拥有	得到	他的	第一的	警告

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ntjʊməsi] , ['hævɪŋ] ,

for	his	contumacy	,	having	compeared	,
为了	他的	桀骜不驯	,	拥有	比较	,

1646年12月9日——约翰·阿莫尔，被怀疑犯有通奸罪，在因其顽固不化而受到第一次警告后，

[ðə; ði] ['prezbɪteri] ['hævɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'mɔ:rs]

the	Presbytery	having	dealt	with	him	a	long	time	to	bring	him	to	remorse
这	长老会	拥有	已处理	和	他	一个	长的	时间	到	带来	他	到	悔恨

[ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] ,

and	confession	,
和	忏悔	,

长老会花了很长时间与他交谈，试图让他悔改并认罪。

[stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'naɪəl] [ðæt] [hi:; hi] ['evər] [hæd; həd] ['kɑ:rn(ə)l] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['izəbel] [ɔ:ld] ,

stood	still	to	his	denial	that	he	ever	had	carnal	dealings	with	Isobel	Auld	,
站立	仍然	到	他的	拒绝	那	他	曾经	有	肉体	交易	和	伊莎贝尔	奥尔德	,

他始终否认曾与伊莎贝尔·奥尔德有过肉体关系。

[hu:] ['fɑ:ðɚd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

who	fathered	her	child	upon	him	.
WHO	父亲	她	孩子	之上	他	.

她的孩子是他生的。

[ðə; ði] ['prezbɪteri] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [dɪd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]

The	Presbytery	finding	that	he	was	hardening	his	heart	,	did	,	notwithstanding
这	长老会	寻找	那	他	曾是	硬化	他的	心	,	做过	,	虽然

[hɪz; ɪz] [dɪ'naɪəl] ,

his	denial	,
他的	拒绝	,

尽管他否认，长老会还是认定他心肠刚硬，并采取了行动。

[ɔ:r'deɪn] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] : 1st , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm'self] ['skændələsli]

ordain	for	these	reasons	:	1st	,	Because	he	had	carried	himself	scandalously
授职	为了	这些	原因	:	1st	,	因为	他	有	携带	他自己	令人震惊地

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sed] ['izəbel] [ɔ:ld] ,

with	the	said	Isobel	Auld	,
和	这	说	伊莎贝尔	奥尔德	,

基于以下原因，予以任命：第一，因为他与伊莎贝尔·奥尔德有不正当关系；

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'hɪbɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɛghɔrn] .

after	they	had	been	inhibit	by	the	session	of	Dreghorn	.
后	他们	有	到过	抑制	经过	这	会议	的	德雷霍恩	.

在他们受到德雷霍恩会议的抑制之后。

2dly , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

2dly	,	Because	of	his	insolence	to	the	session	.
2dly	,	因为	的	他的	傲慢	到	这	会议	.

第二，因为他对会议态度傲慢无礼。

3dly , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prezbɪteri] :

3dly	,	Because	of	his	disobedience	to	the	Presbytery	:
3dly	,	因为	的	他的	不服从	到	这	长老会	:

第三，因为他违抗了长老会的命令：

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ðə; ði] [θri:] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɔ:(r)dz] [deɪz] [ɪn] ['sækklɔ:θ] ,

That	he	should	stand	the	three	following	Lord's	days	in	sackcloth	,
那	他	应该	站立	这	三	下列的	主场	天	在	麻布	,

他应当在主日之后的三个日子里身穿麻衣站立。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

and	in	case	he	were	disobedient	to	go	on	with	the	public	admonition	.
和	在	案件	他	是	忤	到	去	在	和	这	民众	警告	.

如果他不服从，就继续进行公开训诫。

7th ['eɪprəl] , - . — [tʃɑːrlz] [hɔːl] [ɪn] , [sə'spekt] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] [wɪð; wɪθ] [eɪn] [aɪsɑbɛl] [muə; mɔː] ,

7th	April	,	1647	.	—	Charles	Hall	in	Newmills	,	suspect	of	adultery	with	ane	Isobell	Moore	,
7th	四月	,	-	.	—	查尔斯	大厅	在	纽米尔斯	,	怀疑	的	通奸	和	一个	伊莎贝尔	摩尔	,

1647年4月7日——查尔斯·霍尔在纽米尔斯，被怀疑与伊莎贝尔·摩尔通奸。

[ðə; ði]['skænd(ə)l] ['biːɪŋ] ['pregnənt] [ænd; ənd]['fleɪgrənt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] , & [siː] . , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] ,

the	scandal	being	pregnant	and	flagrant	through	the	whole	parish	,	&	c	.	,	which	he	denied	,
这	丑闻	存在	孕	和	明目张胆	通过	这	所有的	教区	,	&	c	.	,	哪个	他	否认	,

丑闻在整个教区迅速蔓延，人尽皆知，等等，但他否认了这些指控。

[ɔː'deɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [tʃɑːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [pɜːrdʒ] [hɪm'self] ['sɑːləmli] [baɪ] [oʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

ordains	that	the	said	Charles	should	purge	himself	solemnly	by	oath	before	the	congregation	.
授职	那	这	说	查尔斯	应该	清除	他自己	庄严地	经过	誓言	前	这	会众	.

责令查尔斯在会众面前郑重宣誓，以示洁净。

15th [dʒuːn] , - . — [ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezbɪteri] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

15th	June	,	1647	.	—	The	brethren	of	the	Presbytery	having	heard	the	relation	of	Mr	Wm	.
15th	六月	,	-	.	—	这	弟兄们	的	这	长老会	拥有	听到	这	关系	的	先生	威廉	.

1647年6月15日——长老会的弟兄们听了威廉先生的叙述后，

['rʌsəl] , [ðæt] [eɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] , [kɔːld] [dʒɑːn]['braɪdən] ,

Russel	,	that	ane	of	his	parishioners	,	called	John	Bryden	,
拉塞尔	,	那	一个	的	他的	教区居民	,	称为	约翰	布莱登	,

拉塞尔，他的一位教区居民，名叫约翰·布莱登，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstɚz] ['dɑːktrɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [greɪ] [moʊld] ,

that	he	had	confessed	in	the	session	that	he	had	called	his	minister's	doctrine	dust	and	grey	mould	,
那	他	有	坦白	在	这	会议	那	他	有	称为	他的	部长	教义	灰尘	和	灰色的	模具	,

他曾在会议上承认，他曾称他牧师的教义是尘土和灰色霉菌。

[ə'pɔints] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezbɪteri] [nekst] [deɪ] .

appoints	him	to	be	brought	before	the	Presbytery	next	day	.
任命	他	到	是	带来	前	这	长老会	下一个	天	.

委任他于次日被带到长老会面前。

29th [dʒuːn] , - . — ['mɪstər][dʒeɪmz] ['fɑːgəsən] ['biːɪŋ] [æskt] [ə'nent][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['izəbel] ['ælən] ,

29th	June	,	1647	.	—	Mr	James	Ferguson	being	asked	anent	the	satisfaction	of	Isobel	Allen	,
29th	六月	,	-	.	—	先生	詹姆斯	弗格森	存在	问	附近	这	满意	的	伊莎贝尔	艾伦	,

1647年6月29日——有人问詹姆斯·弗格森先生关于伊莎贝尔·艾伦是否满意，

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] ,

he	answered	that	she	continues	still	in	her	wickedness	,
他	回答	那	她	继续	仍然	在	她	邪恶	,

他回答说，她依然作恶多端。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛrlə][ʌv; əv] ['ɛglɪntən] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər]

and	that	they	were	dealing	with	the	Erle	of	Eglinton	to	banish	her
和	那	他们	是	处理	和	这	厄尔	的	埃格林顿	到	放逐	她

[ðə; ði] ['pærɪʃ] .

the	parish	.
这	教区	.

他们正在与埃格林顿伯爵商议，要将她驱逐出教区。

[dʒɑːn]['braɪdən][ɪn] [kɪl'bɜːrni] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstɚz] ['dɑːktrɪn] [dʌst]

John	Bryden	in	Kilbirnie	,	being	summoned	for	calling	his	minister's	doctrine	dust
约翰	布莱登	在	基尔伯尼	,	存在	被召唤	为了	呼叫	他的	部长	教义	灰尘

[ænd; ənd] [greɪ] [moʊld] [ə'pɪrd] ,

and	grey	mould	appeared	,
和	灰色的	模具	出现	,

基尔伯尼的约翰·布莱登因称其牧师的教义是尘埃和灰色霉菌而被传唤，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

and	ingeniously	confessed	his	fault	.
和	巧妙地	坦白	他的	过错	.

他巧妙地承认了自己的错误。

[ðə; ði] ['prezbɪteri] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

The	Presbytery	considering	how	prejudicial	such	speeches	were	to	the	whole
这	长老会	考虑	如何	有偏见的	这样的	演讲	是	到	这	所有的

['mɪnɪstri] , ['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

ministry	,	after	mature	deliberation	,
部	,	后	成熟	审议	,

长老会经过深思熟虑，考虑到此类言论对整个牧师群体造成的损害，

[dʌz] [ɔːr'deɪn] [ðæt] [fɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [bɪ'fɔːr]

does	ordain	that	first	upon	his	knees	he	make	a	confession	of	his	fault	before
做	授职	那	第一的	之上	他的	膝盖	他	制作	一个	忏悔	的	他的	过错	前

[ðə; ði] ['prezbɪteri] ,

the	Presbytery	,
这	长老会	,

确实规定他必须先跪在长老会面前，承认自己的过错。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	after	he	go	to	his	own	congregation	,
和	后	他	去	到	他的	自己的	会众	,

之后他回到了自己的教会，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [meɪk] [ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

and	there	in	the	public	place	of	repentance	make	are	acknowledgment	of
和	那里	在	这	民众	地方	的	悔改	制作	是	致谢	的

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] ['laɪkwaɪz] ,

his	fault	likewise	,
他的	过错	同样地	,

并且在那里，在公开忏悔的场所，也承认了自己的过错。

[ænd; ənd]['mɪstər] [hjuː] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɪl'bɜːrni] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

and	Mr	Hugh	M'Kaile	to	go	to	Kilbirnie	and	receive	him	.
和	先生	休	-	到	去	到	基尔伯尼	和	收到	他	.

让休·麦凯尔先生前往基尔伯尼迎接他。

29th [dʒuːn] , - . — [dʒeɪmz] ['wɔlis] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɜːrk] , [fɔːr; fər]['oʊvər]
29th June , 1647 . — James Wallace in the parish of the new kirk , for over
29th 六月 , - . — 詹姆斯 华莱士 在 这 教区 的 这 新的 柯克 , 为了 超过
[naɪts] ['drɪŋkɪŋ] ,
nights drinking ,
夜晚 喝 ,

1647年6月29日——詹姆斯·华莱士在新教堂教区因彻夜饮酒被起诉。

[ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪtɪd][proʊ][si 'kʌndəu] .
is appointed to be cited pro secundo .
是 任命 到 是 引用 专业 第二 .

被指定为第二被告。

27th [dʒʊ'laɪ] .
27th July .
27th 七月 .

7月27日。

- . — ['tɔməs]
1647 . — Thomas
- . — 托马斯

1647年——托马斯

- [ɪn][dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [eɪn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [eɪn]
Stevenstone in Dunlop , for making ane promise of marriage to ane
- 在 邓禄普 , 为了 制作 一个 承诺 的 婚姻 到 一个
['meəriən, 'mæriən][muə; mɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'ledʒd] ,
Marion Moore , as she alleged ,
玛丽昂 摩尔 , 作为 她 据称 ,

史蒂文斯通在邓洛普，因向玛丽昂·摩尔许下结婚承诺而被起诉，正如她所声称的那样。

['biːɪŋ] ['sʌmənd] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [meɪd] ['eni] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed]
being summoned denied that ever he made any promise of marriage to the said
存在 被召唤 否认 那 曾经 他 制成 任何 承诺 的 婚姻 到 这 说
['meəriən, 'mæriən] ,
Marion ,
玛丽昂 ,

他被传唤后否认曾向玛丽昂许下任何结婚承诺。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
and because the said Thomas was upon terms of marriage with another ,
和 因为 这 说 托马斯 曾是 之上 条款 的 婚姻 和 其他 ,

因为上述托马斯已与他人订婚，

[hiː; hi][ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][pɜːrdʒ] [hɪm'self] [baɪ] [oʊθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
he is ordained to purge himself by oath upon the day of his marriage .
他 是 受戒 到 清除 他自己 经过 誓言 之上 这 天 的 他的 婚姻 .

他被要求在结婚当天发誓洁净自己。

17th ['ɔːgəst] , - . — ['rɑːbərt] ['fʊltən] [ænd; ənd] [mɑːrt] .
17th August , 1647 . — Robert Fulton and Margt .
17th 八月 , - . — 罗伯特 富尔顿 和 玛格特 .

1647 年 8 月 17 日——罗伯特·富尔顿和玛格丽特。

['stɔri] , [ɪn] [kɪl'wɪnɪŋ] ,
Storie , in Kilwinning ,
故事 , 在 基尔温宁 ,

斯托里，在基尔温宁，

[ə'pɑːn] [ə'pærənt] [graʊndz] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] [sɪk] [æz; əz] [ðɪs] ([ə'mʌŋ] ['meni]
upon **apparent** **grounds** **and** **presumption** **of** **adultery** **sic** **as** **this** **(** **among** **many**
之上 明显 理由 和 假定 的 通奸 原文如此 作为 这 (之中 许多
['ʌðər]) [kən'fest] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪl'wɪnɪŋ] ,
others **)** **confessed** **by** **themselves** **in** **the** **session** **of** **Kilwinning** **,**
其他的) 坦白 经过 他们自己 在 这 会议 的 基尔温宁 ,

基于显而易见的理由和通奸推定，例如（以及其他许多罪行），他们在基尔温宁的会议上承认了这些罪行。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] [tə'geðər] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ,
that **he** **and** **she** **would** **be** **in** **his** **barn** **together** **themselves** **alone** **,**
那 他 和 她 会 是 在 他的 谷仓 一起 他们自己 独自的 ,

他和她会单独待在他的谷仓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [ðə; ði] [sed]
and **the** **door** **being** **closed** **on** **them** **,** **being** **summoned** **,** **compeared** **the** **said**
和 这 门 存在 关闭 在 他们 , 存在 被召唤 , 比较 这 说
['rɑːbərt] .
Robert **.**
罗伯特 .

门在他们面前关上了，被召唤过来的正是罗伯特。

['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] , [hiː; hi] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] ['skændələs] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed]
Being **accused** **of** **adultery** **,** **he** **granted** **his** **scandalous** **carriage** **with** **the** **said**
存在 被告 的 通奸 , 他 的确 他的 丑闻 运输 和 这 说
['mɑːrgrət] .
Margaret **.**
玛格丽特 .

他被指控犯有通奸罪，并承认与玛格丽特有染。

['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [kən'fes] ,
Being **required** **further** **to** **confess** **,**
存在 必需的 更远 到 承认 ,

被要求进一步认罪，

['æftər] [lɔːŋ] ['diːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə][kən'fɜːr]
after **long** **dealing** **of** **some** **of** **the** **brethren** **that** **were** **sent** **out** **to** **confer**
后 长的 处理 的 一些 的 这 弟兄们 那 是 发送 出去 到 授予
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

在与一些被派去与他商议的弟兄们进行了长时间的交谈之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [grænt][nɔːr][dɪ'naɪ] .
he **would** **neither** **grant** **nor** **deny** **.**
他 会 两者都不 授予 也不 否定 .

他既不肯定也不否定。

[ðə; ði] ['prezbɪteri] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['θret(ə)n]
The **Presbytery** **seeing** **that** **his** **conscience** **was** **stirring** **within** **him** **,** **they** **threaten**
这 长老会 看到 那 他的 良心 曾是 搅拌 之内 他 , 他们 威胁
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .
to **take** **his** **oath** **.**
到 拿 他的 誓言 .

长老会见他良心不安，便威胁要让他发誓。

[ðə; ði] [sed] ['rɑːbərt] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ,
The **said** **Robert** **being** **unwilling** **to** **give** **his** **oath** **,**
这 说 罗伯特 存在 不情愿 到 给 他的 誓言 ,

罗伯特不愿宣誓，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [taɪm] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	desired	time	to	advise	and	think	upon	it	,
他	想要的	时间	到	建议	和	思考	之上	它	,

他需要时间来考虑和斟酌。

[ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['prezbɪteri] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get]

and	withal	desired	the	Presbytery	to	pray	for	him	that	he	might	get
和	此外	想要的	这	长老会	到	祈祷	为了	他	那	他	可能	得到

['mæstəri] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

mastery	over	his	corruption	,
精通	超过	他的	腐败	,

同时，他也希望长老会为他祷告，使他能够克服自己的腐败。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'pɔints] ['mɪstər] [dʒeɪmz] ['fɜːgəsən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	in	the	meantime	appoints	Mr	James	Fergusson	to	deal	with	him	.
和	在	这	与此同时	任命	先生	詹姆斯	弗格森	到	交易	和	他	.

与此同时，任命詹姆斯·弗格森先生负责处理此事。

7th ['dɛk] , - . — ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['loʊgən] , ['stiːvənstən] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

7th	Dec	,	1647	.	—	Katherine	Miller	and	David	Logan	,	Stevenston	,	charged	with
7th	12月	,	-	.	—	凯瑟琳	磨坊主	和	大卫	洛根	,	史蒂文斯顿	,	带电	和

[ə'dʌltəri] , ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ,

adultery	,	ordered	to	satisfy	,
通奸	,	订购	到	满足	,

1647年12月7日——凯瑟琳·米勒和戴维·洛根，史蒂文斯顿，被控通奸，被勒令履行赔偿义务。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] ['kʌmpəni] ,

and	because	they	could	not	be	kept	from	each	other's	company	,
和	因为	他们	可以	不是	是	保留	从	每个	其他的	公司	,

因为他们无法将彼此分开，

['kʌnɪŋˌhæm] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] - [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Cuninghame	head	to	be	spoken	to	that	he	may	separit	them	,	and
坎宁安	头	到	是	说	到	那	他	可能	-	他们	,	和

[rɪ'muːv] !

remove	!
消除	!

要和坎宁安首领谈谈，让他把他们分开，然后移走！

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

them	out	of	the	parish	.
他们	出去	的	这	教区	.

将他们逐出教区。

[ðə; ði] ['prezbɪteri] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['ɑːrmər] [ɪn]

The	Presbytery	taking	to	their	consideration	the	condition	of	John	Armour	in
这	长老会	采取	到	他们的	考虑	这	状况	的	约翰	盔甲	在

['drɛghɔrn] ,

Dreghorn	,
德雷霍恩	,

长老会考虑了约翰·阿莫尔在德雷霍恩的状况，

[huː] [rɪ'meɪnz] [stɪl] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] ,

who	remains	still	obstinate	in	the	denial	of	the	fact	of	adultery	,
WHO	遗迹	仍然	顽固	在	这	拒绝	的	这	事实	的	通奸	,

仍然顽固地否认通奸事实的人

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɑːðɜ-d] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

notwithstanding	that	the	woman	had	fathered	the	child	upon	him	,
虽然	那	这	女士	有	父亲	这	孩子	之上	他	,

尽管孩子是那个女人给他生的，

[dʌz] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [diːl] ['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

does	find	that	it	was	to	no	purpose	to	deal	any	longer	with	him	,
做	寻找	那	它	曾是	到	不	目的	到	交易	任何	更长	和	他	,

发现继续与他打交道毫无意义。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] ['ɑːrmər] , ['pɑːrtli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	therefore	it	is	appointed	that	the	said	John	Armour	,	partly	for	his
和	所以	它	是	任命	那	这	说	约翰	盔甲	,	部分	为了	他的

[ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪteri] ,

disobedience	to	the	Presbytery	,
不服从	到	这	长老会	,

因此，兹指定约翰·阿莫尔（John Armour）为刽子手，部分原因是他违抗了长老会的命令。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skændələs] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ʃʊd; ʃəd][stænd]

and	partly	for	his	scandalous	carriage	which	he	acknowledged	,	should	stand
和	部分	为了	他的	丑闻	运输	哪个	他	已确认	,	应该	站立

[θriː] [lɔː(r)dz] [deɪz] [ɪn] ['sækklɔːθ] ,

three	Lord's	days	in	sackcloth	,
三	主场	天	在	麻布	,

部分原因是他行为不检，他本人也承认这一点，因此他应该身穿麻衣在主日守三天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [hiː; hi][pɜːrdʒ] [hɪm'self] ['sɑːləmli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	that	upon	the	last	day	he	purge	himself	solemnly	before	the	congregation	.
和	那	之上	这	最后的	天	他	清除	他自己	庄严地	前	这	会众	.

在最后一天，他在会众面前庄严地洁净自己。

28th ['dɛk] , - . — ['mɪstər][dʒɑːn] [bel] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] - [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]

28th	Dec	,	1647	.	—	Mr	John	Bell	reports	that	Cuninghamehead	has	undertaken	to
28th	12月	,	-	.	—	先生	约翰	钟	报告	那	-	有	已	到

['bænɪʃ] ['deɪvɪd]['loʊgən][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

banish	David	Logan	the	parish	,
放逐	大卫	洛根	这	教区	,

1647年12月28日——约翰·贝尔先生报告说，坎宁安黑德已着手将大卫·洛根驱逐出教区。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

in	case	he	does	not	abstain	from	the	woman's	company	with	whom	he
在	案件	他	做	不是	弃权	从	这	女性的	公司	和	谁	他

[hæz; həz]['fɔːlən] .

has	fallen	.
有	倒下	.

如果他不停止与他相恋的女子交往。

23d [mɑːrtʃ] , - . — [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezbɪteri] [tʃɑːrdʒd]

23d	March	,	1648	.	—	The	Laird	of	Shewalton	appeared	before	the	Presbytery	charged
23d	行进	,	-	.	—	这	领主	的	-	出现	前	这	长老会	带电

[wɪð; wɪθ] [ə'dʌltəri] ,

with	adultery	,
和	通奸	,

1648年3月23日——谢沃尔顿领主因通奸罪被控告，并出庭受审。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] — [rɪ'mɪtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['\\:vin] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

which	he	denied	—	remitted	to	the	session	of	Irvine	to	whom	he	had
哪个	他	否认	—	已汇出	到	这	会议	的	尔湾	到	谁	他	有

['fɔːrmərli] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

formerly	been	disobedient	,
以前	到过	忤	,

他否认了这一点——案件被发回欧文的法庭，他之前曾违抗过欧文的命令。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːfərd] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk]['ɑːfɪsər] .

and	had	offered	violence	to	the	kirk	officer	.
和	有	提供	暴力	到	这	柯克	官	.

并扬言要对教会官员使用暴力。

2d [meɪ] , - . — [juːˈfiːmjə] ['mækswel][ɪn]['dɑːlriː] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]
2d May , 1648 . — Euphemia Maxwell in Dalry , having brought forth a child to a
2d 可能 , - . — 尤菲米娅 麦克斯韦 在 达尔里 , 拥有 带来 前进 一个 孩子 到 一个
['truːpər] ,
trooper ,
骑警 ,

1648年5月2日——尤菲米娅·麦克斯韦尔在达尔里为一名骑兵生下了一个孩子，

[huːz] [neɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'fɜːmd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] —
whose name as she affirmed she knew not —
谁 姓名 作为 她 确认 她 知道 不是 —

她声称自己不知道对方的名字——

[noʊt] — “ [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [drə'guːnz] [wʌz; wəz][maɪ] ['dædi] ,
Note — “ One of a troop of dragoons was my daddy ,
笔记 — “ 一 的 一个 部队 的 龙骑兵 曾是 我的 爸爸 ,

注——“我父亲曾是龙骑兵部队的一员，

[noʊ] ['wʌndər] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊd͡ʒɚ] ['læd.i] ” —
No wonder I'm fond of a soger laddy ” —
不 想知道 我是 喜爱 的 一个 索格尔 拉迪 ” —

难怪我喜欢运动型小伙子——

[ðə; ði] ['prezbɪteri] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌbtərfjuːdʒ][tuː; tə][kloʊk][ðə; ði][sɪn]
the Presbytery conceiving that it was but a subterfuge to cloak the sin
这 长老会 受孕 那 它 曾是 但 一个 托词 到 披风 这 罪
[ʌv; əv] [ə'dʌltəri] ,
of adultery ,
的 通奸 ,

长老会认为这只是掩盖通奸罪行的诡计，

[dʌz] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] [sed] [juː'fiːmjə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['seʃ(ə)n] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
does refer the said Euphemia to her own session , to try to the utmost
做 参考 这 说 尤菲米娅 到 她 自己的 会议 , 到 尝试 到 这 极致
[ðæt] ['bɪznəs] ,
that business ,
那 商业 ,

确实将上述尤菲米娅转介到她自己的会议上，尽最大努力处理此事，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['skænd(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [mæn] .
and whether there was any scandal between her and any other man .
和 无论 那里 曾是 任何 丑闻 之间 她 和 任何 其他 男人 .

以及她是否与其他男人有过任何丑闻。

3d [dʒʊ'laɪ] , - . — [ðə; ði] ['prezbɪteri] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [hæd; həd]
3d July , 1648 . — The Presbytery hearing that the Laird of Shewalton had
3d 七月 , - . — 这 长老会 听力 那 这 领主 的 - 有
[rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['wuːndz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
received some wounds in a fight ,
已收到 一些 伤口 在 一个 斗争 ,

1648年7月3日——长老会听闻谢沃尔顿领主在战斗中受了伤，

[ə'pɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːses] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['wuːndz]
upon this ground has delayed the going on with his process till his wounds
之上 这 地面 有 延迟 这 去 在 和 他的 过程 直到 他的 伤口
[biː; bi] [kjʊr] .
be cured .
是 治愈 .

基于此，他的诉讼程序被推迟，直到他的伤口痊愈为止。

25th [dʒʊ'laɪ] , - . — [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] ['mɪlər] ,
25th July , 1648 . — The confession of Marion Miller ,
25th 七月 , - . — 这 忏悔 的 玛丽昂 磨坊主 ,

1648年7月25日——马里恩·米勒的供词

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][lɔ:ds] - [deɪ] [baɪ] ['flaɪt] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
that she had broken the Lords ' day by flyting and washing a piece of
那 她 有 破碎的 这 领主 - 天 经过 飞翔 和 洗涤 一个 片 的
[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,

她因在主日与人争吵和洗布而扰乱了主日。

['bi:ɪŋ] [prə'du:st] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rtɪli] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪlmɔɚz] , [ðeɪ] [wʊd]
being produced , if she heartily submit to the session of Kilmaurs , they would
存在 生产 , 如果 她 衷心地 提交 到 这 会议 的 基尔莫斯 , 他们 会
[ək'sept] ,
accept ,
接受 ,

如果她真心接受基尔莫尔斯的审判，他们就会接受。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .
if she gave signs of repentance .
如果 她 给予 标志 的 悔改 .

如果她表现出悔改的迹象。

9th [mɑ:rtʃ] , - . — ['tɔməs] [bler] [ɪn] [kɪl'wɪnɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
9th March , 1650 . — Compeared Thomas Blair in Kilwinning , who was at the point
9th 行进 , - . — 比较 托马斯 布莱尔 在 基尔温宁 , WHO 曾是 在 这 观点
[ʌv; əv] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] [sækləθ] ,
of excommunication and in sackloth ,
的 逐出教会 和 在 粗麻布 ,

1650年3月9日——在基尔温宁与托马斯·布莱尔对峙，他当时已濒临被逐出教会，身穿麻衣。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [dɪd] [kən'fes] ['dʌb(ə)l] [ə'dʌltəri] [wɪð; wɪθ] [eɪn] ['besi] [muə; mɔ:][ɪn] [kɪl'wɪnɪŋ] ,
upon his knees did confess double adultery with ane Bessie Moore in Kilwinning ,
之上 他的 膝盖 做过 承认 双倍的 通奸 和 一个 贝西 摩尔 在 基尔温宁 ,

他跪在地上，承认在基尔温宁与贝西·摩尔犯下了双重通奸罪。

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] - ['mækswel][ɪn]['dɑ:lri:] .
another with Euphame Maxwell in Dalry .
其他 和 - 麦克斯韦 在 达尔里 .

另一场是在达尔里，由尤菲姆·麦克斯韦尔主演。

[ðə; ði] ['prezbɪteri] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ə'trɑ:səti][ʌv; əv]
The Presbytery having heard his confession , and considering the atrocity of
这 长老会 拥有 听到 他的 忏悔 , 和 考虑 这 暴行 的
[hɪz; ɪz][kraɪmz] ,
his crimes ,
他的 犯罪 ,

长老会听取了他的供述，并考虑到他罪行的残暴程度，

[dʌz] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst][ʌv; əv] ['\\:vin] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] ,
does recommend to the Provost of Irvine to apprehend him ,
做 推荐 到 这 教务长 的 尔湾 到 逮捕 他 ,

建议尔湾市教务长将其逮捕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《苏格兰地形、古迹、传统等杂志(The Scottish Journal of Topography,)
第3/3页

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɔːrd] [tɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	put	him	in	ward	till	he	be	sent	to	the	Justice	General	,
和	放	他	在	病房	直到	他	是	发送	到	这	正义	一般的	,

把他关进拘留所，直到移送至司法部长处。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pærɪʃiz] [tuː; tə] [ber] ['bɜːrd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['\\:vin] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

the	other	parishes	to	bear	burden	with	the	town	of	Irvine	in	paying	the
这	其他	教区	到	熊	负担	和	这	镇	的	尔湾	在	付费	这

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

其他教区将与欧文镇共同承担支付费用的责任。

7th [meɪ] , - . — ['izəbel] ['mɪlər] [ɪn] [kɪlmɔɜ-z] ,

7th	May	,	1650	.	—	Compeared	Isobel	Miller	in	Kilmaurs	,
7th	可能	,	-	.	—	比较	伊莎贝尔	磨坊主	在	基尔莫斯	,

1650年5月7日——伊莎贝尔·米勒在基尔莫斯与人会面。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [sɔːt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] .

and	charged	with	having	sought	a	drink	to	destroy	a	birth	in	the	womb	.
和	带电	和	拥有	寻求	一个	喝	到	破坏	一个	出生	在	这	子宫	.

并被指控试图饮用某种饮料以破坏子宫内的胎儿。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	denied	it	.
她	否认	它	.

她否认了。

[ðə; ði] ['prezbɪteri] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Presbytery	finding	that	there	were	some	grounds	and	probability	of	the
这	长老会	寻找	那	那里	是	一些	理由	和	可能性	的	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

长老会发现存在一些理由和可能性，

[ə'pɔints] [ðə; ði] [sed] ['izəbel] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,

appoints	the	said	Isobel	to	appear	in	the	public	place	of	repentance	,
任命	这	说	伊莎贝尔	到	出现	在	这	民众	地方	的	悔改	,

委任上述伊莎贝尔到公开忏悔场所忏悔。

[ɪn] [ðə; ði] [kɜːrk] [ʌv; əv] [kɪlmɔɜ-z] [ɪn] ['sækklɔːθ] [tɪl] [nekst] ['prezbɪteri] [deɪ] ,

in	the	kirk	of	Kilmaurs	in	sackcloth	till	next	Presbytery	day	,
在	这	柯克	的	基尔莫斯	在	麻布	直到	下一个	长老会	天	,

在基尔莫尔斯教堂身穿麻衣，直到下一个长老会日。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

and	then	the	minister	to	charge	her	with	the	presumption	,
和	然后	这	部长	到	收费	她	和	这	假定	,

然后部长指控她犯有僭越罪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'piəriŋ] [ðer; ðər] ,

and	to	specify	to	the	people	the	cause	of	her	appearing	there	,
和	到	指定	到	这	人们	这	原因	的	她	出现	那里	,

并向人们说明她出现在那里的原因，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezbɪteri] [nekst] [deɪ] ,

and	in	the	meantime	she	is	to	appear	before	the	Presbytery	next	day	,
和	在	这	与此同时	她	是	到	出现	前	这	长老会	下一个	天	,

与此同时，她将于次日出席长老会会议。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɛsbɪtɜ-iːz] [maɪnd] .

that	she	may	hear	more	of	the	Presbytery's	mind	.
那	她	可能	听到	更多的	的	这	长老会的	头脑	.

让她有机会更多地了解长老会的想法。

2d [dʒʊ'laɪ] ,

2d	July	,
2d	七月	,

7月2日

- . — ['tɔməs] [bler] [ɪn] [kɪl'wɪnɪŋ] ['hævɪŋ] ['broʊkən][wɔːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

1650	.	—	Thomas	Blair	in	Kilwinning	having	broken	ward	when	he	was	to	be
-	.	—	托马斯	布莱尔	在	基尔温宁	拥有	破碎的	病房	什么时候	他	曾是	到	是

[sent][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] [ə'dʌltəri] ,

sent	to	the	Justice	General	for	his	double	adultery	,
发送	到	这	正义	一般的	为了	他的	双倍的	通奸	,

1650年——托马斯·布莱尔在基尔温宁因犯有双重通奸罪而被送往司法部长处时，擅自闯入监狱。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fjuːdʒətɪv] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [eɪn] ['pʌblɪk] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][biː; bi]

and	now	fugitive	,	appointed	to	have	ane	public	admonition	before	he	be
和	现在	逃犯	,	任命	到	有	一个	民众	警告	前	他	是

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] .

excommunicated	.
被逐出教会	.

现为逃犯，被指定在被逐出教会前接受公开训诫。

[en] . [biː] . — [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['prezbɪteri] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv]

N	.	B	.	—	The	last	minute	of	Presbytery	in	the	volume	from	which	the	above
N	.	B	.	—	这	最后的	分钟	的	长老会	在	这	体积	从	哪个	这	多于

[iks'trækts][ɑːr; ər]['teɪkən] ,

extracts	are	taken	,
提取物	是	已采取	,

注——以上摘录出自该卷册，为长老会会议的最后一分钟记录。

[ɪz][ðə; ði] [ə'bʌv] .

is	the	above	.
是	这	多于	.

以上就是全部内容。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][lɔːst] [tɪl] [ðə; ði][wʌn] [kə'mensɪŋ] 17th ['ɔːgəst] , - .

The	following	volumes	are	lost	till	the	one	commencing	17th	August	,	1687	.
这	下列的	卷	是	丢失的	直到	这	一	开始	17th	八月	,	-	.

从 1687 年 8 月 17 日开始的那一卷开始，其余各卷均已遗失。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [tuː; tə][dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['æftərwərdz] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ænən,deil] .

THE	EARL	OF	SUFFOLK	TO	JOHN	MURRAY	,	AFTERWARDS	EARL	OF	ANNANDALE	.
这	伯爵	的	萨福克	到	约翰	默里	,	然后	伯爵	的	安南代尔	.

萨福克伯爵传给约翰·默里，后来的安南代尔伯爵。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [aɪ][hæv; həv]['benɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['iːv(ə)n][naʊ][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm]

—	I	have	bene	with	my	lord	Chaunceler	even	now	to	confer	with	hym
—	我	有	好处	和	我的	主	乔恩塞勒	甚至	现在	到	授予	和	赞美诗

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn]['hænd] .

concerning	the	kyngs	maiesties	busynes	in	hande	.
有关	这	国王	五月	-	在	汉德	.

—我此刻正与我的大法官阁下商议国王陛下正在处理的政务。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [θər] ,

The	Aturney	was	ther	,
这	-	曾是	那里	,

阿图尼就在那里，

[wer'baɪ] [spiːtʃ] [waɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] - [wʌt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] ['kaʊnsələz]

whereby	speach	yt	fell	into	consederation	what	company	of	Lords	and	counsellors
由此	演讲	yt	跌倒	进入	-	什么	公司	的	领主	和	咨询师

[woʊld] [biː; bi] [θər] .

wolde	be	ther	.
沃尔德	是	那里	.

因此，演讲陷入了沉思，想知道会有哪些贵族和顾问出席。

[maɪ][lɔːrd] - - [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ; [maɪ][lɔːrd] [tʌtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hiːə] ;

My	Lord	Admyrall	desyers	to	be	excused	;	my	Lord	Touch	wyll	not	be	heer	;
我的	主	-	-	到	是	已原谅	;	我的	主	触碰	威尔	不是	是	这里	;

海军上将请求免除职务；图奇上将不会在此。

[maɪ][lɔːrd] - [der] [nɑːt] [ðɪs] ['weðər] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][soʊ][koʊld][ə; eɪ] [pleɪs] ;

my	Lord	Stanhop	dare	not	this	weather	be	so	long	in	so	cold	a	place	;
我的	主	-	敢	不是	这	天气	是	所以	长的	在	所以	寒冷的	一个	地方	;

斯坦霍普大人不敢让这种天气在如此寒冷的地方持续这么久；

['mɪstər] ['sekrəteri] ['hɑːrbɚt][kæn; kən][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [hɪm][soʊ] ; [maɪ][lɔːrd]

Mr	Secretary	Harbert	can	not	,	for	the	Stranguery	afflycts	hym	so	;	my	Lord
先生	秘书	哈伯特	能	不是	,	为了	这	-	-	赞美诗	所以	;	我的	主

[ʌv; əv] - [hæθ] ['benɪ]

of	Shrewsbery	hath	bene
的	-	有	好处

哈伯特秘书先生无法前往，因为他患了怪病；什鲁斯伯里勋爵已……

[soʊ][jɪl][bəuθ][ʌv; əv] [gaʊt] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

so	yll	both	of	goute	and	sharpnes	of	water	,
所以	yll	两个都	的	古特	和	-	的	水	,

所以你们俩都会有水的酸涩和尖锐，

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['nevər] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ;

as	he	hath	never	yet	come	to	this	end	of	the	toune	;
作为	他	有	绝不	然而	来	到	这	结尾	的	这	调	;

因为他从未到达过这首曲子的结尾；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [maɪ][lɔːrd] ['tʃænsələr] [hɪm] ['self] [ɪz][ɪn][noʊ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	in	truth	my	lord	Chancelor	hym	selfe	is	in	no	case	to	be	at	such	a
和	在	真相	我的	主	校长	赞美诗	自	是	在	不	案件	到	是	在	这样的	一个

['bɪznəs] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

busines	on	fryday	.
商业	在	星期五	.

事实上，大法官阁下本人绝不会在星期五处理这样的事务。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [dʒiːv] [mɔːr] [helθ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɛz] .

The	last	day	of	the	tearme	may	happyly	geve	more	health	to	some	of	thes	.
这	最后的	天	的	这	撕裂我	可能	-	格维	更多的	健康	到	一些	的	这些	.

泪痕的最后一天或许会给其中一些人带来更多健康。

[maɪ][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [hɪm] [waɪˈɛf][hiː; hi] [daɪ]

My	lord	Chauncelor	wyll	not	have	the	stay	to	be	for	hym	yf	he	dye
我的	主	大法官	威尔	不是	有	这	停留	到	是	为了	赞美诗	yf	他	染料

[fɔːr; fər][waɪ ˈtiː] ;

for	yt	;
为了	yt	;

如果昌塞勒大人为他而死，他将无法继续留任。

['ðɛrˌfɔːr] [aɪ] [θɔːt] - [tuː; tə] - [ðʌs] [mʌtʃ] .

therfore	I	thought	fytt	to	sygnifye	thus	much	.
因此	我	想法	-	到	-	因此	很多	.

因此，我认为 fytt 能表达这么多。

[ðə; ði][lɔːds] [ðæt] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl] - [tuː; tə][ə'semb(ə)l][æt; ət][maɪ][lɔːrd]

The	Lords	that	are	able	are	all	apoynted	to	assemble	at	my	Lord	Chauncelors
这	领主	那	是	有能力的	是	全部	-	到	集合	在	我的	主	牧师

[haʊs] [tuː; tə] - ,

house	to	morrowe	,
房子	到	-	,

所有能够出席的贵族都已答应明日到我大法官府邸集合。

[wɛr] [noʊ] - [ðə; ði] [deɪ] - [pʊt][ʌv; əv] - [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]

wher	no	dowbt	the	day	wylbe	put	of	vntyll	the	end	of	the	tearm	at	the
哪里	不	-	这	天	-	放	的	-	这	结尾	的	这	-	在	这

[suːnɪst] ;

soonest	;
最快	;

where no dowbt the day wylbe put of vntyll end of the tearm at soonest;

['ðɛrˌfɔːr] , ['mɪstər] ['mɜːrri] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] - [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðʌs] [mʌtʃ] ,

therfore	,	Mr	Murray	,	I	pray	you	acquaynt	his	maiestie	with	thus	much	,
因此	,	先生	默里	,	我	祈祷	你	-	他的	梅斯蒂	和	因此	很多	,

因此，默里先生，请您将此事告知陛下。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [maɪ] [lɔːds] [huː] [ɑːr; ər] - [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]

to	the	end	that	my	Lords	who	are	apoynted	to	come	away	from	thence	to
到	这	结尾	那	我的	领主	WHO	是	-	到	来	离开	从	因此	到

['mɔːroʊ] [meɪ] [steɪ] - [ðə; ði][nekst] - ,

morrow	may	stay	vntyll	the	next	advertysment	,
明天	可能	停留	-	这	下一个	-	,

以便各位明天即将离开此地的阁下能够停留至下一则广告刊登为止。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli]['æftər] [θər] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] [æt; ət][maɪ][lɔːrd] , [wɛr]

which	shalbe	presently	after	ther	meeting	to	morrow	at	my	Lord	Chauncelors	,	wher
哪个	应	目前	后	那里	会议	到	明天	在	我的	主	牧师	,	哪里

[ðə; ði] - [meɪd] .

the	dyspatch	shalbe	made	.
这	-	应	制成	.

明日在我的大法官面前开会后，将立即发出该通告。

[ɪn][hæst] , [frʌm; frəm][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ['haʊz] , - [ðə; ði][aɪ][ʌv; əv] ['februeri] ,

In	hast	,	from	Northampton	Howse	,	Twesday	the	I	of	February	,
在	哈斯特	,	从	北安普顿	豪斯	,	-	这	我	的	二月	,

匆匆从北安普顿豪斯出发，二月一日星期二，

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frend] ,

Your	loving	frend	,
你的	爱	朋友	,

你亲爱的朋友，

[tiː] . [ˈsʌfɔk] .

T	.	Suffolk	.
T	.	萨福克	.

T. 萨福克。

['letər] [frʌm; frəm][dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] .

LETTER	FROM	JAMES	VI	.
信	从	詹姆斯	六年级	.

詹姆斯六世的信

[tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['hæmɪltən] , [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] ,

TO	SIR	THOMAS	HAMILTON	,	HIS	ADVOCATE	,
到	先生	托马斯	汉密尔顿	,	他的	提倡	,

致托马斯·汉密尔顿爵士，他的辩护律师

['æftərwərdz] [lɔːrd] [baɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hædiŋtən] ,

AFTERWARDS	LORD	BINING	AND	EARL	OF	HADDINGTON	,
然后	主	分组	和	伯爵	的	哈丁顿	,

之后是比宁勋爵和哈丁顿伯爵，

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .

Containing	his	Majesty's	Opinions	on	a	curious	point	of	Criminal	Law	.
包含	他的	陛下的	意见	在	一个	好奇的	观点	的	刑事	法律	.

收录了国王陛下对刑法中一个奇特问题的意见。

-	-	[ðə; ði]	-	[ɪz]	-	[rɪ'membər]	[tuː; tə]	[ɪgzɔrt]	[ænd; ənd]	-
Aducate	housoone	the	assyse	is	admittid	remember	to	exhorte	and	admonishe
-	-	这	-	是	-	记住	到	劝勉	和	-

[θeɪm]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɔːrmər]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[rɪtɪn]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	-	['hænd]	[ænd; ənd]	['ædi]
thame	according	to	my	former	information	writtin	with	my	auin	hande	and	adde
泰晤士河	根据	到	我的	以前的	信息	写作	和	我的	-	汉德	和	添加

[θeɪr]	[tuː; tə]	['huː]	[fɑːr]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ə'genst]	[ɔːl]
thair	to	hou	farre	it	is against	all
毛发	到	hou	法尔	它	是 反对	全部

一旦系统被承认，就教育房屋，记住要劝诫和告诫他们，根据我之前用我的亲笔写下的信息，并添加到你的远方，这是违背一切的

['laʊ][tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['mænɪs] - - [hɪz; ɪz] - - [kən'feʃ(ə)n] [ɪn]['sɑː]['fɑːr]

lau	to	admitt	a	mannis	denyall	againis	his	auin	preceiding	confession	in	sa	farr
劳	到	承认	一个	曼尼斯	-	-	他的	-	-	忏悔	在	萨	法尔

[æz; əz][hiː; hi] - ['kɑːntrə]['suːəm]['keɪpət] - - [hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] ['biːɪŋ] -

as	he	deponis	contra	suum	caput	allanerlie	speciallie	his	deposition	being	freelie
作为	他	-	相反	苏姆	头	-	-	他的	沉积	存在	-

- [wɪ'ðaʊt] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] - ['ɒnli] [bɑːt] ['biːɪŋ] - -

geuin	without	torture	and	not	to	the	exemaris	onlie	bot	being	uillinglie	repetit
-	没有	酷刑	和	不是	到	这	-	在线	机器人	存在	-	-

[biː; bi][hɪm; ɪm][self][tuː; tə][ðə; ði]['ɜːl][ʌv; əv]['mɑːr][ænd; ənd] - ['ʌðər] ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][biː; bi]

be	him	self	to	the	erl	of	marr	and	sindrie	other	noble	gentlemen	be
是	他	自己	到	这	埃尔	的	马尔	和	-	其他	高贵	先生们	是

- [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] - [hɪz; ɪz] ['kɔːzɪŋ] [eɪprɪhɛnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [maʊθ]

uaye	of	discourse	besydis	his	causing	aprehend	and	with	his	auin	mouth
-	的	话语	-	他的	导致	理解	和	和	他的	-	嘴

[ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [dɛd] ['duːər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - - [ænd; ənd] [ðæt] - [juːθ]

accusing	the	deid	doer	and	his	brekking	uarde	thairefter	and	that	ioined	uith
指控	这	戴德	实干家	和	他的	-	-	-	和	那	-	UITH

[ɑːr; ər] ['ʌðər] ['mɜːrðər] [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm] ['sɛnsɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɛ]

are	other	murther	and	uillfull	remaining	at	the	home	sensyne	and	of	lait
是	其他	谋杀	和	-	其余的	在	这	家	感官	和	的	牛奶

[hɪz; ɪz] ['ɔfɜ-z] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['brɪtʃən] [ænd; ənd] - ['ʌðər] [tuː; tə][maɪ][self][ʌv; əv]['tuːə]

his	offers	be	the	bishop	of	brichen	and	sindrie	others	to	my	self	of	tua
他的	优惠	是	这	主教	的	布里琴	和	-	其他的	到	我的	自己	的	图阿

- - [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɛn] - ['mɑːrkɪs][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]

thousande	crounis	to	me	and	tenn	thousande	markis	to	the	pairtie	and
-	-	到	我	和	田纳西州	-	马克斯	到	这	-	和

[tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [wɪl] [ænd; ənd][læst] [nuː]

to	be	baneist	the	cuntrey	during	the	pairteis	will	and	last	nou
到	是	-	这	-	期间	这	-	将要	和	最后的	努

劳承认曼尼斯再次否认他在萨法尔之前的供述，因为他作证反对自己的罪行，特别是他的证词是在没有酷刑的情况下自由作出的，并且没有经过审讯，而是被反复重复。他向马尔伯爵和其他贵族绅士讲述了他如何导致逮捕，并用他自己的口指控凶手及其在之后的破坏行为，以及与此案有关的其他人在家中犯下的谋杀和罪行，并向布里亨主教和其他人承诺，向我本人支付一千克朗，向帕尔蒂支付一万马克，并在帕尔蒂的遗嘱期间成为国家的一员，最后……

[hiː; hi][laɪz] [kən'fɛst] [sen][hɪz; ɪz] [æprɪhɛnʃən] [beɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] -

quhat	he	lies	confest	sen	his	aprehension	baith	to	the	bailleis	and	ministeris
库哈特	他	谎言	集市	sen	他的	忧虑	拜斯	到	这	-	和	-

[ʌv; əv] [ðɪs] [let] - - ['bɪr] ['rɛˌkɔːrd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɛr] ['kɑːnʃəns] [æz; əz]

of	this	toune	lett	thaime	selfis	beare	recorde	according	to	thaire	consciences	as
的	这	调	致	-	-	熊	记录	根据	到	泰尔	良心	作为

[tuː; tə][maɪ] - [ɪn] [ðɪs] [tɜːrn] [æz; əz] [gɑːd] ['sɔl] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnli] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

to	my	earnistness	in	this	turne	as	godd	sall	iudge	me	it	is	onlie	in	respect	of
到	我的	-	在	这	转弯	作为	上帝	萨尔	法官	我	它	是	在线	在	尊重	的

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɛd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnfəmi] [ðæt] [juːl] - [tuː; tə]['uːreɪ]

the	odiousnes	of	the	deid	and	the	infamie	that	uill	redounde	to	oure	haill
这	-	的	这	戴德	和	这	恶名	那	尤伊尔	-	到	我们的	冰雹

['neɪʃ(ə)n] - [gɪfˌdʒɪf]['sɑː] - [ə; eɪ] [kraɪm] [biː; bi][nɑːt]['ælz] - ['pʌnɪʃt] . [

nation	thairthrouch	gif	sa	abominabill	a	cryme	be	not	als	notoriouslie	punished	.	[
国家	-	gif	萨	-	一个	犯罪	是	不是	也	-	受到惩罚	.	[

-]

24	]

-]

quhat he lies conconfes sen his aprechenity baith to the bailleis and Ministeris of this toune let thaime selfis beare recorde according to thaire sciences as my seriousness in this turne as godd sal iudge me it is only about the odiousnes of the deid and uille redium to our e haill nation thirthroch gif sa a bominabill a cryme be not als notoriouslie punishment.[24]

[dʒeɪmz][ɑːr] .
JAMES **R** **.**
詹姆斯 拉 .

詹姆斯·R.

[hɪz; ɪz] [meɪtɪ] . [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -
His **Maties** **.** **direction** **xi** **Martij**
他的 马蒂斯 . 方向 十一 -

他的马蒂斯。方向 xi Martij

[rɪtɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
writtin **with** **his** **maiesties**
写作 和 他的 五月

与他的朋友们一起写作

[ə'wɪn][hænd] .
awin **hand** **.**
赢 手 .

赢了。

[inˈdɔːst] [baɪ][lɔːrd] ['bɪnɪŋ] .
Indorsed **by** **Lord** **Binning** **.**
认可 经过 主 分类 .

获得宾宁勋爵的认可。

[tæm] ['gɪfən] .
TAM **GIFFEN** **.**
塔姆 吉芬 .

谭·吉芬。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , ['tɔməs] , [ɔːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələrli]
About **the** **middle** **of** **the** **last** **century** **,** **Thomas** **,** **or** **as** **he** **was** **popularly**
关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 , 托马斯 , 或者 作为 他 曾是 广为人知
[kɔːld] ,
called **,**
称为 ,

大约在上世纪中叶，托马斯，或者人们通常称呼他为托马斯·托马斯，

“ [tæm] ['gɪfən] , ” [riˈzaidid] , [ɔːr][aɪ] [meɪ] ['rædər] [seɪ] ['wɔndəd] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] [kɪl'bɜːrni] ,
“ **Tam** **Giffen** **,** **”** **resided** **,** **or** **I** **may** **rather** **say** **wandered** **,** **in** **the** **parishes** **of** **Kilbirnie** **,**
“ 谭 吉芬 , ” 居住地 , 或者 我 可能 相当 说 漫步 , 在 这 教区 的 基尔伯尼 ,

“塔姆·吉芬”居住在基尔伯尼教区，或者更确切地说，他曾在此游荡。

[baɪθ] , [ænd; ənd][dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mendɪkənt] .
Beith **,** **and** **Dunlop** **,** **as** **a** **mendicant** **.**
贝斯 , 和 邓禄普 , 作为 一个 乞丐 .

贝思和邓洛普，一个乞丐。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [staʊt] - [bɪlt] [mæn] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
He **is** **reported** **to** **have** **been** **a** **stout** **-** **built** **man** **,** **of** **something** **more** **than**
他 是 据报道 到 有 到过 一个 肥硕 - 建造 男人 , 的 某物 更多的 比
['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
middle **age** **,**
中间 年龄 ,

据报道，他身材魁梧，年纪已过中年。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['saʊrɪʃ] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [lə'kɑːnɪk] ,
of **a** **sourish** **turn** **of** **mind** **;** **and** **was** **in** **the** **habit** **of** **giving** **laconic** **,**
的 一个 酸溜溜 转动 的 头脑 ; 和 曾是 在 这 习惯 的 给予 简洁 ,

性情阴郁；习惯言简意赅，

[mɪ'stɪriəs] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [derd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] .

mysterious	answers	to	those	who	dared	to	ask	him	questions	.
神秘	答案	到	那些	WHO	敢于	到	问	他	问题	.

对于那些敢于向他提问的人，他给出了神秘的答案。

[mʌtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] “ [tæmz] ” ['æspekt] ,

Much	superstition	abounded	in	the	country	at	that	time	;	and	“	Tam's	”	aspect	,
很多	迷信	大量	在	这	国家	在	那	时间	;	和	“	谭的	”	方面	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [fər'bɪdɪŋ] ,

which	was	remarkably	forbidding	,
哪个	曾是	非常	禁止	,

当时国内迷信盛行；而“谭”的相貌，尤其令人望而生畏。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [suːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ɔː] - ['strɪkən] [ə'tenʃ(ə)n]

together	with	his	strange	disposition	,	soon	attracted	the	awe	-	stricken	attention
一起	和	他的	奇怪的	处置	,	很快	吸引	这	敬畏	-	受打击的	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['peznˌtri] ,

of	the	simple	peasantry	,
的	这	简单的	农民	,

再加上他古怪的性情，很快就引起了淳朴农民们敬畏的注意。

[huː] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrlɑːk] .

who	went	so	far	as	to	call	him	a	Warlock	.
WHO	去	所以	远的	作为	到	称呼	他	一个	术士	.

甚至有人称他为术士。

[tæm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kræfti][maɪnd] ,

Tam	,	with	the	shrewdness	of	a	crafty	mind	,
谭	,	和	这	城府	的	一个	狡猾	头脑	,

谭，凭借着狡猾的头脑，

[meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːli][ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'grændɪsmənt] ;

made	use	of	this	folly	and	superstitious	fear	for	his	own	aggrandisement	;
制成	使用	的	这	蠢事	和	迷信的	害怕	为了	他的	自己的	扩张	;

[ænd; ənd] [fjuː] ,

and	few	,
和	很少	,

他利用这种愚昧和迷信的恐惧来谋取私利；而少数人，

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [derd] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɑːmz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [ʌn'kæni] ” [ˌnoʊtə'raɪəti] .

after	a	time	,	dared	refuse	him	an	alms	,	from	his	“	uncanny	”	notoriety	.
后	一个	时间	,	敢于	拒绝	他	一个	施舍	,	从	他的	“	不可思议	”	恶名	.

过了一段时间，人们不敢再向他施舍，因为他“诡异”的名声。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['stɔːriz] [stɪl] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Of	the	many	strange	and	unaccountable	stories	still	related	of	him	.
的	这	许多	奇怪的	和	无法解释	故事	仍然	有关的	的	他	.

关于他，至今仍流传着许多奇怪且无法解释的故事。

[aɪ] [wɪl] ['nærəɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

I	will	narrate	the	following	:	—
我	将要	叙事	这	下列的	:	—

我将叙述以下内容：——

“ [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] , [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] [baɪθ]

“	One	day	when	the	water	of	Lugton	,	which	separates	the	parishes	of	Beith
“	一	天	什么时候	这	水	的	卢格顿	,	哪个	分离	这	教区	的	贝斯

[ænd; ənd][dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] ,

and	Dunlop	,
和	邓禄普	,

“有一天，卢格顿河（Lugton）的水位上涨，这条河分隔了贝斯（Beith）和邓洛普（Dunlop）两个教区，

[wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] “ [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə] [breɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊmz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['flʌdɪd] [steɪt] ,

was	rolling	“	from	bank	to	brae	,	”	and	the	holms	were	in	a	flooded	state	,
曾是	滚动	“	从	银行	到	布雷	,	”	和	这	霍尔姆斯	是	在	一个	被淹	状态	,

洪水“从河岸滚滚而来，一直蔓延到山坡”，小岛都被洪水淹没了。

[tæm][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

Tam	was	observed	on	the	opposite	bank	by	some	people	.
谭	曾是	观察到	在	这	对面的	银行	经过	一些	人们	.

有人在对岸看到了谭。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Happening	to	lose	sight	of	him	for	a	few	minutes	,
发生	到	失去	视线	的	他	为了	一个	很少	分钟	,

碰巧有几分钟没看到他，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd][tæm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] !

what	was	their	astonishment	to	find	Tam	standing	beside	them	,	high	and	dry	!
什么	曾是	他们的	惊讶	到	寻找	谭	常设	旁	他们	,	高的	和	干燥	!

他们惊讶地发现谭站在他们旁边，身体高高地露在水面上！

[ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['floʊɪŋ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	water	,	which	was	full	and	over	-	flowing	,	was	more	than	thirty	feet	in	width	,
这	水	,	哪个	曾是	满的	和	超过	-	流动	,	曾是	更多的	比	三十	脚	在	宽度	,

河水漫过河面，宽度超过三十英尺。

[ænd; ənd][noʊ] [brɪdʒ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .

and	no	bridge	nearer	than	two	miles	.
和	不	桥	更近	比	二	英里	.

两英里内没有最近的桥梁。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrid] ['kwestʃən] , [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ə'krɔːs] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] — ” [huː] , [aɪ]['dɪdnə] [kʌm] [ə'krɔːs] ['ætə] ,

To	the	hurried	question	,	how	he	got	across	,	he	quickly	replied	—	”	Hoo	,	I	didna	come	across	ata	,
到	这	慌忙	问题	,	如何	他	得到	穿过	,	他	迅速地	回复	—	”	胡	,	我	没事	来	穿过	ata	,

对于匆忙追问他是如何过去的问题，他迅速回答说：“呼，我没过去，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm] [θruː] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	in	a	hurry	,	and	just	came	through	below	it	.
我	曾是	在	一个	匆忙	,	和	只是	来了	通过	以下	它	.

我当时很着急，直接从下面穿过去了。

” [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['paɪəs][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] ,

”	At	another	time	,	a	remarkably	pious	man	,	in	the	parish	of	Dunlop	,
”	在	其他	时间	,	一个	非常	虔诚的	男人	,	在	这	教区	的	邓禄普	,

“另一次，在邓洛普教区，有一位极其虔诚的人，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

during	a	high	gale	of	wind	,	ascended	to	the	roof	of	his	house	,
期间	一个	高的	大风	的	风	,	上升	到	这	屋顶	的	他的	房子	,

在狂风大作之时，他爬上了自家屋顶。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [θætʃ] ;

which	,	according	to	the	custom	of	the	time	,	was	of	thatch	;
哪个	,	根据	到	这	风俗	的	这	时间	,	曾是	的	苫	;

按照当时的习俗，那是一座茅草屋顶的房子；

[leɪd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][stoʊnz][ænd; ənd] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði][ruːf] ,

laid	a	number	of	stones	and	sticks	on	the	roof	,
铺设	一个	数字	的	石头	和	棍子	在	这	屋顶	,

在屋顶上放置了一些石头和树枝，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [θætʃ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][ruːf] ,

to	prevent	the	wind	from	blowing	the	thatch	away	;	and	while	on	the	roof	,
到	防止	这	风	从	吹	这	苫	离开	;	和	尽管	在	这	屋顶	,

防止风把茅草吹走；并且在屋顶上时，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wɜːrlwɪnd] [swept] [raʊnd][ænd; ənd] ['nɪrli]

according	to	his	own	account	,	a	tremendous	whirlwind	swept	round	and	nearly
根据	到	他的	自己的	帐户	,	一个	巨大的	旋风	扫荡	圆形的	和	几乎

[.əuvə'θruː] [hɪm; ɪm] .

overthrew	him	.
推翻	他	.

据他自己描述，一阵巨大的旋风席卷而来，几乎将他掀翻。

[hiː; hi] ['mentəli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , “ [gɑːd] [seɪv] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd][held][ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

He	mentally	ejaculated	,	“	God	save	me	,	”	and	held	on	by	the	rigging	.
他	精神上	射精	,	“	上帝	节省	我	,	”	和	握住	在	经过	这	索具	.

他心里暗暗喊道：“上帝救救我”，然后紧紧抓住索具。

[hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][wɪg][wɜːr; wər] [bloʊn] [ə'weɪ] — [wer] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tel] .

His	bonnet	and	wig	were	blown	away	—	where	,	he	could	not	tell	.
他的	引擎盖	和	假发	是	吹	离开	—	在哪里	,	他	可以	不是	告诉	.

他的帽子和假发被风吹走了——至于去了哪里，他一概不知。

[nekst] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ə'beɪt] , [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Next	day	,	after	the	storm	was	abated	,	he	went	again	on	the	roof	of	the
下一个	天	,	后	这	风暴	曾是	减弱	,	他	去	再次	在	这	屋顶	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

第二天，暴风雨停歇后，他又爬上了屋顶。

[tuː; tə][mend][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

to	mend	the	damage	which	had	been	done	.
到	修补	这	损害	哪个	有	到过	完毕	.

弥补已经造成的损害。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [pər'siːvd] “ [tæm] ” ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

Looking	down	,	he	perceived	“	Tam	”	standing	at	the	foot	of	the	ladder	,
寻找	向下	,	他	感知	“	谭	”	常设	在	这	脚	的	这	梯子	,

他向下望去，看到“谭”站在梯子脚下。

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['sɪnɪstər] [geɪz] .

and	surveying	him	with	a	most	sinister	gaze	.
和	测量	他	和	一个	最多	险恶	目光	.

并用极其阴险的目光打量着他。

“ [jiː; ji][held][ɑːn] [wil] ['jestərdeɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tæm] ; “ [dʒɪn] [jiː; ji][hædnə] ['wɪspəd] - [gɑːd] [seɪv]

“	Ye	held	on	weel	yesterday	,	”	exclaimed	Tam	;	“	gin	ye	hadna	whispered	'	God	save
“	叶	握住	在	威尔	昨天	,	”	惊呼	谭	;	“	杜松子酒	是的	哈德纳	低声说道	-	上帝	节省

[ˌem 'iː] - ,

me	'	,
我	-	,

“你们昨天坚持得很好，”谭说道，“要不是你们低声说了‘上帝救我’，

[wiː; wi] [wʊd] [hɑː] [blɔːn] [jiː; ji] [daʊn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [tʊk] [ə'wɑː, -'wɔː] [jʊr; jər] [wɪg] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] :

we	wud	ha	blawn	ye	doun	,	but	we	took	awa	your	wig	and	bonnet	:
我们	会	哈	笨蛋	是的	杜恩	,	但	我们	采取	awa	你的	假发	和	引擎盖	:

我们本想揍你一顿，但我们拿走了你的假发和帽子：

[geɪ] [ə'wɑː, -'wɔː] [daʊn] ['teɪ, 'taɪ] [ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [jɪl] [get] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

gae	awa	doun	tae	the	well	in	the	meadow	,	and	ye'll	get	them	lying	there	,
盖伊	awa	杜恩	泰	这	出色地	在	这	草地	,	和	叫喊	得到	他们	说谎	那里	,

gae awa doun tae the well in the meadow, and ye'll get them lies there,

[ə'saɪd] [ðə; ði] [sɔːk, sɔk] [bʊʃ] .

aside	the	sauch	bush	.
旁边	这	萨赫	衬套	.

在灌木丛旁边。

" [ðə; ði] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] .

"	The	man	accordingly	went	,	and	,	in	the	exact	spot	,	found	his	wig	and	bonnet	.
"	这	男人	因此	去	,	和	,	在	这	精确的	点	,	成立	他的	假发	和	引擎盖	.

于是，那人便去了那里，果然在原地找到了他的假发和帽子。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['blæksmɪθ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weld] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [tə'geðər] ,

An	honest	blacksmith	,	one	evening	,	going	to	weld	two	pieces	of	iron	together	,
一个	诚实的	铁匠	,	一	晚上	,	去	到	焊接	二	件	的	铁	一起	,

一天晚上，一位诚实的铁匠准备把两块铁焊接在一起，

[kɔːld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [juːθ] ,

called	on	his	apprentice	,	who	was	reported	to	be	a	heedless	youth	,
称为	在	他的	学徒	,	WHO	曾是	据报道	到	是	一个	鲁莽	青年	,

他叫来了自己的学徒，据说那学徒是个粗心大意的年轻人。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərn] .

to	come	and	assist	him	in	beating	the	iron	.
到	来	和	协助	他	在	殴打	这	铁	.

来帮他捶打铁器。

['æftər] ['kɔːlɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] ,

After	calling	once	or	twice	,	and	receiving	no	answer	,	he	angrily	exclaimed	,
后	呼叫	一次	或者	两次	,	和	接收	不	回答	,	他	愤怒地	惊呼	,

他打了一两次电话，都没人接，便愤怒地喊道：

" [aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wil] [kraɪ] [ɑːn] [tæm] ['gɪfən] . "

"	I	may	just	as	weel	cry	on	Tam	Giffen	.	"
"	我	可能	只是	作为	威尔	哭	在	谭	吉芬	.	"

"我也可以向谭·吉芬哭诉。"

" [wʌt] [duː] [jiː; ji] [wɑːnt] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tæmz] :

"	What	do	ye	want	,	"	whispered	a	voice	behind	him	,	which	was	no	other	than	Tam's	:
"	什么	做	是的	想	,	"	低声说道	一个	嗓音	在后面	他	,	哪个	曾是	不	其他	比	谭的	:

"你想要什么？"他身后传来一个低语声，那声音不是别人，正是谭的声音：

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fliːɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][wiːn, hwiːn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæts]

“	I	was	just	fleeing	through	the	air	wi	'	a	wheen	o	'	them	that's
“	我	曾是	只是	逃离	通过	这	空气	wi	-	一个	当	o	-	他们	那就是

[gɔːn] [ə'wɑː, -'wɔː][tuː; tə] [dæns] [ɪn][kɪl'braɪd][kɜːrk] - [jɑːrd][ðə; ði] [nɪçt] ,

gaun	awa	to	dance	in	Kilbride	kirk	-	yard	the	nicht	,
高恩	awa	到	舞蹈	在	基尔布赖德	柯克	-	院子	这	尼赫特	,

“我当时正和一群人一起在空中飞翔，他们晚上要去基尔布赖德教堂墓地跳舞，

[ænd; ənd][aɪ] [θɑːkt] [aɪ][wɑːd] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [siː] [wʌt] [jiː; jɪ]['wɑːntɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] . ”

and	I	thocht	I	wad	come	in	an	'	see	what	ye	wanted	wi	'	me	.	”
和	我	思想	我	瓦德	来	在	一个	-	看	什么	是的	通缉	wi	-	我	.	”

我以为我应该进去看看你们找我有什么事。

“ [dɪd][jiː; jɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['blæksmɪθ] .

“	Did	ye	come	in	at	the	door	,	”	exclaimed	the	astonished	blacksmith	.
“	做过	是的	来	在	在	这	门	,	”	惊呼	这	惊讶	铁匠	.

“你们是从门进来的吗？”惊讶的铁匠喊道。

“ [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [dræpt] [daʊn][ðə; ði][lʌm] — [bʌt; bət][aɪ] [mɔːn] [ə'wɑː, -'wɔː] - , [ɔːr] [ðeɪl] [mɪs] [ˌem 'iː]

“	No	,	I	just	drapped	doun	the	lum	—	but	I	maun	awa	'	,	or	they'll	miss	me
“	不	,	我	只是	垂挂	杜恩	这	亮度	—	但	我	毛恩	awa	-	,	或者	他们会	错过	我

:
:
:

“不，我只是从树荫下爬了下来——但我得离开，否则他们会想念我的：

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] .

”	so	saying	,	he	instantly	disappeared	.
”	所以	说	,	他	即刻	消失	.

话音刚落，他就消失了。

[æt; ət][læst] “ [tæm] ” [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrnək] ['wɔːtər] ,

At	last	“	Tam	”	was	discovered	lying	dead	on	the	banks	of	the	Garnock	water	,
在	最后的	“	谭	”	曾是	发现	说谎	死的	在	这	银行	的	这	加诺克	水	,

最后，“塔姆”被发现死在加诺克河岸边。

[nɪr] - [lɪn] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['saːləteri][glen] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [kɪl'bɜːrni] .

near	Garrit	Linn	,	in	a	wild	and	solitary	glen	,	in	the	parish	of	Kilbirnie	.
靠近	-	林恩	,	在	一个	荒野	和	孤	格伦	,	在	这	教区	的	基尔伯尼	.

在基尔伯尼教区，靠近加里特林恩，在一个荒凉而僻静的山谷里。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːr; fər] [dis'kləuzɪŋ] [sʌm; səm]

According	to	tradition	,	he	was	murdered	by	the	fairies	for	disclosing	some
根据	到	传统	,	他	曾是	被谋杀	经过	这	仙女	为了	披露	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkrɪts] .

of	their	secrets	.
的	他们的	秘密	.

根据传说，他因为泄露了仙女们的一些秘密而被她们杀害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [kɪl'bɜːrni] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]

He	was	buried	in	Kilbirnie	churchyard	;	and	his	grave	is	still	pointed	out	to
他	曾是	埋葬	在	基尔伯尼	墓地	;	和	他的	严重	是	仍然	尖	出去	到

[ðə; ði] ['kjʊriəs] .

the	curious	.
这	好奇的	.

他被安葬在基尔伯尼教堂墓地；至今仍有好奇的人会指着他的坟墓去看。

[tæm] ['gɪfən] .

TAM	GIFFEN	.
塔姆	吉芬	.

谭·吉芬。

['ɔl] - ['græni] [sæt] ['kɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [wu:] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

Aul	'	grannie	sat	carding	her	woo	by	the	fire
奥尔	-	奶奶	卫星	卡片整理	她	哇	经过	这	火

老奶奶坐在火炉旁，梳理着她的情妇。

[ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:l] ['wɪntər] [i:v] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] - [dru:] ['naɪər] ,

On	a	caul	winter	eve	;	and	,	as	midnicht	drew	nigher	,
在	一个	胎膜	冬天	前夕	;	和	,	作为	-	画	更近	,

在一个寒冷的冬夜；当午夜临近时，

[ðə; ði] [bɛənz] ['gæðərd] [raʊn] - [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] [gli:]

The	bairns	gathered	roun	'	her	and	quitted	their	glee
这	孩子们	聚集	圆	-	她	和	辞职	他们的	高兴

孩子们围在她身边，停止了欢笑。

[tu:; tə][lɪst][tu:; tə][ə; eɪ] [teɪl] : ['mɔni] ['ɔl] - [teɪlz; 'teɪˌliz][hæd; həd][ʃi:; ʃi]

To	list	to	a	tale	:	mony	aul	'	tales	had	she
到	列表	到	一个	故事	:	金钱	奥尔	-	故事	有	她

听人讲故事：她有很多古老的故事

[oʊ] - ['braʊniz] , [æn; ən] - ['spʌŋkiz] , [ænd; ənd] [wi:] ['meri] [men] ,

O	'	brownies	,	an	'	spunkies	,	and	wee	merry	men	,
哦	-	布朗尼蛋糕	,	一个	-	活泼好动的小家伙们	,	和	哇	欢乐	男人	,

哦，小布朗尼，还有小精灵，以及快乐的小矮人，

[ðæt] [dæns] [ɪn] [gri:n] ['dʒækɪts][ə; eɪ] - [nɪçt] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

That	dance	in	green	jackets	a	'	nicht	in	the	glen	,
那	舞蹈	在	绿色的	夹克	一个	-	尼赫特	在	这	格伦	,

那支穿着绿色夹克的舞蹈在山谷里，

[oʊ] - ['goʊsts][æn; ən] - [waɪld] ['spektəz] , [ɪn] ['ɔl] - ['kɑ:slz] [greɪ] ,

O	'	ghosts	an	'	wild	spectres	,	in	aul	'	castles	grey	,
哦	-	鬼魂	一个	-	荒野	幽灵	,	在	奥尔	-	城堡	灰色的	,

哦，鬼魂和野鬼，在古老的灰色城堡里，

[ðæt] [hɔ:d] [ðer; ðər][waɪld] ['revəlri:z] [tɪl] [breɪk] [oʊ] - [deɪ] .

That	haud	their	wild	revelries	till	break	o	'	day	.
那	豪德	他们的	荒野	狂欢	直到	休息	o	-	天	.

他们一直狂欢作乐到天亮。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [wi:] - [dru:] ,

In	a	circle	aroun	her	the	wee	bairnies	drew	,
在	一个	圆圈	周围	她	这	哇	-	画	,

小孩子们围着她画了一圈，

[æn; ən] - ['ɪri] [ðeɪ] - [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [blu:] ,

An	'	eerie	they	leuked	at	the	fire	burning	blue	,
一个	-	怪异	他们	-	在	这	火	燃烧	蓝色的	,

他们诡异地盯着燃烧的蓝色火焰，

[neɪ] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wen] ['ɔl] - ['græni] [bɪ'gæn]

Nae	whispering	was	heard	when	aul	'	grannie	began
纳	耳语	曾是	听到	什么时候	奥尔	-	奶奶	开始

当老奶奶开始说话时，人们听到了低语声。

['teɪ, 'taɪ] [tel] [oʊ] -

Tae	tell	o	'
泰	告诉	o	-

告诉

“ [tæm] ['gɪfən] , ” [ðə; ði][waɪld] ['wɔ:rlɑ:k] [mæn] :

“	Tam	Giffen	,	”	the	wild	warlock	man	:
“	谭	吉芬	,	”	这	荒野	术士	男人	:

“塔姆·吉芬”，那个狂野的巫师：

[læŋ] , [læŋ] [ɪn][ðə; ði] - - ['wɔːrlɑːk] [tæm] ,

Lang	**,**	**lang**	**in**	**the**	**warld**	**won't**	**warlock**	**Tam**	**,**
朗	,	语言	在	这	-	-	术士	谭	,

郎，郎在世界里不会术士谭，

[neɪ] [eɪn] [kʊd; kəd] [tel] [freɪ] [wʌt] ['kɪntrə] [hiː; hi][kæm] ,

Nae	**ane**	**could**	**tell**	**frae**	**what**	**kintra**	**he**	**cam**	**,**
纳	一个	可以	告诉	弗雷	什么	金特拉	他	摄像头	,

Nae ane 无法从 kintra 那里得知他来了什么，

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɑːn] [ɜːrθ] [left] [fər'lɔːrn] ,

He	**seemed**	**like**	**a**	**stranger**	**on**	**earth**	**left**	**forlorn**	**,**
他	似乎	喜欢	一个	陌生人	在	地球	左边	绝望	,

他看起来像个孤苦伶仃的陌生人，离开了人世。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [nɛə] [ɪn] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

And	**some**	**said**	**he**	**ne'er**	**in**	**the**	**warld**	**was**	**born**	**.**
和	一些	说	他	从未	在	这	-	曾是	出生	.

有人说他从未出生过。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ðə; ði] ['kɪntrə] , [iːst] , [nɔːrθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] ,

He	**wandered**	**the**	**kintra**	**,**	**east**	**,**	**north**	**,**	**south**	**,**	**and**	**west**	**,**
他	漫步	这	金特拉	,	东方	,	北	,	南	,	和	西方	,

他游历了整个金特拉地区，东、北、南、西，

[ænd; ənd] [geid] [aɪ] [tuː; tə] ['sɜːrkə] - [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɑː] [juːst] [hɪm; ɪm] [best] !

And	**gaed**	**aye**	**to**	**ca**	**'**	**on**	**them**	**wha**	**used**	**him**	**best**	**!**
和	盖德	是的	到	ca	-	在	他们	世界卫生大会	用过的	他	最好的	!

并向那些最善用他的人表达了不满！

[ə'leɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [glen] [hiː; hi] [æt; ət] [mɔːrn] [mɪʃt] [biː; bi] [siːn] ,

Alane	**in**	**some**	**glen**	**he**	**at**	**morn**	**micht**	**be**	**seen**	**,**
阿兰	在	一些	格伦	他	在	早晨	米赫特	是	已见	,

清晨，你可能会在某个山谷里看到阿兰。

[bʌt; bət] [neɪ] [eɪn] [kent] [wɔːr] [hiː; hi] [mɪʃt] [biː; bi] [ɔːr] - [twʌz] [iːn] :

But	**nae**	**ane**	**kent**	**whar**	**he**	**micht**	**be**	**or**	**'**	**twas**	**e'en**	**:**
但	纳	一个	肯特	码头	他	米赫特	是	或者	-	那是	e'en	:

但我不知道他可能在哪里，或者"那是":

[peɪl] , [peɪl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læŋk] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [dɑːrk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Pale	**,**	**pale**	**was**	**his**	**lank**	**cheek**	**,**	**but**	**dark**	**lowered**	**his**	**brow**	**,**
苍白	,	苍白	曾是	他的	空白	脸颊	,	但	黑暗的	降低	他的	眉头	,

他瘦削的脸颊苍白无力，但眉毛却深深地垂了下来。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [blæk] - [siːmd] ['glænsɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ʌn'ɜːrθli] ['loʊ] ,

An	**'**	**his**	**black**	**e'e**	**seemed**	**glancing**	**wi**	**'**	**unearthly**	**lowe**	**,**
一个	-	他的	黑色的	-	似乎	瞥了一眼	wi	-	超凡脱俗的	洛	,

他那黑色的眼睛似乎带着一种不似人间的低沉神情，

[hiː; hi] [lɔːtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [meɪd] ['ɪðə] [wiːp] ,

He	**lauched**	**at**	**the**	**sorrows**	**that**	**made**	**ithers**	**weep**	**,**
他	已发布	在	这	悲伤	那	制成	其他的	哭泣	,

他抨击了那些令他人落泪的悲伤，

[æn; ən] - ['nevər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kent] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɔːr] [sliːp] .

An	**'**	**never**	**was**	**he**	**kent**	**to**	**slumber**	**or**	**sleep**	**.**
一个	-	绝不	曾是	他	肯特	到	睡眠	或者	睡觉	.

他从不睡觉。

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [hoʊl] , [ɔːr] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [lʌm] ,

In	**through**	**the**	**key**	**hole**	**,**	**or**	**doun**	**through**	**the**	**lum**	**,**
在	通过	这	钥匙	洞	,	或者	杜恩	通过	这	亮度	,

从钥匙孔进去，或者从门缝里钻进去，

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [bɑːrd] , [hiː; hi][æt; ət] - [wɑːd] [kʌm] —

When	the	doors	were	a	'	barred	,	he	at	midnicht	wad	come	—
什么时候	这	门	是	一个	-	禁止	,	他	在	-	瓦德	来	—

当大门紧闭时，他会在午夜时分到来——

[ɔːr][əˈfɑːr][ɪn][sʌm; səm][glen][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] ['boʊgl] [wɑːd][biː; bi] ,

Or	afar	in	some	glen	wi	'	the	bogles	wad	be	,
或者	远方	在	一些	格伦	wi	-	这	博格尔斯	瓦德	是	,

或者在遥远的某个山谷里，那里会有妖精出没。

[ə; eɪ] - [ðə; ði] [ded] [oʊ] - [ðə; ði] [nɪçt] , - - [ʌnˈhoʊli] [gliː] —

A	'	the	dead	o	'	the	nicht	,	haudin	'	unholy	glee	—
一个	-	这	死的	o	-	这	尼赫特	,	-	-	不圣洁的	高兴	—

夜幕降临，亡灵沉睡，发出不圣洁的欢愉——

[ɔːr] ['dænsɪŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['fɛəriz] [fɑːr][ben][ɪn][ðə; ði][wʊd] ,

Or	dancing	wi	'	fairies	far	ben	in	the	wud	,
或者	跳舞	wi	-	仙女	远的	本	在	这	会	,

或者与远在森林深处的仙女们共舞，

[ɔːr] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] [fɑːr][ɔː(r)][ðə; ði]['flʌd] ,

Or	sailing	in	cockle	-	shells	far	o'er	the	flud	,
或者	帆船	在	鸟蛤	-	贝壳	远的	超过	这	流体	,

或者乘着贝壳远航过河面，

[ɔːr] ['fliːɪŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['wɪtʃɪz] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Or	fleeing	wi	'	witches	awa	'	through	the	air	,
或者	逃离	wi	-	女巫	awa	-	通过	这	空气	,

或者和女巫一起在空中逃走，

[ɔːr] ['duːɪŋ] [dɑːrk] [diːdz] [ðæt] [aɪ] ['daʊrnə] [dɪ'kler] .

Or	doing	dark	deeds	that	I	daurna	declare	.
或者	正在做	黑暗的	契约	那	我	达乌纳	宣布	.

或者做些我无法断言的邪恶勾当。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][slaɪ] ['nɔɪzləs] [step] [bʌt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʊd] [kʌm] ,

Wi	'	a	sly	noiseless	step	butt	the	house	he	wud	come	,
威	-	一个	狡猾	无声	步	屁股	这	房子	他	会	来	,

他会悄无声息地蹑手蹑脚地来到房子跟前。

[ænd; ənd][set][ˌhɪmˈsɛl] - [daʊn][baɪ][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði][lʌm] ,

And	set	himsel	'	doun	by	the	side	o	'	the	lum	,
和	放	他自己	-	杜恩	经过	这	边	o	-	这	亮度	,

他把自己放在火堆旁边，

[æn; ən] - ['mʌtər] [dɑːrk][wɜːrdz][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɛldrɪtʃ] [saʊn] - ,

An	'	mutter	dark	words	wi	'	a	strange	eldrich	soun	'	,
一个	-	低声	黑暗的	字	wi	-	一个	奇怪的	埃尔德里奇	声音	-	,

用一种奇怪的埃尔德里奇声音低声说出黑暗的话，

[æn; ən] - [luːk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] - - [əˈraʊn]

An	'	leuk	as	if	something	was	steerin	'	aroun
一个	-	白细胞	作为	如果	某物	曾是	-	-	周围

感觉好像有什么东西在绕着我转

- [wɪlk] ['neɪˌbɑːdi]['evər][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ˌhɪmˈsɛl] - —

'	Whilk	naebody	ever	could	see	but	himsel	'	—
-	威尔克	无人	曾经	可以	看	但	他自己	-	—

“除了他自己，没有人能看见”——

[æn; ən] - [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][foʊk][hiː; hi][wʊd] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [tel]

An	'	then	to	the	folk	he	wud	strange	stories	tell
一个	-	然后	到	这	民间	他	会	奇怪的	故事	告诉

然后他会给人们讲一些奇怪的故事。

[oʊ] - ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['spektəz] , [ænd; ənd][grɪm] ['gɔblɪnz] [nɪr] ,

O	'	witches	and	spectres	,	and	grim	goblins	near	,
哦	-	女巫	和	幽灵	,	和	严峻	哥布林	靠近	,

哦，女巫、幽灵，还有附近的阴森妖精，

[ðæt] , ['flɪtɪŋ] [ɪn]['kɔːrnərz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd] [ə'pɪr] .

That	,	flitting	in	corners	,	to	him	did	appear	.
那	,	飞掠	在	角落	,	到	他	做过	出现	.

那个东西，在角落里飘来飘去，在他看来确实出现了。

[wen] [ə; eɪ] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [ə'fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

When	a	tempest	was	brewing	afar	in	the	sky	,
什么时候	一个	暴风雨	曾是	酿造	远方	在	这	天空	,

当远处的天空酝酿着一场风暴时，

[ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪldnəs][ɪn][tæm] - [aɪ] ,

There	aye	was	a	wildness	in	Tam	Giffen's	eye	,
那里	是的	曾是	一个	野性	在	谭	-	眼睛	,

塔姆·吉芬的眼神中总是带着一丝野性。

[æn; ən] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [aʊt][oʊ] - [zɪçt] [hiː; hi][wɑːd] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] ,

An	'	awa	'	out	o	'	sicht	he	wad	soon	disappear	,
一个	-	awa	-	出去	o	-	sicht	他	瓦德	很快	消失	,

他很快就会消失在视线之外。

['kraɪɪŋ] [wɔrks] [tuː; tə][biː; bi] [duːn] [ænd; ənd][aɪ]['daʊrnə][baɪd] [hɪr] ;

Crying	wark's	to	be	dune	and	I	daurna	bide	here	;
哭泣	沃克的	到	是	沙丘	和	我	达乌纳	比德	这里	;

哭泣的瓦克要被沙丘吞噬，而我却要留在这里；

[æn; ən] - ['ɑːftən][wɑːd] [gyd] [foʊk][ɪn] ['terər] [dɪ'kler]

An	'	aften	wad	gude	folk	in	terror	declare
一个	-	下午	瓦德	古德	民间	在	恐怖	宣布

恐怖分子随后宣布

[hiː; hi] [reɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [stɔːrm][ɑːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

He	rade	in	the	black	storm	on	high	in	the	air	,
他	交易	在	这	黑色的	风暴	在	高的	在	这	空气	,

他穿梭于高空中的黑色风暴之中，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['hwɜːlˌwɪndz] ['ɑːnwərd][ɔː(r)] ['væli] [æn; ən] - [hɪl] ,

Leading	whirlwinds	onward	o'er	valley	an	'	hill	,
领导	旋风	向前	超过	谷	一个	-	爬坡道	,

引领旋风越过山谷和山丘，

['wɜːrkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [æn; ən] - ['ruːɪn][tuː; tə] [gyd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪl] .

Working	mischief	an	'	ruin	to	gude	and	to	ill	.
在职的	恶作剧	一个	-	废墟	到	古德	和	到	患病的	.

为善而作恶，为恶而毁。

[wen] [tæm] [sɔː] [ə; eɪ] [priːst] [hiː; hi] [gruː] [waɪld][æz; əz][ə; eɪ][stɜːrk] ,

When	Tam	saw	a	priest	he	grew	wild	as	a	stirk	,
什么时候	谭	锯	一个	牧师	他	生长	荒野	作为	一个	斯蒂克	,

谭见到祭司就勃然大怒，

[ænd; ənd]['nevər][wɑːd]['entər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [oʊ] - [ə; eɪ][kɜːrk] :

And	never	wad	enter	the	door	o	'	a	kirk	:
和	绝不	瓦德	进入	这	门	o	-	一个	柯克	:

而且绝不会踏入教堂的大门：

[ɪf] ['ɒnɪ][ɑːr; ər] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [preɪ] ,

If	ony	are	near	him	attempted	to	pray	,
如果	仅	是	靠近	他	尝试过	到	祈祷	,

如果只有靠近他的人试图向他祈祷，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tæm] ['gɪfən] [wɑːd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ;
In a moment Tam Giffen wad vanish away ;
在 一个 片刻 谭 吉芬 瓦德 消失 离开 ;

片刻之后，谭·吉芬便消失了；

[ɪf] ['ɒnɪ][baɪ] [tʃæns] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
If ony by chance ever mentioned his name ,
如果 仅 经过 机会 曾经 提及 他的 姓名 ,

如果只是偶然提到了他的名字，

[suːn] , [suːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [hiː; hi] [keɪm] ,
Soon , soon to their terror and wonder he came ,
很快 , 很快 到 他们的 恐怖 和 想知道 他 来了 ,

很快，很快，在他们既恐惧又惊奇的目光中，他出现了。

[æn; ən] - [spɪrd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
An ' speired what they wanted by calling him there ,
一个 - 斯派尔德 什么 他们 通缉 经过 呼叫 他 那里 ,

他们把他叫到那里，就等于泄露了他们想要的东西。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [er] .
When he had got business to do in the air .
什么时候 他 有 得到 商业 到 做 在 这 空气 .

当时他有事要在空中处理。

['eɪ] [nɪçt] [wen] [ə; eɪ] ['revl] [oʊ] - ['gɔblɪnz][hæd; həd] [bɪn] ,
Ae nicht when a revel o ' goblins had been ,
艾 尼赫特 什么时候 一个 陶醉 o - 哥布林 有 到过 ,

夜幕降临，当妖精们狂欢作乐之时，

[fɑːr][daʊn][ɪn][ðə; ði][glen][ɑːn][ðə; ði]['mjuːn] - ['lɪktɪd] [griːn] ,
Far doun in the glen on the mune - lichted green ,
远的 杜恩 在 这 格伦 在 这 骡子 - 发光 绿色的 ,

在山谷深处，在阳光照耀下的绿地上，

[tæm] [ʃerd] [ɪn][ðer; ðər] [gliː] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɛlt][ə; eɪ]
Tam shared in their glee , and next morning telt a
谭 共享 在 他们的 高兴 , 和 下一个 早晨 telt 一个

谭也和他们一样高兴，第二天早上告诉了他们。

- [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ;
' The wonderful things that he heard and he saw ;
- 这 精彩的 事物 那 他 听到 和 他 锯 ;

“他所听到和看到的奇妙的事情；

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [æn; ən] - ['gɔblɪnz] [æn; ən] - ['wɪtʃɪz] [dɪd] [miːt]
Then the fairies an ' goblins an ' witches did meet
然后 这 仙女 一个 - 哥布林 一个 - 女巫 做过 见面

于是，仙子、妖精和女巫们相遇了。

[baɪ] - [diːp] [lɪn] — [ə; eɪ][waɪld] , ['loʊnli] , [rɪ'triːt] —
By Garrit's deep linn — a wild , lonely , retreat —
经过 - 深的 林恩 — 一个 荒野 , 孤独 , 撤退 —

在加里特深林恩——一个荒凉、孤独的隐居之所——

[æn; ən] - ['weɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [dred] - [er] ,
An ' wailings were heard on the dread midnicht air ,
一个 - 哀嚎 是 听到 在 这 恐惧 - 空气 ,

午夜时分，凄厉的哀嚎声响彻夜空。

[æn; ən] - [tæm] ['gɪfən] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪfləs] [ðer; ðər] .
An ' Tam Giffen , next morning , was found lifeless there .
一个 - 谭 吉芬 , 下一个 早晨 , 曾是 成立 无生命 那里 .

第二天早上，人们发现安·塔姆·吉芬已经死在那里。

[gʊd] ['kaʊns(ə)l] .
GOOD COUNSEL .
好的 法律顾问 .

良言。

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] “ [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ” [baɪ] ['tʃɔːsər] , ['friːli] ['mɒdənaɪz] ,
[The following “ Good Counsel ” by Chaucer , freely modernised ,
[这 下列的 “ 好的 法律顾问 ” 经过 乔叟 , 自由 现代化 ,

[以下是乔叟的《良言》，经过自由现代化改编，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ægəni] .
is said to have been composed in his last agonies .
是 说 到 有 到过 由 在 他的 最后的 痛苦 .

据说这首歌是他临终前创作的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['laɪbreri][ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] ,
In a MS . in the Cotton Library the verses are entitled ,
在 一个 多发性硬化症 . 在 这 棉布 图书馆 这 诗句 是 标题 ,

在科顿图书馆的一份手稿中，这些诗歌的标题是：

“ [ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [meɪd] [baɪ] - - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] - [bɛd] , ['laɪɪŋ] [ɪn] ['griːt]
“ a Ballade made by Giffrey Chaucyer upon his dethe bedde , lying in grete
“ 一个 叙事曲 制成 经过 - - 之上 他的 - 床 , 说谎 在 问候
- . ”]
anguysse . ”]
- . ”]

“吉弗里·乔叟在临终前，躺在床上，极度痛苦地吟诵着一首歌谣。”

[flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] [truː] ,
Fly from the crowd , and be to virtue true ,
飞 从 这 人群 , 和 是 到 美德 真的 ,

远离人群，忠于美德。

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [smɔːl] ;
Content with what thou hast , though it be small ;
内容 和 什么 你 哈斯特 , 尽管 它 是 小的 ;

即使拥有的很少，也要知足；

[tuː; tə] [hɔːrd] [brɪŋz] [heɪt] ; [nɔːr]['lɔːfti] [θɪŋz] [pər'suː] ;
To hoard brings hate ; nor lofty things pursue ;
到 囤 带来 恨 ; 也不 高远 事物 追求 ;

囤积会带来仇恨；追求高尚的事物也无妨；

[hiː; hi] [huː] [klaimz] [haɪ] [en'deɪndʒəz] ['meni] [ə; eɪ][fɔːl] .
He who climbs high endangers many a fall .
他 WHO 攀登 高的 危及 许多 一个 落下 .

攀爬高处的人容易坠落。

['ɛnviz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðæt] ['evər] [weɪts] [ɑːn] [feɪm] ,
Envy's a shade that ever waits on fame ,
嫉妒的 一个 阴影 那 曾经 等待 在 名声 ,

嫉妒是一种永远等待名声的阴影。

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [haɪd] :
And oft the sun that raises it will hide :
和 经常 这 太阳 那 提高 它 将要 隐藏 :

而升起它的太阳往往会躲藏起来：

[treɪs] [nɑːt][ɪn][laɪf][ə; eɪ][væst] [ɪk'spensɪv] [skiːm] ,
Trace not in life a vast expensive scheme ,
痕迹 不是 在 生活 一个 广阔的 昂贵的 方案 ,

生活中不要追踪一项庞大而昂贵的计划，

[bʌt; bət][biː; bi][ðaɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðaɪ] [steɪt] - .

But	be	thy	wishes	to	thy	state	ally'd	.
但	是	你的	愿望	到	你的	状态	-	.

但愿你的愿望与你的国家结盟。

[biː; bi][maɪld][tuː; tə] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðaɪ'self] [sɪ'vɪr] ,

Be	mild	to	others	,	to	thyself	severe	,
是	温和的	到	其他的	,	到	你自己	严重	,

待人要温和，待自己要严格。

[soʊ] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [ðiː] [ɔːr][frʌm; frəm][hɜːrt][ɔːr] [fɪr] .

So	truth	shall	shield	thee	or	from	hurt	or	fear	.
所以	真相	将	盾	你	或者	从	伤害	或者	害怕	.

所以真理会保护你免受伤害和恐惧。

[θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv]['baɪndɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðaɪ] [wɪl] ,

Think	not	of	binding	all	things	to	thy	will	,
思考	不是	的	结合	全部	事物	到	你的	将要	,

不要想着把万物都束缚在你的意志之下，

[nɔːr] ['veɪnli] [hoʊp] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'frend] ;

Nor	vainly	hope	that	fortune	shall	befriend	;
也不	徒劳地	希望	那	财富	将	交朋友	;

不要妄想运气会眷顾你；

[ɪn'kɑːnstənt][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] ['kɑːnstənt] [stɪl] ,

Inconstant	she	,	but	be	thou	constant	still	,
不稳定	她	,	但	是	你	持续的	仍然	,

她反复无常，但你却要始终如一。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] , ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːnɪst] [end] .

Whate'er	betide	,	into	an	honest	end	.
什么	贝特迪	,	进入	一个	诚实的	结尾	.

无论发生什么，都要有一个诚实的结局。

[jet] ['niːdləs] ['deindʒəz]['nevər]['mædli] [breɪv] ;

Yet	needless	dangers	never	madly	brave	;
然而	不必要	危险	绝不	疯狂地	勇敢的	;

然而，不必要的危险绝非疯狂的勇敢；

[kɪk] [nɑːt][ðaɪ]['neɪkɪd] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][neɪl] ;

Kick	not	thy	naked	foot	against	a	nail	;
踢	不是	你的	裸	脚	反对	一个	指甲	;

不要让你的赤脚踢到钉子上；

[ɔːr][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [kreɪv] ,

Or	from	experience	the	solution	crave	,
或者	从	经验	这	解决方案	渴望	,

或者从经验中寻求解决方案，

[ɪf] [wɔːl][ænd; ənd] ['pɪtʃər] [straɪv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] .

If	wall	and	pitcher	strive	which	shall	prevail	.
如果	墙	和	投手	努力	哪个	将	占上风	.

如果墙壁和水罐相互较量，谁将获胜？

[biː; bi][ɪn][ðaɪ] [kɔːz] , [æz; əz][ɪn][ðaɪ] ['neɪbɚz] , [klɪr] ,

Be	in	thy	cause	,	as	in	thy	neighbour's	,	clear	,
是	在	你的	原因	,	作为	在	你的	邻居	,	清除	,

在自己的事业上，要像在邻居的事业上一样，保持清白。

[soʊ] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [ðiː] [ɔːr][frʌm; frəm][hɜːrt][ɔːr] [fɪr] .

So	truth	shall	shield	thee	or	from	hurt	or	fear	.
所以	真相	将	盾	你	或者	从	伤害	或者	害怕	.

所以真理会保护你免受伤害和恐惧。

[wət'evər] ['hæpənz] , ['hæpi] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd]
Whatever happens , happy in thy mind
任何 发生 , 快乐的 在 你的 头脑

无论发生什么，都要保持内心的快乐。

[biː; bi] [ðaʊ] , [nɔːr] [æt; ət] [ðaɪ] [lɑːt] [ɪn] [laɪf] [rɪ'paɪn] ;
Be thou , nor at thy lot in life repine ;
是 你 , 也不 在 你的 很多 在 生活 抱怨 ;

你不要为自己的命运感到怨恨;

[hiː; hi] - [skeɪp] [ɔːl] [ɪl] ['huːsəu] ['bʊzəm] [ɪz] ;
He ' scapes all ill whoso bosom is resign'd ;
他 - 风景 全部 患病的 谁 怀 是 辞职 ;

"心怀平静者，可免遭一切灾祸;"

[nɔːr] [wei] , [nɔːr] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [faɪn] :
Nor way , nor weather will be always fine :
也不 方式 , 也不 天气 将要 是 总是 美好的 :

任何方法，任何天气，都不会永远晴朗:

[bɪ'saɪdz] , [ðaɪ] ['hoʊmz] [nɑːt] [hɪr] — [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðɪs] ,
Besides , thy home's not here — a journey this ,
除了 , 你的 家的 不是 这里 — 一个 旅行 这 ,

此外，你的家不在这里——这是一段旅程。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ðaʊ] — [ðen] [haɪ] [ðiː] [ɑːn] [ðaɪ] [wei] ;
A pilgrim thou — then hie thee on thy way ;
一个 朝圣 你 — 然后 嗨 你 在 你的 方式 ;

你是朝圣者，那就快上路吧!

[lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] — [ɪn'tent] [ɑːn] ['hev(ə)nli] [blɪs] ,
Look up to God — intent on heavenly bliss ,
看 向上 到 上帝 — 意图 在 天上 极乐 ,

仰望上帝——一心追求天国的极乐，

[teɪk] [wʌt] [ðə; ðiː] [roʊd] [ə'fɔːrdz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [peɪ] :
Take what the road affords and praises pay :
拿 什么 这 路 提供 和 赞扬 支付 :

接受道路所提供的一切，以及赞扬所带来的回报:

[ʃʌn] ['bruːt(ə)l] [lʌsts] , [ænd; ənd] [siːk] [ðaɪ] [soʊlz] [haɪ] [sfɪr] ,
Shun brutal lusts , and seek thy soul's high sphere ,
回避 野蛮 欲望 , 和 寻找 你的 灵魂的 高的 领域 ,

摒弃残暴的欲望，追求灵魂的崇高境界。

[soʊ] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [ðiː] [ɔːr] [frʌm; frəm] [hɜːrt] [ɔːr] [fɪr] .
So truth shall shield thee or from hurt or fear .
所以 真相 将 盾 你 或者 从 伤害 或者 害怕 .

所以真理会保护你免受伤害和恐惧。

[və'raɪətiz] .
Varieties .
品种 .

品种。

[mæn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [plaʊ] ,
Man to the plough ,
男人 到 这 犁 ,

人到犁地，

[waɪf] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [soʊ] ,
Wife to the sow ,
妻子 到 这 母猪 ,

母猪的妻子，

[sʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fleɪl] ,
Son **to** **the** **flail** **,**
儿子 到 这 连枷 ,

儿子投掷连枷，

['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði][peɪl] ,
Daughter **to** **the** **pail** **,**
女儿 到 这 桶 ,

女儿去桶里，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [rents] [wɪl] [biː; bi] ['netɪd] ;
And **your** **rents** **will** **be** **netted** **;**
和 你的 租金 将要 是 网 ;

你的租金将被扣除；

[bʌt; bət] , [mæn] ['tæli] [hoʊ] ,
But **,** **man** **tally** **ho** **,**
但 , 男人 相符 何 ,

但是，伙计，

['dɔːtər] [piˈænoʊ] ,
Daughter **piano** **,**
女儿 钢琴 ,

女儿钢琴，

[sʌn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ,
Son **Greek** **and** **Latin** **,**
儿子 希腊语 和 拉丁 ,

儿子是希腊语和拉丁语，

[waɪf] [sɪlk][ænd; ənd]['sætn] ,
Wife **silk** **and** **satin** **,**
妻子 丝绸 和 缎 ,

妻子丝绸和缎子，

[ænd; ənd] [juːl] [suːn] [biː; bi] [gəˈzɛtɪd] .
And **you'll** **soon** **be** **gazetted** **.**
和 你会 很快 是 公报 .

你很快就会被列入官方名单。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] - . — [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv]['fæk(ə)lti][æt; ət]
A **Scene** **in** **a** **Scotch** **Court** **of** **Justice** **in** **1757** **.** **—** **The** **Dean** **of** **Faculty** **at**
一个 场景 在 一个 苏格兰威士忌 法庭 的 正义 在 - . — 这 院长 的 学院 在
[ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,
that **time** **was** **Mr** **Lockhart** **,**
那 时间 曾是 先生 洛克哈特 ,

1757年苏格兰法院的一幕——当时的学院院长是洛克哈特先生。

['æftərwərdz] [lɔːrd] ['kʌvɪŋtən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'miːnər] [hɑːrʃ]
afterwards **Lord** **Covington** **,** **a** **man** **of** **learning** **,** **but** **of** **a** **demeanour** **harsh**
然后 主 科文顿 , 一个 男人 的 学习 , 但 的 一个 风度 残酷的
[ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .
and **overbearing** **.**
和 霸道 .

后来的科文顿勋爵，是一位博学之士，但为人严厉专横。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
It **had** **ever** **been** **considered** **the** **duty** **of** **the** **chief** **of** **the** **body** **of**
它 有 曾经 到过 经过考虑的 这 责任 的 这 首席 的 这 身体 的
['ædvəkeɪts] ,
advocates **,**
倡导者 ,

这一直被认为是律师团团长职责的一部分。

['friːli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [kaɪnd][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ]
freely **elected** **to** **preside** **over** **them** **,** **to** **be** **particularly** **kind** **and** **protecting**
自由 当选 到 主持 超过 他们 , 到 是 特别 种类 和 保护
[tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] ;
to **beginners** **;**
到 初学者 ;

自愿选举担任主席，对初学者格外友善和保护；

[bʌt; bət]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ['triːtɪd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['iːkwəli]
but **Lockhart** **treated** **all** **who** **came** **in** **contact** **with** **him** **in** **a** **manner** **equally**
但 洛克哈特 治疗 全部 WHO 来了 在 接触 和 他 在 一个 方式 同样地
[ə'fensɪv] ,
offensive **,**
进攻 ,

但洛克哈特对待所有与他接触的人都同样无礼。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
although **he** **had** **been** **engaged** **in** **a** **personal** **altercation** **with** **a** **gentleman**
虽然 他 有 到过 已订婚的 在 一个 个人的 争吵 和 一个 绅士
[aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
out **of** **court** **,**
出去 的 法庭 ,

虽然他曾与一位先生在法庭外发生过私人争执，

[huː] ['θretnd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt]['pɜːrsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
who **threatened** **to** **inflict** **personal** **chastisement** **upon** **him** **;**
WHO 威胁 到 造成 个人的 惩罚 之上 他 ;

威胁要对他进行个人惩罚；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
and **there** **were** **some** **circumstances** **in** **his** **domestic** **life** **supposed** **to**
和 那里 是 一些 情况 在 他的 国内的 生活 据称 到
['rendər] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]['vʌlnərəb(ə)l] .
render **his** **reputation** **vulnerable** **.**
使成为 他的 名声 易受伤害的 .

而且，他的一些家庭生活状况也可能会损害他的声誉。

[æt; ət][læst] , [fɔːr] ['dʒuːniər] ['ædvəkeɪts] , [ʌv; əv] [huːm] ['wɛdərˌbɜːrn] , ['æftərwərdz] [lɔːrd] ['tʃænslər]
At **last** **,** **four** **junior** **advocates** **,** **of** **whom** **Wedderburn** **,** **afterwards** **Lord** **Chancellor**
在 最后的 , 四 初级 倡导者 , 的 谁 韦德伯恩 , 然后 主 校长
['lʌfˌbʌrə] , [wʌz; wəz][wʌn] ,
Loughborough **,** **was** **one** **,**
拉夫堡 , 曾是 一 ,

最后，四名初级律师中，韦德伯恩（后来的拉夫堡大法官）就是其中之一。

['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði]
entered **into** **a** **mutual** **engagement** **that** **he** **among** **them** **who** **first** **had** **the**
进入 进入 一个 相互的 订婚 那 他 之中 他们 WHO 第一的 有 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] ,
opportunity **should** **resent** **the** **arrogance** **of** **the** **Dean** **,**
机会 应该 怨恨 这 傲慢 的 这 院长 ,

他们之间达成了一个共同约定，即他们之中第一个有机会的人应该对院长的傲慢感到愤慨。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] .
and **publicly** **insult** **him** **.**
和 公开 侮辱 他 .

并公开侮辱他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['wɛdərˌbɜːrn] ,
It **was** **by** **mere** **accident** **that** **the** **opportunity** **occurred** **to** **Wedderburn** **,**
它 曾是 经过 仅仅 事故 那 这 机会 发生 到 韦德伯恩 ,

韦德伯恩获得这个机会纯属偶然。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	**certainly**	**made**	**a**	**good**	**use**	**of**	**it**	**.**
WHO	当然	制成	一个	好的	使用	的	它	.

他确实充分利用了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

In	**the**	**very**	**end**	**of**	**July**	**,**	**or**	**beginning**	**of**	**August**	**,**	**1757**	**,**
在	这	非常	结尾	的	七月	,	或者	开始	的	八月	,	-	,

1757年7月底或8月初，

([ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]) ,

(	**the**	**exact**	**day**	**I**	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**ascertain**	**)**	**,**
(	这	精确的	天	我	有	不是	到过	有能力的	到	探明	)	,

（具体日期我尚未能确定）

['wɛdərˌbɜːrn] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [haʊs] [æz; əz]['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,

Wedderburn	**was**	**opposed**	**in**	**the**	**Inner**	**House**	**as**	**counsel**	**to**	**Lockhart**	**,**
韦德伯恩	曾是	反对	在	这	内	房子	作为	法律顾问	到	洛克哈特	,

韦德伯恩作为洛克哈特的律师，在内院遭到反对。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [bɔɪ] ,

and	**was**	**called**	**by**	**him**	**“**	**a**	**presumptuous**	**boy**	**,**
和	曾是	称为	经过	他	“	一个	放肆	男生	,

他称他为“一个狂妄的男孩”，

” [ɪk'spɪriənsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['ruːdnəs] [ænd; ənd]

”	**experiencing**	**from**	**him**	**even**	**more**	**than**	**his**	**wonted**	**rudeness**	**and**
”	体验	从	他	甚至	更多的	比	他的	惯常	粗鲁	和

-

superciliciousness	**.**
-	.

“我甚至比他平日里的粗鲁和傲慢更加失望。”

[wen] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

When	**the**	**presumptuous**	**boy**	**came**	**to**	**reply**	**,**
什么时候	这	放肆	男生	来了	到	回复	,

当那个狂妄的男孩前来回答时，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'vektɪv] [æz; əz]['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hɜːrd] [æt; ət]

he	**delivered**	**such**	**a**	**personal**	**invective**	**as**	**never**	**was**	**before**	**or**	**since**	**heard**	**at**
他	发表	这样的	一个	个人的	谩骂	作为	绝不	曾是	前	或者	自从	听到	在

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [bɑːr] .

the	**Scottish**	**bar**	**.**
这	苏格兰	酒吧	.

他在苏格兰律师界发表了前所未有的、也是此后从未有过的、极具人身攻击意味的谩骂。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] ; [bʌt; bət] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wʌz; wəz]

A	**lively**	**impression**	**still**	**remains**	**of**	**its**	**character**	**;**	**but**	**newspaper**	**reporting**	**was**
一个	热闹	印象	仍然	遗迹	的	它是	特点	;	但	报纸	报道	曾是

[ðen] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

then	**unknown**	**in**	**Edinburgh**	**,**
然后	未知	在	爱丁堡	,

它鲜明的个性至今仍给人留下深刻印象；但当时的报纸报道在爱丁堡是闻所未闻的。

[ænd; ənd]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] ['oʊnli][wʌn] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli]

and	**oral**	**tradition**	**has**	**preserved**	**only**	**one**	**sentence**	**of**	**that**	**which**	**probably**
和	口服	传统	有	保存完好	仅有的	一	句子	的	那	哪个	大概

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['medɪˌteɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hə'ræŋ] :

was	**the**	**meditated**	**part**	**of**	**the**	**harangue**	**:**
曾是	这	冥想	部分	的	这	长篇大论	:

而口头传统只保留了其中一句话，这句话很可能是演说中深思熟虑的部分：

— “ [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [diːn] [hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] ;

—	“	The	learned	Dean	has	confined	himself	on	this	occasion	to	vituperation	;
—	“	这	学习	院长	有	受限	他自己	在	这	场合	到	谩骂	;

—“这位博学的院长这次只顾着破口大骂；

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

I	do	not	say	that	he	is	capable	of	reasoning	,
我	做	不是	说	那	他	是	有能力的	的	推理	,

我并不是说他有推理能力，

[bʌt; bət] [ɪf] [terz] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [terz] [wʊd] [nɑːt]

but	if	tears	would	have	answered	his	purpose	,	I	am	sure	tears	would	not
但	如果	眼泪	会	有	回答	他的	目的	,	我	是	当然	眼泪	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] .

have	been	wanting	.
有	到过	想要	.

但如果眼泪能达到他的目的，我相信他一定不会缺少眼泪。

” ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] [hɪr] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] .

”	Lockhart	here	started	up	and	threatened	him	with	vengeance	.
”	洛克哈特	这里	开始	向上	和	威胁	他	和	复仇	.

“洛克哈特突然发难，威胁要报复他。”

['wɛdərˌbɜːrn] — “ [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [lɔːds] ,

Wedderburn	—	“	I	care	little	,	my	Lords	,
韦德伯恩	—	“	我	关心	小的	,	我的	领主	,

韦德伯恩——“我不太在意，各位大人，

[fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɔːr] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'greɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	what	may	be	said	or	done	by	a	man	who	has	been	disgraced	in	his
为了	什么	可能	是	说	或者	完毕	经过	一个	男人	WHO	有	到过	蒙羞的	在	他的

['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [dis'ɔnəd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

person	and	dishonoured	in	his	bed	.
人	和	蒙羞	在	他的	床	.

一个男人，如果其人身蒙羞，性生活不和谐，可能会说出或做出什么事。

” [lɔːrd] ['prezɪdənt] ['kreɪgi] , ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['suːnər] [ˌɪntə'fiəd] ,

”	Lord	President	Craigie	,	being	afterwards	asked	why	he	had	not	sooner	interfered	,
”	主	总统	克雷吉	,	存在	然后	问	为什么	他	有	不是	很快	干扰	,

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“克雷吉勋爵大法官事后被问及为何没有更早介入时回答说：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɛdərˌbɜːrn] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [kriːp] [ɑːn][maɪ] [boʊnz] .

“	because	Wedderburn	made	all	the	flesh	creep	on	my	bones	.
“	因为	韦德伯恩	制成	全部	这	肉	潜行者	在	我的	骨头	.

“因为韦德伯恩让我浑身的肉都长在了我的骨头上。”

” [bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][toʊn] , [ðæt] “ [ðɪs] [wʌz; wəz]['læŋgwɪdʒ]

”	But	at	last	his	Lordship	declared	in	a	firm	tone	,	that	“	this	was	language
”	但	在	最后的	他的	领主	声明	在	一个	公司	语气	,	那	“	这	曾是	语言

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,

unbecoming	an	advocate	,
不体面	一个	提倡	,

但最后，法官大人语气坚定地宣称：“这种言辞有失律师的身份。”

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	unbecoming	a	gentleman	.
和	不体面	一个	绅士	.

有失绅士风度。

| | | |

[hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [lɔːds] , [aɪ] [ˈniːðər] [rɪˈtrækt] [nɔːr][əˈpɑːlədʒaɪz] ,

he	said	,	“	My	Lords	,	I	neither	retract	nor	apologise	,
他	说	,	“	我的	领主	,	我	两者都不	缩回	也不	道歉	,

他说：“各位大人，我既不收回我的言论，也不道歉。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən] ; [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [gaʊn] ,

but	I	will	save	you	the	trouble	of	deprivation	;	there	is	my	gown	,
但	我	将要	节省	你	这	麻烦	的	剥夺	;	那里	是	我的	袍	,

但我会为你省去匮乏的麻烦；这是我的长袍，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ; [ˈvɜːrtʊtiː][ˌem ˈiː] - .

and	I	will	never	wear	it	more	;	virtute	me	involvo	.
和	我	将要	绝不	穿	它	更多的	;	美德	我	-	.

我将永远不会再穿它了；virtute me involvo.

” [hiː; hi] [ðen] [ˈkuːlli] [leɪd][hɪz; ɪz] [gaʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːr] , [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]

”	He	then	coolly	laid	his	gown	upon	the	bar	,	made	a	low	bow	to	the
”	他	然后	冷静地	铺设	他的	袍	之上	这	酒吧	,	制成	一个	低的	弓	到	这

[ˈdʒʌdʒɪz] ,

Judges	,
法官	,

“然后他镇定地将长袍放在吧台上，向法官们深深鞠了一躬。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi][left][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	before	they	had	recovered	from	their	amazement	he	left	the	court	,
和	前	他们	有	恢复	从	他们的	惊愕	他	左边	这	法庭	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər] [əˈgen] [ˈentərd] .

which	he	never	again	entered	.
哪个	他	绝不	再次	进入	.

他们还没从震惊中回过神来，他就离开了法庭，此后他再也没有踏入过法庭。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] [hiː; hi][set] [ɔːf][tuː; tə] [ˈlʌndən] .

That	very	night	he	set	off	to	London	.
那	非常	夜晚	他	放	离开	到	伦敦	.

当晚他就启程前往伦敦。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz]

I	know	not	whether	he	had	any	apprehension	of	the	steps	which	the	Judges
我	知道	不是	无论	他	有	任何	忧虑	的	这	步骤	哪个	这	法官

[maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðer; ðər][ˈdɪgnəti] ,

might	have	taken	to	vindicate	their	dignity	,
可能	有	已采取	到	表白	他们的	尊严	,

我不知道他是否预料到法官们可能会采取哪些措施来维护他们的尊严。

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] ,

or	whether	he	was	ashamed	to	meet	his	friends	of	the	Parliament	House	,
或者	无论	他	曾是	羞愧	到	见面	他的	朋友们	的	这	议会	房子	,

或者他是否羞于与国会大厦的朋友们见面?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfeɪθfəli] [kept] , [tuː; tə][əˈbændən]

but	he	had	formed	a	resolution	,	which	he	faithfully	kept	,	to	abandon
但	他	有	形成	一个	解决	,	哪个	他	忠实	保留	,	到	放弃

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,

his	native	country	,
他的	本国的	国家	,

但他已下定决心，并且忠实地履行了这一决心，那就是离开他的祖国。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː] . — - [lɔːrd] [ˈkæmbəlz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələz] .

and	never	more	to	revisit	it	.	—	'	Lord	Campbell's	Lives	of	the	Chancellors	.
和	绝不	更多的	到	重访	它	.	—	-	主	坎贝尔	生活	的	这	校长	.

并且再也没有重温过它。——《坎贝尔勋爵的历任大法官传》。

- [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnflu'enzə] . — [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [prɪ'veɪlɪŋ] ['mæləd i][wiː; wi]

' **Antiquity** **of** **the** **Influenza** **.** **—** **Of** **this** **now** **universally** **prevailing** **malady** **we**

- 古代 的 这 流感 . 一 的 这 现在 普遍地 盛行 弊病 我们

[hæv; həv] ([sez] [ðə; ði] - ['glɑːsgəu] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] -) [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] ,

have **(** **says** **the** **'** **Glasgow** **Constitutional** **'** **)** **the** **following** **account** **,**

有 (说道 这 - 格拉斯哥 宪法 -) 这 下列的 帐户 ,

"流感的起源——关于这种如今普遍流行的疾病，我们有如下记载（《格拉斯哥宪报》如此写道）：

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['rændɔlf] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['meri] ,

in **a** **letter** **from** **Randolph** **,** **the** **English** **Ambassador** **at** **the** **Court** **of** **Mary** **,**

在 一个 信 从 兰道夫 , 这 英语 大使 在 这 法庭 的 玛丽 ,

在兰道夫（英国驻玛丽宫廷大使）的一封信中，

[kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [tuː; tə]['sesl, 'sisl] (['æftərwərdz] [lɔːrd] ['bəːli] ,) ['deɪtɪd] ['edɪnbərə] , 30th

Queen **of** **Scots** **,** **to** **Cecil** **(** **afterwards** **Lord** **Burghley** **,** **)** **dated** **Edinburgh** **,** **30th**

女王 的 苏格兰人 , 到 塞西尔 (然后 主 伯利 ,) 日期 爱丁堡 , 30th

[noʊ'vembər] , - .

November **,** **1562** **.**

十一月 , - .

苏格兰女王致塞西尔（后来的伯利勋爵）的信，日期为爱丁堡，1562 年 11 月 30 日。

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

" **May** **it** **please** **your** **Honour** **.**

" 可能 它 请 你的 荣誉 .

"请您谅解。"

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'ziːz]

Immediately **upon** **the** **Queen's** **arrival** **here** **she** **fell** **acquainted** **with** **a** **new** **disease**

立即地 之上 这 女王大学 到达 这里 她 跌倒 熟人 和 一个 新的 疾病

[ðæt] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

that **is** **common** **in** **this** **town** **,**

那 是 常见的 在 这 镇 ,

女王一到这里，就立刻接触到一种在这个城镇很常见的疾病。

[kɔːld] [ðə; ði] - [nuː] [ə'kweɪntəns] , - [wɪtʃ] [pæst] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [kɔːrt] ,

called **the** **'** **New** **Acquaintance** **,** **'** **which** **passed** **also** **through** **her** **whole** **Court** **,**

称为 这 - 新的 熟人 , - 哪个 通过了 还 通过 她 所有的 法庭 ,

['niːðər] ['sperɪŋ] [lɔːrd] ,

neither **sparing** **lord** **,**

两者都不 节省 主 ,

被称为"新相识"，它也传遍了她的整个宫廷，没有放过任何一位领主。

['leɪdi] , [nɔːr] ['dæmzl] , [nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

lady **,** **nor** **damsel** **,** **nor** **so** **much** **as** **French** **or** **English** **.**

女士 , 也不 闺女 , 也不 所以 很多 作为 法语 或者 英语 .

女士，也不是少女，更不是法国人或英国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðer; ðər] [hed] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːrnəs] [ɪn][ðer; ðər]

It **is** **a** **pain** **in** **their** **head** **that** **have** **it** **,** **and** **a** **soreness** **in** **their**

它 是 一个 疼痛 在 他们的 头 那 有 它 , 和 一个 疼痛 在 他们的

['stʌməks] ,

stomachs **,**

胃 ,

患有这种疾病的人会感到头痛和胃痛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɔːŋgər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ʃɔːrtər]

with **a** **great** **cough** **;** **it** **remaineth** **with** **some** **longer** **,** **with** **others** **shorter**

和 一个 伟大的 咳嗽 ; 它 仍然 和 一些 更长 , 和 其他的 较短

[taɪm] ,

time **,**

时间 ,

伴有剧烈咳嗽；有些人咳嗽持续时间较长，有些人则持续时间较短。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['faɪndəθ][æpt]['bɑːdɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

as	it	findeth	apt	bodies	for	the	nature	of	the	disease	.
作为	它	发现	易于	身体	为了	这	自然	的	这	疾病	.

因为它能找到适合这种疾病性质的病原体。

[ðə; ði] [kwiːn] [kept] [hɜːr; hər][bed][sɪks] [deɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

The	Queen	kept	her	bed	six	days	;	there	was	no	appearance	of	danger	,
这	女王	保留	她	床	六	天	;	那里	曾是	不	外貌	的	危险	,

女王卧床六天，并未出现任何危险迹象。

[nɔːr] ['meni] [ðæt] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪk'sept] [sʌm; səm][oʊld][foʊks] .

nor	many	that	die	of	the	disease	except	some	old	folks	.
也不	许多	那	死	的	这	疾病	除了	一些	老的	各位	.

除了少数老年人外，很少有人死于这种疾病。

[maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['mɜːrri] [ɪz] [naʊ] ['prez(ə)ntli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	Lord	of	Murray	is	now	presently	in	it	,
我的	主	的	默里	是	现在	目前	在	它	,

穆雷勋爵目前就在那里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	ashamed	to	say	that	I	have	been	free	of	it	,
和	我	是	羞愧	到	说	那	我	有	到过	自由的	的	它	,

我很惭愧地说，我已经摆脱了它。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkɪθ] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ɔːl][menz][hændz] .

seeing	it	seeketh	acquaintance	at	all	men's	hands	.
看到	它	寻求	熟人	在	全部	男士	双手	.

它渴望与所有人建立联系。

" [ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['prɪntɪd] [piː'piː] .

"	The	letter	is	printed	pp	.
"	这	信	是	打印	pp	.

"信件印在第 pp.

- - ['sɛvən][ʌv; əv][ðə; ði] " [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]

105	-	7	of	the	"	Selections	from	Unpublished	Manuscripts	Illustrating	the	reign
-	-	7	的	这	"	选择	从	未发表的	手稿	图示	这	在位

[ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

of	Mary	Queen	of	Scotland	,
的	玛丽	女王	的	苏格兰	,

《苏格兰女王玛丽统治时期未发表手稿选集》第105-107页

" [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtlənd] [klʌb] , [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər]['kɜːrkmən] ['fɪnli] , [ʌv; əv]

"	presented	to	the	Maitland	Club	,	in	1837	,	by	the	late	Mr	Kirkman	Finlay	,	of
"	呈现	到	这	梅特兰	俱乐部	,	在	-	,	经过	这	晚的	先生	柯克曼	芬利	,	的

['kæs(ə)l] [tɔːrd] .

Castle	Toward	.
城堡	朝向	.

" 1837 年，已故的柯克曼·芬利先生（来自托沃德城堡）将这件物品赠予了梅特兰俱乐部。

[ðə; ði][læst] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stempər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪnbərə] ['redʒɪstər] ,

The	last	freak	of	the	distemper	,	according	to	the	'	Edinburgh	Register	,
这	最后的	怪物	的	这	犬瘟热	,	根据	到	这	-	爱丁堡	登记	,

据《爱丁堡纪事报》报道，这是犬瘟热的最后一个怪胎。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌdɪŋstən] [mɪlz] ,

'	was	the	seizure	of	the	master	of	the	Duddingston	Mills	,
-	曾是	这	发作	的	这	掌握	的	这	达丁斯顿	米尔斯	,

指的是对达丁斯顿磨坊主的查封。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [stʊd] [stɪl] .

and	at	the	same	time	all	his	millers	,	and	the	mill	stood	still	.
和	在	这	相同的	时间	全部	他的	磨坊主	,	和	这	磨	站立	仍然	.

与此同时，他所有的磨坊工人都停了下来，磨坊也停了下来。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['ædɪdʒ] [ðæt] [mis'fɔːtʃənz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪlərz] - [waɪvz]

To	complete	the	adage	that	misfortunes	never	come	single	,	the	millers	'	wives
到	完全的	这	谚语	那	不幸	绝不	来	单身的	,	这	磨坊主	-	妻子们

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ɪl] ,

were	almost	all	ill	,
是	几乎	全部	患病的	,

正应了那句"祸不单行"的谚语，磨坊主的妻子们几乎都生病了。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɜːrs] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

and	unable	to	nurse	their	husbands	.
和	无法	到	护士	他们的	丈夫们	.

并且无法哺乳她们的丈夫。

[er] , ['ɔkt] . [θriː] , - . — [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌlt] .

Air	,	Oct	.	3	,	1772	.	—	On	the	23d	ult	.
空气	,	十月	.	3	,	-	.	—	在	这	23d	终极	.

1772年10月3日，《航空》——上月23日。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] - [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [friː] ['meɪsənz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

we	had	one	of	the	most	selemn	processions	of	free	masons	in	this	place	,
我们	有	一	的	这	最多	-	游行	的	自由的	石匠	在	这	地方	,

我们在这里举行了有史以来最庄严的共济会游行之一。

[ðæt] [aɪ] [prɪ'zuːm] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['skɑːtlənd] .

that	I	presume	ever	was	made	in	Scotland	.
那	我	怙	曾经	曾是	制成	在	苏格兰	.

我猜想，这东西应该是在苏格兰制造的。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][fɔːr; fər]

The	occasion	of	it	was	laying	the	foundation	-	stone	of	the	works	for
这	场合	的	它	曾是	躺下	这	基础	-	石头	的	这	作品	为了

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

improving	the	harbour	.
改善	这	港口	.

此次活动的目的是为港口改造工程奠基。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [dʌm'fris] , [grænd]['mæstər][fɔːr; fər]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]

The	Earl	of	Dumfries	,	Grand	Master	for	Scotland	,	and	upwards	of	500	of
这	伯爵	的	邓弗里斯	,	盛大	掌握	为了	苏格兰	,	和	向上	的	-	的

[ðə; ði] ['breðrən] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

the	brethren	,	were	present	.
这	弟兄们	,	是	展示	.

苏格兰大团长邓弗里斯伯爵和 500 多名兄弟会成员出席了会议。

[ðeɪ] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] - [ɑːrmz] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['fɔːrnuːn] .

They	assembled	at	the	King's	-	arms	between	ten	and	eleven	o'clock	forenoon	.
他们	组装	在	这	国王学院	-	武器	之间	十	和	十一	点钟	午前	.

他们于上午十点至十一点之间聚集在国王武器店。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [mes] .

From	thence	they	went	in	procession	to	the	church	,	attended	by	the	Rev	.	Mess	.
从	因此	他们	去	在	游行	到	这	教会	,	参加	经过	这	牧师	.	混乱	.

随后，他们列队前往教堂，牧师陪同前往。

['dælrɪmpəl] [ænd; ənd] - , ['ministəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['di:sntli] ['hæbitid][ɪn][ðer; ðər] [gaʊnz] ,

Dalrymple	**and**	**M'Gill**	**,**	**ministers**	**in**	**this**	**place**	**,**	**decently**	**habited**	**in**	**their**	**gowns**	**,**
达尔林普尔	和	-	,	部长们	在	这	地方	,	体面地	居住地	在	他们的	礼服	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eiprənz]['ʌndər][ðem; ðəm] ,

with	**their**	**aprons**	**under**	**them**	**,**
和	他们的	围裙	在下面	他们	,

达尔林普尔和麦吉尔，这两位此地的牧师，身着得体的长袍，内衬围裙。

[ðer; ðər][hæts] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

their	**hats**	**below**	**their**	**arms**	**as**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**company**	**,**
他们的	帽子	以下	他们的	武器	作为	这	休息	的	这	公司	,

他们的帽子像公司其他员工一样，都戴在腋下。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['oʊpən][ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [vaɪə'lɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər]

carrying	**the**	**Bible**	**open**	**in**	**their**	**hands**	**;**	**violins**	**,**	**and**	**a**	**variety**	**of**	**other**
携带	这	圣经	打开	在	他们的	双手	;	小提琴	,	和	一个	种类	的	其他

['mju:zɪk] , ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

music	**,**	**playing**	**before**	**them**	**.**
音乐	,	玩耍	前	他们	.

他们手中拿着打开的圣经；小提琴和其他各种音乐在他们面前演奏。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['sɜ:rmən][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sɑ:l] . [sɪv] . - .

An	**elegant**	**sermon**	**was**	**there**	**delivered**	**them**	**from**	**Psal**	**.**	**civ**	**.**	**15**	**.**
一个	优雅的	讲道	曾是	那里	发表	他们	从	诗篇	.	文明	.	-	.

在那里，有人根据《诗篇》15 章对他们进行了一场精彩的讲道。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ðen] [prɪ'zentɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [plʌm] -

The	**stone**	**was**	**then**	**presented**	**,**	**when**	**his**	**Lordship**	**applied**	**to**	**it**	**the**	**plumb**	**-**
这	石头	曾是	然后	呈现	,	什么时候	他的	领主	应用	到	它	这	垂直	-

[ru:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] ,

rule	**and**	**the**	**square**	**,**
规则	和	这	正方形	,

然后，大人将石头呈上，并用铅垂线和直角尺对其进行测量。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mælɪt] .

and	**gave**	**it**	**three**	**strokes**	**with**	**the**	**mallet**	**.**
和	给予	它	三	笔画	和	这	槌	.

然后用木槌敲了三下。

['æftər] [ðæt] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ]

After	**that**	**ceremony**	**was**	**performed**	**,**	**it**	**was**	**handed**	**over**	**the**	**quay**	**with**
后	那	仪式	曾是	执行	,	它	曾是	递交	超过	这	码头	和

[roʊps] ,

ropes	**,**
绳索	,

仪式结束后，用绳索将它递到了码头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['sɑ:ləmli] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɔ:rn] ,

and	**his**	**Lordship**	**solemnly**	**poured**	**upon**	**it**	**a**	**handful**	**of**	**corn**	**,**
和	他的	领主	庄严地	倾倒	之上	它	一个	少数	的	玉米	,

大人郑重其事地将一把玉米倒在上面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] ; [dɪ'vaʊtli] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz]

and	**a**	**cupful**	**of**	**wine**	**and**	**oil**	**;**	**devoutly**	**lifting**	**up**	**his**	**hands**	**and**	**eyes**
和	一个	一杯	的	葡萄酒	和	油	;	虔诚地	举重	向上	他的	双手	和	眼睛

[tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

to	**heaven**	**,**
到	天堂	,

还有一杯酒和一壶油；虔诚地举起双手，仰望苍天，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt]
and **addressing** **the** **Great** **Architect** **of** **heaven** **and** **earth** **,** **that** **the** **place** **might**
和 解决 这 伟大的 建筑师 的 天堂 和 地球 , 那 这 地方 可能
[ə'baʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
abound **in** **these** **articles** **.**
盛产 在 这些 文章 .

并向天地伟大的建筑师祈祷，愿此地充满这些物品。

[ðɪs] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [θriː] ['tʃɪrf(ə)l] [hə'zɑː] .
This **gave** **occasion** **to** **three** **cheerful** **huzzas** **.**
这 给予 场合 到 三 快乐 太棒了！ .

这引发了三声欢呼。

[ðen] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] - , ['hævɪŋ] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breðrən] ,
Then **the** **Rev** **.** **Mr** **M'Gill** **,** **having** **addressed** **himself** **to** **the** **brethren** **,**
然后 这 牧师 . 先生 - , 拥有 已解决 他自己 到 这 弟兄们 ,

然后，麦吉尔牧师向弟兄们发表了讲话，

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [dɪ'vaʊtli] [preɪd] ;
which **likewise** **was** **followed** **with** **three** **cheers** **as** **before** **,** **he** **devoutly** **prayed** **;**
哪个 同样地 曾是 随后 和 三 干杯 作为 前 , 他 虔诚地 祈祷 ;

随后，和之前一样，响起了三声欢呼，他虔诚地祈祷着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['meɪsənz] - ['ænθəm] . —
and **the** **whole** **ceremony** **was** **concluded** **with** **singing** **the** **masons** **'** **anthem** **.** **—**
和 这 所有的 仪式 曾是 结束 和 歌唱 这 石匠 - 国歌 . —
- ['wiːkli] ['mægəziːn] .
' **Weekly** **Magazine** **.**
- 每周 杂志 .

整个仪式以齐唱共济会会歌结束。——《每周杂志》

- [dʒeɪmz] ['vaɪ, 'viː] .
' **James** **VI** **.**
- 詹姆斯 六年级 .

詹姆斯六世

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] . — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ændruː] ['melvɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [dʒeɪmz] ,
when **a** **Boy** **.** **—** **The** **celebrated** **Andrew** **Melville** **and** **his** **nephew** **,** **James** **,**
什么时候 一个 男生 . — 这 著名 安德鲁 梅尔维尔 和 他的 侄子 , 詹姆斯 ,

少年时期——著名作家安德鲁·梅尔维尔和他的侄子詹姆斯

[wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['stəːliŋ] ['kæs(ə)l] , ['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ]
were **introduced** **to** **the** **King** **at** **Stirling** **Castle** **,** **previous** **to** **his** **entering**
是 介绍 到 这 国王 在 斯特灵 城堡 , 以前的 到 他的 进入
[hɪz; ɪz] [naɪnθ] [jɪr] .
his **ninth** **year** **.**
他的 第九 年 .

在国王进入第九年之前，他们在斯特灵城堡觐见了国王。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪz] [dʒeɪmz] ['mɛlˌvɪlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : “ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [zɪçt]
The **following** **is** **James** **Melville's** **account** **of** **him** **:** **“** **He** **was** **the** **switest** **sicht**
这 下列的 是 詹姆斯 梅尔维尔的 帐户 的 他 : “ 他 曾是 这 - sicht
[ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [deɪ] ,
in **Europe** **that** **day** **,**
在 欧洲 那 天 ,

以下是詹姆斯·梅尔维尔对他的描述：“那天他是欧洲最聪明的家伙，

[fɔːr; fər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] - [gɪfts] [ʌv; əv] - , ['dʒʌdʒmənt] , ['mɛməˌri] , [ænd; ənd]

for	strange	and	extraordinar	gifts	of	ingyne	,	judgment	,	memorie	,	and
为了	奇怪的	和	-	礼物	的	-	,	判断	,	记忆	,	和

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

拥有奇异而非凡的智力、判断力、记忆力和语言天赋。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['dɪskɔːrs] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdi] [mɑːrz] [hænd] ,

I	heard	him	discourse	walking	up	and	down	in	the	auld	Lady	Marr's	hand	,
我	听到	他	话语	步行	向上	和	向下	在	这	老	女士	马尔的	手	,

我听见他一边走来走去一边在老玛尔夫人的怀里喋喋不休。

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [maɪ] [^reit] ['mɑːrvl] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] . ” —

of	knowledge	and	ignorance	to	my	grait	marvell	and	astonishment	.	”	—
的	知识	和	无知	到	我的	格雷特	奇迹	和	惊讶	.	”	—

知识与无知的交织令我无比惊奇和震惊。

['futnəuts] . [wʌn] .

Footnotes	.	1	.
脚注	.	1	.

脚注1.

['dɑːnld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] .

Donald	of	the	Lakes	.
唐纳德	的	这	湖泊	.

湖畔唐纳德。

[ˌtuː'tuː] . ['elən] - [næn; nɑːn] - [gɔːl] , [æn; ən] ['aɪlənd] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] ['aɪlənd] ['stɔːkər] .

2	.	Ellen	-	nan	-	Gall	,	an	island	contiguous	to	Island	Stalker	.
2	.	艾伦	-	楠	-	瘿	,	一个	岛	相邻的	到	岛	跟踪者	.

2. 艾伦南加尔岛，与岛屿追踪者岛相邻。

[θriː] . [griːn] ['kolɪn] . [fɔːr] .

3	.	Green	Colin	.	4	.
3	.	绿色的	科林	.	4	.

3. 格林·科林。4.

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [æks] , [ˌælɪg'zændər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . [faɪv] .

This	is	a	good	axe	,	Alexander	,	if	you	could	whittle	well	with	it	.	5	.
这	是	一个	好的	斧头	,	亚历山大	,	如果	你	可以	惠特尔	出色地	和	它	.	5	.

亚历山大，如果你能用这把斧子削木头，它就是一把好斧子。5.

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] . [sɪks] .

Do	you	think	but	I	can	do	so	.	6	.
做	你	思考	但	我	能	做	所以	.	6	.

你认为我可以做到吗？6.

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːnld] [wʌz; wəz] [træns'fəːd]

The	following	is	another	version	of	the	manner	in	which	Donald	was	transferred
这	下列的	是	其他	版本	的	这	方式	在	哪个	唐纳德	曾是	转移

[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] .

to	the	protection	of	the	smith	.
到	这	保护	的	这	史密斯	.

以下是唐纳德被转移到铁匠那里接受保护的另一种说法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɑːt] , [haʊ'evər] , [soʊ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['priːviəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] [æz; əz]

It	is	rot	,	however	,	so	consistent	with	the	previous	part	of	the	narrative	as
它	是	腐烂	,	然而	,	所以	持续的	和	这	以前的	部分	的	这	叙述	作为

[ðə; ði] [fɜːrst] :

the	first	:
这	第一的	:

然而，它确实是腐烂的，这与叙述的前一部分以及第一部分完全一致：

['dɑ:nld] , [ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɪnfənt] , [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ]
Donald , the only son of Alexander , being an infant , was , at the death
唐纳德 , 这 仅有的 儿子 的 亚历山大 , 存在 一个 婴儿 , 曾是 , 在 这 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
of his father ,
的 他的 父亲 ,

亚历山大的独子唐纳德当时还是个婴儿，在他父亲去世时，

['kærid] [ə'weɪ][tu:; tə] - [saɪd] , [ɪn]['mɔɪˌdɑ:rt] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['smɪθs] ['fæməli] ,
carried away to Lochshiel side , in Moidart , to a smith's family ,
携带 离开 到 - 边 , 在 莫伊达特 , 到 一个 史密斯 家庭 ,

被带到莫伊达特的洛赫希尔边，送到一个铁匠家。

['kɑ:mənli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [æn; ən] [gɑ:θən] - .
commonly known by the name of ' An Gothan Muidartsich .
通常 已知 经过 这 姓名 的 - 一个 哥坦 - .

通常被称为"An Gothan Muidartsich"。

- [ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,
' The smith was a descendant of the Clanronald family ,
- 这 史密斯 曾是 一个 后裔 的 这 - 家庭 ,

"铁匠是克兰罗纳德家族的后裔，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tæk] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and had a tack of both sides of Lochshiel , which , together with his
和 有 一个 钉 的 两个都 侧面 的 - , 哪个 , 一起 和 他的
[treɪd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
trade , supported his family .
贸易 , 有 他的 家庭 .

他在洛赫希尔湖两岸都拥有渔船，渔船和渔船的收入以及他的手艺养活了他的家人。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['prɪnsəpli] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [hens] [ðə; ði][baɪ] - [wɜ:rd] ,
His work principally consisted in the making of arms , hence the bye - word ,
他的 工作 主要 由……组成 在 这 制作 的 武器 , 因此 这 再见 - 单词 ,

他的主要工作是制造武器，因此得名"武器制造者"。

[wen] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , - - - -
when a warrior met with a sword that pleased him , ' N'na claimbh Mudairstach
什么时候 一个 战士 遇见 和 一个 剑 那 高兴 他 , - - - - -
[ðæn; ðən] - .
than seodh .
比 - .

当一位战士遇到一把令他满意的剑时，'N'na claimbh Mudairstach than seodh.

- [ðə; ði] [smɪθ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
' The smith , notwithstanding his mechanical employment , was considered a
- 这 史密斯 , 虽然 他的 机械的 就业 , 曾是 经过考虑的 一个
['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [gʊd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
person in good circumstances ;
人 在 好的 情况 ;

尽管铁匠从事机械工作，但他被认为家境不错；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['kʌstəmeri] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪlənd] [tʃi:fs] [tu:; tə][send][ðer; ðər]
and it being customary at that age for the Highland chiefs to send their
和 它 存在 习惯 在 那 年龄 为了 这 高地 酋长们 到 发送 他们的
[meɪl] ['fæməli] ,
male family ,
男性 家庭 ,

按照当时的习俗，高地酋长们到了那个年纪就会把他们的男性亲属送去。

[ɪn] [dɪs'gaɪz] , [tu:; tə]['fɑ:rmɚz][tu:; tə] [rɪr] [ðem; ðəm][ɪn][hɑ:rd] [hʊd] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,

in	disguise	,	to	farmers	to	rear	them	in	hard	hood	and	fatigue	,
在	伪装	,	到	农民	到	后部	他们	在	难的	兜帽	和	疲劳	,

伪装起来，交给农民让他们在艰苦的饲养环境下饲养它们，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri][sent][ðer; ðər][sʌnz] , - [er] - ,

a	number	of	the	neighbouring	gentry	sent	their	sons	,	'	Air	mhachaladh	,
一个	数字	的	这	邻接	绅	发送	他们的	儿子们	,	-	空气	-	,

邻近的一些乡绅派他们的儿子去了，'Air mhachaladh,

- [tu:; tə][ðə; ði] [smɪθ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] .

'	to	the	smith	to	bring	them	up	till	the	age	of	maturity	.
-	到	这	史密斯	到	带来	他们	向上	直到	这	年龄	的	到期	.

交给铁匠，让他们把他们养到成年。

[ðə; ði] [smɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] .

The	smith	would	have	none	except	the	heirs	of	property	.
这	史密斯	会	有	没有任何	除了	这	继承人	的	财产	.

除了财产继承人之外，铁匠不会得到任何东西。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər]['fæməli]['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['dɑ:nld] [wʌz; wəz][left][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

The	peculiar	family	circumstances	under	which	Donald	was	left	to	his	protection	,
这	奇特	家庭	情况	在下面	哪个	唐纳德	曾是	左边	到	他的	保护	,

[hɪz; ɪz][laɪf] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər] ,

his	life	being	in	danger	,
他的	生活	存在	在	危险	,

唐纳德之所以被托付给他保护，是因为其特殊的家庭环境，当时他的生命正处于危险之中。

['rendərd] [ðə; ði] [smɪθ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

rendered	the	smith	more	careful	of	him	.
渲染	这	史密斯	更多的	小心	的	他	.

这使得铁匠对他更加小心谨慎。

[ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðʌs] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['fɑ:ðər] , [dru:] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv]

The	kindness	thus	shown	by	his	supposed	father	,	drew	the	attachment	of
这	仁慈	因此	所示	经过	他的	据称	父亲	,	画	这	依恋	的

[ðə; ði][tʃaɪld] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

the	child	towards	him	.
这	孩子	向	他	.

他假想的父亲所表现出的这种善意，使孩子对他产生了依恋之情。

[ðə; ði] [smɪθ] [æt; ət][læst][gɑ:t]['fɑ:ndɚ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

The	smith	at	last	got	fonder	of	him	than	any	of	his	own	family	,
这	史密斯	在	最后的	得到	更爱	的	他	比	任何	的	他的	自己的	家庭	,

铁匠最终对他的喜爱甚至超过了对自己的任何一个家人。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['smɪθi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [swɔ:dz] ,

and	frequently	brought	him	to	the	smithy	to	assist	him	in	making	swords	,
和	频繁地	带来	他	到	这	铁匠铺	到	协助	他	在	制作	剑	,

他经常带他去铁匠铺帮忙打造宝剑。

['æksɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['wɔ:rlaɪk] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] .

axes	,	and	such	other	warlike	instruments	as	were	used	in	those	times	.
轴	,	和	这样的	其他	好战	仪器	作为	是	用过的	在	那些	时代	.

斧头，以及当时使用的其他战争用具。

[æz; əz] ['dɑ:nld] [gru:] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

As	Donald	grew	up	,	his	strength	and	intrepidity	increased	with	his	years	.
作为	唐纳德	生长	向上	,	他的	力量	和	勇敢	增加	和	他的	年	.

随着唐纳德长大，他的力量和勇气也与日俱增。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [ænd; ənd][baɪ]['daɪvɪŋ] , ['sevrəl] [taɪmz] [kɔːt]

He	was	reckoned	a	good	swimmer	,	and	by	diving	,	several	times	caught
他	曾是	估计	一个	好的	游泳运动员	,	和	经过	潜水	,	一些	时代	捕捉

['sæmən][ɪn] - - - ,

salmon	in	'	Linidh	Bhlathain	,
三文鱼	在	-	-	-	,

他被认为是个游泳好手，曾多次在林尼德·布拉坦（Linidh Bhlathain）潜水捕到鲑鱼。

- [ə; eɪ] [puːl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['smɪθs] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ʃiːl] .

'	a	pool	immediately	below	the	smith's	house	,	in	the	water	of	Shiel	.
-	一个	水池	立即地	以下	这	史密斯	房子	,	在	这	水	的	希尔	.

'铁匠房正下方，希尔河水中的一个水池。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

On	one	occasion	,	he	came	up	with	one	in	each	hand	,	and	one	in	his	teeth	.
在	一	场合	,	他	来了	向上	和	一	在	每个	手	,	和	一	在	他的	牙齿	.

有一次，他两只手里各拿着一个，嘴里还叼着一个。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [smɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə]['eksɪkjuːt] ,

One	day	,	the	smith	having	a	piece	of	work	to	execute	,
一	天	,	这	史密斯	拥有	一个	片	的	工作	到	执行	,

有一天，铁匠有一件活儿要干，

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ə'sɪstəns] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd] , [kɔːld] [ə'pɑːn] ['dɑːnld] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

and	no	other	assistance	being	at	hand	,	called	upon	Donald	to	aid	him	.
和	不	其他	协助	存在	在	手	,	称为	之上	唐纳德	到	援助	他	.

由于没有其他帮手，他只好叫唐纳德来帮忙。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

The	article	he	was	engaged	with	required	a	man	to	hold	it	on	the
这	文章	他	曾是	已订婚的	和	必需的	一个	男人	到	抓住	它	在	这

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

他正在研究的那篇文章需要一个人把它放在书房里。

[ænd; ənd] [tuː] [men] , [wɪð; wɪθ] ['hæmərz] [juːst] [baɪ][bəuθ][hændz] , [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	two	men	,	with	hammers	used	by	both	hands	,	to	beat	it	down	.
和	二	男人	,	和	锤子	用过的	经过	两个都	双手	,	到	打	它	向下	.

两个男人，双手拿着锤子，把它打倒在地。

['dɑːnld] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] ['hæmərz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Donald	seized	one	of	these	large	hammers	in	each	hand	,	and	beat	it	down
唐纳德	查获	一	的	这些	大的	锤子	在	每个	手	,	和	打	它	向下

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] .

with	great	ease	.
和	伟大的	舒适	.

唐纳德双手各拿一把大锤，轻而易举地就把它砸倒了。

[ðə; ði] [smɪθ] , [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'teɪn] [hɪm'self] :

The	smith	,	admiring	his	strength	and	activity	,	could	no	longer	contain	himself	:
这	史密斯	,	钦佩	他的	力量	和	活动	,	可以	不	更长	包含	他自己	:

[ænd; ənd]['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	after	consulting	his	wife	,
和	后	咨询	他的	妻子	,

铁匠欣赏他的力量和活力，再也按捺不住心中的激动，于是在与妻子商量之后，

[sent][fɔːr; fər] - - [m'hɪk]['ælən] , - [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːnld] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət] .

sent	for	'	Mhac	Mhic	Allen	,	'	the	uncle	of	Donald	,	to	reveal	the	secret	.
发送	为了	-	-	mhic	艾伦	,	-	这	叔叔	的	唐纳德	,	到	揭示	这	秘密	.

派人去请唐纳德的叔叔"麦克麦克·艾伦"来揭开这个秘密。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,

On	the	arrival	of	the	uncle	,
在	这	到达	的	这	叔叔	,

叔叔到达时，

[ðə; ði] [smɪθ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

the	smith	told	him	he	wanted	to	show	him	what	one	of	his	sons	,
这	史密斯	讲述	他	他	通缉	到	展示	他	什么	一	的	他的	儿子们	,

铁匠告诉他，他想让他看看他的一个儿子是什么样的人。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [kʊd; kəd][duː] .

who	was	only	eighteen	years	of	age	,	could	do	.
WHO	曾是	仅有的	十八	年	的	年龄	,	可以	做	.

他当时只有十八岁，却能做到。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

They	went	to	the	smithy	,	and	Donald	,	in	order	to	please	his	supposed
他们	去	到	这	铁匠铺	,	和	唐纳德	,	在	命令	到	请	他的	据称

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

他们去了铁匠铺，唐纳德为了讨好他名义上的首领，

[ig'zəːtid][hɪm'self][ɪn] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['hæmərz] .

exerted	himself	in	beating	on	the	study	with	the	two	large	hammers	.
施加	他自己	在	殴打	在	这	学习	和	这	二	大的	锤子	.

他用两把大锤使劲敲打书房。

[ðeɪ] ['æftərwərdz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] , [ðə; ði] [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

They	afterwards	proceeded	to	the	pool	,	the	smith	at	the	same	time	taking	a
他们	然后	继续	到	这	水池	,	这	史密斯	在	这	相同的	时间	采取	一个

[sɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

sword	with	him	,
剑	和	他	,

随后他们前往水池，铁匠同时带上了一把剑。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['dɑːnld] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ən'les] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['sæmən][ɪn]

and	telling	Donald	that	he	need	not	come	ashore	unless	he	brought	a	salmon	in
和	讲述	唐纳德	那	他	需要	不是	来	岸上	除非	他	带来	一个	三文鱼	在

[iːtʃ] [hænd] .

each	hand	.
每个	手	.

并告诉唐纳德，除非他双手各拿一条鲑鱼，否则不必上岸。

['dɑːnld] [daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][taɪm] , [ðə; ði] [smɪθ] [druː]

Donald	dived	into	the	water	,	and	staying	an	unusual	time	,	the	smith	drew
唐纳德	潜水	进入	这	水	,	和	入住	一个	异常	时间	,	这	史密斯	画

['nɪrər] - - [m'hɪk]['ælən] ,

nearer	'	Mhac	Mhic	Allen	,
更近	-	-	mhic	艾伦	,

唐纳德跳入水中，待了一段不寻常的时间，铁匠靠近了"麦克麦克艾伦"。

- [ænd; ənd] , ['ʌn'ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fjʊri] ,

'	and	,	unsheathing	his	sword	in	a	great	fury	,
-	和	,	拔鞘	他的	剑	在	一个	伟大的	愤怒	,

"然后，他怒不可遏地拔出剑来，"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmən][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

the	young	man	came	out	with	a	salmon	in	each	hand	.
这	年轻的	男人	来了	出去	和	一个	三文鱼	在	每个	手	.

年轻人走了出来，两只手里各拿着一条鲑鱼。

“ [wʌt] , ” [sez] - - [m'hɪk]['ælən] , -
“ What , ” says ' Mhac Mhic Allen , '
“ 什么 , ” 说道 - - mhic 艾伦 , -

“什么，”“Mhac Mhic Allen”说，

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
“ are you going to kill me .
“ 是 你 去 到 杀 我 .

“你要杀了我吗？”

” [ðə; ði] [smɪθ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
” The smith replied , that unless the young man had come out of the water ,
” 这 史密斯 回复 , 那 除非 这 年轻的 男人 有 来 出去 的 这 水 ,

铁匠回答说，除非那年轻人已经从水里出来了，

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
he certainly would have been a dead man .
他 当然 会 有 到过 一个 死的 男人 .

他当时肯定已经没命了。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] - - [m'hɪk]['ælən] - [sed] , [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - - ['ɛm'bɑːriː] -
Upon which ' Mhac Mhic Allen ' said , he would rather than a ' ceud mbare Ferin
之上 哪个 - - mhic 艾伦 - 说 , 他 会 相当 比 一个 - - 姆巴雷 -
,
,
,

对此，“Mhac Mhic Allen”说道，他宁愿选择“ceud mbare Ferin”，

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maːrks][ʌv; əv][lænd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
' a hundred marks of land , he had a son that could do the same thing .
- 一个 百 标记 的 土地 , 他 有 一个 儿子 那 可以 做 这 相同的 事物 .

“一百马克的土地，他有个儿子也能做到。”

[ðə; ði] [smɪθ] , ['elɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
The smith , elevated with the young man's safety , and the exploit before his
这 史密斯 , 升高 和 这 年轻的 男人的 安全 , 和 这 开发 前 他的
[tʃiːf] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] ,
chief and relation ,
首席 和 关系 ,

铁匠因救了年轻人而受到表扬，并在他的首领和亲戚面前炫耀了自己的功绩。

[rɪ'viːld] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
revealed the secret of his birth ,
揭晓 这 秘密 的 他的 出生 ,

揭露了他的身世之谜

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] - - [m'hɪk]['ælən] - [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]
upon which ' Mhac Mhic Allen ' embraced the young man — telling him he was
之上 哪个 - - mhic 艾伦 - 拥抱 这 年轻的 男人 — 讲述 他 他 曾是
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
his uncle .
他的 叔叔 .

于是，“麦克麦克·艾伦”拥抱了这个年轻人，并告诉他自己是他的叔叔。

['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['fɑːðər] ,
Donald was rather in a dilemma about the loss of his supposed father ,
唐纳德 曾是 相当 在 一个 困境 关于 这 损失 的 他的 据称 父亲 ,

唐纳德对于失去他名义上的父亲感到非常矛盾。

[huːm] [hiː; hi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [huː] [soʊ]['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

whom	he	so	dearly	loved	,	and	who	so	fondly	cherished	him	;	but	when	he
谁	他	所以	亲爱的	喜爱	,	和	WHO	所以	深情地	珍爱	他	;	但	什么时候	他

[rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

recovered	himself	,
恢复	他自己	,

他深爱的人，也是他深爱的人；但当他恢复过来后，

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

he	showed	symptoms	of	indignation	against	the	murderer	of	his	father	,
他	显示	症状	的	愤慨	反对	这	凶手	的	他的	父亲	,

他对杀害他父亲的凶手表现出了愤慨之情。

[ænd; ənd] [kreivd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [pə'zeʃnz] .

and	craved	the	assistance	of	his	uncle	to	redeem	his	lawful	possessions	.
和	渴望	这	协助	的	他的	叔叔	到	赎回	他的	合法的	财产	.

他恳求叔叔帮助他赎回自己的合法财产。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [tuː] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] ['dɑːnld] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

His	uncle	considered	him	too	young	;	but	Donald	said	he	was	determined	,
他的	叔叔	经过考虑的	他	也	年轻的	;	但	唐纳德	说	他	曾是	决定	,

['iːv(ə)n]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

even	single	-	handed	,
甚至	单身的	-	递交	,

他的叔叔认为他年纪太小；但唐纳德说他意志坚定，即使单枪匹马也要完成。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

to	attempt	the	attainment	of	his	rights	.
到	试图	这	素养	的	他的	权利	.

试图争取他的权利。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] , [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

Upon	which	his	uncle	and	the	smith	went	to	the	smithy	,	made	a	sword	,
之上	哪个	他的	叔叔	和	这	史密斯	去	到	这	铁匠铺	,	制成	一个	剑	,

于是，他的叔叔和铁匠去了铁匠铺，打造了一把剑。

['tempərd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

tempered	it	well	,	and	presenting	it	to	him	,
淬火	它	出色地	,	和	呈现	它	到	他	,

经过精心调配，并将其呈送给了他。

[toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ʃiːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'diːmd] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

told	him	not	to	sheath	it	till	he	had	redeemed	his	rights	,
讲述	他	不是	到	鞘	它	直到	他	有	已赎回	他的	权利	,

告诉他，在他赎回自己的权利之前，不要把剑收起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'vendʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['enəmi] .

and	he	revenged	on	his	father's	enemies	.
和	他	复仇	在	他的	父亲的	敌人	.

他为父亲报了仇，惩罚了他的仇敌。

[ðə; ði] [smɪθ] ['laɪkwaɪz] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

The	smith	likewise	sent	his	own	sons	to	assist	him	,
这	史密斯	同样地	发送	他的	自己的	儿子们	到	协助	他	,

铁匠也派了自己的儿子去帮忙。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [sɪ'lekt] [men] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kʌntri] , [huː] [wɜːr; wər]

along	with	a	party	of	select	men	from	his	uncle's	country	,	who	were
沿着	和	一个	派对	的	选择	男人	从	他的	叔叔的	国家	,	WHO	是

['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

greatly	attached	to	him	,
非常	随附的	到	他	,

以及一群来自他叔叔国家的精挑细选的部下，这些人对他非常忠诚。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

he	having	been	brought	up	among	them	.
他	拥有	到过	带来	向上	之中	他们	.

他从小就和他们一起长大。

['dɑːnld] [suːn] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfer'wel] ,

Donald	soon	gained	his	rights	,	and	returned	to	the	smith	to	take	farewell	,
唐纳德	很快	获得	他的	权利	,	和	返回	到	这	史密斯	到	拿	告别	,

唐纳德很快恢复了自己的权利，然后回到铁匠那里告别。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

and	thank	him	for	his	kindness	and	protection	.
和	感谢	他	为了	他的	仁慈	和	保护	.

并感谢他的善意和保护。

[ðə; ði] [smɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [twelv] [kaʊz] , [wɪtʃ] ['dɑːnld] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	smith	gave	him	a	bull	and	twelve	cows	,	which	Donald	regarded	as	a
这	史密斯	给予	他	一个	公牛	和	十二	牛	,	哪个	唐纳德	认为	作为	一个

[haɪ] [ə'frʌnt] ,

high	affront	,
高的	冒犯	,

铁匠送给他一头公牛和十二头母牛，唐纳德认为这是莫大的侮辱。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['twenti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛrz] [ʌv; əv]

knowing	that	he	gave	twenty	and	a	bull	to	each	of	the	other	heirs	of
会心	那	他	给予	二十	和	一个	公牛	到	每个	的	这	其他	继承人	的

['prɑːpərti] [ðæt] [hiː; hi] [riəd] .

property	that	he	reared	.
财产	那	他	饲养	.

他知道他把二十块钱和一头公牛分给了他养育的其他财产的继承人。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] ,

He	asked	the	smith	what	was	the	reason	,	upon	which	the	latter	replied	,
他	问	这	史密斯	什么	曾是	这	原因	,	之上	哪个	这	后者	回复	,

他问铁匠原因是什么，铁匠回答说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [bɪ'twiːn]

that	he	was	now	getting	old	,	and	intended	to	divide	his	property	between
那	他	曾是	现在	获得	老的	,	和	故意的	到	划分	他的	财产	之间

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] ;

his	own	sons	;
他的	自己的	儿子们	;

他现在年纪大了，打算将财产分给自己的儿子们;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

but	that	he	had	as	great	a	regard	for	him	as	any	of	the	other
但	那	他	有	作为	伟大的	一个	看待	为了	他	作为	任何	的	这	其他

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

但他对他的敬重程度丝毫不亚于对其他年轻人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['nʌmbər] .

notwithstanding	that	he	only	gave	him	this	number	.
虽然	那	他	仅有的	给予	他	这	数字	.

尽管他只给了他这个号码。

['dɑːnld] [went] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['twenti] ,

Donald	went	to	the	fold	and	made	out	the	twenty	,
唐纳德	去	到	这	折叠	和	制成	出去	这	二十	,

唐纳德走到羊圈边，掏出了二十块钱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;

that	it	might	not	be	said	that	he	got	less	than	the	rest	;
那	它	可能	不是	是	说	那	他	得到	较少的	比	这	休息	;

以免有人说他得到的比其他人少；

[bʌt; bət] , [əˈpɑːn] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [rɪˈtɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] ,

but	,	upon	further	consideration	,	returned	them	all	,	saying	to	the	smith	,
但	,	之上	更远	考虑	,	返回	他们	全部	,	说	到	这	史密斯	,

但经过一番考虑，他还是把它们全都退了回去，并对铁匠说：

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

he	had	taught	him	to	be	a	warrior	,	and	he	would	find	sufficient
他	有	教授	他	到	是	一个	战士	,	和	他	会	寻找	充足的

['kæt(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kæmbəlz] ,

cattle	among	the	Campbells	,
牛	之中	这	坎贝尔	,

他教会了他如何成为一名战士，而且他会在坎贝尔家族那里找到足够的牛群。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['enəmi] .

his	father's	enemies	.
他的	父亲的	敌人	.

他父亲的仇敌。

['sɛvən] . ['dɑːnld] [ðə; ði] ['hæmərər] . [eɪt] .

7	.	Donald	the	Hammerer	.	8	.
7	.	唐纳德	这	锤子	.	8	.

7. 唐纳德·铁锤。8.

- [juːeɪn] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]['laɪən] ,

Cailen	Uaine	was	killed	at	the	water	of	Lion	,
-	uaine	曾是	被杀	在	这	水	的	狮子	,

凯伦·乌艾恩在狮子水边被杀，

['swɪmɪŋ] ['oʊvər]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] - - [næn; nɑːn]['ɔrd] , - [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

swimming	over	after	having	been	defeated	by	'	Donul	nan	Ord	,	'	by	one	of
游泳	超过	后	拥有	到过	战败	经过	-	-	楠	奥德	,	-	经过	一	的

['dɑːnəldz] [men] .

Donald's	men	.
唐纳德的	男人	.

被唐纳德的手下之一“Donul nan Ord”击败后游了过来。

[wʌn] [ʌv; əv]['kɑːlɪnz] [men] [huː] [gɑːt] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [sed] ,

One	of	Colin's	men	who	got	safe	to	the	other	side	said	,
一	的	科林的	男人	WHO	得到	安全的	到	这	其他	边	说	,

科林手下一名安全到达对岸的人说：

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kliːn] [blʌd] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmən] [ʌv; əv]['laɪən] ,

that	that	was	clean	blood	he	gave	to	the	salmon	of	Lion	,
那	那	曾是	干净的	血	他	给予	到	这	三文鱼	的	狮子	,

他献给狮子座鲑鱼的血是纯洁的血。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

seeing	the	arrow	quivering	in	his	breast	.
看到	这	箭	颤抖	在	他的	胸部	.

看到箭矢在他胸口颤抖。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] ['dɑːnəldz] [men] [riˈmɑːkt] ,

Upon	which	one	of	Donald's	men	remarked	,
之上	哪个	一	的	唐纳德的	男人	评论	,

这时，唐纳德的一名手下说道：

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['kliːnər] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][kræbz][ʌv; əv]['aɪlənd] ['stɔːkər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .

that	he	gave	cleaner	blood	to	the	crabs	of	Island	Stalker	,	without	a	cause	.
那	他	给予	清洁工	血	到	这	螃蟹	的	岛	跟踪者	,	没有	一个	原因	.

他无缘无故地给岛屿潜行者岛上的螃蟹们送去了更干净的血液。

[naɪn] . ['dɑːnld] [ðə; ði] ['hæmərər] , [ðə; ði] ['smɪθs] [step] - [sʌn] .

9	.	Donald	the	Hammerer	,	the	smith's	step	-	son	.
9	.	唐纳德	这	锤子	,	这	史密斯	步	-	儿子	.

9.铁匠的继子，绰号"铁匠"的唐纳德。

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] [koʊts] .

The	darling	of	the	mail	coats	.
这	亲爱的	的	这	邮件	外套	.

锁子甲中的宠儿。

[juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrʃɪp] [frʌm; frəm] - [saɪd] [ðæt] ['ɑːrgaɪl] ['kænɑːt] [rɪ'diːm] , [nɔːr][hɪz; ɪz][sʌn] ,

You	lifted	a	hership	from	Lochow	side	that	Argyle	cannot	redeem	,	nor	his	son	,
你	抬起	一个	她的船	从	-	边	那	阿盖尔	不能	赎回	,	也不	他的	儿子	,

你从洛霍那边夺走了一艘阿盖尔无法赎回的船，他的儿子也无法赎回。

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] . - .

nor	his	grandson	,	nor	his	great	-	grandson	.	10	.
也不	他的	孙子	,	也不	他的	伟大的	-	孙子	.	-	.

既不是他的孙子，也不是他的曾孙。10.

[greɪ] , ['wɪðərd] ['ɑːrgaɪl] , [juː; jʊ] [ker] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪ'tɜːrn] ,

Grey	,	withered	Argyle	,	you	care	little	about	me	,	and	when	I	return	,
灰色的	,	干枯	阿盖尔	,	你	关心	小的	关于	我	,	和	什么时候	我	返回	,

灰白枯萎的菱形花纹，你对我漠不关心，而当我回来时，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ker] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

as	little	I'll	care	about	you	.
作为	小的	患病的	关心	关于	你	.

我根本不会在乎你。

- . ['dɜːrti] [læf] . - .

11	.	Dirty	Laugh	.	12	.
-	.	肮脏的	笑	.	-	.

11. 粗俗的笑声。12.

['dɜːrti] [læf] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][rɑːk] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ðæt] [weɪ] [rɪ'meɪnz] ;

Dirty	laugh	they	call	the	rock	,	and	always	that	way	remains	;
肮脏的	笑	他们	称呼	这	岩石	,	和	总是	那	方式	遗迹	;

他们把肮脏的笑声称为岩石，而且一直如此；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] [get][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [ɪf] [jʊr; jər]['waɪfs] [feɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [kəm'per] .

you	will	the	same	get	with	yourself	,	if	your	wife's	face	you	would	compare	.
你	将要	这	相同的	得到	和	你自己	,	如果	你的	妻子的	脸	你	会	比较	.

如果你拿自己和妻子的脸作比较，你也会有同样的感受。

- . ['jeloʊ] ['stjuːət; 'stju-][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːks] , [ðæt] [wʊd] [siːz] [ɑːn][ðə; ði][keɪl] . - .

13	.	Yellow	Stewarts	of	the	locks	,	that	would	seize	on	the	kail	.	14	.
-	.	黄色的	斯图尔特	的	这	锁	,	那	会	抢占	在	这	凯尔	.	-	.

13. 锁具上的黄色管家，会抓住船尾。14.

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːks][frʌm; frəm]['ænsestri] , [wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [wɪl] [drɔː] [æn; ən] ['æroʊ]

If	we	have	the	locks	from	ancestry	,	we	have	what	will	draw	an	arrow
如果	我们	有	这	锁	从	祖先	,	我们	有	什么	将要	画	一个	箭

. - .

.	15	.
.	-	.

如果我们拥有祖先留下的印记，我们就拥有了吸引箭矢的力量。15.

[trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrɪkʃər] ['nætʃərələsts] - [klʌb] . - .
Transactions of the Berwickshire Naturalists ' Club . 16 .
交易 的 这 贝里克郡 自然学家 - 俱乐部 . - .

贝里克郡博物学家俱乐部会刊.16.

[ðɪs] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːses] [diˈpendiŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]
This document was produced in a process depending before the Sheriff of
这 文档 曾是 生产 在 一个 过程 取决于 前 这 警长 的
[ˈglɑːsgəu] ,
Glasgow ,
格拉斯哥 ,

这份文件是在格拉斯哥郡长主持的程序下制作的。

[æz; əz][ə; eɪ] - ['dʒenjuɪn] - ['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] - [əˈrɪdʒən(ə)l] - ['tʃɑːrtər] ! - .
as a ' genuine ' copy of an ' original ' charter ! 17 .
作为 一个 - 真的 - 复制 的 一个 - 原来的 - 宪章 ! - .

作为"原件"的"正版"副本！17.

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bælfuə] , ['mælkəm] [ðə; ði] [θɜːrd] , ['sɜːrneɪmd] ['kæn,mɔːr] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
According to Balfour , Malcolm the Third , surnamed Canmore , the successful
根据 到 贝尔福 , 马尔科姆 这 第三 , 姓氏 坎莫尔 , 这 成功的
[əˈpoʊnənt] [ʌv; əv] [mək'beθ] ,
opponent of Macbeth ,
对手 的 麦克白 ,

据贝尔福所述，马尔科姆三世，又名坎莫尔，是麦克白的得力对手。

" [wʌz; wəz] - [æt; ət][skɑːn; skoʊn] " [ɪn]['ænoʊ] - .
" was crouned at Scone " in anno 1057 .
" 曾是 - 在 司康饼 " 在 安诺 - .

"于公元 1057 年在斯昆加冕"。

[ðɪs] ['prez(ə)nt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt] [ʃoʊz] [ðæt] , ['weðər] [kraʊnd] [ɔːr] [ˌʌn'kraʊnd] , [hiː; hi]
This present important document shows that , whether crowned or uncrowned , he
这 展示 重要的 文档 演出 那 , 无论 加冕 或者 无冕者 , 他
[wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][skɑːts][ɪn] - . - .
was King of Scots in 1051 . 18 .
曾是 国王 的 苏格兰人 在 - . - .

这份重要的文件表明，无论是否加冕，他在 1051 年都是苏格兰国王。18

[ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [ɜːrl] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪrɪdʒ] ['raɪtɪŋz] ,
This illustrious Earl is not mentioned in any of our peerage writings ,
这 杰出 伯爵 是 不是 提及 在 任何 的 我们的 贵族 著作 ,

这位显赫的伯爵在我们任何一份贵族名录中都没有被提及。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjumənt] [tɜːrnd] [ʌp] .
and was unknown until this interesting historical document turned up .
和 曾是 未知 直到 这 有趣的 历史 文档 转向 向上 .

直到这份有趣的史料被发现，这件事才为人所知。

[ˌhɪðər'tuː] , [ðə; ði][fɜːrst] [noʊn] [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɔn'tiːθ] [wʌz; wəz]['mɜːrdɑːk] , [huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
Hitherto , the first known Earl of Monteith was Murdoch , who flourished in the
迄今为止 , 这 第一的 已知 伯爵 的 蒙蒂思 曾是 默多克 , WHO 繁荣 在 这
[reɪn] [ʌv; əv]['deɪvɪd][aɪ] . - .
reign of David I . 19 .
在位 的 大卫 我 . - .

迄今为止，已知的第一位蒙蒂思伯爵是默多克，他在大卫一世统治时期最为活跃。19

['ændruː] ['hæmɪltən] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['glɑːsgəu][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['mælkəm][ðə; ði][θɜːrd] ,
Andrew Hamilton , Bishop of Glasgow in the reign of Malcolm the Third ,
安德鲁 汉密尔顿 , 主教 的 格拉斯哥 在 这 在位 的 马尔科姆 这 第三 ,

安德鲁·汉密尔顿，马尔科姆三世统治时期的格拉斯哥主教

[hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrtər] .

has	been	brought	to	light	by	means	of	this	charter	.
有	到过	带来	到	光	经过	方法	的	这	宪章	.

通过这份宪章，此事得以公之于众。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] - [mʌst; məst] - [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪnoʊbəld] ,

No	doubt	he	'	must	'	have	been	of	the	family	subsequently	enobled	,
不	怀疑	他	-	必须	-	有	到过	的	这	家庭	随后	启用	,

毫无疑问，他"一定"是后来被授予爵位的家族成员之一。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['duːkdəm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

and	now	holding	the	premier	Dukedom	of	Scotland	.
和	现在	保持	这	总理	公国	的	苏格兰	.

如今他拥有苏格兰最高爵位——苏格兰公爵爵位。

[ðə; ði] ['hæmɪltən] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [kwiːn]

The	Hamiltons	may	therefore	be	supposed	to	have	preceded	Queen
这	汉密尔顿	可能	所以	是	据称	到	有	之前	女王

['mɑːrgrət] , [huː] [brɔːt] [soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] " [pɑːk] - ['pudiŋz] ,

Margaret	,	who	brought	so	many	English	"	Pock	-	puddings	,
玛格丽特	,	WHO	带来	所以	许多	英语	"	麻子	-	布丁	,

因此，人们或许可以认为汉密尔顿家族比玛格丽特女王更早来到英国，玛格丽特女王带来了许多英国"口袋布丁"。

" [æz; əz]['ændrəu] - - [staɪlz] [ðem; ðəm] , ['ɪntuː]['skɑːtlənd] ,

"	as	Andro	'	Fairservice	styles	them	,	into	Scotland	,
"	作为	安德罗	-	-	风格	他们	,	进入	苏格兰	,

正如 Andro' Fairservice 所称呼的那样，进入苏格兰，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl]

and	to	have	comfortably	placed	one	of	their	name	in	the	Episcopal
和	到	有	舒适地	放置	一	的	他们的	姓名	在	这	圣公会

[tʃer] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'spaʊz(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒistiz] . - .

chair	nineteen	years	before	the	espousals	of	their	Majesties	.	20	.
椅子	十九	年	前	这	订婚	的	他们的	陛下	.	-	.

并且早在两位国王陛下结婚十九年前，就已安然地将他们中的一人安放在主教宝座上。20.

['mɪstər] ['ɪnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːrtʃəˌleri] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

Mr	Innes	,	in	his	edition	of	the	'	Chartulary	of	Glasgow	,
先生	伊内斯	,	在	他的	版	的	这	-	契约	的	格拉斯哥	,

伊内斯先生在其编纂的《格拉斯哥契约集》中写道：

- ['faʊndɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æn; ən] " [ɔː'θentɪk] ['ɪnstrəmənt] , " ['deɪtɪd][ɪn] -

'	founding	upon	what	he	supposed	an	"	authentic	instrument	,	"	dated	in	1116
-	创立	之上	什么	他	据称	一个	"	真正的	乐器	,	"	日期	在	-

,

,

,

'根据他认为的一份"真实可靠的文书"，该文书的日期为1116年，

['fɪksɪz][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪ'rekʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ]

fixes	the	revival	,	or	rather	erection	,	of	the	Bishoprick	in	the	reign	of	King
修复	这	复兴	,	或者	相当	勃起	,	的	这	主教区	在	这	在位	的	国王

['deɪvɪd][aɪ] .

David	I	.
大卫	我	.

修复了大卫一世国王统治时期主教职位的复兴，或者更确切地说是建立。

[ðɪs] [grænt][tuː; tə][ðə; ði]['meɪsənz] , [haʊ'evər] , [ʃoʊz] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['æntɪkweri]
This grant to the masons , however , shows decisively that the learned antiquary
这 授予 到 这 石匠 , 然而 , 演出 果断地 那 这 学习 古董商
[wʌz; wəz][kwaɪt] [rɔːŋ] . - .
was quite wrong . 21 .
曾是 相当 错误的 . - .

然而，授予石匠的这项拨款却有力地表明，这位博学的古物学家完全错了。21.

[wʌt] ['rekərdz] ? - .
What Records ? 22 .
什么 记录 ? - .

哪些记录？22.

['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn'taɪtld] “ [θriː] ['eksələnt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] .
Author of a treatise entitled “ Three excellent Points of Christian Doctrine .
作者 的 一个 论文 标题 “ 三 出色的 积分 的 基督教 教义 .

著有题为《基督教教义的三个极好要点》的论文。

” ['edɪnbərə] , - .
” Edinburgh , 1621 .
” 爱丁堡 , - .

”爱丁堡，1621年。

[hiː; hi] [dɪ'mɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - . - .
He demitted the ministry about the year 1615 . 23 .
他 已退还 这 部 关于 这 年 - . - .

他大约在1615年23日卸任了牧师职务。

['mɪstər][dʒɑːn] [hɔːl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌn'tɪl] - ,
Mr John Hall continued in the ministry until 1619 ,
先生 约翰 大厅 持续 在 这 部 直到 - ,

约翰·霍尔先生一直担任牧师一职至1619年。

[wen] [hiː; hi] [kreivd] [tuː; tə][biː; bi] “ [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] ,
when he craved to be “ dismissed with the King's favour ,
什么时候 他 渴望 到 是 “ 解雇 和 这 国王学院 偏爱 ,

当他渴望”得到国王的恩宠而获准遣散”时

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ʌv; əv]['boʊdi] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['græntɪd] ;
in respect of his age and infirmitie of bodie , which he granted ;
在 尊重 的 他的 年龄 和 病房 的 博迪 , 哪个 他 的确 ;

考虑到他的年龄和身体虚弱，他同意了；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'fɜːrm][bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['tiːtʃɪŋ] ;
yet he was not infirm but he might have continued teaching ;
然而 他 曾是 不是 虚弱 但 他 可能 有 持续 教学 ;

然而他身体并不虚弱，完全可以继续教书；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sensəb(ə)l] [dɪ'keɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪfts] .
for there was no sensible decay found in his gifts .
为了 那里 曾是 不 明智的 衰变 成立 在 他的 礼物 .

因为他的礼物没有丝毫腐朽的迹象。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈfend] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][nɑːt] [kənˈfɔːmiŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	would	not	offend	the	King	by	not	conforming	for	fear	of	loosing	of	his
他	会	不是	得罪	这	国王	经过	不是	符合	为了	害怕	的	失败	的	他的

[ˈpenʃən] ;

pension	;
养老金	;

他不敢违抗国王的命令，以免失去年金；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

and	,	on	the	other	side	,
和	,	在	这	其他	边	,

另一方面，

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈgɑːdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˌɪnəˈveɪʃn] .

would	have	the	Godly	believe	that	he	was	averse	from	the	latest	inovation	.
会	有	这	敬虔的	相信	那	他	曾是	反	从	这	最新的	创新	.

虔诚的信徒会认为他反对最新的创新。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðɪs] [fəˈseikɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

But	they	interpreted	this	forsaking	of	his	station	,
但	他们	翻译	这	放弃	的	他的	车站	,

但他们却将他这种放弃身份的行为解读为：

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ˈfaɪər] , [tuː; tə][proʊˈsiːd][ˈoʊnli][frʌm; frəm]

after	he	had	helped	to	set	the	house	on	fire	,	to	proceed	only	from
后	他	有	帮助	到	放	这	房子	在	火	,	到	继续	仅有的	从

[lʌv] [ʌv; əv] [iːz] ,

love	of	ease	,
爱	的	舒适	,

在他参与纵火烧毁房屋之后，他所做的一切都只是为了追求安逸。

- , [ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz][gɪfts]

lasiness	,	and	fear	to	lose	some	part	of	his	reputation	,	when	his	gifts
-	,	和	害怕	到	失去	一些	部分	的	他的	名声	,	什么时候	他的	礼物

[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][feɪl] .

should	begin	to	fail	.
应该	开始	到	失败	.

懒惰，以及害怕失去部分名誉，因为他的天赋开始衰退。

[soʊ][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [kənˈsent] , [ˈrestɪŋ] [ˈoʊnli]

So	he	left	his	ministry	of	Edinburgh	without	the	people's	consent	,	resting	only
所以	他	左边	他的	部	的	爱丁堡	没有	这	人们的	同意	,	休息	仅有的

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɪˈmɪʃn] .

upon	the	King's	demission	.
之上	这	国王学院	退役	.

因此，他未经人民同意便离开了爱丁堡的内阁，仅仅依靠国王的罢免。

” [ˈkɔldɜːwʊd] , - , [ˈfoʊlioʊ] , [piː] . - .

”	Calderwood	,	1678	,	folio	,	p	.	723	.
”	卡尔德伍德	,	-	,	对开本	,	p	.	-	.

“Calderwood，1678 年，对开本，第 723 页。

[ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈpoʊnənt] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [mʌtʃ] [weɪt] .

These	reasons	,	coming	from	an	opponent	,	are	not	entitled	to	much	weight	.
这些	原因	,	未来	从	一个	对手	,	是	不是	标题	到	很多	重量	.

这些理由来自对手，不值得重视。

[ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [ænd; ənd][ɪnˈfɜːrməti] [ˈpɑːrʃəli] [ədˈmɪtɪd] .

The	plea	of	age	is	overlooked	,	and	infirmity	partially	admitted	.
这	恳求	的	年龄	是	被忽视的	,	和	虚弱	部分	承认	.

年老体弱的辩解被忽略，身体虚弱的情况也被部分承认。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] ['hɔlz] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl]

There	certainly	were	sufficient	reasons	for	Mr	Hall's	relinquishing	his	clerical
那里	当然	是	充足的	原因	为了	先生	大厅	放弃	他的	文员

['duːtiz] . - .

duties	.	24	.
职责	.	-	.

霍尔先生放弃文员职务当然有充分的理由。24.

['hædɪŋtən] ['pepərz] .

Haddington	Papers	.
哈丁顿	文件	.

哈丁顿文件。

['edɪnbərə] :

Edinburgh	:
爱丁堡	:

爱丁堡:

[tiː] . [dʒiː] . ['stiːvnsn] , - , ['prɪnsɪz] [striːt] ; [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['mɛnziːz] , - , ['prɪnsɪz] [striːt] .

T	.	G	.	Stevenson	,	87	,	Prince's	Street	;	and	John	Menzies	,	61	,	Prince's	Street	.
T	.	G	.	史蒂文森	,	-	,	王子的	街道	;	和	约翰	门齐斯	,	-	,	王子的	街道	.

TG Stevenson，87岁，王子街；John Menzies，61岁，王子街。

['glɑːsgəu] : ['tɔməs] ['mɜːrri] , ['ɑːrgaɪl] [striːt] .

Glasgow	:	Thomas	Murray	,	Argyle	Street	.
格拉斯哥	:	托马斯	默里	,	阿盖尔	街道	.

格拉斯哥：托马斯·默里，阿盖尔街。

[ˌæbər'diːn] : [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] .

Aberdeen	:	Brown	&	Co	.
阿伯丁	:	棕色的	&	合作	.

阿伯丁：布朗公司

['lʌndən] : ['hoʊlstən] [ænd; ənd] ['stəunmən] .

London	:	Houlston	and	Stoneman	.
伦敦	:	霍尔斯顿	和	斯通曼	.

伦敦：霍尔斯顿和斯通曼出版社。

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['pætərsən] , - , ['brɪstoʊ] [striːt] .

Printed	by	J	.	and	W	.	Paterson	,	52	,	Bristo	Street	.
打印	经过	J	.	和	W	.	帕特森	,	-	,	布里斯托	街道	.

由 J. 和 W. Paterson 印刷，地址：布里斯托街 52 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神